叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000001

2. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000002

3. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000003

4. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000004

5. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000005

6. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000006

7. 英国作家笔下的故事：大海(stories By English Authors The Sea) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

[prə'dju:st] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] , [nɪ'kəʊl]
Produced by Charles Aldarondo , Charles Franks , Nicole
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 查尔斯 弗兰克斯 , 妮可

由查尔斯·阿尔达隆多、查尔斯·弗兰克斯和妮可制作

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Apostola and The Online Distributed Proofreading Team .
- 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

Apostola 和在线分布式校对团队。

['stɔ:riz] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θəz]
STORIES BY ENGLISH AUTHORS
故事 经过 英语 作者

英国作家创作的故事

[ðə; ði] [si:]
THE SEA
这 海

大海

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [meit] [baɪ]['dʌblju:] . [klɑ:k] ['rʌsəl]
THE EXTRAORDINARY ADVENTURE OF A CHIEF MATE BY W . CLARK RUSSELL
这 非凡的 冒险 的 一个 首席 伴侣 经过 W . 克拉克 罗素
['kwɒrənti:n] ['aɪlənd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['bezənt]
QUARANTINE ISLAND BY SIR WALTER BESANT
隔离 岛 经过 先生 沃尔特 贝桑特

W·克拉克·罗素的《大副的非凡冒险》和沃尔特·贝赞特爵士的《隔离岛》

[ðə; ði] [rɒk] [s'kɔ:pɪənz] [ə'nɒnɪməs] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [baɪ][dʒi:] . [bi:] .
THE ROCK SCORPIONS ANONYMOUS THE MASTER OF THE " CHRYSTOLITE " BY G . B .
这 岩石 蝎子 匿名的 这 掌握 的 这 " - " 经过 G . B .
[-] " ['petrəl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [swɒn] " [ə'nɒnɪməs] [mə'lɪsəz] [tʊə(r)] [baɪ]
O'HALLORAN " PETREL " AND " THE BLACK SWAN " ANONYMOUS MELISSA'S TOUR BY
奥哈洛兰 " 海燕 " 和 " 这 黑色的 天鹅 " 匿名的 梅丽莎的 旅游 经过
[grɑ:nt] ['ælən] - ['mesɪdʒ] [həʊm] [ə'nɒnɪməs]
GRANT ALLEN VANDERDECKEN'S MESSAGE HOME ANONYMOUS
授予 艾伦 - 信息 家 匿名的

摇滚蝎子乐队匿名作品《水晶石》的作者：GB O'Halloran，《海燕》和《黑天鹅》匿名作品《梅丽莎的巡演》作者：格兰特·艾伦，《范德德肯的讯息》匿名作品

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [meit]
THE EXTRAORDINARY ADVENTURE OF A CHIEF MATE
这 非凡的 冒险 的 一个 首席 伴侣

大副的非凡冒险

[baɪ]['dʌblju:] . [klɑ:k] ['rʌsəl]
BY W . CLARK RUSSELL
经过 W . 克拉克 罗素

作者：W·克拉克·罗素

[ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg]
In the newspapers of 1876 appeared the following extracts from the log
在 这 报纸 的 - 出现 这 下列的 提取物 从 这 日志
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃəntmən] :
of a merchantman :
的 一个 商船 :

1876年的报纸上刊登了以下摘自一位商船船长的航海日志：

" [vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .
" VOLCANIC ISLAND IN THE NORTH ATLANTIC .
" 火山 岛 在 这 北 大西洋 .

“北大西洋的火山岛。”

— [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːkjəliːz] , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrzi] , [rɪ'pɔːts] [æz; əz] [fˈɒləʊz]
— The ship Hercules , of Liverpool , lately arrived in the Mersey , reports as follows
— 这 船 赫拉克勒斯 , 的 利物浦 , 最近 到达的 在 这 默西河 , 报告 作为 跟随
:
:
:

—来自利物浦的“大力神”号轮船近日抵达默西河，报告如下：

[mɑːtʃ] - , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [dɪg] .
March 23 , in 2 deg .
行进 - , 在 2 度 .

3月23日，气温2度。

- - [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] , - [dɪg] .
12 ' north latitude , 33 deg .
- - 北 纬度 , - 度 .

北纬 12'，33 度。

- - [west] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz] [felt] ,
27 ' west longitude , a shock of earthquake was felt ,
- - 西方 经度 , 一个 震惊 的 地震 曾是 毛毡 ,

西经27度，有地震震感。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lænd] [wɒz; wəz] [həʊv] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
and shortly afterward a mass of land was hove up at a distance of
和 不久 之后 一个 大量的 的 土地 曾是 霍夫 向上 在 一个 距离 的
[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
about two miles from the ship .
关于 二 英里 从 这 船 .

不久之后，在距离船只约两英里处，隆起了一大片陆地。

['maɪk(ə)l] ['bælfuə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , [fel] ['əʊvəbɔːd] .
Michael Balfour , the chief officer , fell overboard .
迈克尔 贝尔福 , 这 首席 官 , 跌倒 落水 .

大副迈克尔·贝尔福落水了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A buoy was thrown to him , the ship brought to the wind ,
一个 浮标 曾是 抛掷 到 他 , 这 船 带来 到 这 风 ,

有人向他抛掷了一个浮标，船迎风而行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
and a boat lowered within fifteen minutes of the occurence .
和 一个 船 降低 之内 十五 分钟 的 这 发生 .

事发后十五分钟内，一艘救援船被放下。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [sɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
But though the men sought the chief mate for some time , nothing could
但 尽管 这 男人 寻求 这 首席 伴侣 为了 一些 时间 , 没有什么 可以
[biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
be seen of him ,
是 已见 的 他 ,

虽然水手们找了一段时间大副，却始终不见他的踪影。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and it is supposed that he sank shortly after falling into the sea .
和 它 是 据称 那 他 沉没 不久 后 坠落 进入 这 海 .

据推测，他落入海中后不久便沉没了。

['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Masters	of	vessels	are	recommended	to	keep	a	sharp	lookout	in	approaching
大师	的	船只	是	受到推崇的	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	接近

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [njuː] ['aɪlənd] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

the	situation	of	the	new	island	as	given	above	.
这	情况	的	这	新的	岛	作为	给定	多于	.

建议船长在接近上述新岛屿时，密切注意其位置。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] .

No	doubt	it	will	be	sighted	by	other	ships	,	and	duly	reported	.
不	怀疑	它	将要	是	目击者	经过	其他	船舶	,	和	正式地	据报道	.

毫无疑问，其他船只将会看到它，并会如实报告。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪk(ə)l] ['bælfuə] ; [ai][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fel] ['əʊvəbɔːd] ;

"	I	am	Michael	Balfour	;	I	it	was	who	fell	overboard	;
"	我	是	迈克尔	贝尔福	;	我	它	曾是	WHO	跌倒	落水	;

“我是迈克尔·贝尔福；是我掉进了海里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [nɒt] ['draʊnd] .

and	it	is	needless	for	me	to	say	here	that	I	not	drowned	.
和	它	是	不必要	为了	我	到	说	这里	那	我	不是	溺水	.

我无需赘言，我没有溺水。

[ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ,

The	volcanic	island	was	only	reported	by	one	other	ship	,
这	火山	岛	曾是	仅有的	据报道	经过	一	其他	船	,

据报道，只有另一艘船发现了这座火山岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [streɪndʒ]

and	the	reason	why	will	be	read	at	large	in	this	account	of	my	strange
和	这	原因	为什么	将要	是	读	在	大的	在	这	帐户	的	我的	奇怪的

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

adventure	and	merciful	deliverance	.
冒险	和	仁慈	解救	.

至于个中缘由，我将在这篇关于我的奇异经历和仁慈救赎的记述中详细阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

It	was	the	evening	of	the	23d	of	March	,	1876	.
它	曾是	这	晚上	的	这	23d	的	行进	,	-	.

那是1876年3月23日的晚上。

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,

Our	passage	to	the	equator	from	Sydney	had	been	good	,
我们的	通道	到	这	赤道	从	悉尼	有	到过	好的	,

我们从悉尼到赤道的航程很顺利。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['bɒðəd] [wɪð] [laɪt] [hed] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

but	for	three	days	we	had	been	bothered	with	light	head	winds	and
但	为了	三	天	我们	有	到过	烦恼	和	光	头	风	和

[kɑːm, kɑːlm] ,

calms	,
平静	,

但三天来，我们一直受到轻微逆风和无风天气的困扰。

[ænd; ənd] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [stretʃt] [ɪn] [ɔɪl] - [smuːð] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz]

and	since	four	o'clock	this	day	the	ocean	had	stretched	in	oil	-	smooth	undulations
和	自从	四	点钟	这	天	这	海洋	有	拉伸	在	油	-	光滑的	起伏

[tuː; tə][ɪts]['mɑːdʒɪn] ,

to	its	margin	,
到	它是	利润	,

从今天下午四点开始，海洋就如油般平静地延伸到它的边缘，形成一道道波浪。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][eə(r)][tu:; tə] ['krɪspən] [ɪts] ['mɑ:vələs] [sə'renəti] ['ɪntu:] ['ʃædəʊ] .

with	never	a	sigh	of	air	to	crispen	its	marvellous	serenity	into	shadow	.
和	绝不	一个	叹	的	空气	到	克里斯彭	它是	奇妙	宁静	进入	阴影	.

这里一丝风也没有，不会让它的宁静变成阴影。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [ʌp] , [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [daʊn] , [ðə; ði] ['mɪzn] [breil] [ʌp] ;

The	courses	were	hauled	up	,	the	staysails	down	,	the	mizzen	brailed	up	;
这	课程	是	拖拽	向上	,	这	前帆	向下	,	这	后桅	盲文	向上	;

帆索升起，前帆降下，后桅帆收起；

[ðə; ði]['kænvəs] ['delɪkətli] [bi:t] [ðə; ði][mɑ:sts][tu:; tə][ðə; ði] [spɒft] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [spɑ:rz] ,

the	canvas	delicately	beat	the	masts	to	the	soft	swing	of	the	tall	spars	,
这	帆布	轻柔地	打	这	桅杆	到	这	柔软的	摇摆	的	这	高的	桅杆	,

帆布随着高耸桅杆的轻柔摆动，轻轻拍打着桅杆。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['θʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,

and	sent	a	small	rippling	thunder	through	the	still	air	,
和	发送	一个	小的	涟漪	雷	通过	这	仍然	空气	,

于是，一阵轻微的雷声在寂静的空气中荡漾开来。

[laɪk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [hɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

like	a	roll	of	drums	heard	at	a	distance	.
喜欢	一个	卷	的	鼓	听到	在	一个	距离	.

就像远处传来一阵隆隆的鼓声。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['baɪtɪŋ] [sʌn] .

The	heat	was	great	;	I	had	never	remembered	a	more	biting	sun	.
这	热	曾是	伟大的	;	我	有	绝不	记得	一个	更多的	咬	太阳	.

天气非常炎热；我从未见过如此刺骨的阳光。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] [wɒz; wəz] [spɒft] [æz; əz] ['pʌti] ,

The	pitch	in	the	seams	was	soft	as	putty	,
这	沥青	在	这	接缝	曾是	柔软的	作为	油灰	,

接缝处的沥青像橡皮泥一样软，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['blɪstəd] [peɪnt] ,

the	atmosphere	was	full	of	the	smell	of	blistered	paint	,
这	气氛	曾是	满的	的	这	闻	的	起泡的	画	,

空气中弥漫着油漆烧焦的气味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	it	was	like	putting	your	hand	on	a	red	-	hot	stove	to	touch	the
和	它	曾是	喜欢	推杆	你的	手	在	一个	红色的	-	热的	火炉	到	触碰	这

['bɪnək(ə)l] [hʊd] [ɔ:(r)][grɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən]['aɪən] [bi'lei] - [pɪn] .

binnacle	hood	or	grasp	for	an	an	instant	an	iron	belaying	-	pin	.
箱体	兜帽	或者	抓牢	为了	一个	一个	立即的	一个	铁	保护	-	别针	.

就像把手放在滚烫的炉子上去触摸罗经罩，或者短暂地抓住一根铁制系缆柱一样。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] [laɪk] [ðɪs] .

A	sort	of	loathing	comes	into	a	man	with	a	calm	like	this	.
一个	种类	的	厌恶	来	进入	一个	男人	和	一个	冷静的	喜欢	这	.

像这样平静的人，心中会涌起一种厌恶之情。

" [ðə; ði] ['veri] [di:p] [dɪd] [rɒt] , " [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] ;

"	The	very	deep	did	rot	,	"	says	the	poet	;
"	这	非常	深的	做过	腐烂	,	"	说道	这	诗人	;

诗人说：“深渊也腐烂了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['fænsi] [wen] [juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði][blaɪnd] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel]

and	you	understood	his	fancy	when	you	marked	the	blind	heave	of	the	swell
和	你	理解	他的	想要	什么时候	你	标记	这	瞎的	举	的	这	膨胀

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][brɑːs] ,

to	the	sun	standing	in	the	midst	of	a	sky	of	brass	,
到	这	太阳	常设	在	这	中间	的	一个	天空	的	黄铜	,

当你看到海浪盲目地涌向太阳，而太阳矗立在一片黄铜色的天空之中时，你就理解了他的奇思妙想。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪk] ['ʌndə(r)][hɪm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['dæz(ə)l] ,

with	his	wake	under	him	sinking	in	a	sinuous	dazzle	,
和	他的	唤醒	在下面	他	下沉	在	一个	蜿蜒	炫	,

他身下的船尾激起一阵蜿蜒眩晕，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪəri] [glɑːns] ['pɪəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

as	though	it	was	his	fiery	glance	piercing	to	the	green	depths	a	thousand
作为	尽管	它	曾是	他的	火热	瞥一眼	冲孔	到	这	绿色的	深度	一个	千

['fæðəmz] [diːp] .

fathoms	deep	.
英寻	深的	.

仿佛他炽热的目光能直达千尺深的碧绿深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

It	was	hot	enough	to	slacken	the	nerves	and	give	the	imagination	a
它	曾是	热的	足够的	到	放松	这	神经	和	给	这	想像力	一个

[lɒŋgə(r)][skəʊp][ðæn; ðən]['sænəti] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][raɪd][baɪ] .

longer	scope	than	sanity	would	have	it	ride	by	.
更长	范围	比	理智	会	有	它	骑	经过	.

天气炎热，足以让人放松神经，并使想象力超越理智的范畴。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [pə'hæps] , [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

That	was	why	,	perhaps	,	I	found	something	awful	and	forbidding	in	the	sunset	,
那	曾是	为什么	,	也许	,	我	成立	某物	可怕	和	禁止	在	这	日落	,

也许正因如此，我才在日落中看到了某种可怕而令人畏惧的东西。

[ðəʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['skeəsli] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [maɪ] [geɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

though	at	another	time	it	might	scarcely	have	detained	my	gaze	a	minute	.
尽管	在	其他	时间	它	可能	几乎	有	被拘留	我的	目光	一个	分钟	.

虽然在其他时候，它可能连我一分钟的目光都难以停留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [geip] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

But	it	is	true	,	nevertheless	,	that	others	besides	me	gaped	at	the	wonderful
但	它	是	真的	,	尽管如此	,	那	其他的	除了	我	张开的	在	这	精彩的

[gʌʃɪŋz] [ɒv; əv][hɒt]['pɜːp(ə)l] ,

gushings	of	hot	purple	,
滔滔不绝	的	热的	紫色的	,

但不可否认的是，除了我之外，其他人也都被那美妙的、炽热的紫色液体喷涌而出所震撼。

— ['restɪd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [heɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] , — [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

—	arrested	whirlpools	of	crimson	haze	,	they	looked	,	—	in	the	heart	of	which	the
—	被捕	漩涡	的	赤红	阴霾	,	他们	看起来	,	—	在	这	心	的	哪个	这

[ɔːb] [sæt] ['reɪləs] ,

orb	sat	rayless	,
球体	卫星	无射线	,

他们望去，仿佛看到一团团凝固的深红色薄雾，——那颗球体静静地坐落在其中，不见光芒。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [blʌd] ['ʌndə(r)][hɪm] , [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [fel] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuː] ,

flooding	the	sea	with	blood	under	him	,	so	magnificently	fell	was	the	hue	,
洪水	这	海	和	血	在下面	他	,	所以	壮丽	跌倒	曾是	这	色调	,

鲜血染红了他脚下的大海，那色彩如此壮丽地倾泻而下。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['twenti] [daɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

and	flushing	the	sky	with	twenty	dyes	of	gold	and	orange	,	till	,	in	the	far
和	冲洗	这	天空	和	二十	染料	的	金子	和	橙子	,	直到	,	在	这	远的

[iːst] ,

east	,
东方	,

用二十种金色和橙色的染料染红天空，直到远东，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] ['feɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [peɪl] ['æmbə(r)] .

the	radiance	fainted	into	the	delicacy	of	pale	amber	.
这	辐射	昏厥	进入	这	美味	的	苍白	琥珀色	.

那耀眼的光芒渐渐消逝，化作淡琥珀般的柔和色泽。

" [jɑːnz] [ə; eɪ] ['sʌnset] , " [sed] ['kæptɪn] ['mæθjuːz] , [ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mæn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Yon's	a	sunset	,	"	said	Captain	Matthews	,	a	North	of	England	man	,	to	me	,
"	扬的	一个	日落	,	"	说	队长	马修斯	,	一个	北	的	英格兰	男人	,	到	我	,

“那是日落，”来自英格兰北部的马修斯上尉对我说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] . "

"	to	make	a	fellow	think	of	the	last	day	.	"
"	到	制作	一个	同伴	思考	的	这	最后的	天	.	"

“让一个人想到末日。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnset]

"	I'm	looking	at	it	,	sir	,	"	said	I	,	"	as	though	I	had	never	seen	a	sunset
"	我是	寻找	在	它	,	先生	,	"	说	我	,	"	作为	尽管	我	有	绝不	已见	一个	日落

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“先生，我看着它，”我说，“就好像我以前从未见过日落一样。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

That's	the	oddest	part	of	it	,	to	my	mind	.
那就是	这	最奇怪的	部分	的	它	,	到	我的	头脑	.

在我看来，这是最奇怪的部分。

[ðeəz; ðəz]['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌp] .

There's	fire	enough	there	to	eat	a	gale	up	.
有	火	足够的	那里	到	吃	一个	大风	向上	.

那里的火势足以吞噬一场狂风。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kæts] - [pɔː] [krɔːl] [ðen] ?

How	should	a	cat's	-	paw	crawl	then	?
如何	应该	一个	猫的	-	爪子	爬行	然后	?

那么猫爪应该如何爬行呢?

" [ænd; ənd][ai] ['spftli] ['hwisl] , [waɪl] [hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

"	And	I	softly	whistled	,	while	he	wetted	his	finger	and	held	it	up	;
"	和	我	轻轻	吹口哨	,	尽管	他	湿润	他的	手指	和	握住	它	向上	;

“我轻轻吹了声口哨，他把手指沾湿，举了起来；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz] ,

but	to	no	purpose	;	the	draught	was	all	between	the	rails	,
但	到	不	目的	;	这	草稿	曾是	全部	之间	这	铁轨	,

但这一切都无济于事；所有的风力都集中在铁轨之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft] [wɪð] ['evri] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] .

and	they	blew	forward	and	aft	with	every	swing	of	the	sails	.
和	他们	吹	向前	和	后部	和	每一个	摇摆	的	这	帆	.

随着风帆的每一次摆动，它们都前后摇摆。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,

When	the	dusk	came	along	,
什么时候	这	黄昏	来了	沿着	,

当暮色降临之时，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [muːdz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn]

the	silence	upon	the	sea	was	something	to	put	all	sorts	of	moods	into	a	man
这	沉默	之上	这	海	曾是	某物	到	放	全部	排序	的	情绪	进入	一个	男人

.

:

.

大海的寂静会让人产生各种各样的情绪。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈvelvɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [stɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ˈlaɪɪŋ] [kɜːld]

The	sky	was	a	hovering	velvet	stretch	of	stars	,	with	a	young	moon	lying	curled
这	天空	曾是	一个	悬停	天鹅绒	拉紧	的	明星	,	和	一个	年轻的	月亮	说谎	卷曲

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

天空如同天鹅绒般铺展着繁星，一轮新月静静地躺在其中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈvaɪələt] [ʃiːt] - [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [æz; əz]

and	winkings	of	delicate	violet	sheet	-	lightning	down	in	the	southwest	,	as
和	眨眼	的	精美的	紫色	床单	-	闪电	向下	在	这	西南	,	作为

[ðəʊ] [sʌm; səm] [dʒaɪˈgæntɪk] - [ˈtɪntɪd] [ˈlæntən] ,

though	some	gigantic	-	tinted	lantern	,
尽管	一些	巨大	-	有色	灯笼	,

西南方向闪烁着柔和的紫色片状闪电，仿佛一盏巨大的彩色灯笼。

[ˈpɑːsɪŋ] , [flʌŋ] [ɪts] [laɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [əbˈskjʊə(r)] [ðeə(r)] .

passing	,	flung	its	light	upon	the	dark	blue	obscure	there	.
通过	,	扔	它是	光	之上	这	黑暗的	蓝色的	朦胧	那里	.

经过时，它的光芒洒在了那里的深蓝色阴影上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [bɪˈləʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌəʊvəˈhʌŋ]

The	captain	went	below	,	after	a	long	,	impatient	look	round	,	and	I	overhung
这	队长	去	以下	,	后	一个	长的	,	不耐烦	看	圆形的	,	和	我	悬垂

[ðə; ði] [reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

船长不耐烦地环顾四周许久后，便下到船舱里去了，我则趴在栏杆上。

[ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [ɔː(r)] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [geɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

peering	into	the	water	alongside	,	or	sending	my	gaze	into	the	frightful	distance	,
窥视	进入	这	水	旁边	,	或者	发送	我的	目光	进入	这	可怕	距离	,

凝视着身旁的水面，或者将目光投向令人恐惧的远方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [stɑːz] [hʌŋ] .

where	the	low	-	lying	stars	hung	.
在哪里	这	低的	-	说谎	明星	悬挂	.

低垂的星星悬挂的地方。

[wɪð] [ˈevri] [sɒft] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [fəʊldz] ,

With	every	soft	dip	of	the	ship's	side	to	the	slant	of	the	dark	folds	,
和	每一个	柔软的	蘸	的	这	船的	边	到	这	倾斜	的	这	黑暗的	折叠	,

随着船身每一次轻轻地向着黑暗褶皱的倾斜处倾斜，

[ðeə(r)] [ʃɒt] [fɔːθ] [pʌfs] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['fɒsfə(r)] , [ˌintə'miks] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːpə(r)]

there	shot	forth	puffs	of	cloudy	phosphor	,	intermixed	with	a	sparkling	of	sharper
那里	射击	前进	泡芙	的	多云	磷	,	混合	和	一个	闪闪发光	的	更锐利

['faɪərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

fires	now	and	again	,
火灾	现在	和	再次	,

那里喷涌出缕缕朦胧的磷光，不时夹杂着闪烁的明亮火焰。

[bluː] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk] [wərmz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'kuːnz] [ɒv; əv]

blue	,	yellow	,	and	green	,	like	worms	of	flame	striking	out	of	their	cocoons	of
蓝色的	,	黄色的	,	和	绿色的	,	喜欢	蠕虫	的	火焰	引人注目	出去	的	他们的	茧	的

['mɪsti] ['reɪdiəns] .

misty	radiance	.
蒙蒙	辐射	.

蓝色、黄色和绿色，如同火焰蠕虫破茧而出，迸发出朦胧的光辉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɒn] [haɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['pinjən] ,

The	noise	of	the	canvas	on	high	resembled	the	stirring	of	pinions	,
这	噪音	的	这	帆布	在	高的	类似	这	搅拌	的	小齿轮	,

高处画布摩擦的声音如同羽翼振翅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] , [ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəl] , [helpt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	the	cheep	of	a	block	,	the	grind	of	a	parrel	,	helped	the	illusion	,
和	这	便宜	的	一个	堵塞	,	这	研磨	的	一个	帕雷尔	,	帮助	这	错觉	,

砖块的嘎吱声、木棍的摩擦声，都增强了这种错觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [bɝdz] ['restləsli] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)]

as	though	the	sounds	were	the	voices	of	huge	birds	restlessly	beating	their
作为	尽管	这	声音	是	这	声音	的	巨大的	鸟类	躁动不安	殴打	他们的

['pinjən] [ə'lɒft] .

pinions	aloft	.
小齿轮	高空	.

仿佛这些声音是巨大的鸟儿焦躁不安地拍打着翅膀向上飞翔的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Presently	the	man	at	the	wheel	startled	me	with	an	observation	.
目前	这	男人	在	这	车轮	惊慌	我	和	一个	观察	.

这时，驾驶座上的那个人突然说了一句话，让我大吃一惊。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃædəʊi] [ɑːm] .

I	went	to	him	,	and	he	pointed	upward	with	a	long	,	shadowy	arm	.
我	去	到	他	,	和	他	尖	向上	和	一个	长的	,	阴暗的	手臂	.

我走到他跟前，他伸出一条长长的、阴影般的手臂，指向上方。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːpəzænt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [siː] , — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz]

I	looked	,	and	saw	a	corposant	,	as	it	is	called	at	sea	,	—	a	St	.	Elmo's
我	看起来	,	和	锯	一个	公司	,	作为	它	是	称为	在	海	,	—	一个	英石	.	艾尔莫的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我望去，看到了一团海面上被称为“corposant”的火焰——圣埃尔莫之火。

— ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['krɔːsˌdʒæk] - [jɑːd] .

—	burning	at	the	end	of	the	crossjack	-	yard	.
—	燃烧	在	这	结尾	的	这	十字杰克	-	院子	.

—在十字路口尽头燃烧。

[ðə; ði] [jɑːd] [leɪ] [skweə(r)] ,

The	yard	lay	square	,
这	院子	躺	正方形	,

院子呈正方形，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [siː] [bɪ'niːθ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk]

and	the	polished	sea	beneath	gave	back	the	reflection	so	clearly	that	the	mystic
和	这	抛光	海	下面	给予	后退	这	反射	所以	清楚地	那	这	神秘

['faɪə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gləʊ] - [wɜːm] [pn][ðə; ði] [blæk] ['mɪrə(r)] .

fire	lay	like	a	huge	glow	-	worm	on	the	black	mirror	.
火	躺	喜欢	一个	巨大的	辉光	-	蠕虫	在	这	黑色的	镜子	.

而下方光滑的海面则清晰地映照出神秘的火焰，如同巨大的萤火虫般映照在黑色的镜面上。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪnd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] ;

"	There	should	be	wind	not	far	off	,	"	said	the	helmsman	,	in	a	subdued	voice	;
"	那里	应该	是	风	不是	远的	离开	,	"	说	这	舵手	,	在	一个	低沉的	嗓音	;

“不远处应该会有风，”舵手低声说道；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['seɪləz] [kæn; kən] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	few	sailors	can	see	one	of	these	lights	without	a	stirring	of	their
为了	很少	水手们	能	看	一	的	这些	灯	没有	一个	搅拌	的	他们的

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

superstitious	instincts	,
迷信的	本能	,

很少有水手看到这些灯光而不被迷信的本能所触动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌekshə'leɪʃn] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	this	particular	exhalation	hung	close	to	us	.
和	这	特别的	呼气	悬挂	关闭	到	我们	.

这声叹息仿佛就在我们耳边萦绕。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ai] , " [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .

"	I	hope	so	,	"	said	I	,	"	though	I	don't	know	where	it's	to	come	from	.
"	我	希望	所以	,	"	说	我	,	"	尽管	我	不	知道	在哪里	它是	到	来	从	.

“我希望如此，”我说，“虽然我不知道它从哪里来。”

" [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] .

"	As	I	spoke	,	the	light	vanished	.
"	作为	我	辐	,	这	光	消失了	.

“我话音刚落，光芒就消失了。”

[ai][ræn][maɪ] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][jɑːrdz] , [ɪk'spektɪŋ] [ɪts] [ˌriːə'pɪərəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]

I	ran	my	eye	over	the	yards	,	expecting	its	reappearance	;	but	it	returned	no
我	跑	我的	眼睛	超过	这	码	,	期待	它是	再次出现	;	但	它	返回	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

我环顾四周，期待它再次出现；但它再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [rəʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

and	the	sails	rose	pale	and	phantom	-	like	to	the	stars	.
和	这	帆	玫瑰	苍白	和	幻影	-	喜欢	到	这	明星	.

船帆苍白而幽灵般地升向星空。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɒd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

I	was	in	an	odd	humour	,	and	this	was	an	apparition	not	to	brighten
我	曾是	在	一个	奇怪的	幽默	,	和	这	曾是	一个	幻影	不是	到	提亮

[wʌn] [ʌp] .

one	up	.
一	向上	.

我当时心情很差，而这景象更是雪上加霜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mærɪtaɪm] [kɔːps] - ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn]

Of	course	one	knows	all	about	these	maritime	corpse	-	candles	,	and	can	explain
的	课程	一	知道	全部	关于	这些	海上	尸体	-	蜡烛	,	和	能	解释

[ðeə(r)]['nɛɪtʃə(r)] ;

their	nature	;
他们的	自然	;

当然，人们对这些海上尸体蜡烛了如指掌，也能解释它们的性质；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

but	nevertheless	the	sudden	kindling	of	them	upon	the	darkness	of	the	night
但	尽管如此	这	突然	引火物	的	他们	之上	这	黑暗	的	这	夜晚

,

,

,

然而，它们却在夜幕降临之际突然燃起。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ɔː(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['hʌrɪkən] ,

in	the	dead	hush	of	the	calm	or	amid	the	fury	of	the	shrieking	hurricane	,
在	这	死的	嘘	的	这	冷静的	或者	之中	这	愤怒	的	这	尖叫	飓风	,

无论是在死一般的平静中，还是在狂风暴雨的咆哮中，

[pɹədj'uːsɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] .

produces	feelings	which	there	is	nothing	in	science	to	resolve	.
产	情怀	哪个	那里	是	没有什么	在	科学	到	解决	.

产生的感受，科学无法解决。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɔːd] [lʊk] [ə'lɒft] ,

I	could	have	laughed	to	find	myself	sending	a	half	-	awed	look	aloft	,
我	可以	有	笑了	到	寻找	我	发送	一个	一半	-	敬畏	看	高空	,

我本该笑出声来，因为我发现自己竟然带着几分敬畏地抬头望向天空。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['vɪʒənri] [hænd][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðiːz]

as	if	I	expected	to	see	some	visionary	hand	at	work	upon	another	one	these
作为	如果	我	预期的	到	看	一些	有远见的	手	在	工作	之上	其他	一	这些

['greɪvjɑːd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] - [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ,

graveyard	illuminations	-	with	a	stealing	out	of	some	large	,
墓地	照明	-	和	一个	偷窃	出去	的	一些	大的	,

仿佛我期待看到一只充满远见的手在另一处墓地灯光装置上施展魔法——偷走一些大型的，

[sæd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [gləʊ] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['veri] ['pensɪv]

sad	face	to	the	melancholy	glow	;	but	I	returned	to	the	side	very	pensive
伤心	脸	到	这	忧郁	辉光	;	但	我	返回	到	这	边	非常	沉思的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

忧伤的表情笼罩着淡淡的忧郁；但我回到一旁，心中充满沉思。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['sʌtəli] ['sniːkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

and	there	stood	watching	the	fiery	outline	of	a	shark	subtly	sneaking	close	to
和	那里	站立	观看	这	火热	大纲	的	一个	鲨鱼	微妙地	鬼鬼祟祟	关闭	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ([ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ɪts] [fɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [griːn]

the	surface	(	insomuch	that	the	wake	of	its	fin	slipped	away	in	little	coils	of	green
这	表面	(	就此而言	那	这	唤醒	的	它是	鳍	滑倒了	离开	在	小的	线圈	的	绿色的

[fleɪm]) [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊz] .

flame	)	toward	the	ship's	bows	.
火焰	)	朝向	这	船的	弓	.

于是，他站在那里，看着一条鲨鱼火红的轮廓悄悄地靠近水面（以至于它的鳍划过水面时，留下了一圈圈绿色的火焰），朝着船头游去。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ʃætəd] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	the	dark	curl	of	a	light	air	of	wind	shattered	the
一半	一个	小时	之后	这	黑暗的	卷曲	的	一个	光	空气	的	风	破碎	这

['stɑːlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

starlight	in	the	sea	,
星光	在	这	海	,

半小时后，一阵微风卷起一缕黑影，打破了海上的星光。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kænvəs] [fel] [ə'sliːp] .

and	our	canvas	fell	asleep	.
和	我们的	帆布	跌倒	睡着了	.

我们的画布睡着了。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [trɪm] [seɪl] ,

I	called	to	the	watch	to	trim	sail	,
我	称为	到	这	手表	到	修剪	帆	,

我叫值班员去调整帆索，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] ['pʊlɪŋ]

and	in	a	few	moments	the	decks	were	busy	with	the	figures	of	men	pulling
和	在	一个	很少	时刻	这	甲板	是	忙碌的	和	这	数据	的	男人	拉

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] [ɪn] ['sʌlki] ,

and	hauling	and	surging	out	at	the	ropes	in	sulky	,
和	运输	和	滔滔	出去	在	这	绳索	在	闷闷不乐的	,

片刻之后，甲板上便挤满了人，他们拉着、拽着、拽着缆绳，在轻便马车上奋力向前。

['slʌmbərəs] .

slumberous	growlings	.
昏昏欲睡的	咆哮声	.

昏昏欲睡的低吼声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] .

The	captain	arrived	.
这	队长	到达的	.

船长到了。

" ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [fɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Little	worth	having	in	this	,	I	fear	,	"	said	he	.
"	小的	值得	拥有	在	这	,	我	害怕	,	"	说	他	.

“恐怕这里面没什么值得珍惜的东西，”他说。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	make	the	most	of	it	—	make	the	most	of	it	.
"	但	制作	这	最多	的	它	—	制作	这	最多	的	它	.

但要充分利用它——充分利用它。

[get] [ðə; ði] [fɔː'tɔpmɑːst] ['stʌns(ə)l] [rʌn] [ʌp] .

Get	the	foretopmast	stunsail	run	up	.
得到	这	前桅	眩晕帆	跑步	向上	.

升起前桅顶帆。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [liːg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

If	she	creeps	but	a	league	,	it	is	a	league	to	the	good	.
如果	她	令人毛骨悚然	但	一个	联盟	,	它	是	一个	联盟	到	这	好的	.

如果她只是偷偷溜走一小段距离，那也是好事。

" [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['sliːpɪli] [set] .

"	The	sail	was	sleepily	set	.
"	这	帆	曾是	昏昏欲睡地	放	.

“船帆缓缓升起。”

['hʌmbʌgɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['stʌns(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][kæts] - [pɔ:z] ['lɪt(ə)l] [pli:zd] [ðə; ði][men] , [ɪ'speʃəli]

Humbugging	about	with	stunsails	to	the	cat's	-	paws	little	pleased	the	men	,	especially
骗子	关于	和	突击帆	到	这	猫的	-	爪子	小的	高兴	这	男人	,	尤其

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

用诡计之风招摇过市，让那些家伙很不高兴，尤其是在晚上。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒkshɔ:l] [ðə; ði][jɑ:rdz] [ə'baʊt][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,

For	three	days	they	had	been	boxhauling	the	yards	about	to	no	purpose	,
为了	三	天	他们	有	到过	箱式运输	这	码	关于	到	不	目的	,

他们连续三天在院子里徒劳地搬运箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [wɜ:k] ['rʌnɪŋ] ['stʌns(ə)l] - [bu:mz] [aʊt][tu:; tə][eəz] [ðæt] [daɪd][ɪn]

and	it	was	sickening	work	running	stunsail	-	booms	out	to	airs	that	died	in
和	它	曾是	令人作呕	工作	跑步	眩晕帆	-	繁荣	出去	到	播出	那	死亡	在

[ðeə(r)] ['strʌglz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] .

their	struggles	to	reach	us	.
他们的	斗争	到	抵达	我们	.

向那些在挣扎着到达我们这里时就消亡的气流发射扰流板是一项令人作呕的工作。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɑ:ft] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['gɜ:g(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

However	,	here	was	a	draught	at	last	,	and	the	old	gurgling	and	moaning
然而	,	这里	曾是	一个	草稿	在	最后的	,	和	这	老的	淙淙	和	呻吟

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ,

sounds	of	the	breathless	,
声音	的	这	喘不过气	,

然而，终于吹来了一阵凉风，还有那些喘息声和呻吟声，

['slʌgɪʃ] [swel] ['wɒʃɪŋ] ['hevɪli] [laɪk] ['lɪkwɪd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]

sluggish	swell	washing	heavily	like	liquid	lead	to	the	sides	were	replaced	by	the
迟缓	膨胀	洗涤	重度	喜欢	液体	带领	到	这	侧面	是	替换	经过	这

['tɪŋklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ['pɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['si:ðɪŋ] [ɒv; əv]

tinkling	noises	of	waters	parting	at	the	bows	with	a	pretty	little	seething	of
叮叮当当	噪音	的	水	离别	在	这	弓	和	一个	漂亮的	小的	沸腾	的

[ɪk'spaɪərɪŋ] [fəʊm] ,

expiring	foam	,
到期	泡沫	,

缓慢涌起的波浪像铅块一样沉重地拍打着船舷，取而代之的是船头水流分开时发出的叮当声，以及随之而来的阵阵清脆泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [frɒθ] - [belz] .

and	the	hiss	of	exploding	froth	-	bells	.
和	这	嘶	的	爆炸	泡沫	-	铃铛	.

还有泡沫铃铛爆炸时的嘶嘶声。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ,

At	eleven	o'clock	the	light	breeze	was	still	holding	,
在	十一	点钟	这	光	微风	曾是	仍然	保持	,

十一点钟的时候，微风依旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,

and	the	ship	was	floating	softly	through	the	dusk	,
和	这	船	曾是	漂浮的	轻轻	通过	这	黄昏	,

暮色中，船身轻轻漂浮着。

[ðə; ði] ['peərɪŋ] [ɒv; əv] [muːn] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɪkl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] ['mɪzn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]

the	paring	of	moon	swaying	like	a	silver	sickle	over	the	port	mizzen	topsail
这	削皮	的	月亮	摇晃	喜欢	一个	银	镰刀	超过	这	港口	后桅	顶帆

[jɑːd] - [ɑːm] ,

yard	-	arm	,
院子	-	手臂	,

月亮像银色的镰刀一样在左舷后桅顶帆的横桁上摇曳，

['evriθɪŋ] ['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] , [nəʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði]

everything	quiet	along	the	decks	,	no	light	save	the	sheen	from	the	lamps	in	the
一切	安静的	沿着	这	甲板	,	不	光	节省	这	光泽	从	这	灯	在	这

['bɪnək(ə)l] ,

binnacle	,
箱体	,

甲板上静悄悄的，除了罗经阁里的灯光外，没有一丝光亮。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['peɪsɪŋ]

and	nothing	stirring	but	the	figure	of	a	man	on	the	forecastle	pacing
和	没有什么	搅拌	但	这	数字	的	一个	男人	在	这	前甲板	踱步

[ə'θwɔːtʃɪps] ,

athwartships	,
横向	,

除了一个男人在前甲板上来回踱步的身影外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [step] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [dʌst] [ɒn]

and	blotting	out	at	every	step	a	handful	of	the	stars	which	lay	like	dust	on
和	印迹法	出去	在	每一个	步	一个	少数	的	这	明星	哪个	躺	喜欢	灰尘	在

[ðə; ði] ['blæknəs] ,

the	blackness	,
这	黑	,

每走一步，都会抹去黑暗中如同尘埃般散落的几颗星辰。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːkɔːs] .

under	the	yawn	of	the	forecourse	.
在下面	这	打哈欠	的	这	前期准备	.

在前奏的哈欠下。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] - [laɪts] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] — [ə; eɪ] [griːn] [biːm] ,

On	a	sudden	a	steamer's	lights	showed	on	the	starboard	bow	—	a	green	beam	,
在	一个	突然	一个	-	灯	显示	在	这	右舷	弓	—	一个	绿色的	光束	,

突然，右舷船首出现了一艘汽船的灯光——一道绿光，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] [ə'bʌv] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	a	yellow	one	above	,	with	the	water	on	fire	beneath	them	,
和	一个	黄色的	一	多于	,	和	这	水	在	火	下面	他们	,

上面还有一个黄色的，下面是燃烧的水。

[ænd; ənd] [spɑːks] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

and	sparks	floating	away	upon	her	coil	of	smoke	,
和	火花	漂浮的	离开	之上	她	线圈	的	抽烟	,

火花在她盘绕的烟雾上飘散开来，

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæŋg(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['rɒkɪt] .

that	made	you	think	of	the	spangles	of	a	falling	rocket	.
那	制成	你	思考	的	这	亮片	的	一个	坠落	火箭	.

那让你想起了坠落火箭上闪烁的亮片。

[ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst] ['swɪftli] , [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

She	went	past	swiftly	,	at	no	great	distance	from	us	.
她	去	过去的	迅速地	,	在	不	伟大的	距离	从	我们	.

她迅速地从我们身边经过，离我们并不远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [məʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [briːz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] ['stɪlnəs]

There	was	not	a	moan	in	the	hot	breeze	to	disturb	the	wonderful	ocean	stillness
那里	曾是	不是	一个	呻吟	在	这	热的	微风	到	打扰	这	精彩的	海洋	寂静

,

,

,

热风中没有一丝声响，打破了大海美好的静谧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	you	almost	thought	you	caught	the	beating	of	the	iron	heart	in	her	,
和	你	几乎	想法	你	捕捉	这	殴打	的	这	铁	心	在	她	,

你几乎以为你捕捉到了她内心那颗钢铁般坚韧的心跳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [mə'nɒtənəs] [sɔːŋz] [wɪtʃ] ['endʒɪnz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] .

and	the	curious	monotonous	songs	which	engines	sing	as	they	work	.
和	这	好奇的	单调	歌曲	哪个	发动机	唱歌	作为	他们	工作	.

还有引擎工作时发出的那种奇特的单调的歌声。

[ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ə'lɒŋ] ,

She	swept	past	like	a	phantom	,	running	a	line	of	illuminated	windows	along	,
她	扫荡	过去的	喜欢	一个	幻影	,	跑步	一个	线	的	照明	视窗	沿着	,

她像幽灵般掠过，沿着一排亮着灯的窗户飞驰而过。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [striːt] - [læmps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

which	resembled	a	row	of	street	-	lamps	out	in	the	darkness	;
哪个	类似	一个	排	的	街道	-	灯	出去	在	这	黑暗	;

就像黑暗中一排路灯；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['sev(ə)n] [belz] ([hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n])

and	as	she	came	on	to	our	quarter	she	struck	seven	bells	(	half	-	past	eleven	)
和	作为	她	来了	在	到	我们的	四分之一	她	击	七	铃铛	(	一半	-	过去的	十一	)

,

,

,

当她来到我们这片区域时，她敲了七声钟（十一点半），

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tælɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['klɪəli] [hɜːd] ;

the	rich	metallic	notes	of	which	I	clearly	heard	;
这	富有的	金属	笔记	的	哪个	我	清楚地	听到	;

我清晰地听到了其中丰富的金属音色；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪn] ['meltɪd] .

and	with	the	trembling	of	the	last	stroke	upon	the	ear	her	outline	melted	.
和	和	这	发抖	的	这	最后的	中风	之上	这	耳朵	她	大纲	融化	.

随着最后一击落在耳朵上的颤抖，她的轮廓渐渐消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At	that	instant	a	peculiar	thrill	ran	through	the	ship	.
在	那	立即的	一个	奇特	刺激	跑	通过	这	船	.

那一刻，一股奇特的兴奋感席卷了整艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['pɑːsɪz] [ɪn]

It	may	be	likened	to	the	trembling	in	a	floor	when	a	heavy	waggon	passes	in
它	可能	是	类似	到	这	发抖	在	一个	地面	什么时候	一个	重的	车皮	通过	在

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

the	street	outside	.
这	街道	外部	.

这就像一辆重型货车从街上经过时，地板会随之震动一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

It	was	over	in	a	breath	,	but	I	could	have	sworn	that	it	was	not
它	曾是	超过	在	一个	气息	,	但	我	可以	有	宣誓	那	它	曾是	不是

[maɪ]['fænsi] .

my	fancy	.
我的	想要	.

一切都发生在转瞬之间，但我可以肯定地说，那不是我喜欢的类型。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , " [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ]

I	walked	aft	to	the	wheel	,	and	said	to	the	man	,	"	Did	you	notice	anything
我	步行	后部	到	这	车轮	,	和	说	到	这	男人	,	"	做过	你	注意	任何事物

[dʒʌst] [naʊ] ? "

just	now	?	"
只是	现在	?	"

我走到舵轮后面，问那人："你刚才注意到什么了吗？"

" [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ['trembld] [laɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Seemed	to	me	as	if	the	vessel	trembled	like	,	"	he	replied	.
"	似乎	到	我	作为	如果	这	血管	颤抖	喜欢	,	"	他	回复	.

"我感觉那艘船好像在颤抖，"他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['strɒŋli] .

As	he	spoke	the	ship	shook	again	,	this	time	strongly	.
作为	他	辐	这	船	摇晃	再次	,	这	时间	强烈	.

他说话间，船身再次摇晃，这次震动得更厉害了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;

It	was	something	more	than	a	shudder	;
它	曾是	某物	更多的	比	一个	不寒而栗	;

那不仅仅是颤抖；

[ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skreɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

the	sensation	was	for	all	the	world	as	though	she	had	scraped	over	a
这	感觉	曾是	为了	全部	这	世界	作为	尽管	她	有	刮擦	超过	一个

[ʃəʊl] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] ['ʃɪŋgl] .

shoal	of	rock	or	shingle	.
浅滩	的	岩石	或者	卵石	.

这种感觉就像她擦过了一片岩石或砾石滩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klætə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] .

There	was	a	little	clatter	below	,	a	noise	of	broken	glass	.
那里	曾是	一个	小的	哒	以下	,	一个	噪音	的	破碎的	玻璃	.

下方传来一阵轻微的碰撞声，像是玻璃破碎的声音。

[ðə; ðɪ] [wɒtʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [ɒn] [dek] , [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

The	watch	,	who	had	been	dozing	on	deck	,	sprang	to	their	feet	,
这	手表	,	WHO	有	到过	打盹	在	甲板	,	弹簧	到	他们的	脚	,

甲板上打盹的值班人员猛地站了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [graʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	their	ejaculations	of	surprise	and	fear	rolled	in	a	growl	among	them	.
和	他们的	射精	的	惊喜	和	害怕	滚动	在	一个	咆哮	之中	他们	.

他们惊恐和惊呼交织在一起，汇成一阵低沉的咆哮。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

The	captain	ran	out	of	the	companionway	in	his	shirt	and	trousers	.
这	队长	跑	出去	的	这	舷梯	在	他的	衬衫	和	裤子	.

船长穿着衬衫和裤子从舷梯跑了出来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ? " [hiː; hi] [bɔːl] .

"	What	was	that	,	Mr	.	Balfour	?	"	he	bawled	.
"	什么	曾是	那	,	先生	.	贝尔福	?	"	他	嚎啕大哭	.

"那是什么，贝尔福先生？"他大声问道。

" ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [sed] [ai] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]
" **Either the shock of an earthquake , " said I , " or a whale sliding along our**
" 任何一个 这 震惊 的 一个 地震 , " 说 我 , " 或者 一个 鲸 滑动 沿着 我们的
[kiːl] . "
keel . "
龙骨 . "

“要么是地震的冲击，”我说，“要么是鲸鱼沿着我们的龙骨滑行。”

" [get] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] !
" **Get a cast of the lead !**
" 得到 一个 投掷 的 这 带领 !

“找到主角演员！”

[get] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] !
get a cast of the lead !
得到 一个 投掷 的 这 带领 !

找到主角人选!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['bɒtəm] , [ɒv; əv]
This was done to the full scope of the hand - line , without bottom , of
这 曾是 完毕 到 这 满的 范围 的 这 手 - 线 , 没有 底部 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

这是在手线的全部范围内进行的，当然没有用到底线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]
By this time the watch below had tumbled up , and all hands were now on
经过 这 时间 这 手表 以下 有 翻滚 向上 , 和 全部 双手 是 现在 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

这时，下面的值班人员已经赶到现场，所有人都投入到工作中。

['steərɪŋ] [ə'lɒft] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['snɪfɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
staring aloft or over the side , sniffing , spitting , muttering , and wondering what
凝视 高空 或者 超过 这 边 , 嗅闻 , 吐痰 , 喃喃自语 , 和 好奇 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他抬头望着天空或船舷，抽泣着，吐着唾沫，喃喃自语，想知道发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['blumin] - - [kʌm] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,
" **There's that bloomin ' compreesant come again ! " exclaimed a hoarse voice ; and ,**
" 有 那 盛开 - - 来 再次 ! " 惊呼 一个 嘶哑 嗓音 ; 和 ,
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

“那个该死的共济会成员又来了！”一个沙哑的声音喊道；果然，

[ə; eɪ] [laɪt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɔːsˌdʒæk] [jɑːd] - [ɑːm] [naʊ]
a light similar to the one that had hung at the crossjack yard - arm now
一个 光 相似的 到 这 一 那 有 悬挂 在 这 十字杰克 院子 - 手臂 现在
['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] - [jɑːd] .
floated upon the end of the upper maintopsail - yard .
漂浮 之上 这 结尾 的 这 上 主顶帆 - 院子 .

一盏与之前悬挂在横桁上的灯类似的灯，现在漂浮在上主帆桁的末端。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	devil's	abroad	to	-	night	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	这	魔鬼的	国外	到	-	夜晚	!	"	惊呼	这	队长	.

“今晚魔鬼出没！”船长喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌlfə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['snʌf(ə)lɪŋ] .

"	There's	sulphur	enough	about	,	"	and	he	fell	a	-	snuffling	.
"	有	硫	足够的	关于	,	"	和	他	跌倒	一个	-	抽泣	.

“周围硫磺够多了，”说完，他抽泣着倒下了。

[wɒt] ['fɒləʊd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [sə'pəʊz] [səʊ] ;

What	followed	might	have	made	an	infidel	suppose	so	;
什么	随后	可能	有	制成	一个	异教徒	认为	所以	;

接下来发生的事情，或许会让一个异教徒也这么认为；

[fɔ:(r); fə(r)] [skeəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðeə(r)] ['hæpənd] [æn; ən]

for	scarce	were	the	words	out	of	his	mouth	when	there	happened	an
为了	稀少	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	那里	发生	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

astonishing	blast	of	noise	,
惊人	爆炸	的	噪音	,

他话还没说完，就传来一声惊人的巨响。

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['kænənz] ['faɪəd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

as	loud	and	violent	as	that	of	forty	or	fifty	cannons	fired	off	at	once	,
作为	大声	和	暴力	作为	那	的	四十	或者	五十	大炮	被解雇	离开	在	一次	,

如同四五十门大炮同时鸣放一般，声势浩大。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd]

and	out	of	the	black	sea	no	farther	than	a	mile	broad	on	the	starboard
和	出去	的	这	黑色的	海	不	更远	比	一个	英里	广阔	在	这	右舷

[bi:m] [rəʊz] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

beam	rose	a	pillar	of	fire	,
光束	玫瑰	一个	支柱	的	火	,

从右舷不到一英里宽的黑海中，升起一道火柱。

['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][æz; əz]['dæz(ə)lɪŋ] [tu:] ;

crimson	as	the	light	of	the	setting	sun	and	as	dazzling	too	;
赤红	作为	这	光	的	这	环境	太阳	和	作为	耀眼的	也	;

像落日余晖般绯红，同样耀眼夺目；

[ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd] [waɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] ,

it	lived	while	you	might	have	counted	twenty	,
它	居住地	尽管	你	可能	有	计数	二十	,

它活的时间可能只有你数到二十的时间，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [li:gz] [ænd; ənd] [li:gz] ,

but	in	that	time	it	lighted	up	the	sea	for	leagues	and	leagues	,
但	在	那	时间	它	照明	向上	这	海	为了	联赛	和	联赛	,

但在那段时间里，它照亮了绵延数里海域的大海。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] ;

put	out	the	stars	,	and	made	the	sky	resemble	a	canopy	of	yellow	satin	;
放	出去	这	明星	,	和	制成	这	天空	类似	一个	树冠	的	黄色的	缎	;

熄灭了星星，使天空像一块黄色的缎子华盖；

[wi:; wi][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔ:] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

we	on	the	ship	saw	one	another's	faces	as	if	by	daylight	;
我们	在	这	船	锯	一	另一个的	面孔	作为	如果	经过	日光	;

在船上，我们彼此看清了对方的脸，就像在白天一样；

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][mɑːsts][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɪgəz] [kɑːst][dʒet] - [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]

the	shrouds	and	masts	and	our	own	figures	cast	jet	-	black	shadows	on	the
这	裹尸布	和	桅杆	和	我们的	自己的	数据	投掷	喷射	-	黑色的	阴影	在	这

[dek] ;

deck	;
甲板	;

桅杆、帆索以及我们自己的身影在甲板上投下漆黑的影子；

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [flæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['reɪdiəns] [laɪk] [ə; eɪ]['fæbrɪk] [sʌn] - [tʌtʃt] .

the	whole	ship	flashed	out	to	that	amazing	radiance	like	a	fabric	sun	-	touched	.
这	所有的	船	闪光灯	出去	到	那	惊人的	辐射	喜欢	一个	织物	太阳	-	感动	.

整艘船都闪耀着迷人的光彩，就像被阳光照耀过的布料一样。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðen] ['fætn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

The	column	of	fire	then	fattened	and	disappeared	,
这	柱子	的	火	然后	肥胖的	和	消失	,

火柱随后逐渐变粗，最终消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['blaɪndɪd] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] .

and	the	night	rolled	down	upon	our	blinded	eyes	as	black	as	thunder	.
和	这	夜晚	滚动	向下	之上	我们的	失明	眼睛	作为	黑色的	作为	雷	.

夜幕如雷霆般漆黑地笼罩着我们睁不开的双眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] — [nəʊ] ['hɪsɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

There	was	no	noise	—	no	hissing	as	of	boiling	water	.
那里	曾是	不	噪音	—	不	嘶嘶声	作为	的	沸腾	水	.

没有声音——没有沸水沸腾时的嘶嘶声。

[ɪf] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [ɪts]

If	the	furious	report	that	preceded	the	leap	of	the	fire	had	rendered	its
如果	这	狂怒	报告	那	之前	这	飞跃	的	这	火	有	渲染	它是

['kʌmɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

coming	terrible	,
未来	糟糕的	,

如果说火灾爆发前那份愤怒的报告已经预示着这场火灾的到来是可怕的，

[ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [nɒt] [les] ['ɔːf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

its	extinction	was	made	not	less	awful	by	the	tomb	-	like	stillness	that	attended	it	.
它是	灭绝	曾是	制成	不是	较少的	可怕	经过	这	墓	-	喜欢	寂静	那	参加	它	.

它的灭绝伴随着死一般的寂静，但这丝毫没有减轻它的可怕之处。

[aɪ] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

I	sprang	on	to	the	rail	,
我	弹簧	在	到	这	轨	,

我跳上了栏杆，

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] — [laɪk][ə; eɪ] [diːpə(r)] [daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt]

believing	I	could	perceive	a	dark	mass	—	like	a	deeper	dye	upon	the	blackness	that
相信	我	可以	感知	一个	黑暗的	大量的	—	喜欢	一个	更深	染料	之上	这	黑	那

[weɪ] — [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

way	—	upon	the	water	,
方式	—	之上	这	水	,

我感觉自己好像在水面上看到了一团黑色的物质——就像在黑色上涂抹了一层更深的染料一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] ['lɔɪəl] ['bæksteɪ] ,

and	to	steady	myself	caught	hold	of	the	mizzen	loyal	backstay	,
和	到	稳定的	我	捕捉	抓住	的	这	后桅	忠诚	后支索	,

为了稳住身子，我抓住了后桅的固定支索。

['swɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .

swinging	out	to	my	arm's	length	and	peering	with	all	my	might	.
摇摆	出去	到	我的	武器	长度	和	窥视	和	全部	我的	可能	.

我伸出手臂，使出浑身解数，仔细地看去。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zɛst] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː]

My	excitement	was	great	,	and	the	consternation	that	posessed	the	ship's	crew
我的	激动	曾是	伟大的	,	和	这	惊愕	那	拥有	这	船的	全体人员

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

was	upon	me	.
曾是	之上	我	.

我当时非常兴奋，而船上的船员们那种惊慌失措的心情也蔓延到了我身上。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːld] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swel] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][vɒl'kænɪk]

As	I	leaned	,	the	vessel	heeled	violently	to	a	large	swell	caused	by	the	volcanic
作为	我	倾斜	,	这	血管	高跟鞋	暴力	到	一个	大的	膨胀	导致	经过	这	火山

[dɪs'tɜːrbəns] .

disturbances	.
干扰	.

我倾斜身体时，船身因火山活动引起的大浪而剧烈倾斜。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [sɪ'vɪə(r)] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] -

The	roll	was	extraordinarily	severe	,	heaving	the	vessel	down	to	her	covering	-
这	卷	曾是	非常	严重	,	起伏	这	血管	向下	到	她	覆盖	-

[bɔːd] ;

board	;
木板	;

船身摇晃得异常剧烈，几乎将船体压到了甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	great	hill	of	water	running	silent	and	in	darkness	through	the	sea	,
和	这	伟大的	爬坡道	的	水	跑步	沉默的	和	在	黑暗	通过	这	海	,

还有那座巨大的水丘，静静地、黑暗地流淌在大海中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi] [vjuː] [nɔː(r)] [hɜːd] ,

so	that	it	could	neither	be	viewed	nor	heard	,
所以	那	它	可以	两者都不	是	已查看	也不	听到	,

因此既不能被看到也不能被听到，

[meɪd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

made	the	sickening	lurch	a	dreadful	surprise	and	wonder	.
制成	这	令人作呕	困境	一个	可怕	惊喜	和	想知道	.

令人作呕的猛烈摇晃，变成了可怕的惊喜和惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

It	was	in	that	moment	that	I	fell	overboard	.
它	曾是	在	那	片刻	那	我	跌倒	落水	.

就在那一刻，我掉进了海里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæksteɪ] [rɪ'lækst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [daʊn] ;

I	suppose	my	grip	of	the	backstay	relaxed	when	the	ship	lay	down	;
我	认为	我的	紧握	的	这	后支索	轻松	什么时候	这	船	躺	向下	;

我想，船倾斜时，我对后支索的抓力就放松了；

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

but	,	let	the	thing	have	happened	how	it	would	,	in	a	breath	I	was	under
但	,	让	这	事物	有	发生	如何	它	会	,	在	一个	气息	我	曾是	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但是，事情就这样发生了，一眨眼的功夫，我就沉入了水底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [best] [ʃəʊn] [baɪ] [driːmz] .

It	is	said	that	the	swiftness	of	thought	is	best	shown	by	dreams	.
它	是	说	那	这	速度	的	想法	是	最好的	所示	经过	梦境	.

据说，梦境最能体现思维的敏捷性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ;

This	may	be	so	;
这	可能	是	所以	;

或许如此；

[jet] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)]['swɪftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

yet	I	cannot	believe	that	thought	was	ever	swifter	in	a	dream	than	it	was
然而	我	不能	相信	那	想法	曾是	曾经	更迅捷	在	一个	梦	比	它	曾是

[ɪn][ˌem 'iː]

in	me
在	我

但我无法相信，梦中的思绪会比现实中更快。

[eə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

ere	I	came	to	the	surface	;
埃雷	我	来了	到	这	表面	;

在我浮出水面之前；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] ['gæðəd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

for	in	those	few	seconds	I	gathered	exactly	what	had	befallen	me	,
为了	在	那些	很少	秒	我	聚集	确切地	什么	有	发生	我	,

就在那短短几秒钟里，我彻底明白了自己究竟遭遇了什么。

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] [maɪ][fɔːl][hæd; həd] [biːn] [siːn] , ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] ,

wondered	whether	my	fall	had	been	seen	,	whether	I	should	be	saved	,
想知道	无论	我的	落下	有	到过	已见	,	无论	我	应该	是	已保存	,

我不知道我的跌倒是否有人看到，我是否能被救起。

['riːəlaɪz] [maɪ] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

realised	my	hopeless	condition	if	I	had	not	been	observed	,	and	,	above	all	,
意识到	我的	绝望	状况	如果	我	有	不是	到过	观察到	,	和	,	多于	全部	,

我意识到，如果没人发现我，我的处境将是多么绝望，而且，最重要的是，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

was	thinking	steadfastly	and	with	horror	of	the	shark	I	had	not	long	ago
曾是	思维	坚定不移	和	和	恐怖	的	这	鲨鱼	我	有	不是	长的	前

[wɒtʃt] ['stemɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)][pɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] .

watched	stemming	in	fire	past	the	ship	.
观看	词干提取	在	火	过去的	这	船	.

我当时心有余悸，想起不久前我亲眼目睹的那条在火海中冲过船边的鲨鱼。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['swɪmə(r)] ,

I	was	a	very	indifferent	swimmer	,
我	曾是	一个	非常	冷漠	游泳运动员	,

我游泳水平很一般。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][ai][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ]

and	what	little	power	I	had	in	that	way	was	like	to	be	paralysed	by
和	什么	小的	力量	我	有	在	那	方式	曾是	喜欢	到	是	瘫痪	经过

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

thoughts	of	the	shark	.
想法	的	这	鲨鱼	.

我在这方面仅有的那点力量，就像是被对鲨鱼的恐惧所麻痹一样。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] , [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

I	rose	and	fetched	a	breath	,	shook	the	water	out	of	my	eyes	,
我	玫瑰	和	已获取	一个	气息	,	摇晃	这	水	出去	的	我的	眼睛	,

我起身喘了口气，甩了甩眼里的泪水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	looked	for	the	ship	.
和	看起来	为了	这	船	.

然后寻找那艘船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

She	had	been	sliding	along	at	the	rate	of	about	four	knots	an	hour	;
她	有	到过	滑动	沿着	在	这	速度	的	关于	四	绳结	一个	小时	;

她当时的航行速度大约是每小时四节；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [ten] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)]

but	had	she	been	sailing	at	ten	she	could	not	seem	to	have	gone	farther
但	有	她	到过	帆船	在	十	她	可以	不是	似乎	到	有	已消失	更远

[frɒm; frəm][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .

from	me	during	the	brief	while	I	was	submerged	.
从	我	期间	这	简短的	尽管	我	曾是	湮	.

但即便她当时以十点的速度航行，在我被淹没的短暂时间内，她似乎也无法离我更远。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

From	the	edge	of	the	water	,	where	my	eyes	were	,
从	这	边缘	的	这	水	,	在哪里	我的	眼睛	是	,

从水边，我的目光所及之处，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [peɪl] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

she	appeared	a	towering	pale	shadow	about	a	mile	off	.
她	出现	一个	参天	苍白	阴影	关于	一个	英里	离开	.

她像一道高耸的苍白身影，出现在大约一英里之外。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] ;

I	endeavoured	to	scream	out	;
我	努力	到	尖叫	出去	;

我试图大声呼喊；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

but	whether	the	cold	of	the	plunge	had	bereft	me	of	my	voice	,
但	无论	这	寒冷的	的	这	暴跌	有	失去	我	的	我的	嗓音	,

但跳水的寒冷是否让我失声了呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [swˈɒləʊd] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [paɪps] ,

or	that	I	had	swallowed	water	enough	to	stop	my	pipes	,
或者	那	我	有	吞咽	水	足够的	到	停止	我的	管道	,

或者说我吞咽了太多水，导致下水道堵塞了。

[ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊn] .

I	found	I	could	utter	nothing	louder	than	a	small	groan	.
我	成立	我	可以	说出	没有什么	更大声	比	一个	小的	呻吟	.

我发现自己除了轻轻呻吟之外，什么也发不出来。

[ai] [meɪd] ['sevrəl] [strəʊks] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ,

I	made	several	strokes	with	my	arms	,
我	制成	一些	笔画	和	我的	武器	,

我用手臂划了几下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪf] - [bɔɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	suddenly	spied	a	life	-	buoy	floating	almost	twenty	yards	ahead	of	me	.
和	突然	间谍	一个	生活	-	浮标	漂浮的	几乎	二十	码	前方	的	我	.

突然，我发现前方大约二十码处漂浮着一个救生圈。

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

I	made	for	it	in	a	transport	of	joy	,
我	制成	为了	它	在	一个	运输	的	喜悦	,

我怀着无比喜悦的心情前往那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒn]

for	the	sight	of	it	was	all	the	assurance	I	could	ask	that	they	knew	on
为了	这	视线	的	它	曾是	全部	这	保证	我	可以	问	那	他们	知道	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvəbɔːd] ;

the	ship	that	I	had	tumbled	overboard	;
这	船	那	我	有	翻滚	落水	;

因为亲眼所见，就是我所能得到的全部保证，那就是船上的人都知道我落水了；

[ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

and	,	coming	to	the	buoy	,	I	seized	and	threw	it	over	my	head	,
和	,	未来	到	这	浮标	,	我	查获	和	扔	它	超过	我的	头	,

于是，我游到浮标旁，一把抓住它，把它扔过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][səʊ] ['fləʊtɪd] .

and	then	got	it	under	my	arms	and	so	floated	.
和	然后	得到	它	在下面	我的	武器	和	所以	漂浮	.

然后把它夹在腋下，就这样漂浮了起来。

[ðə; ði] [briːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kwɔːtə(r)] ,

The	breeze	,	such	as	it	was	,	was	on	the	ship's	quarter	,
这	微风	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	在	这	船的	四分之一	,

微风吹拂，方向是从船的后方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [tuː; tə] .

and	she	would	need	to	describe	a	considerable	arc	before	she	rounded	to	.
和	她	会	需要	到	描述	一个	大量	弧	前	她	圆润	到	.

她需要描述一段相当大的弧线才能进行四舍五入。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['veri] ['feɪntli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [flɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

I	could	hear	very	faintly	the	voices	on	board	,	the	flinging	down	of	coils	of	rope	,
我	可以	听到	非常	淡淡的	这	声音	在	木板	,	这	投掷	向下	的	线圈	的	绳索	,

我能隐约听到船上的人声，以及绳索抛掷下来的声音。

[ðə; ði][dɪm] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] .

the	dim	echoes	of	hurry	and	commotion	.
这	暗淡	回声	的	匆忙	和	骚动	.

匆忙和骚动的微弱回声。

[aɪ] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ] [lʌŋz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][nəʊ] [laʊdə] [nəʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	again	sought	to	exert	my	lungs	,	but	could	deliver	no	louder	note	than	a
我	再次	寻求	到	发挥	我的	肺	,	但	可以	递送	不	更大声	笔记	比	一个

[məʊn] .

moan	.
呻吟	.

我再次尝试用力发力，但只能发出呻吟声。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [lest] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres]

The	agony	of	mind	I	was	under	lest	a	shark	should	seize	me	I	cannot	express
这	痛苦	的	头脑	我	曾是	在下面	免得	一个	鲨鱼	应该	抢占	我	我	不能	表达

,

,
,

我无法形容当时我多么害怕被鲨鱼袭击，内心充满了煎熬。

[ænd; ənd][maɪ] [streɪnd] ['aɪbɔːlz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

and	my	strained	eyeballs	would	come	from	the	tall	shadow	of	the	ship	to
和	我的	紧张	眼球	会	来	从	这	高的	阴影	的	这	船	到

[ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] ['ebəni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

the	the	sea	about	me	in	a	wild	searching	of	the	liquid	ebony	of	it	for
这	这	海	关于	我	在	一个	荒野	搜索	的	这	液体	乌木	的	它	为了

[ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [əb'hɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [fɪʃ] .

the	sparkling	configuration	of	the	most	abhorred	of	all	fish	.
这	闪闪发光	配置	的	这	最多	令人厌恶	的	全部	鱼	.

我的双眼疲惫地从船的高大阴影移向周围的大海，疯狂地在漆黑的海水中搜寻着最令人厌恶的鱼类的闪亮身影。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

I	could	have	sworn	that	hours	elapsed	before	they	lowered	a	boat	from	the
我	可以	有	宣誓	那	小时	过去	前	他们	降低	一个	船	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我发誓，过了好几个小时他们才从船上放下小艇。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

that	seemed	to	grow	fainter	and	fainter	every	time	I	looked	at	her	,
那	似乎	到	生长	较暗	和	较暗	每一个	时间	我	看起来	在	她	,

每次我看她的时候，那感觉似乎都越来越淡。

[səʊ] ['swɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ə'pærəntli] , [səʊ]

so	swallowing	is	the	character	of	ocean	darkness	,	and	so	subtle	apparently	,	so
所以	吞咽	是	这	特点	的	海洋	黑暗	,	和	所以	微妙的	显然	,	所以

[fliːt] [ɪn][fækt] ,

fleet	in	fact	,
舰队	在	事实	,

海洋的黑暗本质就是吞噬，表面上如此微妙，实际上却如此迅疾。

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæbrɪk]['ʌndə(r)]['kænvəs][frɒm; frəm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['steɪʃənri]

the	settling	away	of	a	fabric	under	canvas	from	an	object	stationary
这	安顿	离开	的	一个	织物	在下面	帆布	从	一个	目的	静止的

[ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

on	the	water	.
在	这	水	.

帆布下的织物从水面上静止的物体上滑落。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɹ'əʊlɒks] ,

I	could	distinctly	hear	the	rattle	of	the	oars	in	the	rowlocks	,
我	可以	明显地	听到	这	嘎嘎作响	的	这	桨	在	这	桨锁	,

我能清楚地听到桨架上桨的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dip] [bleɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ][bəʊt] .

and	the	splash	of	the	dipped	blades	,	but	could	not	discern	the	boat	.
和	这	溅	的	这	浸入	刀片	,	但	可以	不是	辨别	这	船	.

可以看到浸入水中的桨叶溅起的水花，但看不清船的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [waɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [maɪ]

It	was	speedily	evident	,	however	,	that	they	were	pulling	wide	of	me	;	my
它	曾是	迅速地	明显	,	然而	,	那	他们	是	拉	宽的	的	我	;	我的

[ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs'teɪk] .

ear	could	not	mistake	.
耳朵	可以	不是	错误	.

然而，很快我就发现他们正远离我；我的耳朵不会出错。

[ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

Again	I	tried	to	shout	,	but	to	no	purpose	.
再次	我	尝试	到	喊	,	但	到	不	目的	.

我再次尝试大声呼喊，但毫无作用。

['mænɪfestli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['berɪŋ] [wen] [ai] [fel] , [ænd; ənd][ai] ,

Manifestly	**no**	**one**	**had**	**thought**	**of**	**taking**	**my**	**bearings**	**when**	**I**	**fell**	**,**	**and**	**I**	**,**
显然	不	一	有	想法	的	采取	我的	轴承	什么时候	我	跌倒	,	和	我	,

显然，我摔倒时没有人想到要帮我辨别方向，而我，

[hu:] [leɪ] [saʊθ] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaʊθ'west] .

who	**lay**	**south**	**,**	**was**	**being**	**sought**	**for**	**southwest**	**.**
WHO	躺	南	,	曾是	存在	寻求	为了	西南	.

位于南方的人，正在西南方向被搜寻。

[taɪm] [pɑ:st] ; [ðə; ði] [bəʊt] ['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

Time	**passed**	**;**	**the**	**boat**	**never**	**approached**	**me**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**.**
时间	通过了	;	这	船	绝不	接近	我	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	.

时间流逝，那艘船始终没有靠近我四分之一英里以内。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] ['hæləʊd] ; [bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt]

They	**must**	**instantly**	**have**	**heard**	**me**	**,**	**could**	**I**	**have**	**halloed**	**;**	**but**	**my**	**throat**
他们	必须	即刻	有	听到	我	,	可以	我	有	哈罗德	;	但	我的	喉

[rɪ'fju:zd] [ɪts] ['ɒfɪs] .

refused	**its**	**office**	**.**
拒绝	它是	办公室	.

如果我大声呼喊，他们一定立刻就能听到；但我的喉咙却不听使唤。

[ai] ['rekən] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]

I	**reckoned**	**that**	**they**	**continued**	**to**	**row**	**here**	**and**	**there**	**for**	**about**	**half**	**an**
我	估计	那	他们	持续	到	排	这里	和	那里	为了	关于	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

我估计他们又划了大约半个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

during	**which**	**they**	**were**	**several**	**times**	**hailed**	**by**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**I**	**supposed**	**;**
期间	哪个	他们	是	一些	时代	赞誉	经过	这	队长	,	作为	我	据称	;

据我推测，在此期间，他们曾多次受到船长的叫喊；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ðen] [daɪd] .

the	**sound**	**of**	**the**	**oars**	**then**	**died**	**.**
这	声音	的	这	桨	然后	死亡	.

桨声渐渐消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['veri] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

A	**little**	**later**	**I**	**heard**	**the**	**very**	**faint**	**noises**	**made**	**by**	**their**	**hoisting**	**the**	**boat**	**and**
一个	小的	之后	我	听到	这	非常	头晕的	噪音	制成	经过	他们的	吊装	这	船	和

['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['breɪsɪz] ,

hauling	**in**	**upon**	**the**	**braces**	**,**
运输	在	之上	这	牙套	,

过了一会儿，我听到了他们吊起船身和收紧支架时发出的非常微弱的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [wɒtʃ] , [wɪð]

and	**then**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**but**	**to**	**watch**	**,**	**with**
和	然后	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	手表	,	和

['daɪɪŋ] [aɪz] ,

dying	**eyes**	**,**
垂死	眼睛	,

然后，我除了眼睁睁地看着这一切发生，别无他法。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

the	shadow	of	the	ship	till	it	faded	,	and	the	stars	shone	where	she	had
这	阴影	的	这	船	直到	它	褪色	,	和	这	明星	闪耀	在哪里	她	有

[bi:n] .

been	.
到过	.

船的影子渐渐消失，繁星在她曾经停留的地方闪耀。

[ðə; ði][skaɪ] [ʃed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] ,

The	sky	shed	very	little	light	,
这	天空	棚	非常	小的	光	,

天空几乎没有光线，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fəʊm] [tu:; tə][kɑ:st][æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

and	there	was	no	foam	to	cast	an	illumination	of	its	own	.
和	那里	曾是	不	泡沫	到	投掷	一个	照明	的	它是	自己的	.

而且没有泡沫可以自行发光。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ai][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

However	,	by	this	time	,	as	you	will	suppose	,	I	was	used	to	my	situation	;
然而	,	经过	这	时间	,	作为	你	将要	认为	,	我	曾是	用过的	到	我的	情况	;

然而，到那时，正如你所料，我已经习惯了我的处境；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [ə'beit] ,

that	is	to	say	,	the	horror	and	novelty	of	my	condition	had	abated	,
那	是	到	说	,	这	恐怖	和	新奇	的	我的	状况	有	减弱	,

也就是说，我对自身病情的恐惧和陌生感已经消退了。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

and	settled	into	a	miserable	feeling	of	despair	;
和	定居	进入	一个	悲惨的	感觉	的	绝望	;

于是陷入了深深的绝望之中；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,

so	that	I	was	like	a	dying	man	who	had	passed	days	in	an	open	boat	,
所以	那	我	曾是	喜欢	一个	垂死	男人	WHO	有	通过了	天	在	一个	打开	船	,

我当时就像一个在敞篷船上漂泊多日、奄奄一息的人。

[ænd; ənd] [hu:] ['læŋgwɪdli] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,

and	who	languidly	directs	his	eyes	over	the	gunwale	at	the	sea	,
和	WHO	懒洋洋地	导演	他的	眼睛	超过	这	舷缘	在	这	海	,

他懒洋洋地望着船舷外的大海，

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ðæt] [ɪz] [bred] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] .

with	the	hopelessness	that	is	bred	by	familiarity	with	his	dreadful	posture	.
和	这	绝望	那	是	繁殖	经过	熟悉	和	他的	可怕	姿势	.

熟悉了他那可怕的姿态，心中充满了绝望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəri] [dʌsk] [ðæt] [ai]

It	was	some	time	after	the	ship	had	melted	into	the	airy	dusk	that	I
它	曾是	一些	时间	后	这	船	有	融化	进入	这	轻盈的	黄昏	那	我

[si:md] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ,

seemed	to	notice	,
似乎	到	注意	,

过了好一会儿，当船身完全融入朦胧的暮色中时，我才注意到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bɔɪ] ,

for	the	first	time	since	I	had	been	in	the	life	-	buoy	,
为了	这	第一的	时间	自从	我	有	到过	在	这	生活	-	浮标	,

自从我上了救生圈以来，这是我第一次.....

[ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] ['blæknəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

the	lump	of	blackness	at	which	I	had	been	straining	my	eyes	when	the	vessel
这	块	的	黑	在	哪个	我	有	到过	紧张	我的	眼睛	什么时候	这	血管

[hiːld] [ænd; ənd][ai] [fel] .

heeled	and	I	fell	.
高跟鞋	和	我	跌倒	.

当船身倾斜，我摔倒时，我一直努力睁大眼睛去看那团黑色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [æt; ət] [siː] ,

It	had	the	elusiveness	of	a	light	at	sea	,
它	有	这	难以捉摸	的	一个	光	在	海	,

它像海上的灯光一样难以捉摸。

[ðæt] [ɪz] [best] [siːn] ([æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]) [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	best	seen	(	at	a	distance	)	by	gazing	a	little	on	one	side	of	it	.
那	是	最好的	已见	(	在	一个	距离	)	经过	凝视	一个	小的	在	一	边	的	它	.

最好（从远处）透过稍微偏向它的一侧来观察。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæs] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [wiːdz] ,

It	lay	,	a	black	mass	,	and	whether	it	was	a	vast	huddle	of	weeds	,
它	躺	,	一个	黑色的	大量的	,	和	无论	它	曾是	一个	广阔的	乱堆	的	杂草	,

它横七竖八地躺着，像一团黑色的物体，至于它是不是一大团杂草，就不得而知了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)]['sɒlɪd][lænd] [-'həjv] [baɪ][ðə; ði][vɒl'kænɪk]

or	a	great	whale	killed	by	the	earthquake	,	or	solid	land	uphove	by	the	volcanic
或者	一个	伟大的	鲸	被杀	经过	这	地震	,	或者	坚硬的	土地	向上推	经过	这	火山

['rʌptʃə(r)] ,

rupture	,
破裂	,

或者被地震杀死的大鲸鱼，或者被火山喷发推起的坚硬陆地。

[wɒz; wəz][nɒt] [kən'dʒektʃərəbl] .

was	not	conjecturable	.
曾是	不是	可推测的	.

无法推测。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [tɔːl] ,

It	hung	,	still	and	not	very	tall	,
它	悬挂	,	仍然	和	不是	非常	高的	,

它静静地挂在那里，而且不高。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] ['eni] [stɑːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

for	I	could	not	see	that	it	put	out	any	stars	,	and	was	about	a	mile
为了	我	可以	不是	看	那	它	放	出去	任何	明星	,	和	曾是	关于	一个	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

因为我看不见它发出任何星星，而且它离我大约一英里远。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] ,

Whatever	it	might	prove	,
任何	它	可能	证明	,

无论最终结果如何，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [nɪə(r)][ɔː(r)][ɒn][ɔː(r)][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ;

I	could	not	be	worse	off	near	or	on	or	amid	it	than	I	was	here	;
我	可以	不是	是	更糟	离开	靠近	或者	在	或者	之中	它	比	我	曾是	这里	;

我身处此地，无论在它附近、上面还是里面，我的处境都不会比现在更糟了；

[səʊ] , ['setɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːmz] .

so	,	setting	my	face	toward	it	,	I	began	to	strike	out	with	my	legs	and	arms	.
所以	,	环境	我的	脸	朝向	它	,	我	开始	到	罢工	出去	和	我的	腿	和	武器	.

于是，我面向它，开始挥舞着腿和手臂。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['faɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪpt] [ɪn] ['flæʃɪz] [tuː; tə] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

The	water	was	so	fiery	,	it	chipped	in	flashes	to	every	blow	of	my	hands	.
这	水	曾是	所以	火热	,	它	缺口	在	闪光灯	到	每一个	吹	的	我的	双手	.

水温非常高，我每次挥动手掌，水面都会溅起火花。

[aɪ][swæm][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['terə(r)] ,

I	swam	in	the	utmost	terror	,
我	游泳	在	这	极致	恐怖	,

我当时极度恐惧地游着，

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

never	knowing	but	that	the	next	moment	I	should	be	feeling	the	teeth	of	a
绝不	会心	但	那	这	下一个	片刻	我	应该	是	感觉	这	牙齿	的	一个

[ʃɑːk] [ə'pɒn][maɪ][legz] ,

shark	upon	my	legs	,
鲨鱼	之上	我的	腿	,

谁也没想到，下一刻我就会感觉到鲨鱼的牙齿咬在我的腿上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][maɪ] [kɪks] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [wɒz; wəz] ['sɪgnəl]

for	the	sparkling	of	the	sea	to	my	kicks	and	motions	was	signal
为了	这	闪闪发光	的	这	海	到	我的	踢	和	运动	曾是	信号

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] ;

enough	for	such	a	beast	if	it	was	a	league	distant	;
足够的	为了	这样的	一个	兽	如果	它	曾是	一个	联盟	遥远	;

即使远在千里之外，大海的波光粼粼对我踢腿和动作的影响，也足以让这样的野兽察觉到；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk]

but	I	may	as	well	say	here	that	there	is	no	doubt	the	shock	of	earthquake
但	我	可能	作为	出色地	说	这里	那	那里	是	不	怀疑	这	震惊	的	地震

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪ'fektʃuəli] [klɪəd] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	the	flame	effectually	cleared	the	sea	in	its	neighbourhood	of	every	kind	of
和	这	火焰	有效地	已清除	这	海	在	它是	邻里	的	每一个	种类	的

[fɪʃ] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fish	that	floated	in	it	,
鱼	那	漂浮	在	它	,

但我也可以在这里说，毫无疑问，地震和火焰的冲击有效地清除了附近海域中所有种类的鱼类。

[ðəʊ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [jiːld] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [waɪl] [aɪ]

though	the	hope	of	such	a	thing	could	yield	me	but	very	little	comfort	while	I
尽管	这	希望	的	这样的	一个	事物	可以	屈服	我	但	非常	小的	舒适	尽管	我

[swæm] .

swam	.
游泳	.

虽然这种希望在游泳时并不能给我带来多少安慰。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv]

I	continued	to	make	good	progress	,	and	presently	approaching	the	block	of
我	持续	到	制作	好的	进步	,	和	目前	接近	这	堵塞	的

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

我继续取得良好进展，现在正接近那片黑暗区域。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [lænd] , — [ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] ,

for	so	it	looked	,	perceived	that	it	was	certainly	land	,	—	a	solid	rock	,
为了	所以	它	看起来	,	感知	那	它	曾是	当然	土地	,	—	一个	坚硬的	岩石	,

因为它看起来确实如此，人们也意识到它肯定是一块陆地——一块坚硬的岩石。

[ɪn] [ʃɔːt] , — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maʊntənəs] [ˌsʌbmə'riːn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ten] [ɔː(r)]

in	short	,	—	the	head	of	some	mountainous	submarine	formation	lifted	ten	or
在	短的	,	—	这	头	的	一些	多山	潜艇	形成	抬起	十	或者

[twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

twelve	feet	above	the	sea	.
十二	脚	多于	这	海	.

简而言之，——某个山状海底结构的头部高出海面十到十二英尺。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]

I	could	now	discern	a	faintness	of	vapour	circling	up	from	it	and	showing
我	可以	现在	辨别	一个	模糊	的	汽	盘旋	向上	从	它	和	显示

[laɪk] [stiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

like	steam	against	the	stars	.
喜欢	蒸汽	反对	这	明星	.

我隐约看到一股淡淡的蒸汽从它上方升腾而起，在星空下像水汽一样闪烁。

[ɪts] [frʌnt] [stretʃt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ;

Its	front	stretched	a	length	of	a	few	hundred	feet	;
它是	正面	拉伸	一个	长度	的	一个	很少	百	脚	;

它的正面绵延数百英尺；

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'haɪnd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

how	far	it	went	behind	I	could	not	tell	.
如何	远的	它	去	在后面	我	可以	不是	告诉	.

我无法判断它落后了多少。

[ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kriːmɪŋ] ['wɔːtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

A	small	sound	of	creaming	waters	came	from	it	,
一个	小的	声音	的	奶油	水	来了	从	它	,

里面传来一阵轻微的奶泡声。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [swel] ['wɒʃɪŋ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [saɪd] .

produced	by	the	light	swell	washing	its	shelter	side	.
生产	经过	这	光	膨胀	洗涤	它是	庇护所	边	.

由轻柔的涌浪拍打其避风面而产生。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['greɪɪŋ] ['dɑːknəs] ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] ,

It	lay	all	in	a	line	of	grayish	darkness	even	when	I	was	quite	close	,
它	躺	全部	在	一个	线	的	灰蒙蒙的	黑暗	甚至	什么时候	我	曾是	相当	关闭	,

即使我走得很近，它也只是笼罩在一片灰蒙蒙的阴影中。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	nothing	but	the	shapeless	body	of	it	.
和	我	可以	看	没有什么	但	这	无形	身体	的	它	.

我什么也看不见，只有它那不成形的身躯。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [fiːt] [strʌk] [graʊnd] ,

Of	a	sudden	my	feet	struck	ground	,
的	一个	突然	我的	脚	击	地面	,

突然间，我的双脚触地了。

[ænd; ənd][ai] ['weid] ['θɜːti] ['peɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [maɪ]['peɪsɪz] ['lɪftɪd]

and	I	waded	thirty	paces	along	a	shelf	that	was	under	water	till	my	paces	lifted
和	我	涉水	三十	步幅	沿着	一个	架子	那	曾是	在下面	水	直到	我的	步幅	抬起

[tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] .

to	the	dry	beach	.
到	这	干燥	海滩	.

我沿着水下的浅滩涉水走了三十步，直到脚踏上干燥的沙滩。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

But	by	this	time	I	was	fearfully	exhausted	;	I	could	scarcely	breathe	.
但	经过	这	时间	我	曾是	恐惧地	筋疲力尽的	;	我	可以	几乎	呼吸	.

但此时我已经筋疲力尽，几乎无法呼吸。

[maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [liːd] .

My	legs	and	arms	were	numbed	to	the	weight	of	lead	.
我的	腿	和	武器	是	麻木	到	这	重量	的	带领	.

我的腿和胳膊都麻木了，因为身上负重太多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

The	atmosphere	was	warm	,
这	气氛	曾是	温暖的	,

气氛很温暖。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'beərəbli] [səʊ] — [nɒt] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	not	unbearably	so	—	not	hotter	than	it	had	been	at	noon	in	the	ship	.
但	不是	难以忍受	所以	—	不是	更热	比	它	有	到过	在	中午	在	这	船	.

但也没到难以忍受的地步——没有中午时分船上的温度那么高。

[stiːm] [krɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [dæmp]

Steam	crawled	up	from	every	pore	,	like	the	drainings	of	smoke	from	damp
蒸汽	爬行	向上	从	每一个	孔隙	,	喜欢	这	排水	的	抽烟	从	潮湿

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

蒸汽从每个毛孔里冒出来，就像潮湿稻草中渗出的烟雾一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪ] ['briːðɪŋ] .

but	it	did	not	add	to	the	distress	of	my	breathing	.
但	它	做过	不是	添加	到	这	痛苦	的	我的	呼吸	.

但这并没有加重我的呼吸困难。

[aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['stægə(r)] ['ɒnwəd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ]

I	made	shift	to	stagger	onward	till	I	had	gone	about	fifty	feet	from	the	wash
我	制成	转移	到	错开	向前	直到	我	有	已消失	关于	五十	脚	从	这	洗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

我踉跄跄地向前走，直到离海浪大约五十英尺远。

['neɪtʃə(r)] [ðen] [brəʊk] [daʊn] ; [maɪ] [niːz] [geɪv] [weɪ] ,

Nature	then	broke	down	;	my	knees	gave	way	,
自然	然后	打破	向下	;	我的	膝盖	给予	方式	,

随后，我的本能崩溃了；我的双膝一软，跪倒在地。

[aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] — ['weðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['slʌmbə(r)] ,

I	stumbled	and	fell	—	whether	in	a	swoon	or	whether	in	a	death	-	like	slumber	,
我	踉跄	和	跌倒	—	无论	在	一个	昏厥	或者	无论	在	一个	死亡	-	喜欢	睡眠	,

我踉跄了一下，摔倒了——不知是昏厥还是像死人一样沉睡，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [ɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] ,

I	cannot	say	;	all	I	can	tell	is	that	when	I	awoke	,	or	recovered	my	senses	,
我	不能	说	;	全部	我	能	告诉	是	那	什么时候	我	醒来	,	或者	恢复	我的	感官	,

我无法说；我只能说，当我醒来，或者说恢复意识时，

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	sun	stood	fifteen	degrees	above	the	horizon	,
这	太阳	站立	十五	学位	多于	这	地平线	,

太阳位于地平线以上十五度。

[ænd; ənd] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [skaɪ] .

and	I	opened	my	eyes	upon	a	hot	and	dazzling	sky	.
和	我	打开	我的	眼睛	之上	一个	热的	和	耀眼的	天空	.

我睁开双眼，看到的是一片炙热耀眼的天空。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] .

I	sat	up	in	the	utmost	amazement	.
我	卫星	向上	在	这	极致	惊愕	.

我惊愕地坐了起来。

[maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] .

My	mind	for	some	time	was	all	abroad	,	and	I	could	recollect	nothing	.
我的	头脑	为了	一些	时间	曾是	全部	国外	,	和	我	可以	追忆	没有什么	.

有一段时间，我的思绪完全飘到了别处，什么也想不起来了。

['meməri] [ðen] ['entəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ai] ['stægəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]

Memory	then	entered	me	with	a	bound	,	and	I	staggered	to	my	feet	with	a
记忆	然后	进入	我	和	一个	边界	,	和	我	交错	到	我的	脚	和	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

记忆瞬间涌入我的脑海，我惊叫一声，踉跄着站了起来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][wɒz; wəz][ðæt] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [draɪ] ,

The	first	thing	I	took	notice	of	was	that	my	clothes	were	nearly	dry	,
这	第一的	事物	我	采取	注意	的	曾是	那	我的	衣服	是	几乎	干燥	,

我首先注意到的是，我的衣服几乎都干了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	was	not	very	reconcilable	with	the	steam	that	was	still	issuing	from	the
哪个	曾是	不是	非常	可调和的	和	这	蒸汽	那	曾是	仍然	发行	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

这与岛上仍在冒出的蒸汽实在难以调和。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [seɪ] .

though	it	was	as	I	say	.
尽管	它	曾是	作为	我	说	.

虽然正如我所说。

[maɪ] [bəʊnz] [eɪkt] ['kruːəli] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['læŋgə(r)] .

My	bones	ached	cruelly	,	but	I	was	not	sensible	of	any	particular	languor	.
我的	骨头	疼痛	残酷地	,	但	我	曾是	不是	明智的	的	任何	特别的	倦怠	.

我的骨头剧烈疼痛，但我并没有感到特别的疲惫。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['blaɪndɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [aɪz] ['veri] ['weərəli][ɪn]

The	brilliance	was	so	blinding	that	I	had	to	employ	my	eyes	very	warily	in
这	辉煌	曾是	所以	失明	那	我	有	到	采用	我的	眼睛	非常	谨慎地	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ;

order	to	see	;
命令	到	看	;

那光芒太刺眼了，我不得不非常小心地用眼睛去看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [kept] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	it	was	not	until	I	had	kept	opening	and	shutting	them	and
和	它	曾是	不是	直到	我	有	保留	开幕	和	关闭	他们	和

['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)][əʊld]

shading	them	with	my	hands	for	some	minutes	that	they	acquired	their	old
阴影	他们	和	我的	双手	为了	一些	分钟	那	他们	获得	他们的	老的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

直到我反复开关它们，并用手遮挡阳光几分钟后，它们才恢复了原有的力量。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biːn] [həʊv][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	island	on	which	I	stood	had	unquestionably	been	hove	up	in	the	night	by	the
这	岛	在	哪个	我	站立	有	毫无疑问	到过	霍夫	向上	在	这	夜晚	经过	这

['ɜːθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

我所站立的这座岛屿毫无疑问是在夜间被地震隆起的。

[aɪ] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ɒv; əv]

I	cannot	figure	it	better	than	by	asking	you	to	imagine	a	gigantic	mass	of
我	不能	数字	它	更好的	比	经过	问	你	到	想象	一个	巨大	大量的	的

['pʌmɪs] - [stəʊn] ,

pumice	-	stone	,
浮石	-	石头	,

我无法用更好的方式来解释，只能请你想象一大块浮石。

['sʌmwɒt] [flæt] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

somewhat	flat	on	top	,	and	shelving	on	all	sides	very	gently	to	the	water	,
有些	平坦的	在	顶部	,	和	货架	在	全部	侧面	非常	轻轻地	到	这	水	,

顶部较为平坦，四周缓缓向水面倾斜。

['laɪɪŋ] [ə'fləʊt] [bʌt; bət] ['stedi] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] .

lying	afloat	but	steady	on	the	sea	.
说谎	漂浮	但	稳定的	在	这	海	.

静静地漂浮在海面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuː][ɒv; əv] ['pʌmɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

It	was	of	the	hue	of	pumice	,	and	as	clean	as	an	egg	-	shell	,
它	曾是	的	这	色调	的	浮石	,	和	作为	干净的	作为	一个	蛋	-	壳	,

它呈浮石色，像蛋壳一样干净。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['kælsaɪnd] [dʌst] [ɔː(r)] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [s'kɔːrɪiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

without	a	grain	of	calcined	dust	or	any	appearance	of	scoriae	that	I	could
没有	一个	粮食	的	煅烧	灰尘	或者	任何	外貌	的	火山渣	那	我	可以

['eniweə(r)] [əb'zɜːv] .

anywhere	observe	.
任何地方	观察	.

周围没有一粒煅烧粉尘，也没有任何火山渣的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] , [sʌm; səm] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] — [ə; eɪ] ['veri] ['hʌnikəʊm] ;

It	was	riddled	with	holes	,	some	wide	and	deep	—	a	very	honeycomb	;
它	曾是	布满谜团	和	孔	,	一些	宽的	和	深的	—	一个	非常	蜂窝	;

它布满了孔洞，有些又宽又深——就像一个蜂窝；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn] ['stægərɪŋ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	that	I	did	not	break	my	neck	or	a	limb	in	staggering	walk	from	the
和	那	我	做过	不是	休息	我的	脖子	或者	一个	肢	在	令人震惊	走	从	这

[biːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

beach	in	the	darkness	,
海滩	在	这	黑暗	,

而且，我在黑暗中踉跄着从海滩走出来的时候，也没有摔断脖子或胳膊腿。

[aɪ][mʌst; məst]['evə(r)] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ][məʊst] [mɪ'rækjələs] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] .

I	must	ever	account	the	most	miraculous	part	of	my	adventure	.
我	必须	曾经	帐户	这	最多	神奇	部分	的	我的	冒险	.

我必须永远讲述我这段冒险经历中最奇妙的部分。

[bʌt; bət] [wɒt] ([wen] [ai][hæd; həd][maɪ] [həʊl] [wɪts]) ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː]

But	what	(	when	I	had	my	whole	wits	)	riveted	my	attention	,	and	held	me
但	什么	(	什么时候	我	有	我的	所有的	智慧	)	铆接	我的	注意力	,	和	握住	我

['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

staring	open	-	mouthed	,
凝视	打开	-	嘴巴	,

但当我头脑清醒时，真正吸引我注意力、让我目瞪口呆的是什么呢?

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [gʊd] [truːθ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

as	though	in	good	truth	the	apparition	of	the	devil	had	risen	before	me	,
作为	尽管	在	好的	真相	这	幻影	的	这	魔鬼	有	升起	前	我	,

仿佛魔鬼的幻影真的出现在我面前一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bɪldʒ] ,

was	the	body	of	a	ship	leaning	on	its	bilge	,
曾是	这	身体	的	一个	船	倾斜	在	它是	舱底	,

那是一艘船的船体，倚靠在船底。

[æt; ət] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)]

at	not	more	than	a	gunshot	from	where	I	stood	,	looking	toward	the	interior
在	不是	更多的	比	一个	枪声	从	在哪里	我	站立	,	寻找	朝向	这	内部的

.

:
.

从我站的地方望向室内，距离不过一声枪响。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

When	my	eyes	first	went	to	the	thing	I	could	not	believe	them	.
什么时候	我的	眼睛	第一的	去	到	这	事物	我	可以	不是	相信	他们	.

当我第一眼看到那东西时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]

I	imagined	it	some	trick	of	the	volcanic	explosion	that	had	fashioned	a
我	想象	它	一些	诡计	的	这	火山	爆炸	那	有	造型	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔː(r)] [rɒk] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

portion	of	the	land	or	rock	(	as	it	may	be	called	)	into	the	likeness	of	a
部分	的	这	土地	或者	岩石	(	作为	它	可能	是	称为	)	进入	这	相似	的	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我当时想象这是火山爆发的某种奇特现象，将一部分陆地或岩石（姑且这么称呼它）塑造成了船的形状。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

but	,	on	gazing	steadfastly	,	I	saw	that	it	was	indeed	a	vessel	,
但	,	在	凝视	坚定不移	,	我	锯	那	它	曾是	的确	一个	血管	,

但是，我仔细观察后发现，它确实是一个容器。

['rendəd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['densli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃelz]

rendered	extraordinarily	beautiful	and	wonderful	by	being	densely	covered	with	shells
渲染	非常	美丽的	和	精彩的	经过	存在	密集地	涵盖	和	贝壳

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

of	a	hundred	different	kinds	,
的	一个	百	不同的	种类	,

因为上面密密麻麻地覆盖着上百种不同的贝壳，所以显得格外美丽奇妙。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .

by	which	her	bulk	was	enlarged	,	though	her	shape	was	preserved	.
经过	哪个	她	大部分	曾是	放大	,	尽管	她	形状	曾是	保存完好	.

她的体型因此增大，但形状保持不变。

[braɪt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ðiːz]
Bright **fountains** **of** **water** **were** **gushing** **from** **fifty** **places** **in** **her** **,** **all** **these**
明亮的 喷泉 的 水 是 喷薄 从 五十 地方 在 她 , 全部 这些
['wɔtəː,fɔls] [ʃɒn] [laɪk] ['reɪnbəʊz] ,
waterfalls **shone** **like** **rainbows** **,**
瀑布 闪耀 喜欢 彩虹 ,

她身上五十处涌出明亮的水柱，所有这些瀑布都像彩虹一样闪耀。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sə'praɪzɪŋli] [spft] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒs]
and **showed** **surprisingly** **soft** **and** **lovely** **against** **the** **velvet** **green** **of** **the** **moss**
和 显示 出奇 柔软的 和 迷人的 反对 这 天鹅绒 绿色的 的 这 苔藓
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and **the** **gray** **and** **kaleidoscopic** **tints** **of** **the** **shells** **upon** **her** **.**
和 这 灰色的 和 万花筒般的 色调 的 这 贝壳 之上 她 .

在天鹅绒般的绿色苔藓和贝壳的灰色和万花筒般的色调映衬下，她显得格外柔美可爱。

[lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Lost **in** **amazement** **,** **I** **made** **my** **way** **toward** **her** **,** **and** **stood** **viewing** **her**
丢失的 在 惊愕 , 我 制成 我的 方式 朝向 她 , 和 站立 观看 她
[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
at **a** **short** **distance** **.**
在 一个 短的 距离 .

我惊叹不已，朝她走去，站在不远处注视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['ləʊə(r)][mɑːsts] ['stændɪŋ] — [wʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪzn]
She **had** **three** **lower** **masts** **standing** **—** **one** **right** **in** **the** **bows** **,** **and** **the** **mizzen**
她 有 三 降低 桅杆 常设 — 一 正确的 在 这 弓 , 和 这 后桅
['reɪkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːft] .
raking **very** **much** **aft** **.**
耙草 非常 很多 后部 .

她有三根较低的桅杆——一根在船首，后桅则向后倾斜很远。

[ɔːl] [θriː] [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ðə; ðɪ]
All **three** **masts** **were** **supported** **by** **shrouds** **,** **and** **that** **was** **all** **the** **rigging** **the**
全部 三 桅杆 是 有 经过 裹尸布 , 和 那 曾是 全部 这 索具 这
[siː] [hæd; həd] [left] .
sea **had** **left** **.**
海 有 左边 .

三根桅杆都由索具支撑，这就是大海留下的全部索具了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [mɒs] ;
She **looked** **to** **be** **made** **of** **shells** **and** **moss** **;**
她 看起来 到 是 制成 的 贝壳 和 苔藓 ;

她看起来像是由贝壳和苔藓组成的；

[hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .
her **shrouds** **and** **masts** **were** **incrusted** **as** **thickly** **as** **her** **hull** **.**
她 裹尸布 和 桅杆 是 结壳的 作为 浓密 作为 她 船体 .

她的帆索和桅杆上都像船体一样厚厚地覆盖着污垢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] ,
She **was** **a** **mere** **tub** **of** **a** **ship** **in** **shape** **,**
她 曾是 一个 仅仅 浴缸 的 一个 船 在 形状 ,

她简直就是一艘破旧不堪的船，

['biːɪŋ] [skeəs] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːd] , [wɪð] [greɪt] [fæt] ['bʌtəks] ,
being **scarce** **twice** **as** **long** **as** **she** **was** **broad** **,** **with** **great** **fat** **buttocks** **,**
存在 稀少 两次 作为 长的 作为 她 曾是 广阔 , 和 伟大的 胖的 臀部 ,

她的体长是体宽的两倍，臀部肥大。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [stɜ:n] ['nærəʊɪŋ] [ə'tɒp] , [ænd; ənd] [ləʊ] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kɜ:v] [tu:; tə][ðə; ði]

a	very	tall	stern	narrowing	atop	,	and	low	bows	with	a	prodigious	curve	to	the
一个	非常	高的	船尾	收窄	顶部	,	和	低的	弓	和	一个	惊人	曲线	到	这

[stem] - [hed] .

stem	-	head	.
干	-	头	.

船尾很高，顶部逐渐变窄，船首很低，船首弯曲幅度很大。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,

I	am	not	well	versed	in	the	shipping	of	olden	times	,
我	是	不是	出色地	精通	在	这	船运	的	古老的	时代	,

我对古代的航运方式并不熟悉。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [steɪkt] [ɔ:l][ai][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði]['fæbrɪk]

but	I	would	have	willingly	staked	all	I	was	worth	in	the	world	that	the	fabric
但	我	会	有	心甘情愿	已抵押	全部	我	曾是	值得	在	这	世界	那	这	织物

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

before	me	belonged	to	a	period	not	much	later	than	the	days	of	Columbus	,
前	我	属于	到	一个	时期	不是	很多	之后	比	这	天	的	哥伦布	,

但我愿意用我全部的身家打赌，我眼前的这块布料属于哥伦布时代之后不久的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['sentʃəriz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [si:] ;

and	that	she	had	been	sunk	at	least	three	centuries	below	the	sea	;
和	那	她	有	到过	沉没	在	至少	三	几个世纪	以下	这	海	;

而且她至少沉没在海底三个世纪了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	also	perfectly	clear	to	me	that	she	had	risen	in	the
和	它	曾是	还	完美	清除	到	我	那	她	有	升起	在	这

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

而且我也很清楚，她是在白天起床的。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] ['u:zi] ['seplkə(r)] ,

out	of	her	green	and	oozy	sepulchre	,
出去	的	她	绿色的	和	黏糊糊的	坟墓	,

从她那绿色黏稠的坟墓里，

[wɪð] [ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ðæt] [hæd; həd]

with	the	upheaval	of	the	bed	on	which	she	lay	to	the	convulsion	that	had
和	这	动荡	的	这	床	在	哪个	她	躺	到	这	抽搐	那	有

[prə'dju:st] [ðɪs] ['aɪlənd] .

produced	this	island	.
生产	这	岛	.

从她躺着的床的翻滚到形成这座岛屿的剧烈地震。

[bʌt; bət][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə][stænd] [lɒŋ] ['aɪdli] ['wʌndərɪŋ]

But	my	situation	was	not	one	to	suffer	me	to	stand	long	idly	wondering
但	我的	情况	曾是	不是	一	到	遭受	我	到	站立	长的	闲散地	好奇

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

and	staring	.
和	凝视	.

但我的处境不允许我长时间闲站在那里，茫然地凝视和疑惑。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ˌdesə'leɪʃn]

The	moment	I	brought	my	eyes	away	from	the	ship	to	the	mighty	desolation
这	片刻	我	带来	我的	眼睛	离开	从	这	船	到	这	强大的	荒凉

[ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	blue	and	gleaming	ocean	,
的	这	蓝色的	和	闪闪发光	海洋	,

当我将目光从船上移开，转向那浩瀚无垠、波光粼粼的大海时，

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [liːd] ,

a	horror	broke	upon	me	,	my	heart	turned	into	lead	,
一个	恐怖	打破	之上	我	,	我的	心	转向	进入	带领	,

恐惧袭来，我的心仿佛凝成了铅块。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪftɪd] [maɪ] [klintʃ] [hændz][tuː; tə][gɒd]

and	in	the	anguish	of	my	spirits	I	involuntarily	lifted	my	clinched	hands	to	God
和	在	这	痛苦	的	我的	烈酒	我	不由自主	抬起	我的	锁定	双手	到	上帝

.

:

.

在极度痛苦中，我不由自主地举起紧握的双手向上帝祈祷。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][bəʊt] , [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	had	no	boat	,	no	means	of	making	anything	to	bear	me	,	nothing	but
我	有	不	船	,	不	方法	的	制作	任何事物	到	熊	我	,	没有什么	但

[ðə; ði][laɪf] - [bɔɪ] ,

the	life	-	buoy	,
这	生活	-	浮标	,

我没有船，没有任何东西可以载我走，只有救生圈。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːks] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] .

that	was	no	better	than	a	trap	for	sharks	to	tear	me	to	pieces	in	.
那	曾是	不	更好的	比	一个	陷阱	为了	鲨鱼	到	撕	我	到	件	在	.

那简直就是个陷阱，等着被鲨鱼撕成碎片。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn] [ðɪs] ['stiːmɪŋ] [spek] [ɒv; əv] [rɒk] ,

I	was	thirsty	,	but	there	was	no	fresh	water	on	this	steaming	speck	of	rock	,
我	曾是	渴	,	但	那里	曾是	不	新鲜的	水	在	这	蒸煮	斑点	的	岩石	,

我口渴难耐，但这块冒着热气的岩石上却找不到一丝淡水。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

and	I	tell	you	,	the	knowing	that	there	was	none	,
和	我	告诉	你	,	这	会心	那	那里	曾是	没有任何	,

我告诉你，明知没有.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [reɪn] [fel] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] , [hæd; həd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn]

and	that	unless	rain	fell	I	must	die	of	thirst	,	had	like	to	have	driven
和	那	除非	雨	跌倒	我	必须	死	的	口渴	,	有	喜欢	到	有	驱动

[ˌem 'iː][mæd] .

me	mad	.
我	疯狂的	.

除非下雨，否则我必将渴死，这种想法几乎让我发疯。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	the	ship	was	,	and	beyond	it	,
在哪里	这	船	曾是	,	和	超过	它	,

船所在的地方，以及更远处，

[ðə; ði]['aɪlənd] [rəʊz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] .

the	island	rose	somewhat	in	the	form	of	a	gentle	undulation	.
这	岛	玫瑰	有些	在	这	形式	的	一个	温和的	波动	.

岛屿地势略微隆起，呈柔和的波浪状。

[aɪ] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,

I	walked	that	way	,	and	there	obtained	a	view	of	the	whole	island	,
我	步行	那	方式	,	和	那里	获得	一个	看法	的	这	所有的	岛	,

我沿着那条路走，在那里可以看到整个岛屿的景色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

which	was	very	nearly	circular	,	like	the	head	of	a	hill	,
哪个	曾是	非常	几乎	圆	,	喜欢	这	头	的	一个	爬坡道	,

它的形状非常接近圆形，就像山顶一样。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [lɪd] .

somewhat	after	the	shape	of	a	saucepan	lid	.
有些	后	这	形状	的	一个	平底锅	盖	.

形状有点像平底锅盖。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ,

It	resembled	a	great	mass	of	sponge	to	the	sight	,
它	类似	一个	伟大的	大量的	的	海绵	到	这	视线	,

它看起来就像一大块海绵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [breɪk] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnk'rʌstɪd] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [dɪd] ,

and	there	was	no	break	upon	its	surface	save	the	incrusted	ship	,	which	did	,
和	那里	曾是	不	休息	之上	它是	表面	节省	这	结壳的	船	,	哪个	做过	,

除了那艘布满结壳的船之外，船体表面没有任何其他破损。

[ɪn'diːd] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

indeed	,	form	a	very	conspicuous	object	.
的确	,	形式	一个	非常	显眼的	目的	.

确实，形成了一个非常显眼的物体。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwəd] , [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ded] [fɪʃ] ,

Happening	to	look	downward	,	I	spied	a	large	dead	fish	,
发生	到	看	向下	,	我	间谍	一个	大的	死的	鱼	,

我无意间低头，发现一条大死鱼。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsiː əʊ 'diː] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

of	the	size	of	a	cod	of	sixteen	or	eighteen	pounds	,	lying	a	-	dry	in	a
的	这	尺寸	的	一个	鳕鱼	的	十六	或者	十八	磅	,	说谎	一个	-	干燥	在	一个

[həʊl] .

hole	.
洞	.

像一条十六、十八磅重的鳕鱼那么大，干涸地躺在洞里。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

I	put	my	arm	down	and	dragged	it	out	,	and	,
我	放	我的	手臂	向下	和	拖拽	它	出去	,	和	,

我放下手臂，把它拖了出来，然后，

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ə'piːz] [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [help] [maɪ] [θɜːst] ['sʌmwɒt] ,

hoping	by	appeasing	my	hunger	to	help	my	thirst	somewhat	,
希望	经过	安抚	我的	饥饿	到	帮助	我的	口渴	有些	,

希望通过满足饥饿感来稍微缓解口渴感。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔː] [steɪk] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	my	knife	and	cut	a	little	raw	steak	,	and	ate	it	.
我	打开	我的	刀	和	切	一个	小的	生的	牛排	,	和	吃	它	.

我打开刀，切下一小块生牛排，吃了下去。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]

The	moisture	in	the	flesh	refreshed	me	,	and	,	that	the	sun	might	not	spoil	the
这	水分	在	这	肉	焕然一新	我	,	和	,	那	这	太阳	可能	不是	剧透	这

['kɑːkəs] ,

carcass	,
尸体	,

肉里的水分让我感到神清气爽，而且，为了防止太阳晒坏尸体，

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	carried	it	to	the	shadow	made	by	the	ship	,
我	携带	它	到	这	阴影	制成	经过	这	船	,

我把它带到船投下的阴影里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

and	put	it	under	one	of	the	waterfalls	that	the	play	might	keep	it	sweet	.
和	放	它	在下面	一	的	这	瀑布	那	这	玩	可能	保持	它	甜的	.

把它放在某个瀑布下面，这样戏剧表演或许能让它保持甜蜜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [mɔː(r)] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [həʊlz] ,

There	was	plenty	more	dead	fish	in	the	numerous	holes	,
那里	曾是	很多	更多的	死的	鱼	在	这	很多的	孔	,

许多洞穴里还有很多死鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

and	I	picked	out	two	and	put	them	in	the	shade	;
和	我	挑选	出去	二	和	放	他们	在	这	阴影	;

我挑了两棵放在阴凉处；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [mʌst; məst] [suːn] [teɪnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rɒt][ðə; ði][rest] ,

but	I	knew	that	the	great	heat	must	soon	taint	them	and	rot	the	rest	,
但	我	知道	那	这	伟大的	热	必须	很快	污点	他们	和	腐烂	这	休息	,

但我知道，高温很快就会使它们腐烂，其余的也会腐烂。

[wens] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [stentʃ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whence	would	come	a	stench	that	might	make	the	island	poisonous	to	me	.
何处	会	来	一个	恶臭	那	可能	制作	这	岛	有毒	到	我	.

那里会散发出一种恶臭，这种恶臭可能会让我觉得这座岛屿有毒。

[ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

I	sat	down	under	the	bends	of	the	ship	for	the	shadow	it	threw	,
我	卫星	向下	在下面	这	弯曲	的	这	船	为了	这	阴影	它	扔	,

我坐在船舷下，享受它投下的阴影。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

and	gazed	at	the	sea	.
和	凝视	在	这	海	.

然后凝视着大海。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt]

Perhaps	I	ought	to	have	felt	grateful	for	the	miraculous	creation	of	this	spot
也许	我	应该	到	有	毛毡	感激的	为了	这	神奇	创建	的	这	点

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

或许我应该对这片土地的奇迹般生成心存感激。

[wen] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [bɔɪ] ,

when	,	but	for	it	,	I	must	have	miserably	perished	in	the	life	-	buoy	,
什么时候	,	但	为了	它	,	我	必须	有	惨痛地	遇难	在	这	生活	-	浮标	,

['daɪɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] ,

dying	a	most	dreadful	,
垂死	一个	最多	可怕	,

要不是这样，我肯定会在救生圈里悲惨地死去，死状极其可怕。

[sləʊ] , [tɔː'mentɪŋ] [deθ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]

slow	,	tormenting	death	,	if	some	shark	had	not	quickly	despatched	me	;	but
慢的	,	折磨	死亡	,	如果	一些	鲨鱼	有	不是	迅速地	已派送	我	;	但

[ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

the	solitude	was	so	frightful	,
这	孤独	曾是	所以	可怕	,

如果不是被鲨鱼迅速吞噬，那将是缓慢而痛苦的死亡；但孤独实在太可怕了。

[maɪ] [duːm] [siːmd] [səʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ai][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] ['sʌfərɪŋz] [eə(r)][maɪ]

my	doom	seemed	so	assured	,	I	was	threatened	with	such	dire	sufferings	ere	my
我的	厄运	似乎	所以	保证	,	我	曾是	威胁	和	这样的	可怕的	苦难	埃雷	我的

[end] [keɪm] ,

end	came	,
结尾	来了	,

我的厄运似乎已成定局，在终结来临之前，我曾遭受过极其可怕的痛苦。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

that	,	in	the	madness	and	despair	of	my	heart	,
那	,	在	这	疯狂	和	绝望	的	我的	心	,

在我内心疯狂和绝望的深处，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ,

I	could	have	cursed	the	intervention	of	this	rock	,
我	可以	有	被诅咒的	这	干涉	的	这	岩石	,

我真想诅咒这块石头的介入，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .

which	promised	nothing	but	the	prolongation	of	my	misery	.
哪个	承诺	没有什么	但	这	延长	的	我的	苦难	.

除了延长我的痛苦之外，它什么也没带来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][lɪv; laɪv] [spɑːk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] ; ['neɪmli] ,

There	was	but	one	live	spark	amid	the	ashes	of	my	hopes	;	namely	,
那里	曾是	但	一	居住	火花	之中	这	灰烬	的	我的	希望	;	即	,

在我所有希望的灰烬中，只剩下一丝微弱的火花；那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

that	the	island	lay	in	the	highway	of	ships	,
那	这	岛	躺	在	这	公路	的	船舶	,

该岛位于船只往来的主干道上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [saɪt] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən]

and	that	it	was	impossible	a	vessel	could	sight	so	unusual	an
和	那	它	曾是	不可能的	一个	血管	可以	视线	所以	异常	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

object	without	deviating	from	her	course	to	examine	it	.
目的	没有	偏离	从	她	课程	到	检查	它	.

而且，一艘船不可能在不改变航线进行检查的情况下发现如此不寻常的物体。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][həʊp][ai][hæd; həd] ;

That	was	all	the	hope	I	had	;
那	曾是	全部	这	希望	我	有	;

那是我唯一的希望；

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [wen] [ai][set] [ɒf]

but	God	knows	there	was	nothing	in	it	to	keep	me	alive	when	I	set	off
但	上帝	知道	那里	曾是	没有什么	在	它	到	保持	我	活	什么时候	我	放	离开

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

against	it	the	consideration	that	there	was	no	water	on	the	island	,
反对	它	这	考虑	那	那里	曾是	不	水	在	这	岛	,

但上帝知道，当我出发对抗它时，岛上没有任何东西可以让我活命，因为岛上没有水。

[nəʊ] [fuːd] ;

no	food	;
不	食物	;

没有食物；

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [səʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

that	a	ship	would	have	to	sail	close	to	remark	so	flat	and	little	a	point
那	一个	船	会	有	到	帆	关闭	到	评论	所以	平坦的	和	小的	一个	观点

[æz; əz] [ðɪs] [rɒk] ;

as	this	rock	;
作为	这	岩石	;

一艘船必须靠近才能注意到这块如此平坦、如此渺小的岩石；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wiːks] [maɪt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)]

and	that	days	,	ay	,	and	weeks	might	elapse	before	the	rim	of	yonder
和	那	天	,	哎	,	和	周	可能	流逝	前	这	轮缘	的	远处

['baʊndləs] ['sɜːfɪs] ,

boundless	surface	,
无边无际	表面	,

而数日，甚至数周，或许都无法抵达那无垠水面的边缘。

['stretʃɪŋ] [ɪn] ['eəri] [liːgz] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

stretching	in	airy	leagues	of	deep	blue	to	the	azure	sky	at	the	horizon	,
伸展	在	轻盈的	联赛	的	深的	蓝色的	到	这	蔚蓝	天空	在	这	地平线	,

绵延起伏的深蓝色大地，一直延伸到地平线上的蔚蓝天空。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .

should	be	broken	by	the	star	-	like	shining	of	a	sail	.
应该	是	破碎的	经过	这	星星	-	喜欢	灼灼	的	一个	帆	.

应该被帆的星光所打破。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪnk'rʌstɪd] [bʌlk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ]

Happily	,	the	wondrous	incrusted	bulk	was	at	hand	to	draw	my	thoughts	away
快乐地	,	这	奇妙的	结壳的	大部分	曾是	在	手	到	画	我的	想法	离开

[frɒm; frəm] [maɪ] ['hɪdiəs] [kən'dɪʃn] ;

from	my	hideous	condition	;
从	我的	可怕	状况	;

幸运的是，眼前这奇妙的、镶嵌着宝石的庞然大物让我暂时忘记了自己可怕的处境；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [ðə; ði]

for	I	verily	believe	,	had	my	eye	found	nothing	to	rest	upon	but	the
为了	我	确实	相信	,	有	我的	眼睛	成立	没有什么	到	休息	之上	但	这

['hʌnikəʊmd] ['pʌmɪs] ,

honeycombed	pumice	,
蜂窝状	浮石	,

因为我深信，即便我的目光除了蜂窝状的浮石之外别无他物可落，

[maɪ] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

my	brain	would	have	given	way	.
我的	脑	会	有	给定	方式	.

我的大脑当时肯定会崩溃。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [ʃel] - ['kʌvəd] ['strʌktʃə(r)] ,

I	stood	up	and	took	a	long	view	of	the	petrified	shell	-	covered	structure	,
我	站立	向上	和	采取	一个	长的	看法	的	这	石化	壳	-	涵盖	结构	,

我站起身，环顾四周，看到了那座被石化贝壳覆盖的建筑。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ,

feeling	a	sort	of	awe	in	me	while	I	looked	,
感觉	一个	种类	的	敬畏	在	我	尽管	我	看起来	,

看着这一切，我心中涌起一股敬畏之情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

for	it	was	a	kind	of	illustration	of	the	saying	of	the	sea	giving	up
为了	它	曾是	一个	种类	的	插图	的	这	说	的	这	海	给予	向上

[ɪts] [ded] ,

its	dead	,
它是	死的	,

因为这正应验了“大海放弃死者”这句谚语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [stɜːd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːps] [ðæt]

and	the	thing	stirred	me	almost	as	though	it	had	been	a	corpse	that
和	这	事物	搅拌	我	几乎	作为	尽管	它	有	到过	一个	尸体	那

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

had	risen	to	the	sun	,
有	升起	到	这	太阳	,

那东西让我感到一阵悸动，仿佛是一具升向太阳的尸体。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

after	having	been	a	secret	of	the	deep	for	three	hundred	years	.
后	拥有	到过	一个	秘密	的	这	深的	为了	三	百	年	.

在深海中隐藏了三百年之后。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

It	occurred	to	me	that	if	I	could	board	her	she	might	furnish	me	with	a
它	发生	到	我	那	如果	我	可以	木板	她	她	可能	提供	我	和	一个

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

shelter	from	the	dew	of	the	night	.
庇护所	从	这	露	的	这	夜晚	.

我突然想到，如果我能让她寄宿，她或许能为我提供一个遮风挡雨的庇护所，让我免受夜间露水的侵袭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃæn(ə)lz] [wɪð] [lɒŋ] [pleɪts] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv]

She	had	channels	with	long	plates	,	all	looking	as	if	they	were	formed	of
她	有	频道	和	长的	盘子	,	全部	寻找	作为	如果	他们	是	形成	的

[ʃelz] ;

shells	;
贝壳	;

她身上有长长的板状通道，看起来都像是贝壳制成的；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ,

and	stepping	round	to	the	side	toward	which	she	leaned	,
和	步进	圆形的	到	这	边	朝向	哪个	她	倾斜	,

然后绕到她倾斜的那一侧，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] - [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

I	found	the	fore	channel	-	plates	to	be	within	reach	of	my	hands	.
我	成立	这	前	渠道	-	盘子	到	是	之内	抵达	的	我的	双手	.

我发现前部槽板就在我的触手可及范围内。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

The	shells	were	slippery	and	cutting	;	but	I	was	a	sailor	,
这	贝壳	是	滑	和	切割	;	但	我	曾是	一个	水手	,

贝壳光滑又锋利；但我是一名水手。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [klaɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [dɔːnt]

and	there	would	have	been	nothing	in	a	harder	climb	than	this	to	daunt
和	那里	会	有	到过	没有什么	在	一个	更难	爬	比	这	到	吓住

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

即使攀登比这更艰难的山峰，也吓不倒我。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

So	,	after	a	bit	of	a	struggle	,	I	succeeded	in	hauling	myself	into	the	chains	,
所以	,	后	一个	少量	的	一个	斗争	,	我	成功了	在	运输	我	进入	这	链条	,

经过一番挣扎，我终于成功地把自己拉进了锁链里。

[ænd; ənd] [ðens] ['iːzəli] [drægd] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	thence	easily	dragged	myself	over	the	rail	on	to	the	deck	.
和	因此	容易地	拖拽	我	超过	这	轨	在	到	这	甲板	.

于是我轻而易举地翻过栏杆，爬上了甲板。

[ðə; ði] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	sight	between	the	bulwarks	was	far	more	lovely	and	surprising	than	the
这	视线	之间	这	堡垒	曾是	远的	更多的	迷人的	和	奇怪	比	这

['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] .

spectacle	presented	by	the	ship's	sides	.
奇观	呈现	经过	这	船的	侧面	.

舷墙之间的景色比船舷两侧的景色更加美丽、更加令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deks] [siːmd] [nɒt]['əʊnli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [hjʊ] ;

For	the	decks	seemed	not	only	formed	of	shells	of	a	hundred	different	hues	;
为了	这	甲板	似乎	不是	仅有的	形成	的	贝壳	的	一个	百	不同的	色调	;

因为甲板似乎不仅仅是由上百种不同颜色的贝壳组成；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɔːrəlz] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

there	was	a	great	abundance	of	branching	corals	,	white	as	milk	,
那里	曾是	一个	伟大的	丰富	的	分枝	珊瑚	,	白色的	作为	牛奶	,

那里有大量洁白如牛奶的枝状珊瑚，

[ænd; ənd] [mə'riːn] [plɑːnts][ɒv; əv][kaɪndz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [nems] , [ɒv; əv] ['sevrəl]

and	marine	plants	of	kinds	for	which	I	could	not	find	names	,	of	several
和	海洋	植物	的	种类	为了	哪个	我	可以	不是	寻找	姓名	,	的	一些

['brɪlɪənt] ['kʌləs] ;

brilliant	colours	;
杰出的	颜色	;

还有一些我无法命名的海洋植物，它们有着各种鲜艳的颜色；

[səʊ] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] ,

so	that	,	what	with	the	delicate	velvet	of	the	moss	,
所以	那	,	什么	和	这	精美的	天鹅绒	的	这	苔藓	,

所以，再加上苔藓那柔滑的绒面，

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɒv; əv] [ˌfɪgə'reɪʃən] [æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,

the	dark	shades	of	seaweed	of	figurations	as	dainty	as	those	of	ferns	,
这	黑暗的	色调	的	海藻	的	图形	作为	纤巧	作为	那些	的	蕨类植物	,

海藻的深色调，以及蕨类植物般精致的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʃelz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

and	the	different	sorts	of	shells	,	big	and	little	,
和	这	不同的	排序	的	贝壳	,	大的	和	小的	,

还有各种各样的贝壳，大的和小的，

[ɔːl] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['spɒlɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn] ['kɒŋkriːt] ,

all	lying	as	solid	as	if	they	had	been	set	in	concrete	,
全部	说谎	作为	坚硬的	作为	如果	他们	有	到过	放	在	具体的	,

它们都像被浇筑在混凝土里一样坚硬地躺在那里。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [səb'mɪtɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

the	appearance	of	the	ship	submitted	was	something	incredibly	fantastic	and
这	外貌	的	这	船	提交	曾是	某物	难以置信	极好的	和

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

提交的这艘船的外观简直令人惊叹，美得令人难以置信。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ɔ:(r)][nɒt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [səʊ] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɜ:(r); wə(r)]

Whether	the	hatches	were	on	or	not	I	could	not	tell	,	so	thickly	coated	were
无论	这	孵化	是	在	或者	不是	我	可以	不是	告诉	,	所以	浓密	涂层	是

[ðə; ði] [deks] ;

the	decks	;
这	甲板	;

我无法判断舱口是否打开，因为甲板上覆盖着厚厚的污垢；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪts] [ænd; ənd] [mə'ri:n] [grəʊθ] ['rendəd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æz; əz]

but	whether	or	not	,	the	deposits	and	marine	growths	rendered	the	surface	as
但	无论	或者	不是	,	这	存款	和	海洋	增长	渲染	这	表面	作为

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['aɪən] ,

impenetrable	as	iron	,
坚不可摧	作为	铁	,

但不管怎样，沉积物和海洋生物是否使地表像铁一样坚不可摧。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)]

and	I	believe	it	would	have	kept	a	small	army	of	labourers	plying	their
和	我	相信	它	会	有	保留	一个	小的	军队	的	劳工	合奏	他们的

['pɪkæks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld] [θru:] [ðæt]

pickaxes	for	a	whole	week	to	have	made	openings	into	the	hold	through	that
镐	为了	一个	所有的	星期	到	有	制成	开口	进入	这	抓住	通过	那

['ʃeli] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [meɪl] .

shelly	coating	of	mail	.
雪莉	涂层	的	邮件	.

我相信，要在那层贝壳状的锁子甲外层凿出通往船舱的开口，需要一小队劳工挥舞镐头整整一周的时间。

[maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'tju:bərəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	eye	was	taken	by	a	peculiar	sort	of	protuberance	at	the	foot	of	the
我的	眼睛	曾是	已采取	经过	一个	奇特	种类	的	突起	在	这	脚	的	这

['meɪnmɑ:st] .

mainmast	.
主桅杆	.

我的目光被主桅杆底部一个奇特的凸起物吸引住了。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	stood	as	high	as	I	did	,	and	had	something	of	the	shape	of	a
它	站立	作为	高的	作为	我	做过	,	和	有	某物	的	这	形状	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

它和我一样高，形状有点像人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	,	indeed	,	after	staring	at	it	for	some	time	,	I	perceived	that	it
和	,	的确	,	后	凝视	在	它	为了	一些	时间	,	我	感知	那	它

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] ;

had	been	a	man	;
有	到过	一个	男人	;

仔细观察了一段时间后，我发现那原来是一个人；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['skelɪt(ə)n] ,

that	is	to	say	,	it	was	a	human	skeleton	,
那	是	到	说	,	它	曾是	一个	人类	骨骼	,

也就是说，那是一具人类骨架。

[fɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bɑːnək(ə)lz] [wɪtʃ]

filled	up	to	the	bulk	of	a	living	being	by	the	shells	and	barnacles	which
已填	向上	到	这	大部分	的	一个	活的	存在	经过	这	贝壳	和	藤壶	哪个

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	it	.
涵盖	它	.

被贝壳和藤壶覆盖，占据了生物体的大部分空间。

[ə'ʃɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Ashore	,	it	might	have	passed	for	some	odd	imitation	in	shells	of	the
岸上	,	它	可能	有	通过了	为了	一些	奇怪的	模仿	在	贝壳	的	这

['hjuːmən] ['fɪgə(r)] ;

human	figure	;
人类	数字	;

在岸上，它或许会被误认为是用贝壳制成的某种奇特的人形仿制品；

[bʌt; bət] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [dɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

but	,	viewing	it	as	I	did	,	in	the	midst	of	that	great	ocean	,
但	,	观看	它	作为	我	做过	,	在	这	中间	的	那	伟大的	海洋	,

但是，以我的视角来看，置身于那浩瀚的海洋之中，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

amid	the	frightful	solitude	of	the	great	dome	of	heaven	,
之中	这	可怕	孤独	的	这	伟大的	穹顶	的	天堂	,

在浩瀚无垠的苍穹那令人恐惧的孤独之中，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gɒdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

in	a	ship	that	was	like	the	handiwork	of	the	sea	-	gods	at	the	bottom	of
在	一个	船	那	曾是	喜欢	这	手工制品	的	这	海	-	神	在	这	底部	的

[ðə; ði] [diːp] — [ai] [seɪ] ,

the	deep	—	I	say	,
这	深的	—	我	说	,

我说，在一艘仿佛是深海之神在海底精心打造的船上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [laɪf] [ɪn]

looking	at	it	as	I	did	,	and	knowing	the	thing	had	had	life	in
寻找	在	它	作为	我	做过	,	和	会心	这	事物	有	有	生活	在

['sentʃəriz] [pɑːst] ,

centuries	past	,
几个世纪	过去的	,

看着它，想到它在过去几个世纪里曾有过生命，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ðʌs] ['waɪldli] ['gɑːniʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['siːkrət] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	had	risen	thus	wildly	garnished	out	of	the	unfathomable	secret	heart	of
和	有	升起	因此	疯狂地	装饰	出去	的	这	深不可测	秘密	心	的

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

于是，它就这样从深不可测的海洋深处升起，披着华丽的外衣，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ai] [geɪzd] [æz; əz] [ðəʊ]

it	awed	me	to	an	extent	I	cannot	express	,	and	I	gazed	as	though
它	敬畏	我	到	一个	程度	我	不能	表达	,	和	我	凝视	作为	尽管

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

它深深震撼了我，这种震撼之情难以言表，我目不转睛地盯着它，仿佛被深深吸引。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faundə] ,

In	all	probability	,	this	was	a	man	who	,	when	the	ship	foundered	,
在	全部	可能性	,	这	曾是	一个	男人	WHO	,	什么时候	这	船	沉没	,

很有可能，这个人就是船只沉没时所遇到的那个人。

[hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəli] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

had	been	securely	lashed	to	the	mast	for	safety	or	for	punishment	.
有	到过	安全地	鞭打	到	这	桅杆	为了	安全	或者	为了	惩罚	.

为了安全或惩罚，他们被牢牢地绑在桅杆上。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] .

I	turned	away	at	last	with	a	shudder	,	and	walked	aft	.
我	转向	离开	在	最后的	和	一个	不寒而栗	,	和	步行	后部	.

我最终不寒而栗地转过身，向后走去。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ɔː(r)][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈkærək] [ɔː(r)] [ˈgæliən]

The	wreck	was	unquestionably	some	Spanish	or	Portuguese	carrack	or	galleon
这	破坏	曾是	毫无疑问	一些	西班牙语	或者	葡萄牙语	卡拉克	或者	盖伦帆船

[æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ;

as	old	as	I	have	stated	;
作为	老的	作为	我	有	声明	;

毫无疑问，这艘沉船是一艘西班牙或葡萄牙的卡拉克帆船或盖伦帆船，正如我之前所说，年代久远；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

for	you	saw	her	shape	when	you	stood	on	her	deck	,
为了	你	锯	她	形状	什么时候	你	站立	在	她	甲板	,

当你站在她的甲板上时，你看到了她的身影。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæstəleɪtɪd] [stɜːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [puːp] [ænd; ənd]

and	her	castellated	stern	rising	into	a	tower	from	her	poop	and
和	她	城堡状的	船尾	上升	进入	一个	塔	从	她	船尾	和

[puːp] - [ˈrɔɪəl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

poop	-	royal	,	as	it	was	called	,
船尾	-	皇家	,	作为	它	曾是	称为	,

她那城堡般的船尾从她的船尾和所谓的“皇家船尾”中拔地而起，宛如一座塔楼。

[pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃ] [hæd; həd]

proved	her	age	as	convincingly	as	if	the	date	of	her	launch	had
已证实	她	年龄	作为	令人信服地	作为	如果	这	日期	的	她	发射	有

[biːn] [skɔːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

been	scored	upon	her	.
到过	得分	之上	她	.

她的年龄得到了令人信服的证明，就好像她的出生日期被刻在了身上一样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ?

What	was	in	her	hold	?
什么	曾是	在	她	抓住	?

她手里拿着的是什么?

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ɔː(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][bɑːrz][ænd; ənd]

Thousands	of	pounds	'	worth	of	precious	ore	in	gold	and	silver	bars	and
数千	的	磅	-	值得	的	宝贵的	矿石	在	金子	和	银	酒吧	和

[ˈɪŋgəts] ,

ingots	,
锭	,

价值数千英镑的贵金属矿石，包括金条、银条和锭块。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [njuː] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] [deks] [wɪð]

for	all	I	knew	;	but	had	she	been	flush	to	her	upper	decks	with
为了	全部	我	知道	;	但	有	她	到过	冲洗	到	她	上	甲板	和

[dəˈbluːn] [ænd; ənd] [ˈdʌkət] ,

doubloons	and	ducats	,
金币	和	杜卡特	,

就我所知，如果她上层甲板上堆满了金币和杜卡特金币的话，

[ai][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	have	exchanged	them	all	for	the	sight	of	a	ship	,
我	有	交换	他们	全部	为了	这	视线	的	一个	船	,

我用它们换来了一艘船的身影。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .

or	for	a	rill	of	fresh	water	.
或者	为了	一个	溪流	的	新鲜的	水	.

或者指一条清澈的小溪。

[ai] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

I	searched	the	horizon	with	feverish	eyes	;	there	was	nothing	in	sight	.
我	搜索	这	地平线	和	发烧	眼睛	;	那里	曾是	没有什么	在	视线	.

我焦灼地望着远方，却什么也看不到。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ; [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ʌn'beərəbli] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

The	afternoon	was	advancing	;	the	sun	was	burning	unbearably	midway	down	the
这	下午	曾是	前进	;	这	太阳	曾是	燃烧	难以忍受	中途	向下	这

['westən] [skaɪ] ,

western	sky	,
西	天空	,

午后时光渐近，西边的太阳炙烤着大地，令人难以忍受。

[ænd; ənd][maɪ] [θɜ:st] ['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] .

and	my	thirst	tormented	me	.
和	我的	口渴	饱受折磨	我	.

我的口渴难耐。

[ai] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][kʌt] [ə'nʌðə(r)] [steɪk] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;

I	dropped	over	the	side	and	cut	another	steak	of	fish	;
我	掉落	超过	这	边	和	切	其他	牛排	的	鱼	;

我跳下船，又切了一块鱼排；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ['temprərəli] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:] ,

but	though	the	moisture	temporarily	relieved	me	,
但	尽管	这	水分	暂时地	松了口气	我	,

虽然潮湿的环境暂时缓解了我的不适，

[ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][draɪd]['ɪntu:][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [maɪ]

the	salt	of	the	water	flowing	upon	it	dried	into	my	throat	and	increased	my
这	盐	的	这	水	流动	之上	它	干燥	进入	我的	喉	和	增加	我的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

流淌在身上的水的盐分干涸后流入我的喉咙，加剧了我的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

There	was	a	light	air	blowing	,
那里	曾是	一个	光	空气	吹	,

微风拂面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['trembld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:pə(r)] [hju:][ɒv; əv] [blu:] ,

and	the	sea	trembled	to	it	into	a	deeper	hue	of	blue	,
和	这	海	颤抖	到	它	进入	一个	更深	色调	的	蓝色的	,

海水也随之颤动，呈现出更深邃的蓝色。

[ænd; ənd] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [stri:m] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['ru:biz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	met	in	a	glorious	stream	of	twinkling	rubies	under	the	setting	sun	.
和	遇见	在	一个	辉煌	溪流	的	闪烁	红宝石	在下面	这	环境	太阳	.

在夕阳西下时，他们相遇在一片璀璨夺目的红宝石般的光芒中。

[ai] ['kaʊntɪd] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wet] [blæk] [fɪnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	counted	half	a	score	of	wet	black	fins	round	about	the	island	,
我	计数	一半	一个	分数	的	湿的	黑色的	鳍	圆形的	关于	这	岛	,

我数了数，岛周围大约有二十来个湿漉漉的黑色鱼鳍。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːks] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][skeə(r)] ,

and	understood	that	the	sharks	had	recovered	from	their	scare	,
和	理解	那	这	鲨鱼	有	恢复	从	他们的	吓	,

并了解到鲨鱼已经从惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd][kɑːst][ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	had	returned	to	see	if	the	earthquake	had	cast	up	anything	to	eat
和	有	返回	到	看	如果	这	地震	有	投掷	向上	任何事物	到	吃

.

:

.

然后返回去看看地震有没有冲刷出什么可吃的东西。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [straɪd] ;

When	the	sun	sank	,	the	night	came	along	in	a	stride	;
什么时候	这	太阳	沉没	,	这	夜晚	来了	沿着	在	一个	步幅	;

太阳落山，夜幕便悄然而至；

[ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['wɒnli] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [flæʃt] [wɪð]

the	curl	of	the	moon	looked	wanly	down	upon	me	,	and	the	sky	flashed	with
这	卷曲	的	这	月亮	看起来	微弱	向下	之上	我	,	和	这	天空	闪光灯	和

['stɑːʃaɪn] ,

starshine	,
星光闪耀	,

一弯残月缓缓俯视着我，夜空中繁星闪烁。

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['lʊməˌneri] .

so	rich	and	magnificent	was	the	glow	of	the	nearer	luminaries	.
所以	富有的	和	壮丽	曾是	这	辉光	的	这	更近	杰出人物	.

近处那些发光体的光芒是如此绚丽夺目。

[ai] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [frʌnt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] "

I	reentered	the	ship	and	stepped	to	the	cabin	front	,	over	which	extended	a	"
我	重新进入	这	船	和	步	到	这	舱	正面	,	超过	哪个	扩展	一个	"

[breɪk] " [ɔː(r)] ['penthaʊs] ,

break	"	or	penthouse	,
休息	"	或者	顶层公寓	,

我重新进入船舱，走到船头，船头上方延伸出一个“休息区”或顶层公寓。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ]

under	which	I	might	find	some	shelter	from	the	dew	that	was	already	falling
在下面	哪个	我	可能	寻找	一些	庇护所	从	这	露	那	曾是	已经	坠落

[laɪk] [reɪn] ,

like	rain	,
喜欢	雨	,

我可以在那里找到一些遮蔽处，躲避像雨点一样落下的露水。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , ['læskə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] - ['ɑːməd]

and	squatted	down	,	lascar	-	fashion	,	with	my	back	against	the	shell	-	armoured
和	蹲着	向下	,	水手	-	时尚	,	和	我的	后退	反对	这	壳	-	装甲

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

然后我像水手一样蹲了下来，背靠着装甲舱壁。

[greɪt] ['fɑːðə(r)] !
Great Father !
伟大的 父亲 !

伟大的父亲!

['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [wɒt] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz] [tɪl] [ðen] .
never had I known what solitude was till then .
绝不 有 我 已知 什么 孤独 曾是 直到 然后 .

在那之前，我从未体会过孤独的滋味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There was no sound save the quiet foaming of waters draining from the
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

除了沉船残骸中流出的海水轻柔地泛起泡沫声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [swel] ['sɒftli] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and the purring of the very light swell softly moving upon the beach ,
和 这 呼噜声 的 这 非常 光 膨胀 轻轻 移动 之上 这 海滩 ,

还有轻柔的海浪轻轻拍打沙滩的低吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] , [skeəs] ['ɔːdəbl] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - ['leɪdn] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)]
and the faint , scarce audible whispering of the dew - laden draught of air
和 这 头晕的 , 稀少 可听见的 耳语 的 这 露 - 满载 草稿 的 空气
['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] ,
stirring in the stony ,
搅拌 在 这 石质的 ,

还有微弱的、几乎听不见的、沾满露水的空气在石头间搅动的低语声。

['fɔsilaiz] [ʃraʊdz] .
fossilised shrouds .
化石 裹尸布 .

化石裹尸布。

[maɪ] [θrəʊt] [felt] [laɪk] [hɒt] [brɑːs] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .
My throat felt like hot brass ; I tried to pray , but could not .
我的 喉 毛毡 喜欢 热的 黄铜 ; 我 尝试 到 祈祷 , 但 可以 不是 .

我的喉咙像烧红的黄铜一样；我试图祈祷，但却做不到。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
Imagination grew a little delirious ,
想像力 生长 一个 小的 谵妄 ,

想象力变得有些狂乱，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I would sometimes fancy that the terrible shape at the foot of the
['meɪnmɑːst] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] .
mainmast moved as if seeking to free itself and approach me .
主桅杆 已搬 作为 如果 寻求 到 自由的 本身 和 方法 我 .

我有时会幻想，主桅杆底部的那个可怕的形状仿佛要挣脱束缚，向我靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] , [swɪft] ['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ]
There was a constant glancing of shooting stars on high , swift sparklings
那里 曾是 一个 持续的 瞥了一眼 的 射击 明星 在 高的 , 迅速 气泡酒
[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [dʌst] ,
and trailings of luminous dust ,
和 尾迹 的 发光的 灰尘 ,

高空中不时有流星划过，闪烁着耀眼的光芒，拖着闪亮的尘埃。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

and	,	as	on	the	previous	night	,
和	,	作为	在	这	以前的	夜晚	,

和前一晚一样，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][dɪm]['vaɪələt] [pleɪ] [ɒv; əv] [ʃi:t] - ['laɪtnɪŋ] .

here	and	there	upon	the	horizon	a	dim	violet	play	of	sheet	-	lightning	.
这里	和	那里	之上	这	地平线	一个	暗淡	紫色	玩	的	床单	-	闪电	.

地平线上不时闪过一道道暗淡的紫色闪电。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə'laɪv] [ðeə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs]

It	was	like	being	at	the	bottom	of	the	sea	,	alive	there	,	to	be	in	this
它	曾是	喜欢	存在	在	这	底部	的	这	海	,	活	那里	,	到	是	在	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

感觉就像身处海底，活着却身处黑暗之中。

['ʃeli] , [wi:d] - ['smelɪŋ] [ʃɪp] .

shelly	,	weed	-	smelling	ship	.
雪莉	,	杂草	-	闻起来	船	.

一艘散发着贝壳味和杂草味的船。

['weðə(r)] [maɪ] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

Whether	my	thoughts	came	to	me	waking	or	sleeping	I	cannot	tell	,
无论	我的	想法	来了	到	我	醒来	或者	睡眠	我	不能	告诉	,

我无法分辨这些想法是在清醒时还是睡梦中产生的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][mæd] ['fænsiz] [pə'zest] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪbl] ['kænvəs][ɒv; əv]

but	I	know	some	mad	fancies	possessed	me	,	and	upon	the	sable	canvas	of
但	我	知道	一些	疯狂的	幻想	拥有	我	,	和	之上	这	黑貂	帆布	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但我知道我当时脑子里冒出了一些疯狂的念头，在漆黑的夜幕下，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] , [flʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - ['pɪktʃəz] ,

imagination	,	like	a	magic	lantern	,	flung	a	dozen	febriletinctured	pictures	,
想像力	,	喜欢	一个	魔法	灯笼	,	扔	一个	打	-	图片	,

想象力就像一盏魔灯，投射出十几幅色彩斑斓、令人眼花缭乱的画面。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'lekt] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	I	particularly	recollect	conceiving	that	I	was	my	own	soul	at	the	bottom
和	我	特别	追忆	受孕	那	我	曾是	我的	自己的	灵魂	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ocean	in	the	ship	;
的	这	海洋	在	这	船	;

我尤其记得当时我觉得自己就是沉入海底的那艘船的灵魂；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ,

that	,	in	the	green	twilight	of	the	valley	in	which	I	was	,
那	,	在	这	绿色的	暮	的	这	谷	在	哪个	我	曾是	,

在那片山谷的绿色暮色中，我身处其中，

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ded] [men] ['stændɪŋ] [ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] ,

I	saw	many	forms	of	dead	men	standing	or	lying	or	sitting	,
我	锯	许多	表格	的	死的	男人	常设	或者	说谎	或者	坐着	,

我看到许多不同形态的死者，有的站着，有的躺着，有的坐着。

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:kli]

preserving	the	postures	in	which	they	had	come	floating	down	into	the	darkly
保存	这	姿势	在	哪个	他们	有	来	漂浮的	向下	进入	这	黑暗

['gli:mɪŋ] [prə'faʊnd] — ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sentʃəriz] [klæd][ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv]

gleaming	profound	—	figures	of	sailors	of	different	centuries	clad	in	the	garb	of
闪闪发光	深刻的	—	数据	的	水手们	的	不同的	几个世纪	覆膜	在	这	外衣	的

[ðeə(r)] [taɪmz] ,

their	times	,
他们的	时代	,

他们保持着漂浮到幽暗闪亮的深渊时的姿态——不同世纪的水手们身着各自时代的服装，

[ˌɪntə'miks] [wɪð] [əʊld] ['ɔ:dnəns] ['meɪkɪŋ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['rʌsti] [stri:ks] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði]

intermixed	with	old	ordnance	making	coarse	and	rusty	streaks	upon	the	sand	,	the
混合	和	老的	军械	制作	粗	和	生锈的	连胜	之上	这	沙	,	这

['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɪntɪd] ['mʌni] ,

glitter	of	minted	money	,
闪光	的	铸币	钱	,

与旧军火残骸混杂在一起，在沙地上留下粗糙锈迹，还有闪闪发光的铸币。

[ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] ,

the	gleam	of	jewels	,
这	闪耀	的	珠宝	,

珠宝的光芒，

[ænd; ənd] [fɪʃ] ['braɪtli] [ə'pɛrəld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃeɪps] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][mæn] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd]

and	fish	brightly	apparelled	and	of	shapes	unknown	to	man	floating	round
和	鱼	明亮地	穿着	和	的	形状	未知	到	男人	漂浮的	圆形的

[ə'baʊt] [laɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] .

about	like	fragments	of	rainbow	.
关于	喜欢	片段	的	彩虹	.

还有穿着色彩鲜艳、形状各异的鱼儿，像彩虹碎片一样在周围游来游去。

[maɪ] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bæb(ə)lɪŋ] [drɪŋks] ,

My	dreams	always	wound	up	with	imaginations	of	babbling	drinks	,
我的	梦境	总是	伤口	向上	和	想象力	的	胡说	饮料	,

我的梦境总是以喋喋不休的饮料的幻象结束，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [weɪk] [wɪð] [ðə; ði] [frɒθ] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] .

and	then	I'd	wake	with	the	froth	upon	my	lips	.
和	然后	ID	唤醒	和	这	泡沫	之上	我的	嘴唇	.

然后我就会醒来，发现嘴唇上还残留着泡沫。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][gɒt][sʌm; səm] [i:z] [baɪ] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [səʊk] [ɪn][ðə; ði] [dju:] [ænd; ənd] [ðen]

I	got	some	ease	by	leaving	my	handkerchief	to	soak	in	the	dew	and	then
我	得到	一些	舒适	经过	离开	我的	手帕	到	浸泡	在	这	露	和	然后

['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sucking	it	.
吸吮	它	.

我把手帕浸在露水中，然后吮吸，这样感觉舒服了一些。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pu:p] — [ðə; ði] [dek]

Several	times	during	the	night	I	had	got	on	to	the	upper	poop	—	the	deck
一些	时代	期间	这	夜晚	我	有	得到	在	到	这	上	船尾	—	这	甲板

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pu:p] ['eɪnʃəntli] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [pu:p] - ['rɔɪəl] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

above	the	poop	anciently	termed	the	poop	-	royal	—	and	looked	around	me	.
多于	这	船尾	古代	称为	这	船尾	-	皇家	—	和	看起来	大约	我	.

夜里我好几次爬上上层船尾甲板（古时船尾甲板被称为皇家船尾甲板），环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .

But	there	was	nothing	to	see	,	not	a	shadow	to	catch	the	eye	.
但	那里	曾是	没有什么	到	看	,	不是	一个	阴影	到	抓住	这	眼睛	.

但周围什么也没有，连一丝影子都没有。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ['sʌmwʊt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

The	breeze	freshened	somewhat	about	midnight	,
这	微风	清新	有些	关于	午夜	,

午夜时分，微风稍稍增强了一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] .

and	the	air	was	made	pleasant	by	the	musical	noises	of	running	waters	.
和	这	空气	曾是	制成	令人愉快的	经过	这	音乐	噪音	的	跑步	水	.

潺潺流水声悦耳动听，空气中弥漫着令人愉悦的氛围。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

I	fell	asleep	an	hour	before	dawn	,
我	跌倒	睡着了	一个	小时	前	黎明	,

我在黎明前一小时睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['æʃ(ə)n] [laɪn] [wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

and	when	I	awoke	the	early	ashen	line	was	brightening	in	the	east	.
和	什么时候	我	醒来	这	早期的	铁青	线	曾是	提亮	在	这	东方	.

当我醒来时，东方的晨曦正渐渐明亮起来。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ræpɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['pærəlels] ,

The	birth	of	the	day	is	rapid	in	those	parallels	,
这	出生	的	这	天	是	迅速的	在	那些	平行线	,

在这些平行关系中，这一天的诞生来得很快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] .

and	the	light	of	the	morning	was	soon	all	over	sea	and	sky	.
和	这	光	的	这	早晨	曾是	很快	全部	超过	海	和	天空	.

很快，晨光洒满了大海和天空。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

I	turned	to	search	the	ocean	,
我	转向	到	搜索	这	海洋	,

我转身看向大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪg] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	the	first	thing	I	saw	was	a	brig	not	above	half	a	mile	from	the	island	.
和	这	第一的	事物	我	锯	曾是	一个	布里格	不是	多于	一半	一个	英里	从	这	岛	.

我首先看到的是一艘双桅帆船，距离岛屿不到半英里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] [set] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] .

She	had	studding	sails	set	,	and	was	going	north	,	creeping	along	before	the	breeze	.
她	有	钉钉	帆	放	,	和	曾是	去	北	,	爬行	沿着	前	这	微风	.

她扬起了帆，正向北航行，顺着微风缓缓前行。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [rʌʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] ,

The	instant	I	saw	her	I	rushed	on	to	the	poop	,
这	立即的	我	锯	她	我	匆忙	在	到	这	船尾	,

我一看到她就冲到粪便旁边。

[weə(r)] [maɪ] ['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [best] [siːn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['flʌrɪʃɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [laɪk]

where	my	figure	would	be	best	seen	,	and	fell	to	flourishing	my	handkerchief	like
在哪里	我的	数字	会	是	最好的	已见	,	和	跌倒	到	芊芊	我的	手帕	喜欢

[ə; eɪ]['meɪniæk] .

a	maniac	.
一个	疯子	.

我走到一个能最好地展现我身材的地方，然后像个疯子一样挥舞着我的手帕。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

I	sought	to	shout	,
我	寻求	到	喊	,

我试图呐喊，

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wiːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][ai] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

but	my	voice	was	even	weaker	than	it	had	been	after	I	fell	overboard	.
但	我的	嗓音	曾是	甚至	较弱	比	它	有	到过	后	我	跌倒	落水	.

但我的声音比落水后还要虚弱。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][brɪg]

I	have	no	power	to	describe	my	feelings	while	I	waited	to	see	what	the	brig
我	有	不	力量	到	描述	我的	情怀	尽管	我	等待	到	看	什么	这	布里格

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

我无法用语言来形容等待监狱当局采取行动时的感受。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

I	cursed	myself	for	not	having	kept	a	lookout	,
我	被诅咒的	我	为了	不是	拥有	保留	一个	瞭望台	,

我懊恼自己没有保持警惕。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	that	I	might	have	had	plenty	of	time	to	signal	to	her	as	she
所以	那	我	可能	有	有	很多	的	时间	到	信号	到	她	作为	她

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

这样我就有足够的时间在她走近时向她发出信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][ai] [njuː] [ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

If	she	abandoned	me	I	knew	I	must	perish	,
如果	她	弃	我	我	知道	我	必须	沦	,

我知道，如果她抛弃我，我必死无疑。

[æz; əz] ['evri] ['ɪnstənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)]['ment(ə)l][nɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə]

as	every	instant	assured	me	that	I	had	neither	mental	nor	physical	power	to
作为	每一个	立即的	保证	我	那	我	有	两者都不	精神的	也不	身体的	力量	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aɪlənd] .

undergo	another	day	and	night	without	drink	and	without	hope	upon	the	island	.
经历	其他	天	和	夜晚	没有	喝	和	没有	希望	之上	这	岛	.

每一刻都让我确信，我既没有精神上的力量，也没有体力去熬过岛上没有水、没有希望的又一个日夜。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [liː] [kluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [buːm] - [endid]

On	a	sudden	she	hauled	up	the	lee	clew	of	her	mainsail	,	boom	-	ended
在	一个	突然	她	拖拽	向上	这	李	线索	的	她	主帆	,	繁荣	-	结束

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] ,

her	studding	sails	,
她	钉钉	帆	,

她突然拉起主帆的下风角，收起舷侧帆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ['əʊvə(r)] .

and	put	her	helm	over	.
和	放	她	舵	超过	.

然后把她的头盔戴上。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz] , [ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɒd] .

I	knew	what	this	signified	,	and	,	clasping	my	hands	,	I	looked	up	to	God	.
我	知道	什么	这	表示	,	和	,	紧握	我的	双手	,	我	看起来	向上	到	上帝	.

我知道这意味着什么，于是我双手合十，仰望上帝。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Presently	a	boat	was	lowered	and	pulled	toward	the	island	.
目前	一个	船	曾是	降低	和	拉	朝向	这	岛	.

目前，一艘小船已被放下并拉向岛屿。

[ai] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ][nəʊz][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] ,

I	dropped	over	the	side	,	tumbling	down	upon	my	nose	in	my	weakness	,
我	掉落	超过	这	边	,	翻滚	向下	之上	我的	鼻子	在	我的	弱点	,

我虚弱地从船舷边跌了下去，鼻子着地摔了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['stændɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['iːgənəs] ,

and	made	with	trembling	legs	to	the	beach	,	standing	,	in	my	eagerness	,
和	制成	和	发抖	腿	到	这	海滩	,	常设	,	在	我的	渴望	,

我双腿颤抖地走向海滩，急切地站在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [ðeə(r)] .

in	the	very	curl	of	the	wash	there	.
在	这	非常	卷曲	的	这	洗	那里	.

就在那一缕卷曲的洗礼中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ,

There	were	three	men	in	the	boat	,	and	they	eyed	me	,	as	they	rowed	,
那里	是	三	男人	在	这	船	,	和	他们	眼睛	我	,	作为	他们	划船	,

船上有三个男人，他们一边划桨一边打量着我。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spektə(r)] .

over	their	shoulders	as	if	I	had	been	a	spectre	.
超过	他们的	肩膀	作为	如果	我	有	到过	一个	幽灵	.

我像幽灵一样，从他们肩后飘过。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [meit] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː]

"	Who	are	you	,	mate	,	and	what	country	is	this	?	"	exclaimed	the	man	who
"	WHO	是	你	,	伴侣	,	和	什么	国家	是	这	?	"	惊呼	这	男人	WHO

['pʊld] [strəʊk] ,

pulled	stroke	,
拉	中风	,

“你是谁，伙计？这是哪个国家？”划桨的人喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

standing	up	to	stretch	his	hand	to	me	.
常设	向上	到	拉紧	他的	手	到	我	.

他站起身来，向我伸出手。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " ['wɔːtə(r)] !

I	pointed	to	my	throat	,	and	gasped	,	"	Water	!
我	尖	到	我的	喉	,	和	倒吸一口气	,	"	水	!

我指着我的喉咙，喘着气说：“水！”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

"	I	could	barely	articulate	.
"	我	可以	仅仅	能言善辩	.

我几乎说不出话来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [muːvz] ['seɪləz] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

Nothing	in	this	wide	world	moves	sailors	like	a	cry	to	them	for	water	.
没有什么	在	这	宽的	世界	移动	水手们	喜欢	一个	哭	到	他们	为了	水	.

在这个广阔的世界里，没有什么比听到缺水的呼喊更能触动水手们的心了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

In	an	instant	the	three	men	had	dragged	me	into	the	boat	,
在	一个	立即的	这	三	男人	有	拖拽	我	进入	这	船	,

瞬间，三个男人就把我拖进了船里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [laɪk] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [ɔːz] ,

and	were	straining	like	horses	at	their	oars	,
和	是	紧张	喜欢	马匹	在	他们的	桨	,

他们像马儿拼命划桨一样，奋力向前。

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

as	they	sent	the	boat	flashing	through	the	rippling	water	.
作为	他们	发送	这	船	闪烁	通过	这	涟漪	水	.

他们驾驶着小船，飞快地穿过波光粼粼的水面。

[wiː; wi] [dæʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

We	dashed	alongside	.
我们	虚线	旁边	.

我们并肩疾驰。

" [hiːz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	He's	dying	of	thirst	!	"	was	the	cry	.
"	他是	垂死	的	口渴	!	"	曾是	这	哭	.

“他快渴死了！”有人喊道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ɒn] [dek] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] [bɪ'ləʊ] ,

I	was	bundled	on	deck	;	the	captain	ran	below	,
我	曾是	捆绑式	在	甲板	;	这	队长	跑	以下	,

我被绑在甲板上；船长跑到下面去，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	returned	with	a	small	draught	of	wine	and	water	.
和	返回	和	一个	小的	草稿	的	葡萄酒	和	水	.

然后端着一小杯葡萄酒和水回来了。

" [stɑːt] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Start	with	that	,	"	said	he	.
"	开始	和	那	,	"	说	他	.

“就从那件事开始吧，”他说。

" [jʊl] [biː; bi]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pʊl] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	You'll	be	fitter	for	a	longer	pull	later	on	.
"	你会	是	钳工	为了	一个	更长	拉	之后	在	.

“这样你以后就能更好地完成更长时间的拉力训练了。”

" [ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [vɔɪs] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [skeəs] [spiːk] ,

"	The	drink	gave	me	back	my	voice	;	yet	for	a	while	I	could	scarce	speak	,
"	这	喝	给予	我	后退	我的	嗓音	;	然而	为了	一个	尽管	我	可以	稀少	说话	,

“那杯酒让我恢复了说话能力；然而有一段时间，我几乎说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [sweld] [maɪ] [hɑːt] .

for	the	tears	that	swelled	my	heart	.
为了	这	眼泪	那	肿胀	我的	心	.

为了我心中涌起的泪水。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	there	any	more	of	ye	?	"	said	the	captain	.
"	是	那里	任何	更多的	的	是的	?	"	说	这	队长	.

“你们还有其他人吗？”船长问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] . "

I	answered	,	"	No	.	"
我	回答	,	"	不	.	"

我回答说：“不。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [lændz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	But	what	land's	this	?	"	he	inquired	.
"	但	什么	土地的	这	?	"	他	询问	.

“但这是什么地方？”他问道。

" [æn; ən]['aɪlənd] [-'həjv] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [sed] [ai] .

"	An	island	uphove	by	an	earthquake	,	"	said	I	.
"	一个	岛	向上推	经过	一个	地震	,	"	说	我	.

“地震将一座岛屿抬升起来，”我说。

" [greɪt] ['θʌndə(r)] !

"	Great	thunder	!
"	伟大的	雷	!

“雷声大作！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ʃelz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ə'tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what's	that	arrangement	in	shells	and	weeds	atop	of	it	?	"
"	和	是什么	那	安排	在	贝壳	和	杂草	顶部	的	它	?	"

“那上面用贝壳和水草装饰的是什么？”

" [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæts] ['prɒbəbli] [biːn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

"	A	vessel	that's	probably	been	three	hundred	years	at	the	bottom	,
"	一个	血管	那就是	大概	到过	三	百	年	在	这	底部	,

“一艘可能在海底沉睡了三百年的船只，

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [ðə; ði] [kweɪk] [rəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

"	The	quake	rose	it	,	hey	?	"
"	这	地震	玫瑰	它	,	嘿	?	"

“是地震把它抬高了，是吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ai] .

"	Just	as	it	is	,	"	said	I	.
"	只是	作为	它	是	,	"	说	我	.

“就这样吧，”我说。

" [wel] , [bɔɪl][ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	boil	me	,	"	cried	the	worthy	fellow	,	"	if	it	don't	seem	too	good	to	be
"	出色地	,	熬	我	,	"	哭	这	值得	同伴	,	"	如果	它	不	似乎	也	好的	到	是

[truː] !

true	!
真的	!

“哎呀，真是难以置信！”这位值得尊敬的人喊道，“如果这听起来好得不像真的的话！”

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , [trɪm] [seɪl] , [sɜː(r)] .

Mr	**.**	**Fletcher**	**,**	**trim**	**sail**	**,**	**sir**	**.**
先生	.	弗莱彻	,	修剪	帆	,	先生	.

弗莱彻先生，收帆，先生。

[best] [ʃʌv] [ə'lɒŋ] — [ʃʌv] [ə'lɒŋ] .

Best	**shove**	**along**	**—**	**shove**	**along**	**.**
最好的	推	沿着	—	推	沿着	.

最好还是继续前进——继续前进。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [step] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Come	**,**	**sir**	**,**	**step**	**below**	**with**	**me**	**for**	**a**	**rest**	**and**	**a**	**bite**	**,**	**and**	**give**	**me**
来	,	先生	,	步	以下	和	我	为了	一个	休息	和	一个	咬	,	和	给	我

[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .

your	**tale**	**.**
你的	故事	.

先生，请到下面来，和我一起休息一下，吃点东西，然后把你的故事讲给我听。

" [ə; eɪ]['weərəli]['iːt(ə)n] [miːl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː]

"	**A**	**warily**	**eaten**	**meal**	**with**	**another**	**sup**	**of**	**wine**	**and**	**water**	**made**	**me**	**a**	**new**
"	一个	谨慎地	吃	一顿饭	和	其他	上	的	葡萄酒	和	水	制成	我	一个	新的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“小心翼翼地吃完一顿饭，又喝了一口酒和水，我感觉自己焕然一新。”

[wiː; wi][sæt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [aɪ] ['telɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ,

We	**sat**	**below**	**a**	**long**	**while**	**,**	**I**	**telling**	**my**	**story**	**,**
我们	卫星	以下	一个	长的	尽管	,	我	讲述	我的	故事	,

我们在下面坐了很久，我讲述了我的故事。

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kredɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm]

he	**making**	**notes**	**and**	**talking**	**of**	**the**	**credit**	**he**	**would**	**get**	**for**	**bringing**	**home**
他	制作	笔记	和	说	的	这	信用	他	会	得到	为了	带来	家

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

a	**report**	**of**	**a**	**new**	**country**	**,**
一个	报告	的	一个	新的	国家	,

他一边做笔记，一边谈论着如果能带回一份关于新国家的报道，他将获得的荣誉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [meɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

when	**suddenly**	**the**	**mate**	**put**	**his**	**head**	**into**	**the**	**skylight**	**.**
什么时候	突然	这	伴侣	放	他的	头	进入	这	天窗	.

突然，大副把头伸进了天窗。

" ['kæptɪn] ! "

"	**Captain**	**!**	**"**
"	队长	!	"

“船长！”

" ['hɪləʊ] ! "

"	**Hillo**	**!**	**"**
"	希洛	!	"

“你好！”

" [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [gɒn] , [sɜː(r)] . "

"	**The**	**island's**	**gone**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	这	岛屿	已消失	,	先生	.	"

“岛没了，先生。”

" [wɒt] [diː] - [jiː; jɪ] [miːn] ?

"	**What**	**d**	**'**	**ye**	**mean**	**?**
"	什么	d	-	是的	意思是	?

你什么意思?

[ðæt] [wɪv] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	we've	sunk	it	?	"
那	我们已经	沉没	它	?	"

我们已经把它击沉了吗?

" [nəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [sʌŋk] [ɪt'self] .

"	No	,	by	the	Lord	;	but	that	it's	sunk	itself	.
"	不	,	经过	这	主	;	但	那	它是	沉没	本身	.

“不，以主的名义发誓；而是它自己沉没了。”

" [wiː; wi][ræn][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)] [siː] .

"	We	ran	on	deck	,	and	where	the	island	should	have	been	was	all	clear	sea	.
"	我们	跑	在	甲板	,	和	在哪里	这	岛	应该	有	到过	曾是	全部	清除	海	.

“我们跑到甲板上，发现原本应该是岛屿的地方，现在却是一片开阔的海域。”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

The	captain	stared	at	the	water	,	with	his	mouth	wide	open	.
这	队长	凝视	在	这	水	,	和	他的	嘴	宽的	打开	.

船长张着嘴，盯着水面。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	Nothing	to	report	after	all	!
"	没有什么	到	报告	后	全部	!

“果然没什么可报告的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['faʊndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [meit] .

"	I	saw	it	founder	!	"	exclaimed	the	mate	.
"	我	锯	它	创始人	!	"	惊呼	这	伴侣	.

“我亲眼看到它沉没了！”大副惊呼道。

" [ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .

"	I	had	my	eye	on	it	when	it	sank	.
"	我	有	我的	眼睛	在	它	什么时候	它	沉没	.

“它沉没的时候，我一直盯着它看。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ɔːl][maɪ]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ! "

I've	seen	some	foundering	in	my	day	;	but	this	beats	all	my	going	a	-	fishing	!	"
我已经	已见	一些	沉没	在	我的	天	;	但	这	节拍	全部	我的	去	一个	-	钓鱼	!	"

我见过不少垂钓失败的例子；但这比我所有出海钓鱼的经历都精彩!

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː] [suːn] , [sɜː(r)] .

"	Well	,	"	said	the	captain	to	me	,	"	we	didn't	come	too	soon	,	sir	.
"	出色地	,	"	说	这	队长	到	我	,	"	我们	没有	来	也	很快	,	先生	.

“嗯，”船长对我说，“先生，我们来得不算早。”

" [ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

"	I	hid	my	face	in	my	hands	.
"	我	隐藏	我的	脸	在	我的	双手	.

我双手捂住了脸。

[ðə; ðɪ] ['suːzn] [greɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] [ðæt] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

The	Susan	Gray	was	the	name	of	the	brig	that	rescued	me	.
这	苏珊	灰色的	曾是	这	姓名	的	这	布里格	那	获救	我	.

救我的那艘双桅帆船名叫“苏珊·格雷”号。

[ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːzn] [greɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]

The	Hercules	saw	the	first	of	the	island	,	and	the	Susan	Gray	the	last	of
这	赫拉克勒斯	锯	这	第一的	的	这	岛	,	和	这	苏珊	灰色的	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“大力神”号看到了这座岛屿的第一面，“苏珊·格雷”号看到了它的最后一面。

[hens] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] ['əʊnli] .

Hence	,	as	I	said	at	the	start	,	it	was	reported	by	two	vessels	only	.
因此	,	作为	我	说	在	这	开始	,	它	曾是	据报道	经过	二	船只	仅有的	.

因此，正如我一开始所说，只有两艘船报告了此事。

['kwɒrəntiːn] ['aɪlənd]

QUARANTINE	ISLAND
隔离	岛

隔离岛

[baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt]

BY	SIR	WALTER	BESANT
经过	先生	沃尔特	贝桑特

沃尔特·贝赞特爵士著

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .

"	he	cried	,	passionately	.
"	他	哭	,	热情地	.

他激动地哭了起来。

" [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː] [ɒn] ; [juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]

"	You	drew	me	on	;	you	led	me	to	believe	that	you	cared	for	me	;	you
"	你	画	我	在	;	你	引领	我	到	相信	那	你	关心	为了	我	;	你

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] !

encouraged	me	!
鼓励	我	!

“你激励了我；你让我相信你关心我；你鼓励了我！”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[kæn; kən] [ə; eɪ] [gɜːl] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

can	a	girl	go	on	as	you	have	done	without	meaning	anything	?
能	一个	女孩	去	在	作为	你	有	完毕	没有	意义	任何事物	?

一个女孩可以像你这样做，却没有任何实际意义吗?

[dʌz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] —

Does	a	girl	allow	a	man	to	press	her	hand	—	to	keep	her	hand	—
做	一个	女孩	允许	一个	男人	到	按	她	手	—	到	保持	她	手	—

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

without	meaning	anything	?
没有	意义	任何事物	?

一个女孩会允许一个男人握住她的手，而不是另有所指吗?

[ən'les] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtləs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

Unless	these	things	mean	nothing	,	you	are	the	most	heartless	girl	in	the	whole
除非	这些	事物	意思是	没有什么	,	你	是	这	最多	狠心	女孩	在	这	所有的

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

除非这些事对你来说毫无意义，否则你就是全世界最冷酷无情的女孩；

[jes] — [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][k'əʊldəst] , [ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] , [ðə; ði][məʊst] ['hɑːtləs] !

yes	—	I	say	the	coldest	,	the	most	treacherous	,	the	most	heartless	!
是的	—	我	说	这	最冷	,	这	最多	奸诈	,	这	最多	狠心	!

是的——我说，这是最冷酷无情、最阴险狡诈、最无情的人！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ; [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

"	It	was	evening	,	and	moonlight	;	a	soft	and	delicious	night	in	September	.
"	它	曾是	晚上	,	和	月光	;	一个	柔软的	和	可口的	夜晚	在	九月	.

“那是一个傍晚，月光皎洁；九月的夜晚温柔而美好。”

[ðə; ði] [weɪvz] [læpt] ['dʒentli][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [pleɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	waves	lapped	gently	at	their	feet	,	the	warm	breeze	played	upon	their	faces	,
这	波浪	圈速	轻轻地	在	他们的	脚	,	这	温暖的	微风	玩	之上	他们的	面孔	,

海浪轻轻拍打着他们的脚，温暖的微风拂过他们的脸庞。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['həʊlli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪdʒ]

the	moon	shone	upon	them	—	an	evening	wholly	unfit	for	such	a	royal	rage
这	月亮	闪耀	之上	他们	—	一个	晚上	完全	不合格	为了	这样的	一个	皇家	愤怒

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ([tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ]) [ig'zibitid] .

as	this	young	gentleman	(	two	and	twenty	is	still	young	)	exhibited	.
作为	这	年轻的	绅士	(	二	和	二十	是	仍然	年轻的	)	展出	.

月光洒在他们身上——对于这位年轻绅士（二十二岁还很年轻）所表现出的这种皇家般的暴怒来说，这样的夜晚完全不合适。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['splətri]

He	walked	about	on	the	parade	,	which	was	deserted	except	for	this	solitary
他	步行	关于	在	这	游行	,	哪个	曾是	荒凉的	除了	为了	这	孤

[peə(r)] ,

pair	,
一对	,

他沿着游行队伍走来走去，队伍里空无一人，只有他们孤零零的两个人。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [lʌv] .

gesticulating	,	waving	his	arms	,	mad	with	the	madness	of	wounded	love	.
做手势	,	挥手	他的	武器	,	疯狂的	和	这	疯狂	的	受伤	爱	.

他手舞足蹈，挥舞着手臂，因失恋而疯狂。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['bentʃɪz] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	sat	on	one	of	the	seaside	benches	,	her	hands	clasped	,	her	head
她	卫星	在	一	的	这	海滨	长椅	,	她	双手	紧握	,	她	头

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

她坐在海边的长椅上，双手交握，低着头。

[ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] .

overwhelmed	and	frightened	and	remorseful	.
不堪重负	和	害怕	和	懊悔的	.

不知所措、恐惧和懊悔。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [met] ; [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

He	went	on	:	he	recalled	the	day	when	first	they	met	;	he	reminded	her
他	去	在	:	他	召回	这	天	什么时候第一的		他们	遇见	;	他	提醒	她

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

of	the	many	,
的	这	许多	,

他接着说：他回忆起他们初次相遇的那天；他让她想起了许多……

['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm][ɒn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

many	ways	in	which	she	had	led	him	on	to	believe	that	she	cared	for	him	;
许多	方式	在	哪个	她	有	引领	他	在	到	相信	那	她	关心	为了	他	;

她用多种方式让他误以为她关心他；

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

he	accused	her	of	making	him	love	her	in	order	to	laugh	at	him	.
他	被告	她	的	制作	他	爱	她	在	命令	到	笑	在	他	.

他指责她让他爱上她，是为了嘲笑他。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

When	he	could	find	nothing	more	to	say	,	he	flung	himself	upon	the	bench	,
什么时候	他	可以	寻找	没有什么	更多的	到	说	,	他	扔	他自己	之上	这	长椅	,

当他再也说不出话来时，便瘫倒在长椅上。

— [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [drɒpt]

—	but	on	the	other	end	of	it	,	—	and	crossed	his	arms	,	and	dropped
—	但	在	这	其他	结尾	的	它	,	—	和	交叉	他的	武器	,	和	掉落

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

his	head	upon	them	.
他的	头	之上	他们	.

——但在另一端，——他抱起双臂，将头埋在臂弯里。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)][end] ,

So	that	there	were	two	on	the	bench	,	one	at	either	end	,
所以	那	那里	是	二	在	这	长椅	,	一	在	任何一个	结尾	,

所以替补席上就有两个人，一端一个，另一端一个。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [drɒpt] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	both	with	their	heads	dropped	—	a	pretty	picture	in	the	moonlight	of	a
和	两个都	和	他们的	头部	掉落	—	一个	漂亮的	图片	在	这	月光	的	一个

['lʌvəz] - ['kwɒrəl] .

lovers	'	quarrel	.
恋人	-	争吵	.

两人都低着头——月光下，一对恋人吵架的画面真美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] .

But	this	was	worse	than	a	lovers	'	quarrel	.
但	这	曾是	更糟	比	一个	恋人	-	争吵	.

但这比情侣吵架还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

It	was	the	end	of	everything	,	for	the	girl	was	engaged	to	another	man	.
它	曾是	这	结尾	的	一切	,	为了	这	女孩	曾是	已订婚的	到	其他	男人	.

一切都结束了，因为女孩已经和另一个男人订婚了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

If	he	had	been	looking	up	,
如果	他	有	到过	寻找	向上	,

如果他当时正在抬头看，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

he	would	have	seen	that	there	were	tears	in	her	eyes	and	on	her
他	会	有	已见	那	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	和	在	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他本会看到她眼里和脸颊上都挂着泪痕。

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['tɪmɪdli] , " [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]

"	Mr	.	Fernie	,	"	she	stammered	,	timidly	,	"	I	suppose	there	is	nothing	more	to	say
"	先生	.	弗尼	,	"	她	结结巴巴	,	胆怯地	,	"	我	认为	那里	是	没有什么	更多的	到	说

.

:
.

“费尔尼先生，”她结结巴巴地说，怯生生地说，“我想没有什么可说的了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

I	am	no	doubt	all	that	you	have	called	me	.
我	是	不	怀疑	全部	那	你	有	称为	我	.

毫无疑问，我就是你们所说的一切。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtləs] ; [ai][hæv; həv][led][juː; jʊ][ɒn] .

I	am	heartless	;	I	have	led	you	on	.
我	是	狠心	;	我	有	引领	你	在	.

我冷酷无情，欺骗了你。

[wel] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [səʊ]

Well	,	but	I	did	not	know	—	how	could	I	tell	that	you	were	taking	things	so
出色地	,	但	我	做过	不是	知道	—	如何	可以	我	告诉	那	你	是	采取	事物	所以

['sɪəriəsli] ?

seriously	?
严重地	?

但是，我并不知道——我怎么会知道你对这件事这么认真呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['æŋgri][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] ['mæri] [juː; jʊ] ?

How	can	you	be	so	angry	just	because	I	can't	marry	you	?
如何	能	你	是	所以	生气的	只是	因为	我	不能	结婚	你	?

仅仅因为我不能嫁给你，你就能这么生气吗?

[wʌn] [gɜːl][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .

One	girl	is	no	better	than	another	.
一	女孩	是	不	更好的	比	其他	.

一个女孩并不比另一个女孩更好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

There	are	plenty	of	girls	in	the	world	.
那里	是	很多	的	女孩们	在	这	世界	.

世界上有很多女孩。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

I	thought	you	liked	me	,	and	I	—	but	what	is	the	use	of	talking	?
我	想法	你	喜欢	我	,	和	我	—	但	什么	是	这	使用	的	说	?

我以为你喜欢我，而我——但是说话又有什么用呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtləs] [ænd; ənd][kəʊld] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

I	am	heartless	and	cold	;	I	am	treacherous	and	vain	and	cruel	,
我	是	狠心	和	寒冷的	;	我	是	奸诈	和	徒劳	和	残忍的	,

我冷酷无情；我奸诈狡诈、虚荣残忍。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [woʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː][wʌns][mɔː(r)] , [klɔːd] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]

and	—	and	—	won't	you	shake	hands	with	me	once	more	,	Claude	,	before	we
和	—	和	—	惯于	你	摇	双手	和	我	一次	更多的	,	克劳德	,	前	我们

[pɑːt] ? "

part	?	"
部分	?	"

还有——还有——克劳德，在我们分别之前，能不能再跟我握一次手?

" [nəʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ; ['nevə(r)] — ['nevə(r)] !

"	No	!	I	will	never	shake	hands	with	you	again	;	never	—	never	!
"	不	!	我	将要	绝不	摇	双手	和	你	再次	;	绝不	—	绝不	!

“不！我再也不会和你握手了；永远——永远！”

[baɪ] ['hevənz] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [naʊ] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .

nothing	that	could	happen	now	would	ever	make	me	shake	hands	with	you	again	.
没有什么	那	可以	发生	现在	会	曾经	制作	我	摇	双手	和	你	再次	.

现在发生的任何事都不会让我再和你握手。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ləʊð] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	hate	you	,	I	loathe	you	,	I	shudder	at	the	sight	of	you	,
我	恨	你	,	我	厌恶	你	,	我	不寒而栗	在	这	视线	的	你	,

我恨你，我厌恶你，我一看到你就不寒而栗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — ['nevə(r)] !

I	could	not	forgive	you	—	never	!
我	可以	不是	原谅	你	—	绝不	!

我永远无法原谅你!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] .

You	have	ruined	my	life	.
你	有	毁坏	我的	生活	.

你毁了我的生活。

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] !

Shake	hands	with	you	!
摇	双手	和	你	!

跟你握手!

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	but	a	heartless	and	worthless	woman	could	propose	such	a	thing	?
WHO	但	一个	狠心	和	毫无价值	女士	可以	提出	这样的	一个	事物	?

除了冷酷无情、毫无价值的女人，谁会提出这样的要求?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [wɜːdz] .

"	She	shivered	and	shook	at	his	wild	words	.
"	她	瑟瑟发抖	和	摇晃	在	他的	荒野	字	.

她被他那些狂妄的话语吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [held]

She	could	not	,	as	she	said	,	understand	the	vehemence	of	the	passion	that	held
她	可以	不是	,	作为	她	说	,	理解	这	激烈	的	这	热情	那	握住

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

正如她所说，她无法理解这个男人身上那份炽热的激情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][mæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] ['sɒri] .

He	was	more	than	half	mad	,	and	she	was	only	half	sorry	.
他	曾是	更多的	比	一半	疯狂的	,	和	她	曾是	仅有的	一半	对不起	.

他气得半死，而她只感到一半的遗憾。

[fə'gɪv] [ðə; ði][gɜːl] .

Forgive	the	girl	.
原谅	这	女孩	.

原谅那个女孩吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

She	was	only	seventeen	,	just	fresh	from	her	governess	.
她	曾是	仅有的	十七	,	只是	新鲜的	从	她	家庭教师	.

她当时只有十七岁，刚从家庭教师那里毕业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

She	was	quite	innocent	and	ignorant	.
她	曾是	相当	清白的	和	无知	.

她当时非常天真无知。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ænd; ənd] ['viːəmәns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

She	knew	nothing	about	the	reality	and	vehemence	of	passion	;
她	知道	没有什么	关于	这	现实	和	激烈	的	热情	;

她对激情的真实和强烈一无所知；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

she	thought	that	they	had	been	very	happy	together	.
她	想法	那	他们	有	到过	非常	快乐的	一起	.

她认为他们曾经在一起非常幸福。

[klɔːd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

Claude	,	to	be	sure	,	was	ridiculously	fond	of	taking	her	hand	;
克劳德	,	到	是	当然	,	曾是	荒谬地	喜爱	的	采取	她	手	;

克劳德的确非常喜欢牵着她的手；

[wʌns][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

once	he	kissed	her	head	to	show	the	depth	of	his	friendship	.
一次	他	亲吻	她	头	到	展示	这	深度	的	他的	友谊	.

他曾亲吻她的额头，以表达他们深厚的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ;

He	was	such	a	good	companion	;	they	had	had	such	a	pleasant	time	;
他	曾是	这样的	一个	好的	伴侣	;	他们	有	有	这样的	一个	令人愉快的	时间	;

他真是个很好的旅伴；他们度过了一段非常愉快的时光；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['æŋgri] .

it	was	a	dreadful	pity	that	he	should	be	so	angry	.
它	曾是	一个	可怕	遗憾	那	他	应该	是	所以	生气的	.

他如此愤怒，真是太可惜了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['hɒrɪd] .

Besides	,	it	was	not	as	if	she	liked	the	other	man	,	who	was	old	and	horrid	.
除了	,	它	曾是	不是	作为	如果	她	喜欢	这	其他	男人	,	WHO	曾是	老的	和	可怕的	.

此外，她也并不喜欢另一个男人，他又老又丑。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [klɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	then	,	Claude	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	然后	,	克劳德	,	"	她	说	.

“那么，再见了，克劳德。”她说。

" [pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	when	we	meet	again	you	will	be	more	ready	to	forgive	me	.
"	也许	什么时候	我们	见面	再次	你	将要	是	更多的	准备好	到	原谅	我	.

“或许当我们再次相遇时，你会更容易原谅我。”

[əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['sɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

Oh	,	"	she	laughed	,	"	it	is	so	silly	that	a	man	like	you	—	a	great	,
哦	,	"	她	笑了	,	"	它	是	所以	愚蠢的	那	一个	男人	喜欢	你	—	一个	伟大的	,

“哦，”她笑着说，“像你这样的人——一个伟大的男人——竟然会这样，真是太傻了。”

[strɒŋ] , ['klevə(r)] , ['hænsəm] [mæn] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] !

strong	,	clever	,	handsome	man	—	should	be	so	foolish	over	a	girl	!
强的	,	聪明的	,	英俊的	男人	—	应该	是	所以	愚蠢	超过	一个	女孩	!

一个强壮、聪明、英俊的男人——怎么会为了一个女孩如此愚蠢！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ['ɔːlweɪz]

Besides	,	you	ought	to	know	that	a	girl	can't	have	things	her	own	way	always
除了	,	你	应该	到	知道	那	一个	女孩	不能	有	事物	她	自己的	方式	总是

.

:
.

此外，你应该明白，女孩子不可能总是事事如意。

[gʊd] - [baɪ] , [klɔːd] .

Good	-	bye	,	Claude	.
好的	-	再见	,	克劳德	.

再见，克劳德。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Won't	you	shake	hands	?
惯于	你	摇	双手	?

你不愿意握手吗?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , — [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , — [tɜːnd] , [ænd; ənd]

"	She	laid	her	hand	upon	his	shoulder	,	—	just	touched	it	,	—	turned	,	and
"	她	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	,	—	只是	感动	它	,	—	转向	,	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

她把手放在他的肩膀上，只是轻轻碰了一下，然后转身逃走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	had	not	far	to	go	.
她	有	不是	远的	到	去	.

她离目的地不远了。

[ðə; ðɪ] ['vɪlə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] .

The	villa	where	she	lived	was	within	five	minutes	'	walk	.
这	别墅	在哪里	她	居住地	曾是	之内	五	分钟	-	走	.

她居住的别墅距离这里步行只需五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

She	ran	in	,	and	found	her	mother	alone	in	the	drawing	-	room	.
她	跑	在	,	和	成立	她	母亲	独自的	在	这	绘画	-	房间	.

她跑进去，发现母亲独自一人在客厅里。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , ['ɪrɪtəbli] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [aʊt]

"	My	dear	,	"	the	mother	said	,	irritably	,	"	I	wish	to	goodness	you	wouldn't	run	out
"	我的	亲爱的	,	"	这	母亲	说	,	易怒地	,	"	我	希望	到	善良	你	不会	跑步	出去

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

“亲爱的，”母亲不耐烦地说，“我真希望你晚饭后不要跑出去。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ？ "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ？ "

你去哪儿了？ ”

" ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] . "
" Only into the garden , and to look at the sea . "
" 仅有的 进入 这 花园 , 和 到 看 在 这 海 . "

“只是去花园里看看，看看大海。”

" [ðeəz; ðəz][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [stɪl] . "
" There's Sir William in the dining - room still . "
" 有 先生 威廉 在 这 用餐 - 房间 仍然 . "

“威廉爵士还在餐厅里呢。”

" [let] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" Let him stay there , mother dear .
" 让 他 停留 那里 , 母亲 亲爱的 .

“让他待在那儿吧，亲爱的妈妈。”

[hiːl] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [pə'hæps] ,
He'll drink up all the wine and go to sleep , perhaps ,
地狱 喝 向上全部 这 葡萄酒 和 去 到 睡觉 , 也许 ,

他或许会把酒都喝光然后睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] . "
and then we shall be rid of him . "
和 然后 我们 将 是 摆脱 的 他 . "

然后我们就能摆脱他了。

" [gəʊ][ɪn] , ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" Go in , Florence , and bring him out .
" 去 在 , 佛罗伦萨 , 和 带来 他 出去 .

“进去吧，弗洛伦斯，把他带出来。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] . "
It isn't good for him , at his age , to drink so much . "
它 不是 好的 为了 他 , 在 他的 年龄 , 到 喝 所以 很多 . "

他这个年纪喝这么多酒不好。

" [let] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [gəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'beljəs] .
" Let the servants go , " the girl replied , rebellious .
" 让 这 仆人 去 , " 这 女孩 回复 , 叛逆的 .

“放了仆人，”女孩叛逆地回答道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] !
" My dear , your own accepted lover !
" 我的 亲爱的 , 你的 自己的 公认 情人 !

“我亲爱的，你认可的爱人！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ？
Have you no right feeling ?
有 你 不 正确的 感觉 ？

你难道没有一点感觉吗？

[əʊ]
O
哦

哦

['flɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨！

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai][təʊld][juː; jʊ] — "

and	when	I	am	so	ill	,	and	you	know	—	I	told	you	—	"
和	什么时候	我	是	所以	患病的	,	和	你	知道	—	我	讲述	你	—	"

当我病得很重的时候，你知道——我跟你说过——”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	A	woman	should	not	marry	her	grandfather	.
"	一个	女士	应该	不是	结婚	她	祖父	.

女人不应该嫁给自己的祖父。

[aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] .

I've	had	more	than	enough	of	him	to	-	day	already	.
我已经	有	更多的	比	足够的	的	他	到	-	天	已经	.

今天我已经受够他了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

You	made	me	promise	to	marry	him	.
你	制成	我	承诺	到	结婚	他	.

你逼我答应嫁给他。

[ʌn'tɪl] [ai][duː; də] ['mæri] [hiː; hi] [meɪ] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

Until	I	do	marry	he	may	amuse	himself	.
直到	我	做	结婚	他	可能	娱乐	他自己	.

在我结婚之前，他可以自娱自乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [di'kæntəz] ,

As	soon	as	we	are	married	,	I	shall	fill	up	all	the	decanters	,
作为	很快	作为	我们	是	已婚	,	我	将	充满	向上	全部	这	醒酒器	,

我们结婚后，我一定要把所有的酒瓶都斟满。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi]

and	keep	them	full	,	and	encourage	him	to	drink	as	much	as	ever	he
和	保持	他们	满的	,	和	鼓励	他	到	喝	作为	很多	作为	曾经	他

['pɒsəbli] [kæn; kən] . "

possibly	can	.	"
可能	能	.	"

让他吃饱，并鼓励他尽可能多喝水。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? "

"	My	dear	,	are	you	mad	?	"
"	我的	亲爱的	,	是	你	疯狂的	?	"

“亲爱的，你疯了吗？”

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

I	believe	I	have	only	just	come	to	my	senses	.
我	相信	我	有	仅有的	只是	来	到	我的	感官	.

我想我才刚刚恢复理智。

[mæd] ?

Mad	?
疯狂的	?

疯狂的?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mæd] .
I have been mad .
我 有 到过 疯狂的 .

我疯了。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪn] .
Now , when it is too late , I am sane .
现在 , 什么时候 它 是 也 晚的 , 我 是 理智 .

现在，一切都太迟了，我却清醒了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [wen] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . "
When it is too late — when I have just understood what I have done . "
什么时候 它 是 也 晚的 — 什么时候 我 有 只是 理解 什么 我 有 完毕 . "

当一切都太迟了——当我终于明白自己做了什么的时候。"

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !

"胡说，孩子！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ?
What do you mean by being too late ?
什么 做 你 意思是 经过 存在 也 晚的 ?

你说的"太迟了"是什么意思?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] ['evri] [gɜːl] [dʌz] .
Besides , you are doing what every girl does .
除了 , 你 是 正在做 什么 每一个 女孩 做 .

此外，你只是在做每个女孩都会做的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn]
You have accepted the hand of an old man who can give you a fine
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
position and a great income and every kind of luxury .
位置 和 一个 伟大的 收入 和 每一个 种类 的 奢华 .

你接受了一位老人的求婚，他可以给你一份优渥的职位、丰厚的收入和各种各样的奢侈品。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl][dɪ'zaɪə(r)] ?
What more can a girl desire ?
什么 更多的 能 一个 女孩 欲望 ?

女孩还能奢求什么呢?

[wen] [ai][daɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
When I die — you know already — there will be nothing — nothing at all for
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当我死去——你也知道——你将一无所有——什么都不会留给你。

['mærɪdʒ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
Marriage is your only chance .
婚姻 是 你的 仅有的 机会 .

婚姻是你唯一的出路。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [hɪm'self] [ə'pɪəd] .
" At this moment the door opened , and Sir William himself appeared .
" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 先生 威廉 他自己 出现 .

这时，门开了，威廉爵士本人出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

He	was	not	,	although	a	man	so	rich	,	and	therefore	so	desirable	,
他	曾是	不是	,	虽然	一个	男人	所以	富有的	,	和	所以	所以	理想	,

虽然他非常富有，因此也非常令人向往，但他却并非如此。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl]

quite	a	nice	old	man	to	look	at	—	not	quite	such	an	old	man	as	a	girl
相当	一个	好的	老的	男人	到	看	在	—	不是	相当	这样的	一个	老的	男人	作为	一个	女孩

[wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;

would	fall	in	love	with	at	first	sight	;
会	落下	在	爱	和	在	第一的	视线	;

长相挺和善的老人——但还不是那种会让女孩一见钟情的老人；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)] [leɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['vɜːtjuːz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

but	perhaps	under	the	surface	there	lay	unsuspected	virtues	by	the	dozen	.
但	也许	在下面	这	表面	那里	躺	意想不到的	美德	经过	这	打	.

但或许在表面之下，隐藏着许多不为人知的优点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] ;

He	was	short	and	fat	;	his	hair	was	white	;	his	face	was	red	;
他	曾是	短的	和	胖的	;	他的	头发	曾是	白色的	;	他的	脸	曾是	红色的	;

他身材矮胖，头发花白，脸色通红。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [waɪt] ['aɪbraʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] [lɪps] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌn'stedəli] ,

he	had	great	white	eyebrows	;	he	had	thick	lips	;	his	eyes	rolled	unsteadily	,
他	有	伟大的	白色的	眉毛	;	他	有	厚的	嘴唇	;	他的	眼睛	滚动	不稳定地	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ləːtʃ] ;

and	his	shoulders	lurched	;
和	他的	肩膀	踉跄了一下	;

他有着浓密的白色眉毛；他的嘴唇很厚；他的眼睛不稳地转动着，肩膀也摇晃不定；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [waɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] .

he	had	taken	much	more	wine	than	is	good	for	a	man	of	seventy	.
他	有	已采取	很多	更多的	葡萄酒	比	是	好的	为了	一个	男人	的	七十	.

他喝的酒远远超过了一个七十岁老人应有的量。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

He	held	out	both	hands	and	lurched	forward	.
他	握住	出去	两个都	双手	和	踉跄了一下	向前	.

他伸出双手，踉跄向前。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] , " - [sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	Florenshe	,	"	he	said	,	thickly	,	"	letsh	sit	down	together	somewhere	.
"	-	,	"	他	说	,	浓密	,	"	-	坐	向下	一起	某处	.

“弗洛伦斯，”他含糊不清地说，“我们找个地方坐下来一起坐坐吧。”

- [tɔːk] , [maɪ][dɪə(r)] .

Letsh	talk	,	my	dear	.
-	讲话	,	我的	亲爱的	.

咱们聊聊吧，亲爱的。

" [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔfə] [hændz][ænd; ənd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][ruːm] .

"	The	girl	slipped	from	the	proffered	hands	and	fled	from	the	room	.
"	这	女孩	滑倒了	从	这	提供的	双手	和	逃亡	从	这	房间	.

女孩从伸过来的手中滑落，逃出了房间。

" - ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ? " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] .

"	Whatsh	matter	with	the	girl	?	"	said	Sir	William	.
"	-	事情	和	这	女孩	?	"	说	先生	威廉	.

“那姑娘怎么了？”威廉爵士问道。

[aʊt] [æt; ət] [siː] , [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,

Out	at	sea	,	all	by	itself	,
出去	在	海	, 全部	经过		本身	,

独自一人在茫茫大海中

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['əʊʃ(ə)n]

somewhere	about	thirty	miles	from	a	certain	good	-	sized	island	in	a	certain	ocean
某处	关于	三十	英里	从	一个	肯定	好的	-	尺寸	岛	在	一个	肯定	海洋

,

,

,

在某个海域中，距离某个面积不小的岛屿大约三十英里的地方，

[ðeə(r)] [laɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] — [æn; ən] ['eɪət] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]

there	lies	another	little	island	—	an	eyot	—	about	a	mile	long	and	half	a	mile
那里	谎言	其他	小的	岛	—	一个	陼	—	关于	一个	英里	长的	和	一半	一个	英里

[brɔːd] .

broad	.
广阔	.

岛上还有另一个小岛——一个岛屿——长约一英里，宽约半英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒrəl] ['aɪlət] .

It	is	a	coral	islet	.
它	是	一个	珊瑚	小岛	.

这是一个珊瑚小岛。

[ðə; ði] ['kɒrəl] [riːf] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

The	coral	reef	stretches	out	all	round	it	,	except	in	one	or	two	places	,
这	珊瑚	礁	伸展	出去	全部	圆形的	它	,	除了	在	一	或者	二	地方	,

除了个别地方外，珊瑚礁环绕着它。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ʃelvz] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['æŋkə(r)]

where	the	rock	shelves	suddenly	,	making	it	possible	for	a	ship	to	anchor
在哪里	这	岩石	货架	突然	,	制作	它	可能的	为了	一个	船	到	锚

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

岩石突然变得平坦，使船只可以在那里抛锚。

[ðə; ði] ['aɪlət] [ɪz] [flæt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [siː] - [wɔːl] ,

The	islet	is	flat	,	but	all	round	it	runs	a	kind	of	natural	sea	-	wall	,
这	小岛	是	平坦的	,	但	全部	圆形的	它	跑步	一个	种类	的	自然的	海	-	墙	,

小岛地势平坦，但四周环绕着一道天然海堤。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [brɔːd] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	ten	feet	high	and	as	many	broad	;	behind	it	,
关于	十	脚	高的	和	作为	许多	广阔	;	在后面	它	,

高约十英尺，宽也约十英尺；在其后方，

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [prə'tekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv]

on	the	side	which	the	wall	protects	from	the	prevailing	wind	,	is	a	little	grove
在	这	边	哪个	这	墙	保护	从	这	盛行	风	,	是	一个	小的	树林

[ɒv; əv] [ləʊ] ,

of	low	,
的	低的	,

在墙体遮挡盛行风的一侧，有一片低矮的小树林，

['stʌntɪd] [triːz] ,

stunted	trees	,
发育不良	树木	,

矮小的树木，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv]

the	name	and	kind	of	which	the	successive	tenants	of	the	island	have
这	姓名	和	种类	的	哪个	这	连续	租户	的	这	岛	有

['nevə(r)] [bi:n] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] .

never	been	curious	to	ascertain	.
绝不	到过	好奇的	到	探明	.

岛上历任租户从未想过要弄清楚岛屿的名称和种类。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

I	am	therefore	unable	to	tell	you	what	they	are	.
我	是	所以	无法	到	告诉	你	什么	他们	是	.

因此，我无法告诉你它们是什么。

[ðə; ði]['eəriə] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] , [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - ['levə(r)l] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

The	area	protected	by	the	sea	-	wall	,	as	low	as	the	sea	-	level	,	was	covered
这	区域	受保护	经过	这	海	-	墙	,	作为	低的	作为	这	海	-	等级	,	曾是	涵盖

[ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ,

all	over	with	long	,
全部	超过	和	长的	,

海堤保护的区域，低至海平面，到处都覆盖着长长的.....

[ræŋk] [grɑ:s] .

rank	grass	.
秩	草	.

莽。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [raʊnd] [rɒk] , [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [mɑ:'teləʊ]

At	the	north	end	of	the	islet	a	curious	round	rock	,	exactly	like	a	martello
在	这	北	结尾	的	这	小岛	一个	好奇的	圆形的	岩石	,	确切地	喜欢	一个	马泰罗

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

小岛北端有一块奇特的圆形岩石，形状酷似马泰罗塔。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['haɪə(r)] , [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

but	rather	higher	,	rose	out	of	the	water	,
但	相当	更高	,	玫瑰	出去	的	这	水	,

但却更高，从水中升起，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [baɪ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [dɑ:k] [blu:] ,

separated	from	the	sea	-	wall	by	twenty	or	thirty	feet	of	deep	water	,	dark	blue	,
分开	从	这	海	-	墙	经过	二十	或者	三十	脚	的	深的	水	,	黑暗的	蓝色的	,

与海堤之间隔着二三十英尺深的深蓝色海水，

[træns'pærənt] ; ['sʌmtaɪmz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

transparent	;	sometimes	rolling	and	rushing	and	tearing	at	the	sides	of	the
透明的	;	有时	滚动	和	匆忙	和	撕裂	在	这	侧面	的	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

透明的；有时翻滚、奔涌，撕扯着岩石的侧面，

['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] .

sometimes	gently	lifting	the	seaweed	that	clung	to	the	sides	.
有时	轻轻地	举重	这	海藻	那	紧紧抓住	到	这	侧面	.

有时轻轻地将附着在池壁上的海藻提起。

[raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [flu:] , ['skri:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ðə; ði] [si:] - [bɜ:dz] .

Round	the	top	of	the	rock	flew	,	screaming	all	the	year	round	,	the	sea	-	birds	.
圆形的	这	顶部	的	这	岩石	飞翔	,	尖叫	全部	这	年	圆形的	,	这	海	-	鸟类	.

海鸟一年四季都在岩石顶上盘旋鸣叫。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [lænd] ;

Far	away	on	the	horizon	,	like	a	blue	cloud	,	one	could	see	land	;
远的	离开	在	这	地平线	,	喜欢	一个	蓝色的	云	,	一	可以	看	土地	;

在遥远的地平线上，像一朵蓝色的云，可以看到陆地；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈaɪlənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈlɒŋd] .

it	was	the	larger	island	,	to	which	this	place	belonged	.
它	曾是	这	更大的	岛	,	到	哪个	这	地方	属于	.

这是较大的那个岛屿，这个地方属于它。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] , [bɪlt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

At	the	south	end	was	a	lighthouse	,	built	just	like	all	lighthouses	,
在	这	南	结尾	曾是	一个	灯塔	,	建造	只是	喜欢	全部	灯塔	,

南端有一座灯塔，建造方式和其他灯塔一样。

[wɪð] [ləʊ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflægstɑːf] ,

with	low	white	buildings	at	its	foot	,	and	a	flagstaff	,
和	低的	白色的	建筑物	在	它是	脚	,	和	一个	旗杆	,

山脚下是低矮的白色建筑，还有一根旗杆。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] .

and	an	enclosure	which	was	a	feeble	attempt	at	a	flower	-	garden	.
和	一个	外壳	哪个	曾是	一个	微弱	试图	在	一个	花	-	花园	.

还有一个围栏，勉强算得上是一个花园。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈbrɔdˌstɛrz] .

You	may	see	a	lighthouse	exactly	like	it	at	Broadstairs	.
你	可能	看	一个	灯塔	确切地	喜欢	它	在	布罗德斯泰尔	.

在布罗德斯泰尔，你可能会看到一座和它一模一样的灯塔。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪthaʊs] .

In	fact	,	it	is	a	British	lighthouse	.
在	事实	,	它	是	一个	英国	灯塔	.

事实上，这是一座英国灯塔。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ,

Half	a	mile	from	the	lighthouse	,	where	the	sea	-	wall	broadened	into	a	wide	,
一半	一个	英里	从	这	灯塔	,	在哪里	这	海	-	墙	扩大	进入	一个	宽的	,

距离灯塔半英里处，海堤变宽，变成一片宽阔的海域。

[ˈlev(ə)l] [speɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [haʊs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] — [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈsælɒn]

level	space	,	there	was	a	wooden	house	of	four	rooms	—	dining	-	room	,	salon
等级	空间	,	那里	曾是	一个	木制的	房子	的	四	房间	—	用餐	-	房间	,	沙龙

, [ænd; ənd] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

,	and	two	bedrooms	.
,	和	二	卧室	.

地势平坦，有一栋四室木屋——餐厅、客厅和两间卧室。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [haʊs] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

It	was	a	low	house	,	provided	with	a	veranda	on	either	side	.
它	曾是	一个	低的	房子	,	假如	和	一个	阳台	在	任何一个	边	.

那是一栋低矮的房子，两侧都设有走廊。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [nəʊ] [glɑːs] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ˈʃʌtəz] [ɪn] [keɪs]

The	windows	had	no	glass	in	them	,	but	there	were	thick	shutters	in	case
这	视窗	有	不	玻璃	在	他们	,	但	那里	是	厚的	百叶窗	在	案件

[ɒv; əv] [ˈhʌrɪkənz] .

of	hurricanes	.
的	飓风	.

窗户上没有玻璃，但为了应对飓风，装上了厚厚的百叶窗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ʃʌt] .

There	were	doors	to	the	rooms	,	but	they	were	never	shut	.
那里	是	门	到	这	房间	,	但	他们	是	绝不	关闭	.

房间里有门，但从来没有关过。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɔː(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɔː(r)] [prə'tektɪd] .

Nothing	was	shut	or	locked	up	or	protected	.
没有什么	曾是	关闭	或者	已锁定	向上	或者	受保护	.

没有任何东西被关闭、上锁或采取保护措施。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ɔː(r)][lænd] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

On	the	inner	or	land	side	there	was	a	garden	,
在	这	内	或者	土地	边	那里	曾是	一个	花园	,

内侧或陆地一侧有一个花园，

[ɪn] [wɪtʃ] ['rəʊzɪz] ([ə; eɪ] [smɔːl] [red] [rəʊz]) [gruː] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] .

in	which	roses	(	a	small	red	rose	)	grew	in	quantities	,	and	a	few	English	flowers	.
在	哪个	玫瑰	(	一个	小的	红色的	玫瑰	)	生长	在	数量	,	和	一个	很少	英语	花朵	.

里面长满了玫瑰（一种小红玫瑰）和一些英国花卉。

[ðə; ði] ['elɪfənt] - ['kriːpə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [liːvz] , ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [pəulz]

The	elephant	-	creeper	,	with	its	immense	leaves	,	clambered	up	the	veranda	poles
这	大象	-	苦力怕	,	和	它是	巨大	树叶	,	攀爬	向上	这	阳台	杆子

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

and	over	the	roof	.
和	超过	这	屋顶	.

象腿藤凭借其巨大的叶子，攀爬上阳台的柱子，越过屋顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['plɑːntɪd] ['paɪnæplz] ,

There	was	a	small	plot	of	ground	planted	pineapples	,
那里	曾是	一个	小的	阴谋	的	地面	已种植	菠萝	,

那里有一小块地栽种了菠萝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [bə'nɑːnə] - [triː] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [liːvz]

and	a	solitary	banana	-	tree	stood	under	the	protection	of	the	house	,	its	leaves
和	一个	孤	香蕉	-	树	站立	在下面	这	保护	的	这	房子	,	它是	树叶

[bləʊn] [tuː; tə] [ʃredz] ,

blown	to	shreds	,
吹	到	碎屑	,

屋子下孤零零地立着一棵香蕉树，树叶被风吹得支离破碎。

[ɪts] [hed] [baʊd] [daʊn] .

its	head	bowed	down	.
它是	头	鞠躬	向下	.

它低下了头。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hʌt] ,

Beyond	the	garden	was	a	collection	of	three	or	four	huts	,
超过	这	花园	曾是	一个	收藏	的	三	或者	四	小屋	,

花园之外是三四间小屋，

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

where	lived	the	Indian	servants	and	their	families	.
在哪里	居住地	这	印度	仆人	和	他们的	家庭	.

印度仆人和他们的家人住在哪里?

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] — [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] — [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ɪndiən]

The	residents	of	this	retreat	—	this	secluded	earthly	paradise	—	were	these	Indian
这	居民	的	这	撤退	—	这	僻	尘世的	天堂	—	是	这些	印度

['sɜːvənts] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

servants	with	their	wives	and	children	;
仆人	和	他们的	妻子们	和	孩子们	;

这个世外桃源——这个与世隔绝的人间天堂——的居民是这些印度仆人及其妻子和孩子；

[ðə; ði] [θriː] ['laɪthaʊs] [men] , [huː] [mest] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)]

the	three	lighthouse	men	,	who	messed	together	;	and	the	captain	,	governor	,	or
这	三	灯塔	男人	,	WHO	搞砸了	一起	;	和	这	队长	,	州长	,	或者

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

commander	-	in	-	chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

三个灯塔管理员，他们经常一起吃饭；还有船长、总督或总司令，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [waɪf] [ɔː(r)]['fæməli] .

who	lived	in	the	house	all	by	himself	because	he	had	no	wife	or	family	.
WHO	居住地	在	这	房子	全部	经过	他自己	因为	他	有	不	妻子	或者	家庭	.

他独自一人住在房子里，因为他没有妻子和家人。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] ,

Now	the	remarkable	thing	about	this	island	is	that	,
现在	这	卓越	事物	关于	这	岛	是	那	,

这座岛屿最特别之处在于：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

although	it	is	so	far	removed	from	any	other	inhabited	place	,	and	although
虽然	它	是	所以	远的	已移除	从	任何	其他	有人居住的	地方	,	和	虽然

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [smɔːl] ,

it	is	so	small	,
它	是	所以	小的	,

尽管它远离任何其他有人居住的地方，而且面积很小，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔkjuːpənts] ['nʌmbə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] .

the	human	occupants	number	many	thousands	.
这	人类	居住者	数字	许多	数千	.

居住其中的人类人数达数千人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [nemd] , [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] :

With	the	exception	of	the	people	above	named	,	these	thousands	want	nothing	:
和	这	例外	的	这	人们	多于	命名	,	这些	数千	想	没有什么	:

除了上述人员之外，这成千上万的人什么也不想要：

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]

neither	the	light	of	the	the	day	or	the	warmth	of	the	sun	;	neither	food	nor
两者都不	这	光	的	这	这	天	或者	这	温暖	的	这	太阳	;	两者都不	食物	也不

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

既没有白昼的阳光，也没有温暖的阳光；既没有食物，也没有水。

[ðeɪ] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ræŋk] [grɑːs] ,

They	lie	side	by	side	under	the	rank	grass	,
他们	说谎	边	经过	边	在下面	这	秩	草	,

它们并排躺在茂密的草丛下。

[wɪ'ðaʊt] ['hedstəun] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [greɪvz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɔː(r)]

without	headstones	or	even	graves	to	mark	their	place	,	without	a	register	or
没有	墓碑	或者	甚至	坟墓	到	标记	他们的	地方	,	没有	一个	登记	或者

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

record	of	their	departure	,
记录	的	他们的	离开	,

没有墓碑，甚至没有坟墓来标记他们的安息之地，也没有任何登记或离世记录。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɔːfɪnz] !

without	even	coffins	!
没有	甚至	棺材	!

连棺材都没有！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [laɪ] , — ['seɪləz] , ['səʊldʒəz] , ['kuːlɪz] , ['niːgrəuz] ,

There	they	lie	,	—	sailors	,	soldiers	,	coolies	,	negroes	,
那里	他们	说谎	,	—	水手们	,	士兵	,	苦力	,	黑人	,

他们长眠于此——水手、士兵、苦力、黑人，

— [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [lɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

—	forgotten	and	lost	as	much	as	if	they	had	never	been	born	.
—	被遗忘的	和	丢失的	作为	很多	作为	如果	他们	有	绝不	到过	出生	.

——被遗忘，被埋没，就像从未出生过一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːk] [laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] .

And	if	their	work	lives	after	them	,	nobody	knows	what	that	work	is	.
和	如果	他们的	工作	生活	后	他们	,	无人	知道	什么	那	工作	是	.

即使他们的作品在他们身后流传下来，也没有人知道那是什么作品。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] .

They	belong	to	the	vast	army	of	the	Anonymous	.
他们	属于	到	这	广阔的	军队	的	这	匿名的	.

他们属于庞大的匿名者大军。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'nɒnɪməs] !

Poor	Anonymous	!
贫穷的	匿名的	!

可怜的匿名者!

[ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

They	do	all	the	work	.
他们	做	全部	这	工作	.

他们做了所有工作。

[ðeɪ] [grəʊ] ['aʊə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [briːd] ['aʊə(r)] [ʃiːp] ; [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

They	grow	our	corn	and	breed	our	sheep	;	they	make	and	mend	for	us	;
他们	生长	我们的	玉米	和	品种	我们的	羊	;	他们	制作	和	修补	为了	我们	;

他们为我们种植玉米，饲养绵羊；他们为我们制作和修补衣物；

[ðeɪ] [bɪld] [ʌp] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

they	build	up	our	lives	for	us	.
他们	建造	向上	我们的	生活	为了	我们	.

他们为我们构建了我们的生活。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	never	know	them	,	nor	thank	them	,	nor	think	of	them	.
我们	绝不	知道	他们	,	也不	感谢	他们	,	也不	思考	的	他们	.

我们既不认识他们，也不感谢他们，更不会想起他们。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪz]

All	over	the	world	,	they	work	for	their	far	-	off	brethren	;	and	when	one	dies
全部	超过	这	世界	,	他们	工作	为了	他们的	远的	-	离开	弟兄们	;	和	什么时候	一	死亡

,

,

他们遍布世界各地，为远方的兄弟姐妹们辛勤劳作；当其中一人去世时，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

we	know	not	,	because	another	takes	his	place	.
我们	知道	不是	,	因为	其他	需要	他的	地方	.

我们不得而知，因为另一个人取代了他的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] ,

And	at	the	last	a	mound	of	green	grass	,
和	在	这	最后的	一个	冢	的	绿色的	草	,

最后是一堆绿草，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [strɪp][ɒv; əv] [graʊnd] !

or	even	nothing	but	an	undistinguished	strip	of	ground	!
或者	甚至	没有什么	但	一个	平庸的	条	的	地面	！

或者甚至只是一小块毫不起眼的土地！

[hɪə(r)] [leɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	lay	,	side	by	side	,	the	Anonymous	—	thousands	of	them	.
这里	躺	,	边	经过	边	,	这	匿名的	—	数千	的	他们	.

这里并排躺着的是无名氏——成千上万的无名氏。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ?

Did	I	say	they	were	forgotten	?
做过	我	说	他们	是	被遗忘的	?

我说过他们被遗忘了吗?

[nɒt] [kwaɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [ɒv; əv]

Not	quite	;	they	are	remembered	by	the	two	or	three	Indian	women	,	wives	of
不是	相当	;	他们	是	记得	经过	这	二	或者	三	印度	女性	,	妻子们	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːvənts] ,

the	Indian	servants	,
这	印度	仆人	,

不完全是这样；只有两三个印度妇女，也就是印度仆人的妻子，还记得他们。

[huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

who	live	there	.
WHO	居住	那里	.

住在那里的人。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] ,

At	sunset	they	and	their	children	retreat	to	their	huts	,
在	日落	他们	和	他们的	孩子们	撤退	到	他们的	小屋	,

日落时分，他们和孩子们回到各自的小屋。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	stay	in	them	till	sunrise	next	morning	.
和	停留	在	他们	直到	日出	下一个	早晨	.

一直待到第二天早上日出。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd]

They	dare	not	so	much	as	look	outside	the	door	,	because	the	place	is	crowded
他们	敢	不是	所以	很多	作为	看	外部	这	门	,	因为	这	地方	是	挤

[wɪð] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

他们甚至不敢往门外看一眼，因为那里到处都是白人。

['ʃɪvərɪŋ] , ['ʃiːtɪd] [gəʊsts] !

shivering	,	sheeted	ghosts	!
瑟瑟发抖	,	床单	鬼魂	！

瑟瑟发抖、裹着床单的幽灵！

[spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tremblɪŋ] ,

Speak	to	one	of	these	women	;	she	will	point	out	to	you	,	trembling	,
说话	到	一	的	这些	女性	;	她	将要	观点	出去	到	你	,	发抖	,

和这些女人中的一个谈谈；她会颤抖着指出来，

[wʌn] , [tuː] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gəʊsts] .

one	,	two	,	half	a	dozen	ghosts	.
一	,	二	,	一半	一个	打	鬼魂	.

一、二、六个鬼魂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .

It	is	true	that	the	dull	eye	of	the	Englishman	can	see	nothing	.
它	是	真的	那	这	乏味的	眼睛	的	这	英国人	能	看	没有什么	.

英国人目光短浅，确实什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] — [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	sees	them	—	distinguishes	them	one	from	the	other	.
她	看到	他们	—	区别	他们	一	从	这	其他	.

她能看清它们——并能将它们彼此区分开来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ; [jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

She	can	see	them	every	night	;	yet	she	can	never	overcome	her	terror	.
她	能	看	他们	每一个	夜晚	;	然而	她	能	绝不	克服	她	恐怖	.

她每晚都能看到它们；然而，她却始终无法克服内心的恐惧。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [siːz] ['nʌθɪŋ]

The	governor	,	or	captain	,	or	commander	-	in	-	chief	,	for	his	part	,	sees	nothing
这	州长	,	或者	队长	,	或者	指挥官	-	在	-	首席	,	为了	他的	部分	,	看到	没有什么

.

:

.

而州长、上尉或总司令，却什么也看不见。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][dɒg] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

He	sleeps	in	his	house	quite	alone	,	with	his	cat	and	dog	,	windows	and
他	睡觉	在	他的	房子	相当	独自的	,	和	他的	猫	和	狗	,	视窗	和

[dɔːz] [waɪd] ['əʊpən] ,

doors	wide	open	,
门	宽的	打开	,

他独自一人睡在房子里，只有猫和狗陪伴，门窗大开。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [gəʊsts] .

and	has	no	fear	of	any	ghosts	.
和	有	不	害怕	的	任何	鬼魂	.

而且他一点也不怕鬼。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] [fɪə(r)] ,

If	he	felt	any	fear	,
如果	他	毛毡	任何	害怕	,

如果他感到任何恐惧，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pestə] [tuː; tə] [deθ] ['evri] [naɪt] [wɪð]

of	course	he	would	be	surrounded	and	pestered	to	death	every	night	with
的	课程	他	会	是	包围	和	烦扰	到	死亡	每一个	夜晚	和

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [gəʊsts] ;

multitudes	of	ghosts	;
众多	的	鬼魂	;

当然，他每晚都会被成群的鬼魂包围和骚扰，直至死去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəz] ['nʌθɪŋ] .

but	he	fears	nothing	.
但	他	恐惧	没有什么	.

但他无所畏惧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][nəʊ]['dɒktə(r)]['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

He	is	a	doctor	,	you	see	;	and	no	doctor	ever	yet	was	afraid	of	ghosts	.
他	是	一个	医生	,	你	看	;	和	不	医生	曾经	然而	曾是	害怕的	的	鬼魂	.

你看，他是个医生；而从来没有哪个医生会害怕鬼魂。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] — [ðɪs] [hjuːdʒ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ded] [men] ?

How	did	they	come	here	—	this	huge	regiment	of	dead	men	?
如何	做过	他们	来	这里	—	这	巨大的	团	的	死的	男人	?

这支庞大的死人军团是怎么来到这里的?

[ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

In	several	ways	.
在	一些	方式	.

在许多方面。

['kɒlərə] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , ['ʌðə(r)] ['fiːvə] [fɔː(r); fə(r)]

Cholera	accounts	for	most	,	yellow	fever	for	some	,	other	fevers	for
霍乱	账户	为了	最多	,	黄色的	发烧	为了	一些	,	其他	发烧	为了

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

霍乱占大多数，黄热病占一部分，其他一些疾病占一部分。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒlərə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

but	for	the	most	cholera	has	been	the	destroyer	.
但	为了	这	最多	霍乱	有	到过	这	驱逐舰	.

但对大多数人来说，霍乱才是真正的杀手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['kwɒrəntiːn] ['aɪlənd] .

Because	,	you	see	,	this	is	Quarantine	Island	.
因为	,	你	看	,	这	是	隔离	岛	.

因为，你看，这里是隔离岛。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] ['kɒlərə] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [ɒn] [bɔːd] ,

If	a	ship	has	cholera	or	any	other	infectious	disease	on	board	,
如果	一个	船	有	霍乱	或者	任何	其他	传染性	疾病	在	木板	,

如果船上出现霍乱或其他传染病，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [kləʊz] [baɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,

it	cannot	touch	at	the	island	close	by	,	which	is	a	great	place	for	trade	,
它	不能	触碰	在	这	岛	关闭	经过	,	哪个	是	一个	伟大的	地方	为了	贸易	,

它无法触及附近的岛屿，而那个岛屿是绝佳的贸易场所。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['kɔːlɪŋ] ;

and	has	every	year	a	quantity	of	ships	calling	;
和	有	每一个	年	一个	数量	的	船舶	呼叫	;

每年都有一定数量的船只停靠；

[ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [ʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] ['aɪlənd] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	infected	ship	has	to	betake	herself	to	Quarantine	Island	,	where	her
这	已感染	船	有	到	带	她自己	到	隔离	岛	,	在哪里	她

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪd] ,

people	are	landed	,
人们	是	登陆	,

受感染的船只必须自行前往隔离岛，船上的人们已经在那里登陆。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [bɪl] ;

and	where	they	stay	until	she	has	a	clear	bill	;
和	在哪里	他们	停留	直到	她	有	一个	清除	账单	;

以及在她收到清偿账单之前，他们会待在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

and	that	sometimes	is	not	until	the	greater	part	of	her	people	have
和	那	有时	是	不是	直到	这	更大的	部分	的	她	人们	有

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [bɜːrθs] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] ['lɒdʒɪŋz] [ə'ʃɔː(r)] .

changed	their	berths	on	board	for	permanent	lodgings	ashore	.
已更改	他们的	泊位	在	木板	为了	永恒的	住宿	岸上	.

有时，直到船上大部分人搬离船上的铺位，搬到岸上的永久住所后，这种情况才会发生。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Now	you	understand	.
现在	你	理解	.

现在你明白了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['semətri] .

The	place	is	a	great	cemetery	.
这	地方	是	一个	伟大的	公墓	.

这里是一座很棒的墓园。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

It	lies	under	the	hot	sun	of	the	tropics	.
它	谎言	在下面	这	热的	太阳	的	这	热带	.

它位于热带地区的烈日之下。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bluː] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] .

The	sky	is	always	blue	;	the	sun	is	always	hot	.
这	天空	是	总是	蓝色的	;	这	太阳	是	总是	热的	.

天空永远是蓝色的；太阳永远是炽热的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəːdl] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

It	is	girdled	by	the	sea	.
它	是	束腰	经过	这	海	.

它被大海环绕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)] [ʃaʊt] ,

It	is	always	silent	;	for	the	Indian	children	do	not	laugh	or	shout	,
它	是	总是	沉默的	;	为了	这	印度	孩子们	做	不是	笑	或者	喊	,

这里总是静悄悄的；因为印度的孩子们既不笑也不喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

and	the	Indian	women	are	too	much	awed	by	the	presence	of	the	dead	to
和	这	印度	女性	是	也	很多	敬畏	经过	这	在场	的	这	死的	到

['ræŋg(ə)l] ;

wrangle	;
争吵	;

印度妇女们对死者的存在感到敬畏，以至于无法争吵；

['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

always	silent	,	save	for	the	crying	of	the	sea	-	birds	on	the	rock	.
总是	沉默的	,	节省	为了	这	哭泣	的	这	海	-	鸟类	在	这	岩石	.

除了岩石上海鸟的鸣叫声，这里总是寂静无声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɛtəz] , [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [nəʊ] [frendz] , [nəʊ] ['djuːtiz] — [nʌn] [seɪv] [wen] [ə; eɪ]

There	are	no	letters	,	no	newspapers	,	no	friends	,	no	duties	—	none	save	when	a
那里	是	不	信件	,	不	报纸	,	不	朋友们	,	不	职责	—	没有任何	节省	什么时候	一个

[ʃɪp] [pʊts] [ɪn] ;

ship	puts	in	;
船	放置	在	;

没有信件，没有报纸，没有朋友，没有职责——除了船只靠岸的时候；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ˌfeə'wel] [rest] , [ˌfeə'wel] [sliːp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]

and	then	,	for	the	doctor	,	farewell	rest	,	farewell	sleep	,	until	the	bill	of
和	然后	,	为了	这	医生	,	告别	休息	,	告别	睡觉	,	直到	这	账单	的

[helθ] [ɪz] [kliːn] .

health	is	clean	.
健康	是	干净的	.

然后，对于医生来说，就再也不要休息，再也不要睡觉了，直到健康证明上没有错误为止。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Once	a	fortnight	or	so	,	if	the	weather	permits	and	if	the	communications
一次	一个	两星期	或者	所以	,	如果	这	天气	许可证	和	如果	这	通讯

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

are	open	,
是	打开	,

大约每两周一次，如果天气允许且通讯畅通的话，

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃɪp]

—	that	is	,	if	there	is	no	ship
—	那	是	, 如果		那里	是	不	船

也就是说，如果没有船的话。

[ðeə(r)] , — [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'raivz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

there	,	—	a	boat	arrives	from	the	big	island	with	rations	and	letters	and
那里	,	—	一个	船	到达	从	这	大的	岛	和	口粮	和	信件	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

那里，一艘船从大岛驶来，带来了口粮、信件和补给品。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪn'fektɪd] [ʃɪp] [pʊt]

Sometimes	a	visitor	comes	,	but	not	often	,	because	,	should	an	infected	ship	put
有时	一个	游客	来	,	但	不是	经常	,	因为	,	应该	一个	已感染	船	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

有时会有访客来访，但并不频繁，因为，如果一艘受感染的船只停靠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	would	have	to	stay	as	long	as	the	ship	.
他	会	有	到	停留	作为	长的	作为	这	船	.

他必须待到船沉没为止。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [mə'nɒtənəs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)]

A	quiet	,	peaceful	,	monotonous	life	for	one	who	is	weary	of	the	world	,	or
一个	安静的	,	和平	,	单调	生活	为了	一	WHO	是	厌倦	的	这	世界	,	或者

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ;

for	a	hermit	;
为了	一个	隐士	;

对于厌倦了尘世喧嚣的人来说，这是一种安静、平和、单调的生活；对于隐士来说，这也是一种理想的生活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	good	as	the	top	of	a	pillar	for	silence	and	for
和	作为	好的	作为	这	顶部	的	一个	支柱	为了	沉默	和	为了

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

而且，这里就像柱顶一样，是静谧冥想的绝佳场所。

[ðə; ði] ['aɪlət] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [læpt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]

The	islet	lay	all	night	long	in	much	the	same	silence	which	lapped	and	wrapped	it
这	小岛	躺	全部	夜晚	长的	在	很多	这	相同的	沉默	哪个	圈速	和	包装	它

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

all	the	day	.
全部	这	天	.

小岛整夜都静静地躺在那里，和白天一样，被海浪轻柔地拍打着、包裹着。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['mjuːzɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [flæʃt] [æt; ət]

The	water	washed	musically	upon	the	shore	;	the	light	in	the	lighthouse	flashed	at
这	水	洗过	音乐上	之上	这	支撑	;	这	光	在	这	灯塔	闪光灯	在

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

海水有节奏地拍打着海岸；灯塔里的灯光不时闪烁；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

there	was	no	other	sign	of	life	.
那里	曾是	不	其他	符号	的	生活	.

没有其他生命迹象。

[tə'wɔ:d] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [i:st] [gru:] [greɪ] ; [θɪn] ,

Toward	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**dark**	**east**	**grew**	**gray**	**;**	**thin**	**,**
朝向	六	点钟	在	这	早晨	这	黑暗的	东方	生长	灰色的	;	薄的	,

清晨六点左右，东方的黑暗渐渐变得灰蒙蒙的；稀疏的，

[lɒŋ] [waɪt] [reɪz] [ʃɒt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] .

long	**white**	**rays**	**shot**	**out**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**then**	**the**	**light**	**began**	**to**	**spread**	**.**
长的	白色的	射线	射击	出去	穿过	这	天空	,	和	然后	这	光	开始	到	传播	.

一道道长长的白色光束划破夜空，然后光芒开始扩散。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pɪŋk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [tu:; tə]['krɪmz(ə)n] ,

Before	**the**	**gray**	**turned**	**to**	**pink**	**or**	**the**	**pink**	**to**	**crimson**	**,**
前	这	灰色的	转向	到	粉色的	或者	这	粉色的	到	赤红	,

在灰色变成粉色或粉色变成深红色之前，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

before	**there**	**was**	**any**	**corresponding**	**glow**	**in**	**the**	**western**	**sky**	**,**
前	那里	曾是	任何	相应的	辉光	在	这	西	天空	,

在西方的天空出现任何相应的光晕之前，

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə]

the	**man**	**who**	**occupied**	**the**	**bungalow**	**turned**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**came**	**forth**	**to**
这	男人	WHO	占领	这	平房	转向	出去	的	床	,	和	来了	前进	到

[ðə; ði][və'rændə] ,

the	**veranda**	**,**
这	阳台	,

住在平房里的男人翻身下床，走到阳台上。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd] [sɪlk] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)] [dres] [su:t][ɪn]

clad	**in**	**the**	**silk**	**pajamas**	**and**	**silk**	**jacket**	**which**	**formed**	**the**	**evening**	**or**	**dress**	**suit**	**in**
覆膜	在	这	丝绸	睡衣	和	丝绸	夹克	哪个	形成	这	晚上	或者	裙子	套装	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] .

which	**he**	**slept**	**.**
哪个	他	睡着了	.

他穿着丝绸睡衣和丝绸外套，这套衣服构成了他睡觉时穿的晚礼服或正装。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ,

The	**increasing**	**light**	**showed**	**that**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**still**	**,**
这	增加	光	显示	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	仍然	,

越来越亮的光线表明他仍然很年轻。

[pə'hæps] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

perhaps	**about**	**thirty**	**—**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**strong**	**and**	**resolute**	**face**	**and**	**a**
也许	关于	三十	—	一个	年轻的	男人	和	一个	强的	和	坚决	脸	和	一个

[skweə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

square	**forehead**	**.**
正方形	前额	.

大概三十岁左右——一位面容坚毅、额头方正的年轻人。

[hi:; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

He	**stood**	**under**	**the**	**veranda**	**watching**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**every**	**day**	**for**	**two**
他	站立	在下面	这	阳台	观看	,	作为	他	有	完毕	每一个	天	为了	二

[j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

years	**or**	**more**	**,**
年	或者	更多的	,

他站在走廊下看着，就像过去两年多来每天一样。

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

the	**break**	**of**	**day**	**and**	**the**	**sunrise**	**.**
这	休息	的	天	和	这	日出	.

破晓和日出。

[hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [briːz] , [kuːld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv]

He	drank	in	the	delicious	breeze	,	cooled	by	a	thousand	miles	and	more	of
他	喝	在	这	可口的	微风	,	冷却	经过	一个	千	英里	和	更多的	的

[ˈəʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他贪婪地呼吸着清爽的海风，这海风是由千里之外的海洋带来的凉爽。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ]

No	one	knows	the	freshness	and	sweetness	of	the	air	until	he	has	so
不	一	知道	这	新鲜	和	甜味	的	这	空气	直到	他	有	所以

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .

stood	in	the	open	and	watched	the	dawn	of	a	day	in	the	tropics	.
站立	在	这	打开	和	观看	这	黎明	的	一个	天	在	这	热带	.

只有站在开阔的户外，观看热带地区黎明的到来，才能真正体会到空气的清新和甘甜。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	went	back	to	the	house	,
他	去	后退	到	这	房子	,

他回到了房子里。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [suːt] [ɒv; əv] [twiːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] .

and	came	out	again	clad	in	a	rough	suit	of	tweeds	and	a	helmet	.
和	来了	出去	再次	覆膜	在	一个	粗糙的	套装	的	粗花呢	和	一个	头盔	.

然后他又出来了，这次他穿着一套粗糙的粗花呢西装，戴着头盔。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [tiː] .

His	servant	was	waiting	for	him	with	his	morning	tea	.
他的	仆人	曾是	等待	为了	他	和	他的	早晨	茶	.

他的仆人正端着早茶等着他。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] .

He	drank	it	,	and	sallied	forth	.
他	喝	它	,	和	突袭	前进	.

他喝了下去，然后出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈbrɔːdnɪŋ] [tuː; tə]

By	this	time	the	short	-	lived	splendour	of	the	east	was	fast	broadening	to
经过	这	时间	这	短的	-	居住地	辉煌	的	这	东方	曾是	快速地	扩大	到

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

此时，东方的短暂辉煌正迅速向左右两翼扩展。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .

until	it	stretched	from	pole	to	pole	.
直到	它	拉伸	从	极	到	极	.

直到它从一极延伸到另一极。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [fled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ˈvænɪʃd] .

Suddenly	the	sun	leaped	up	and	the	colours	fled	and	the	splendour	vanished	.
突然	这	太阳	跳跃	向上	和	这	颜色	逃亡	和	这	辉煌	消失了	.

突然间，太阳高悬，色彩消逝，辉煌消失。

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [diːp] , [klɪə(r)] [bluː] ,

The	sky	became	all	over	a	deep	,	clear	blue	,
这	天空	成为	全部	超过	一个	深的	,	清除	蓝色的	,

天空变成了一片深邃清澈的蓝色。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	round	about	the	sun	was	a	brightness	which	no	eye	but	that	of	the
和	圆形的	关于	这	太阳	曾是	一个	亮度	哪个	不	眼睛	但	那	的	这

[siː] - [bɜːd] [kæn; kən] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

sea	-	bird	can	face	and	live	.
海	-	鸟	能	脸	和	居住	.

太阳周围闪耀着耀眼的光芒，除了海鸟的眼睛之外，任何人都无法直视并存活下来。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

The	man	in	the	helmet	turned	to	the	sea	-	shore	,
这	男人	在	这	头盔	转向	到	这	海	-	支撑	,

戴头盔的男人转向海边，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [maʊnd] [ɔː(r)] [siː] - [wɔːl] .

and	walked	briskly	along	the	natural	mound	or	sea	-	wall	.
和	步行	轻快地	沿着	这	自然的	冢	或者	海	-	墙	.

然后沿着天然土丘或海堤快步走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒrəl] [sænd] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] ,

Now	and	then	he	stepped	down	upon	the	white	coral	sand	,	picked	up	a	shell	,
现在	和	然后	他	步	向下	之上	这	白色的	珊瑚	沙	,	挑选	向上	一个	壳	,

他时不时地踏上白色的珊瑚沙地，捡起一个贝壳，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

looked	at	it	,	and	threw	it	away	.
看起来	在	它	,	和	扔	它	离开	.

他看了一眼，然后把它扔掉了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] - [rɒk] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	came	to	the	sea	-	birds	'	rock	,	he	sat	down	and	watched	it	.
什么时候	他	来了	到	这	海	-	鸟类	-	岩石	,	他	卫星	向下	和	观看	它	.

当他来到海鸟栖息的岩石旁时，他坐下来观看。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [siː] - [sneɪks] , [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] , [wɜː(r); wə(r)]

In	the	deep	water	below	,	sea	-	snakes	,	red	and	purple	and	green	,	were
在	这	深的	水	以下	,	海	-	蛇	,	红色的	和	紫色的	和	绿色的	,	是

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

playing	about	;
玩耍	关于	;

在下方深水中，红色、紫色和绿色的海蛇正在嬉戏；

[ðə; ði] ['bluːfɪʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] ,

the	bluefish	,	who	are	not	in	the	least	afraid	of	the	snakes	,
这	鲶	,	WHO	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	这	蛇	,

蓝鱼一点也不怕蛇，

[rəʊld] ['leɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] ; [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ləːk] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [greɪt]

rolled	lazily	round	and	round	the	rock	;	in	the	recesses	lurked	unseen	the	great
滚动	懒洋洋	圆形的	和	圆形的	这	岩石	;	在	这	凹陷处	潜伏	看不见	这	伟大的

['kɒŋgə(r)] - [iːl] ,

conger	-	eel	,
鳗鱼	-	鳗鱼	,

它懒洋洋地绕着岩石滚来滚去；在岩石的凹陷处，潜伏着一条看不见的大康吉鳗。

[wɪtʃ] [dred] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɔːni] ['tentək(ə)lz] , [ðə; ði] - [ɔː(r)]

which	dreads	nothing	but	the	thing	of	long	and	horny	tentacles	,	the	ourite	or
哪个	脏辫	没有什么	但	这	事物	的	长的	和	好色	触手	,	这	-	或者

[skwɪd] :

squid	:
乌贼	:

它最惧怕的就是长着长而角质触手的生物，也就是乌贼或鱿鱼：

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [dɑːtɪd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] - ,

round	and	round	the	rock	darted	the	humourous	tazaar	,
圆形的	和	圆形的	这	岩石	飞镖	这	幽默的	-	,

滑稽的塔扎尔绕着岩石飞来飞去，

[wɪtʃ] [baɪts] [ðə; ði] ['beɪðəz] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

which	bites	the	bathers	in	shallow	waters	all	for	fun	and	mischief	,
哪个	咬	这	沐浴者	在	浅的	水	全部	为了	乐趣	和	恶作剧	,

它喜欢在浅水中咬人，纯粹是为了取乐和恶作剧。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	with	no	desire	at	all	to	eat	their	flesh	;	and	besides	these	a	thousand
和	和	不	欲望	在	全部	到	吃	他们的	肉	;	和	除了	这些	一个	千

['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] ,

curious	creatures	,
好奇的	生物	,

而且它们一点也不想吃它们的肉；除此之外，还有上千种奇特的生物，

[wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

which	this	man	,	who	had	trained	his	eyes	by	days	and	days	of	watching	,
哪个	这	男人	,	WHO	有	受过训练	他的	眼睛	经过	天	和	天	的	观看	,

这个人，经过日复一日的观察，练就了一双锐利的眼睛，

[keɪm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

came	here	every	day	to	look	at	.
来了	这里	每一个	天	到	看	在	.

我每天都来这里看。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [tʊk] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

While	he	stood	there	the	sea	-	birds	took	no	manner	of	notice	of	him	,
尽管	他	站立	那里	这	海	-	鸟类	采取	不	方式	的	注意	的	他	,

他站在那里，海鸟们却丝毫没有注意到他。

['flaɪɪŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

flying	close	about	him	,	lighting	on	the	shore	close	at	his	feet	.
飞行	关闭	关于	他	,	灯光	在	这	支撑	关闭	在	他的	脚	.

在他周围飞来飞去，落在他脚边的岸边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ə; eɪ]

They	were	intelligent	enough	to	know	that	he	was	only	dangerous	with	a
他们	是	聪明的	足够的	到	知道	那	他	曾是	仅有的	危险的	和	一个

[gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gun	in	his	hand	.
枪	在	他的	手	.

他们足够聪明，知道他只有手里拿着枪时才危险。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

Presently	he	got	up	and	continued	his	walk	.
目前	他	得到	向上	和	持续	他的	走	.

他随即起身继续前行。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['meʒəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .

All	round	the	sea	-	wall	of	the	island	measures	about	three	miles	.
全部	圆形的	这	海	-	墙	的	这	岛	措施	关于	三	英里	.

岛屿周围的海堤总长约三英里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wɔːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	took	this	walk	every	morning	and	every	evening	in	the	early	cool	and	the
他	采取	这	走	每一个	早晨	和	每一个	晚上	在	这	早期的	凉爽的	和	这

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他每天早晨和傍晚都会散步，无论是清晨的凉爽时分还是深夜的凉爽时分。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ˌɪn'dɔːz] .

The	rest	of	the	time	he	spent	indoors	.
这	休息	的	这	时间	他	花费	室内	.

其余时间他都待在室内。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɒt] .

When	he	got	back	it	was	nearly	seven	,	and	the	day	was	growing	hot	.
什么时候	他	得到	后退	它	曾是	几乎	七	,	和	这	天	曾是	生长	热的	.

他回来的时候已经快七点了，天气越来越热。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['taʊəlz] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəl] [riːf] ['riˈsiːdid] ,

He	took	his	towels	,	went	down	to	the	shore	,	to	a	place	where	the	coral	reef	receded	,
他	采取	他的	毛巾	,	去	向下	到	这	支撑	,	到	一个	地方	在哪里	这	珊瑚	礁	消退	,

他拿着毛巾，走到岸边，走到珊瑚礁退去的地方。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] .

leaving	a	channel	out	to	the	open	.
离开	一个	渠道	出去	到	这	打开	.

留下一条通向外界的通道。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [swɔːm] [wɪð] [ʃɑːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [beɪðd] [ðeə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

The	channel	swarmed	with	sharks	,	but	he	bathed	there	every	morning	,
这	渠道	蜂拥而至	和	鲨鱼	,	但	他	洗澡	那里	每一个	早晨	,

海峡里鲨鱼成群，但他每天早上都去那里游泳。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'jɒnd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .

keeping	in	the	shallow	water	while	the	creatures	watched	him	from	the	depths	beyond	with	longing	eyes	.
保持	在	这	浅的	水	尽管	这	生物	观看	他	从	这	深度	超过	和	渴望	眼睛	.

他待在浅水区，而那些生物则从深水区用渴望的眼神注视着他。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːf] ,

He	wore	a	pair	of	slippers	on	account	of	the	laf	,
他	穿着	一个	一对	的	拖鞋	在	帐户	的	这	拉夫	,

他因为拉夫而穿了一双拖鞋。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

which	is	a	very	pretty	little	fish	indeed	to	look	at	;
哪个	是	一个	非常	漂亮的	小的	鱼	的确	到	看	在	;

这条小鱼看起来确实非常漂亮；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leːk] [ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

but	he	lurks	in	dark	places	near	the	shore	,
但	他	潜伏者	在	黑暗的	地方	靠近	这	支撑	,

但他潜伏在海岸附近的黑暗角落里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

and	he	is	too	lazy	to	get	out	of	the	way	,
和	他	是	也	懒惰的	到	得到	出去	的	这	方式	,

他懒得让开。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [nɪə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːs(ə)l] [fɪn] ,

and	if	you	put	your	foot	near	him	he	sticks	out	his	dorsal	fin	,
和	如果	你	放	你的	脚	靠近	他	他	棍子	出去	他的	背侧	鳍	,

如果你把脚靠近他，他就会竖起背鳍。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪkli] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ;
which is prickly and poisoned ;
哪个 是 带刺的 和 中毒 ;

它带刺且有毒；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd]
and when a man gets that into the sole of his foot he goes home and
和 什么时候 一个 男人 获得 那 进入 这 唯一 的 他的 脚 他 去 家 和
[kʌts] [hɪz; ɪz][leg] [ɒf] ,
cuts his leg off ,
削减 他的 腿 离开 ,

如果一个人的脚底进了那种东西，他就会回家把自己的腿砍掉。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
and has to pretend that he lost it in action .
和 有 到 假装 那 他 丢失的 它 在 行动 .

他不得不假装是在战斗中弄丢的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When he had bathed , the doctor went back to his house ,
什么时候 他 有 洗澡 , 这 医生 去 后退 到 他的 房子 ,

洗完澡后，医生就回了家。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
and performed some simple additions to his toilet .
和 执行 一些 简单的 新增内容 到 他的 洗手间 .

并对他家的马桶进行了一些简单的改造。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ;
That is to say , he washed the salt water out of his hair and beard ;
那 是 到 说 , 他 洗过 这 盐 水 出去 的 他的 头发 和 胡须 ;

也就是说，他洗掉了头发和胡须上的海水；

[nɒt] [mʌtʃ] [els] .
not much else .
不是 很多 别的 .

没什么别的了。

[æz; əz][tuː; tə] ['kɒləz] , ['nekˌtaɪz] , ['breɪsɪz] , ['weskɪts] , [blæk] [kəʊts] , [rɪŋz] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ]
As to collars , neckties , braces , waistcoats , black coats , rings , or any such
作为 到 项圈 , 领带 , 牙套 , 马甲 , 黑色的 外套 , 戒指 , 或者 任何 这样的
['gjuːgɔː] ,
gewgaws ,
小玩意 ,

至于衣领、领带、吊带、马甲、黑色外套、戒指或任何此类小饰品，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
they were not wanted on this island .
他们 是 不是 通缉 在 这 岛 .

他们不受欢迎，这个岛不欢迎他们。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [klɒks] ; [ðə; ði] ['rezɪdənts] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
Nor are watches and clocks ; the residents go by the sun .
也不 是 手表 和 时钟 ; 这 居民 去 经过 这 太阳 .

居民们也不使用钟表，而是根据太阳的运行时间来安排时间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
The doctor got up at daybreak , and took his walk , as you have seen ,
这 医生 得到 向上 在 拂晓 , 和 采取 他的 走 , 作为 你 有 已见 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
and his bath .
和 他的 洗澡 .

正如你所看到的，医生在黎明时分起床，散步，然后洗澡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ə; eɪ]['sɒlɪd] [miːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [freʃ] [fɪʃ] ,

He	was	then	ready	for	his	breakfast	,	a	solid	meal	,	in	which	fresh	fish	,
他	曾是	然后	准备好	为了	他的	早餐	,	一个	坚硬的	一顿饭	,	在	哪个	新鲜的	鱼	,

然后他准备享用早餐，一顿丰盛的早餐，其中包括新鲜的鱼。

['njuːli] [kɔːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌrid] ['tʃɪkɪn] , [wɪð] ['klærət][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [fɔːmd]

newly	caught	that	morning	,	and	curried	chicken	,	with	claret	and	water	,	formed
新	捕捉	那	早晨	,	和	咖喱	鸡	,	和	红酒	和	水	,	形成

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] .

the	principal	part	.
这	主要的	部分	.

当天早上刚捕捞上来的鸡肉，配上红酒和水，构成了主菜。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

A	cup	of	coffee	came	after	,	with	a	cigar	and	a	book	on	the	veranda	.
一个	杯子	的	咖啡	来了	后	,	和	一个	雪茄	和	一个	书	在	这	阳台	.

随后，一杯咖啡端了上来，雪茄和一本书摆放在阳台上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

By	this	time	the	sun	was	high	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	高的	,

这时太阳已经高高挂在天上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['fɔːnuːn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

and	the	glare	of	forenoon	had	succeeded	the	coolness	of	the	dawn	.
和	这	强光	的	午前	有	成功了	这	凉爽	的	这	黎明	.

上午的烈日取代了黎明的凉爽。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

After	the	cigar	the	doctor	went	indoors	.
后	这	雪茄	这	医生	去	室内	.

抽完雪茄后，医生进了屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

The	room	was	furnished	with	a	few	pictures	,	a	large	bookcase	full	of	books	,
这	房间	曾是	提供	和	一个	很少	图片	,	一个	大的	书柜	满的	的	图书	,

房间里摆放着几幅画，还有一个摆满书籍的大书柜。

['tʃiːfli] ['medɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] .

chiefly	medical	,	a	table	covered	with	papers	,	and	two	or	three	chairs	.
主要	医疗的	,	一个	桌子	涵盖	和	文件	,	和	二	或者	三	椅子	.

主要用于医疗用途，一张桌子上堆满了文件，还有两三把椅子。

[nəʊ] ['kɜːtənz] , [k'ɑːpɪts] , [ɔː(r)][blaɪndz] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

No	curtains	,	carpets	,	or	blinds	;	the	doors	and	windows	wide	open	to	the
不	窗帘	,	地毯	,	或者	百叶窗	;	这	门	和	视窗	宽的	打开	到	这

[və'rændə] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

veranda	on	both	sides	.
阳台	在	两个都	侧面	.

没有窗帘、地毯或百叶窗；两侧的门窗都大开着，通向阳台。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ; [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

He	sat	down	and	began	writing	;	perhaps	he	was	writing	a	novel	.
他	卫星	向下	和	开始	写作	;	也许	他	曾是	写作	一个	小说	.

他坐下来开始写作；也许他是在写小说。

[aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

I	think	no	one	could	think	of	a	more	secluded	place	for	writing	a	novel	.
我	思考	不	一	可以	思考	的	一个	更多的	僻	地方	为了	写作	一个	小说	.

我想没有人能想到比这里更适合写小说的僻静地方了。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Perhaps	**he**	**was**	**doing**	**something**	**scientific**	**.**
也许	他	曾是	正在做	某物	科学	.

或许他是在进行一些科学研究。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [pɑːst] [ˌmɪd'deɪ] .

He	**continued**	**writing**	**till**	**past**	**midday**	**.**
他	持续	写作	直到	过去的	正午	.

他一直写到过了中午。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

When	**he**	**felt**	**hungry**	**,**	**he**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**took**	**a**	**biscuit**	**or**	**two**	**,**
什么时候	他	毛毡	饥饿的	,	他	去	进入	这	用餐	-	房间	,	采取	一个	饼干	或者	二	,

他饿了的时候，就去餐厅，拿一两块饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɜːrmʊθ] .

and	**a**	**glass**	**of**	**vermuth**	**.**
和	一个	玻璃	的	蛭石	.

还有一杯苦艾酒。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Then	**,**	**because**	**it**	**was**	**now**	**the**	**hour**	**for**	**repose**	**,**	**and**	**because**	**the**
然后	,	因为	它	曾是	现在	这	小时	为了	休息	,	和	因为	这

[eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [hɒt] ,

air	**outside**	**was**	**hot**	**,**
空气	外部	曾是	热的	,

随后，因为到了休息时间，而且外面的空气很热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [briːz] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

and	**the**	**sea**	**-**	**breeze**	**had**	**dropped**	**to**	**a**	**dead**	**calm**	**,**
和	这	海	-	微风	有	掉落	到	一个	死的	冷静的	,

海风也完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['gleərɪŋ] ['fɜːnɪs] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɪkt]

and	**the**	**sun**	**was**	**like**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**glaring**	**furnace**	**overhead**	**,**	**the**	**doctor**	**kicked**
和	这	太阳	曾是	喜欢	一个	红色的	-	热的	刺眼	炉	开销	,	这	医生	踢

[ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

off	**his**	**boots**	**,**
离开	他的	靴子	,

太阳像一座炽热刺目的火炉一样高悬在头顶，医生踢掉了靴子。

[θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [grɑːs] [mæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - ['kɜːt(ə)n] ,

threw	**off**	**his**	**coat**	**,**	**lay**	**down**	**on**	**a**	**grass**	**mat**	**under**	**the**	**mosquito**	**-**	**curtain**	**,**
扔	离开	他的	外套	,	躺	向下	在	一个	草	垫	在下面	这	蚊子	-	窗帘	,

他脱下外套，躺在蚊帐下的草席上，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	**instantly**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	即刻	跌倒	快速地	睡着了	.

然后立刻就睡着了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

About	**five**	**o'clock**	**he**	**awoke**	**and**	**got**	**up**	**;**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
关于	五	点钟	他	醒来	和	得到	向上	;	这	热	的	这	天	曾是	超过	.

大约五点钟的时候，他醒了过来，起床了；白天的酷热已经过去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld] [tiː] ,

He	**took**	**a**	**long**	**draught**	**of**	**cold**	**tea**	**,**
他	采取	一个	长的	草稿	的	寒冷的	茶	,

他痛饮了一大口冷茶。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlɪst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	the	most	refreshing	and	the	coolest	drink	in	the	world	.
哪个	是	这	最多	令人耳目一新	和	这	最酷	喝	在	这	世界	.

这是世界上最清爽、最冰凉的饮品。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [kuːl] .

The	sun	was	now	getting	low	,	and	the	air	was	growing	cool	.
这	太阳	曾是	现在	获得	低的	,	和	这	空气	曾是	生长	凉爽的	.

太阳渐渐西沉，空气也变得凉爽起来。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [əˈgen] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] .

He	put	on	his	helmet	,	and	set	off	again	to	walk	round	his	domain	.
他	放	在	他的	头盔	,	和	放	离开	再次	到	走	圆形的	他的	领域	.

他戴上头盔，再次出发巡视他的领地。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [beɪðd] [əˈgen] .

This	done	,	he	bathed	again	.
这	完毕	,	他	洗澡	再次	.

做完这些事后，他又洗了一次澡。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [ˈɪnstəntli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

Then	he	went	home	as	the	sun	sank	,	and	night	fell	instantly	without	the
然后	他	去	家	作为	这	太阳	沉没	,	和	夜晚	跌倒	即刻	没有	这

[ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] .

intervention	of	twilight	.
干涉	的	暮	.

然后，太阳落山时他回家了，夜幕瞬间降临，没有暮色的过渡。

[ðeɪ] [sɜːvd] [hɪm] [ˈdɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n]

They	served	him	dinner	,	which	was	like	his	breakfast	but	for	the	addition
他们	服务	他	晚餐	,	哪个	曾是	喜欢	他的	早餐	但	为了	这	添加

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌtlits] .

of	some	cutlets	.
的	一些	肉饼	.

他们给他准备了晚餐，晚餐和他早餐的差不多，只是多了一些肉排。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] — [tuː] [paɪps] , [ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ;

He	took	his	coffee	;	he	took	a	pipe	—	two	pipes	,	slowly	,	with	a	book	;
他	采取	他的	咖啡	;	他	采取	一个	管道	—	二	管道	,	缓慢地	,	和	一个	书	;

他拿起咖啡，拿起烟斗——两支烟斗，慢慢地，手里还拿着一本书；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsəʊdə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

he	took	a	whisky	-	and	-	soda	;	and	he	went	to	bed	.
他	采取	一个	威士忌酒	-	和	-	苏打	;	和	他	去	到	床	.

他喝了一杯威士忌苏打水，然后就去睡觉了。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈaɪdli][ɒn][ə; eɪ][neɪl] ;

I	have	said	that	he	had	no	watch	;	it	hung	idly	on	a	nail	;
我	有	说	那	他	有	不	手表	;	它	悬挂	闲散地	在	一个	指甲	;

我说过他没有手表；手表闲置地挂在钉子上；

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst]

therefore	he	knew	not	the	time	,	but	it	would	very	likely	be	about	half	-	past
所以	他	知道	不是	这	时间	,	但	它	会	非常	可能	是	关于	一半	-	过去的

[naɪn] .

nine	.
九	.

因此他不知道具体时间，但很可能在九点半左右。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

However	that	might	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['gəʊstli] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ded] .

he	was	the	last	person	up	in	this	ghostly	Island	of	the	Anonymous	Dead	.
他	曾是	这	最后的	人	向上	在	这	幽灵般的	岛	的	这	匿名的	死的	.

他是这座阴森恐怖的无名亡灵岛上最后一个离开的人。

[ðɪs] ['dɒktə(r)] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,

This	doctor	,	captain	-	general	,
这	医生	,	队长	-	一般的	,

这位医生，总司令，

[ænd; ənd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	commandant	of	Quarantine	Island	was	none	other	than	the	young	man
和	指挥官	的	隔离	岛	曾是	没有任何	其他	比	这	年轻的	男人

[huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪdʒ] .

who	began	this	history	with	a	row	royal	and	a	kingly	rage	.
WHO	开始	这	历史	和	一个	排	皇家	和	一个	王者	愤怒	.

而隔离岛的指挥官不是别人，正是那个以一场皇家争吵和国王般的愤怒开启这段历史的年轻人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ]

You	think	,	perhaps	,	that	he	had	turned	hermit	in	the	bitterness	of	his	wrath
你	思考	,	也许	,	那	他	有	转向	隐士	在	这	苦味	的	他的	愤怒

,

,

,

你或许认为，他因愤怒而隐居起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][wʌn]['sɪmp(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	for	the	faults	of	one	simple	girl	had	resolved	on	the	life	of	a
和	为了	这	故障	的	一	简单的	女孩	有	已解决	在	这	生活	的	一个

['sɒlətri] .

solitary	.
孤	.

一个单纯女孩的过错，让他决定过孤独的生活。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)] ,

He	was	an	army	doctor	,
他	曾是	一个	军队	医生	,

他是一名军医。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	he	left	the	service	in	order	to	take	this	very	eligible	appointment	,
和	他	左边	这	服务	在	命令	到	拿	这	非常	有资格的	预约	,

他为了接受这个非常合适的任命而离开了军队。

[weə(r)] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd] [friː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['klærət] .

where	one	lived	free	,	and	could	spend	nothing	except	a	little	for	claret	.
在哪里	一	居住地	自由的	,	和	可以	花费	没有什么	除了	一个	小的	为了	红酒	.

在那里，人们过着自由自在的生活，除了少量购买红酒外，什么都不用花。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

He	proposed	to	stay	there	for	a	few	years	in	order	to	make	a	little	money
他	建议的	到	停留	那里	为了	一个	很少	年	在	命令	到	制作	一个	小的	钱

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

by	means	of	which	he	might	become	a	specialist	.
经过	方法	的	哪个	他	可能	变得	一个	专家	.

他打算在那里待几年，挣点钱，以便将来能成为一名专家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**his**	**ambition**	**.**
这	曾是	他的	志向	.

这就是他的抱负。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] - ['bɪznəs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**for**	**that**	**love**	**-**	**business**	**seven**	**years**	**past**	**,**	**he**	**had**	**clean**	**forgotten**	**it**	**,**
作为	为了	那	爱	-	商业	七	年	过去的	,	他	有	干净的	被遗忘的	它	,

[gɜːl][ænd; ənd][ɔːl] .

girl	**and**	**all**	**.**
女孩	和	全部	.

至于七年前的那段恋情，他已经彻底忘记了，包括那个女孩在内。

[pə'hæps] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)]['tendə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

Perhaps	**there**	**had**	**been**	**other**	**tender**	**passages**	**.**
也许	那里	有	到过	其他	投标	段落	.

或许还有其他温柔的段落。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] , ['weɪstɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][gɜːl] [θrəʊz] [hɪm]['əʊvə(r)] ?

Shall	**a**	**man**	**,**	**wasting**	**in**	**despair**	**,**	**die**	**because**	**a**	**girl**	**throws**	**him**	**over**	**?**
将	一个	男人	,	浪费	在	绝望	,	死	因为	一个	女孩	投掷	他	超过	?

一个绝望到奄奄一息的男人，难道就因为被一个女孩推倒在地就该死去吗?

['nevə(r)] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[let] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	**him**	**straightway**	**forget**	**her**	**.**
让	他	立刻	忘记	她	.

让他立刻忘记她。

[let] [hɪm]['tæk(ə)l][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

Let	**him**	**tackle**	**his**	**work**	**;**
让	他	处理	他的	工作	;

让他专心工作吧;

[let] [hɪm] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [lʌv] — [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [weɪt] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən]

let	**him**	**put**	**off**	**the**	**business**	**of**	**love**	**—**	**which**	**can**	**always**	**wait**	**—**	**until**	**he**	**can**
让	他	放	离开	这	商业	的	爱	—	哪个	能	总是	等待	—	直到	他	能

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

approach	**it**	**once**	**more**	**in**	**the**	**proper**	**spirit**	**of**	**illusion**	**,**
方法	它	一次	更多的	在	这	恰当的	精神	的	错觉	,

让他暂时搁置爱情这件事——这件事总可以等等——直到他能再次以正确的幻想精神去面对它为止。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [fɔːl][tuː; tə] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] .

and	**once**	**more**	**fall**	**to**	**worshipping**	**an**	**angel**	**.**
和	一次	更多的	落下	到	崇拜	一个	天使	.

再次陷入对天使的崇拜之中。

['naɪðə(r)] ['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['evə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [mə'nɒtəni]

Neither	**nature**	**nor**	**civilisation**	**ever**	**designed**	**a**	**man's**	**life**	**to**	**be**	**spent**	**in**	**monotony**
两者都不	自然	也不	文明	曾经	设计	一个	男人的	生活	到	是	花费	在	单调

.

:
.

无论是自然还是文明，都从未设计过人类的生活是单调乏味的。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

Most	of	us	have	to	work	for	our	daily	bread	,	which	is	always	an
最多	的	我们	有	到	工作	为了	我们的	日常的	面包	,	哪个	是	总是	一个

['epɪsəʊd] ,

episode	,
插曲	,

我们大多数人都要为了日常生计而工作，这本身就是一件令人头疼的事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪzməl] ['epɪsəʊd] , [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	sometimes	a	pretty	dismal	episode	,	to	break	and	mark	the	day	.
和	有时	一个	漂亮的	惨淡	插曲	,	到	休息	和	标记	这	天	.

有时还会出现相当糟糕的插曲，用来打破和纪念这一天。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈnɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [laɪf] .

One	day	there	came	such	a	break	in	the	monotonous	round	of	the	doctor's	life	.
一	天	那里	来了	这样的	一个	休息	在	这	单调	圆形的	的	这	医生的	生活	.

有一天，医生单调乏味的生活出现了转机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	came	in	the	shape	of	a	ship	.
它	来了	在	这	形状	的	一个	船	.

它的形状像一艘船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːmd] ['sləʊli] .

She	was	a	large	steamer	,	and	she	steamed	slowly	.
她	曾是	一个	大的	汽船	,	和	她	蒸	缓慢地	.

她是一艘大型蒸汽船，航行缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

It	was	early	in	the	morning	,	before	breakfast	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	前	早餐	.

当时是清晨，早餐前。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['wɒtʃɪŋ]

The	doctor	and	one	of	the	lighthouse	men	stood	on	the	landing	-	place	watching
这	医生	和	一	的	这	灯塔	男人	站立	在	这	降落	-	地方	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

医生和一名灯塔管理员站在码头上看着她。

" [ʃiːz] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] , ['dɒktə(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	She's	in	quarantine	,	doctor	,	sure	as	sure	,	"	said	the	man	.
"	她是	在	隔离	,	医生	,	当然	作为	当然	,	"	说	这	男人	.

“她肯定在隔离中，医生，绝对没错，”那人说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʃiːz] [gɒt] .

"	I	wonder	what's	she's	got	.
"	我	想知道	是什么	她是	得到	.

我想知道她有什么。

['fiːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ; ['kɒlərə] , [mɔː(r)] ['laɪkli] .

Fever	,	for	choice	;	cholera	,	more	likely	.
发烧	,	为了	选择	;	霍乱	,	更多的	可能	.

发烧，可能是首选；霍乱，可能性更大。

[wel] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] . "

Well	,	we	take	our	chance	.	"
出色地	,	我们	拿	我们的	机会	.	"

好吧，我们决定冒险一试。

" [ʃiːz] [biːn] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

"	She's	been	in	bad	weather	,	"	said	the	doctor	,	looking	at	her	through	his	glass	.
"	她是	到过	在	坏的	天气	,	"	说	这	医生	,	寻找	在	她	通过	他的	玻璃	.

“她最近一直处于恶劣天气中，”医生透过眼镜看着她说道。

" [lʊk] ; [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊv] [ɪn] .

"	Look	;	she's	lost	her	mizzen	,	and	her	bows	are	stove	in	.
"	看	;	她是	丢失的	她	后桅	,	和	她	弓	是	火炉	在	.

“瞧，她的后桅没了，船弓也烧坏了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	what's	the	meaning	of	it	.
我	想知道	是什么	这	意义	的	它	.

我想知道它的含义是什么。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] .

She's	a	transport	.
她是	一个	运输	.

她是一辆运输车。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .

"	She	drew	nearer	.
"	她	画	更近	.

她走近了。

" [truːps] !

"	Troops	!
"	军队	!

“军队！

[wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['səʊldʒəz][ðæn; ðən] ['kuːlɪz] .

Well	,	I'd	rather	have	soldiers	than	coolies	.
出色地	,	ID	相当	有	士兵	比	苦力	.

我宁愿要士兵也不要苦力。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trænspɔːt] .

"	She	was	a	transport	.
"	她	曾是	一个	运输	.

她是一名运输工具。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [taɪm] - [ɪk'spaɪəd] [men] [ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

She	was	full	of	soldiers	,	time	-	expired	men	and	invalids	going	home	.
她	曾是	满的	的	士兵	,	时间	-	已到期	男人	和	无效	去	家	.

车上挤满了士兵、服役期满的老兵和返乡的伤残军人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .

She	was	bound	from	Calcutta	to	Portsmouth	.
她	曾是	边界	从	加尔各答	到	朴茨茅斯	.

她要从加尔各答前往朴茨茅斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ; ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

She	had	met	with	a	cyclone	;	driven	out	of	her	course	and	battered	,
她	有	遇见	和	一个	气旋	;	驱动	出去	的	她	课程	和	伤痕累累	,

她遭遇了飓风；被吹离航线，遭受重创。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [wen] ['kɒlərə] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [bɔːd] .

she	was	making	for	the	nearest	port	when	cholera	broke	out	on	board	.
她	曾是	制作	为了	这	最近的	港口	什么时候	霍乱	打破	出去	在	木板	.

她正驶往最近的港口，这时船上爆发了霍乱。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [tents] ;

Before	**nightfall**	**the**	**island**	**was**	**dotted**	**with**	**white**	**tents**	**;**
前	黄昏	这	岛	曾是	虚线	和	白色的	帐篷	;

夜幕降临前，岛上遍布白色帐篷；

[ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪgd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [spɑːrz][ænd; ənd][ˈkænvəs] .

a	**hospital**	**was**	**rigged**	**up**	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**ship's**	**spars**	**and**	**canvas**	**.**
一个	医院	曾是	作弊	向上	和	这	帮助	的	这	船的	桅杆	和	帆布	.

利用船上的桅杆和帆布，人们搭建了一个简易医院。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒrəntiːn] [ˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈdɒktə(r)] ,

The	**men**	**were**	**all**	**ashore**	**,**	**and**	**the**	**quarantine**	**doctor**	**,**	**with**	**the**	**ship's**	**doctor**	**,**
这	男人	是	全部	岸上	,	和	这	隔离	医生	,	和	这	船的	医生	,

所有人都上岸了，还有检疫医生和船上的医生。

[wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪn] [ˈevri]

was	**hard**	**at**	**work**	**among**	**the**	**cases**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**dropping**	**in**	**every**
曾是	难的	在	工作	之中	这	案例	,	和	这	男人	是	下降	在	每一个

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

他忙于处理案件，男人们四面八方倒下。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .

Among	**the**	**passengers**	**were**	**a**	**dozen**	**ladies**	**and**	**some**	**children**	**.**
之中	这	乘客	是	一个	打	女士们	和	一些	孩子们	.

乘客中有十几位女士和一些孩子。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**doctor**	**gave**	**up**	**his**	**house**	**to**	**them**	**,**
这	医生	给予	向上	他的	房子	到	他们	,

医生把房子让给了他们。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**retired**	**to**	**a**	**tent**	**or**	**to**	**the**	**lighthouse**	**or**	**anywhere**	**to**	**sleep**	**.**
和	退休	到	一个	帐篷	或者	到	这	灯塔	或者	任何地方	到	睡觉	.

然后他们就到帐篷、灯塔或其他任何地方睡觉。

[mʌtʃ] [sliːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

Much	**sleep**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**.**
很多	睡觉	可以	不是	是	预期的	为了	一些	时间	到	来	.

未来一段时间内，恐怕难以获得充足的睡眠。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [lænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] ;

He	**saw**	**the**	**boat**	**land**	**with**	**the**	**ladies**	**on**	**board**	**;**
他	锯	这	船	土地	和	这	女士们	在	木板	;

他看到船靠岸了，船上有女士们；

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] .

he	**took**	**off**	**his**	**hat**	**as**	**they**	**walked**	**past**	**.**
他	采取	离开	他的	帽子	作为	他们	步行	过去的	.

他们走过时，他摘下了帽子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˈleɪdɪz] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdɪz] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .

There	**were**	**old**	**ladies**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**ladies**	**,**	**young**	**ladies**	**.**
那里	是	老的	女士们	,	中间	-	老年人	女士们	,	年轻的	女士们	.

有老太太、中年太太、年轻太太。

[wel] , [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ðɪs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**there**	**always**	**is**	**this**	**combination**	**.**
出色地	,	那里	总是	是	这	组合	.

嗯，这种组合总是存在的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Then	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
然后	他	去	在	和	他的	工作	.

然后他继续工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

But	**he**	**had**	**a**	**curious**	**sensation**	**,**
但	他	有	一个	好奇的	感觉	,

但他有一种奇怪的感觉，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	**if**	**something**	**of**	**the**	**past**	**had**	**been**	**revived**	**in**	**his**	**mind**	**.**
作为	如果	某物	的	这	过去的	有	到过	复活	在	他的	头脑	.

仿佛过去的某些事情在他的脑海中被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['fiːlɪŋ] .

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**not**	**an**	**uncommon**	**feeling**	**.**
它	是	,	然而	,	不是	一个	罕见	感觉	.

然而，这种感觉并非罕见。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

And	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**changed**	**colour**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**.**
和	一	的	这	女士们	已更改	颜色	什么时候	她	锯	他	.

其中一位女士看到他时脸色都变了。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

Then	**began**	**the**	**struggle**	**for**	**life**	**.**
然后	开始	这	斗争	为了	生活	.

然后，生存的斗争开始了。

[nəʊ][mɔː(r)] [mə'nɒtəni] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] ['aɪlənd] .

No	**more**	**monotony**	**in**	**Quarantine**	**Island**	**.**
不	更多的	单调	在	隔离	岛	.

隔离岛上不再单调乏味。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [men] [fel] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lʌðə(r)] ;

Right	**and**	**left**	**,**	**all**	**day**	**long**	**,**	**the**	**men**	**fell**	**one**	**after**	**the**	**other**	**;**
正确的	和	左边	,	全部	天	长的	,	这	男人	跌倒	一	后	这	其他	;

整整一天，男人们从左到右，一个接一个地倒下；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [mɔː(r)] [men] [fel] , [mɔː(r)] [men] [daɪd] .

day	**after**	**day**	**more**	**men**	**fell**	**,**	**more**	**men**	**died**	**.**
天	后	天	更多的	男人	跌倒	,	更多的	男人	死亡	.

日复一日，越来越多的人倒下，越来越多的人死去。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] ['kwɪkli] ['ɔːgənaɪzd] [ðeə(r)] [stɑːf] .

The	**two**	**doctors**	**quickly**	**organised**	**their**	**staff**	**.**
这	二	医生	迅速地	有组织的	他们的	职员	.

两位医生迅速安排好了工作人员。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [bɪ'keɪm] ['klɪnɪk(ə)l] [klɑːks] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'keɪm] ['nɜːsɪz] .

The	**ship's**	**officers**	**became**	**clinical**	**clerks**	**;**	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**became**	**nurses**	**.**
这	船的	警官	成为	临床	职员	;	一些	的	这	女士们	成为	护士	.

船上的军官们都成了临床文员；一些女士成了护士。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [rʌf] ['səʊldʒəz] , [sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

And	**the**	**men**	**,**	**the**	**rough**	**soldiers**	**,**	**sat**	**about**	**in**	**their**	**tents**	**with**	**pale**	**faces**	**,**
和	这	男人	,	这	粗糙的	士兵	,	卫星	关于	在	他们的	帐篷	和	苍白	面孔	,

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	**.**
期待	.

而那些粗犷的士兵们，面色苍白地坐在帐篷里，满怀期待。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [siːmd] ['wɪəri] , ['nevə(r)] ['wɒntɪd]

Of	those	ladies	who	worked	there	was	one	who	never	seemed	weary	,	never	wanted
的	那些	女士们	WHO	工作	那里	曾是	一	WHO	绝不	似乎	厌倦	,	绝不	通缉

[rest] ,

rest	,
休息	,

在那些工作的女性中，有一位似乎从不疲倦，从不想休息。

['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

never	asked	for	relief	.
绝不	问	为了	宽慰	.

从未请求减刑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

She	was	at	work	all	day	and	all	night	in	the	hospital	;	if	she	went	out	,
她	曾是	在	工作	全部	天	和	全部	夜晚	在	这	医院	;	如果	她	去	出去	,

她白天晚上都在医院工作；如果她外出，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] .

it	was	only	to	cheer	up	the	men	outside	.
它	曾是	仅有的	到	欢呼	向上	这	男人	外部	.

只是为了给外面的男人们打气。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;

The	doctor	was	but	conscious	of	her	work	and	of	her	presence	;
这	医生	曾是	但	有意识的	的	她	工作	和	的	她	在场	;

[hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

he	never	spoke	to	her	.
他	绝不	辐	到	她	.

医生只注意到她的工作和她的存在；他从未和她说过话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [rɪ'siːvd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst]

When	he	came	to	the	hospital	,	another	nurse	received	him	;	if	he	passed
什么时候	他	来了	到	这	医院	,	其他	护士	已收到	他	;	如果	他	通过了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他到医院后，由另一位护士接待；如果他错过了那位护士，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

she	seemed	always	to	turn	away	.
她	似乎	总是	到	转动	离开	.

她似乎总是转过身去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [les] ['trʌbld] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðɪs] .

At	a	less	troubled	time	he	would	have	observed	this	.
在	一个	较少的	麻烦	时间	他	会	有	观察到	这	.

如果是在局势不那么动荡的时期，他或许会注意到这一点。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðæt] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd] [pɑːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

At	times	he	felt	again	that	odd	sensation	of	a	recovered	past	,	but	he
在	时代	他	毛毡	再次	那	奇怪的	感觉	的	一个	恢复	过去的	,	但	他

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;

regarded	it	not	;
认为	它	不是	;

有时他会再次感受到那种重返过去的奇怪感觉，但他并不在意；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

he	had	other	things	to	consider	.
他	有	其他	事物	到	考虑	.

他还有其他事情需要考虑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	is	no	time	more	terrible	for	the	courage	of	the	stoutest	man	than	a
那里	是	不	时间	更多的	糟糕的	为了	这	勇气	的	这	最粗壮的	男人	比	一个

[taɪm] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ;

time	of	cholera	on	board	ship	or	in	a	little	place	whence	there	is	no	escape	;
时间	的	霍乱	在	木板	船	或者	在	一个	小的	地方	何处	那里	是	不	逃脱	;

对于最勇敢的人来说，没有什么比在船上或无处可逃的小地方爆发霍乱更可怕的了；

[nəʊ] [taɪm] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [mɒkt] [ænd; ənd]

no	time	worse	for	a	physician	than	one	when	his	science	is	mocked	and
不	时间	更糟	为了	一个	医生	比	一	什么时候	他的	科学	是	嘲笑	和

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'veɪlz] ['nʌθɪŋ] .

his	skill	avails	nothing	.
他的	技能	可用性	没有什么	.

对于医生来说，最糟糕的情况莫过于他的科学成就遭到嘲笑，他的医术毫无用处。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɔːt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Day	after	day	the	doctor	fought	from	morning	till	night	,	and	far	on	to	the
天	后	天	这	医生	战斗	从	早晨	直到	夜晚	,	和	远的	在	到	这

['mɔːnɪŋ] [ə'gen] ;

morning	again	;
早晨	再次	;

医生日复一日地从早到晚，甚至一直战斗到第二天早上；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [njuː] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ;

day	after	day	new	graves	were	dug	;
天	后	天	新的	坟墓	是	挖	;

每天都有新的坟墓被挖出来；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪvz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

day	after	day	the	chaplain	read	over	the	new	-	made	graves	the	service	of	the
天	后	天	这	牧师	读	超过	这	新的	-	制成	坟墓	这	服务	的	这

[ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] [lædz] [huː] [ðʌs] [daɪd] ,

dead	for	the	gallant	lads	who	thus	died	,
死的	为了	这	英勇	小伙子们	WHO	因此	死亡	,

日复一日，牧师在新挖的坟墓前诵读悼念词，悼念那些英勇牺牲的战士们。

[ɪn'glɔːriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

inglorious	,	for	their	country	.
不光彩的	,	为了	他们的	国家	.

对他们的国家来说，这是耻辱。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [siːmd] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ; [hiː; hi]

There	came	a	time	,	at	last	,	when	the	conqueror	seemed	tired	of	conquest	;	he
那里	来了	一个	时间	,	在	最后的	,	什么时候	这	征服者	似乎	疲劳的	的	征服	;	他

[siːst] [tuː; tə] [straɪk] .

ceased	to	strike	.
停止	到	罢工	.

终于，征服者似乎厌倦了征服；他停止了进攻。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [spent] [ɪt'self] ; [ðə; ði][keɪsɪz] ['hæpənd] ['sɪŋgli] ,

The	fury	of	the	disease	spent	itself	;	the	cases	happened	singly	,
这	愤怒	的	这	疾病	花费	本身	;	这	案例	发生	单独	,

疾病的肆虐渐渐消退；病例均为个案发生。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] ['twenti] .

one	or	two	a	day	instead	of	ten	or	twenty	.
一	或者	二	一个	天	反而	的	十	或者	二十	.

一天一两份，而不是十份或二十份。

[ðə; ði] [sɪk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	sick	began	to	recover	;	they	began	to	look	about	them	.
这	生病的	开始	到	恢复	;	他们	开始	到	看	关于	他们	.

病人开始恢复体力，他们开始环顾四周。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [keɪsɪz] [si:st] ; [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɒz; wəz] [steɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] .

The	single	cases	ceased	;	the	pestilence	was	stayed	;	and	they	sat	down	to	count	the	cost	.
这	单身的	案例	停止	;	这	瘟疫	曾是	入住	;	和	他们	卫星	向下	到	数数	这	成本	.

个别病例停止了；瘟疫被遏制了；他们坐下来计算损失。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] , ['θɜ:ti] - [tu:] ['ɒfɪsəz] ,

There	had	been	on	board	the	transport	three	hundred	and	seventy	-	five	men	,	thirty	-	two	officers	,
那里	有	到过	在	木板	这	运输	三	百	和	七十	-	五	男人	,	三十	-	二	警官	,

运输船上共有375名士兵，其中32名是军官。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] .

a	dozen	ladies	,	a	few	children	,	and	the	ship's	crew	.
一个	打	女士们	,	一个	很少	孩子们	,	和	这	船的	全体人员	.

十几位女士，几个孩子，以及船上的船员。

[twelv] ['ɒfɪsəz] , [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'beit] .

Twelve	officers	,	two	of	the	ladies	,	and	a	hundred	men	had	perished	when	the	plague	abated	.
十二	警官	,	二	的	这	女士们	,	和	一个	百	男人	有	遇难	什么时候	这	瘟疫	减弱	.

瘟疫消退时，已有12名军官、2名女士和100名男子丧生。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɜ:sɪz] [ɪz] [ɪl] , ['dɒktə(r)] . "

"	One	of	your	nurses	is	ill	,	doctor	.	"
"	一	的	你的	护士	是	患病的	,	医生	.	"

“医生，您的一位护士生病了。”

" [nɒt] ['kɒlərə] , [ai] [du:; də] [həʊp] . "

"	Not	cholera	,	I	do	hope	.	"
"	不是	霍乱	,	我	做	希望	.	"

“但愿不是霍乱。”

" [nəʊ] ; [ai] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kə'læps] .

"	No	;	I	believe	a	kind	of	collapse	.
"	不	;	我	相信	一个	种类	的	坍塌	.

不，我认为是一种崩溃。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

She	is	at	the	bungalow	.
她	是	在	这	平房	.

她在平房里。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [send] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] . "

I	told	them	I	would	send	you	over	.	"
我	讲述	他们	我	会	发送	你	超过	.	"

我告诉他们我会派你过去。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	will	go	at	once	.
"	我	将要	去	在	一次	.

我马上就去。

" [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	left	a	few	directions	,	and	walked	over	to	the	house	.
"	他	左边	一个	很少	方向	,	和	步行	超过	到	这	房子	.

他留下了一些指示，然后走向房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

It	was	,	he	found	,
它	曾是	,	他	成立	,

他发现确实如此。

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] .

the	nurse	who	had	been	of	all	the	most	useful	and	the	most	active	.
这	护士	WHO	有	到过	的	全部	这	最多	有用	和	这	最多	积极的	.

这位护士是所有护士中最有用、最积极的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['wɒndərɪŋ] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

She	was	now	lying	hot	and	feverish	,	her	mind	wandering	,	inclined	to	ramble	in	her	talk	.
她	曾是	现在	说谎	热的	和	发烧	,	她	头脑	漫游	,	倾斜	到	漫谈	在	她	讲话	.

她现在躺在地上，浑身发热，心不在焉，说话也有些语无伦次。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ; [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

He	laid	his	hand	upon	her	temples	;	he	felt	her	pulse	;	he	looked	upon	her	face	;
他	铺设	他的	手	之上	她	寺庙	;	他	毛毡	她	脉冲	;	他	看起来	之上	她	脸	;

他将手放在她的太阳穴上；他感受着她的脉搏；他凝视着她的脸庞；

[ðə; ði] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] .

the	odd	feeling	of	something	familiar	struck	him	again	.
这	奇怪的	感觉	的	某物	熟悉的	击	他	再次	.

那种似曾相识的奇怪感觉再次袭来。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	it	is	very	much	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	它	是	非常	很多	,	"	他	说	.

“我觉得不算多，”他说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvə(r)] .

"	A	little	fever	.
"	一个	小的	发烧	.

“有点发烧。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ;

She	may	have	been	in	the	sun	;	she	has	been	working	too	hard	;
她	可能	有	到过	在	这	太阳	;	她	有	到过	在职的	也	难的	;

她可能晒太阳晒得太久了；她可能工作太辛苦了；

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

her	strength	has	given	way	.
她	力量	有	给定	方式	.

她的体力已经耗尽了。

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

"	He	still	held	her	wrist	.
"	他	仍然	握住	她	手腕	.

他仍然握着她的手腕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)
第3/7页

" [klɔːd] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kruːəl] .

"	Claude	,	"	murmured	the	sick	girl	,	"	you	are	very	cruel	.
"	克劳德	,	"	低声说道	这	生病的	女孩	,	"	你	是	非常	残忍的	.

“克劳德，”生病的女孩低声说道，“你太残忍了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

I	didn't	know	—	and	a	girl	cannot	always	have	her	own	way	.
我	没有	知道	—	和	一个	女孩	不能	总是	有	她	自己的	方式	.

我不知道——而且女孩子不可能总是随心所欲。

" [ðen] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	he	recognised	her	.
"	然后	他	已确认	她	.

然后他认出了她。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['flɒrəns] ! "

"	he	cried	,	"	it	is	Florence	!	"
"	他	哭	,	"	它	是	佛罗伦萨	!	"

他喊道：“是佛罗伦萨！”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Not	always	have	her	own	way	,	"	she	repeated	.
"	不是	总是	有	她	自己的	方式	,	"	她	重复	.

“她并非总能如愿以偿，”她重复道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] — "

"	If	I	could	have	had	my	own	way	,	do	you	think	I	would	—	"
"	如果	我	可以	有	有	我的	自己的	方式	,	做	你	思考	我	会	—	"

“如果一切都由我做主，你觉得我会——”

" ['flɒrəns] !

"	Florence	!
"	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] ; " [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	again	;	"	and	I	did	not	even	recognise	her	.
"	他	说	再次	;	"	和	我	做过	不是	甚至	认出	她	.

他又说：“我甚至都没认出她来。”

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的！

" [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Another	of	the	ladies	,	the	colonel's	wife	,	was	standing	beside	him	.
"	其他	的	这	女士们	,	这	上校的	妻子	,	曾是	常设	旁	他	.

“上校的妻子，也就是那位女士中的另一位，当时就站在他旁边。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] ? "

"	You	know	her	,	doctor	?	"
"	你	知道	她	,	医生	?	"

“医生，你认识她吗？”

" [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] . "

"	I	knew	her	a	long	time	ago	—	some	years	ago	—	before	she	married	.	"
"	我	知道	她	一个	长的	时间	前	—	一些	年	前	—	前	她	已婚	.	"

“我很久以前就认识她了——几年前——在她结婚之前。”

" ['mærid] ?

"	Married	?
"	已婚	?

“已婚?

['flɒrəns] [ɪz] [nɒt] ['mærid] .

Florence	is	not	married	.
佛罗伦萨	是	不是	已婚	.

弗洛伦斯未婚。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] . "

You	must	be	thinking	of	some	one	else	.	"
你	必须	是	思维	的	一些	一	别的	.	"

你肯定在想别人吧。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðɪs] [ɪz] ['flɒrəns] ['vɜːrnən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

This	is	Florence	Vernon	,	is	it	not	?
这	是	佛罗伦萨	弗农	,	是	它	不是	?

这是弗洛伦斯·弗农，对吧?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [djuː'pɔːr] . "

Then	she	was	formerly	engaged	to	marry	a	certain	Sir	William	Duport	.	"
然后	她	曾是	以前	已订婚的	到	结婚	一个	肯定	先生	威廉	杜波特	.	"

她之前曾与一位名叫威廉·杜波特的爵士订婚。

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	I	believe	there	was	some	talk	about	an	old	man	who	wanted	to	marry	her	.
"	哦	,	我	相信	那里	曾是	一些	讲话	关于	一个	老的	男人	WHO	通缉	到	结婚	她	.

“哦，我记得好像有个老头想娶她。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] .

But	she	wouldn't	have	him	.
但	她	不会	有	他	.

但她不会要他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

It	was	just	before	her	mother	died	.
它	曾是	只是	前	她	母亲	死亡	.

那是在她母亲去世前不久。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

Did	you	know	her	mother	?	"
做过	你	知道	她	母亲	?	"

你认识她的母亲吗?

" [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['iːstbɔːn] .

"	I	knew	her	mother	a	little	when	they	were	living	at	Eastbourne	.
"	我	知道	她	母亲	一个	小的	什么时候	他们	是	活的	在	伊斯特本	.

“我以前和她母亲在伊斯特本生活时有过一些接触。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

So	she	refused	the	old	man	,	did	she	?
所以	她	拒绝	这	老的	男人	,	做过	她	?

所以她拒绝了那位老人，是吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .

and	has	remained	unmarried	.
和	有	剩余	未婚	.

至今未婚。

['kjʊəriəs] !

Curious	!
好奇的	!

好奇的!

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	almost	forgotten	her	.
我	有	几乎	被遗忘的	她	.

我几乎都忘了她了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

The	sight	of	her	brings	back	the	old	days	.
这	视线	的	她	带来	后退	这	老的	天	.

看到她，往事历历在目。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pʊld] [səʊ] ['gæləntli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒlərə] ,

Well	,	after	she	has	pulled	so	gallantly	through	the	cholera	,
出色地	,	后	她	有	拉	所以	英勇地	通过	这	霍乱	,

嗯，在她如此英勇地战胜霍乱之后，

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvə(r)] .

we	cannot	have	her	beaten	by	a	little	fever	.
我们	不能	有	她	被打败	经过	一个	小的	发烧	.

我们不能让她因为一点小烧就被打败。

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

Refused	the	old	man	,	did	she	?
拒绝	这	老的	男人	,	做过	她	?

她拒绝了那位老人?

" [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] .

"	In	the	dead	of	night	he	sat	watching	by	the	bedside	,	the	colonel's	wife	with	him	.
"	在	这	死的	的	夜晚	他	卫星	观看	经过	这	床头	,	这	上校的	妻子	和	他	.

“夜深人静之时，他坐在床边守候，上校的妻子也陪在他身边。”

" [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bærənət]

"	I	had	almost	forgotten	,	"	whispered	the	lady	,	"	that	story	of	the	old	baronet
"	我	有	几乎	被遗忘的	,	"	低声说道	这	女士	,	"	那	故事	的	这	老的	男爵

.

:

.

“我几乎都忘了，”那位女士低声说道，“那个老男爵的故事。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

She	told	me	about	it	once	.
她	讲述	我	关于	它	一次	.

她曾经跟我说过这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Her	mother	was	ill	,
她	母亲	曾是	患病的	,

她母亲生病了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

and	anxious	about	her	daughter	because	she	had	next	to	nothing	except
和	焦虑的	关于	她	女儿	因为	她	有	下一个	到	没有什么	除了

[æn; ən] [ə'njuːəti] .

an	annuity	.
一个	年金	.

她很担心女儿，因为她除了年金之外几乎一无所有。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɒfəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əʊld][mæn] ,

The	old	man	offered	;	he	was	an	unpleasant	old	man	,
这	老的	男人	提供	;	他	曾是	一个	令人不快的	老的	男人	,

老人主动提出帮忙；他是个令人讨厌的老人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

but	there	was	a	fine	house	and	everything	.
但	那里	曾是	一个	美好的	房子	和	一切	.

但是房子很好，一切都很完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

It	was	all	arranged	.
它	曾是	全部	安排	.

一切都是安排好的。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	was	quite	a	child	,	and	understood	nothing	.
这	女孩	曾是	相当	一个	孩子	,	和	理解	没有什么	.

这个女孩还是个孩子，什么都不懂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld]['pɜːs(ə)n] ,

She	was	to	be	sold	,	in	fact	,	to	this	old	person	,
她	曾是	到	是	卖	,	在	事实	,	到	这	老的	人	,

事实上，她原本要被卖给这个老人。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætə(r)][end] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

who	ought	to	have	been	thinking	of	his	latter	end	instead	of	a	pretty	girl	.
WHO	应该	到	有	到过	思维	的	他的	后者	结尾	反而	的	一个	漂亮的	女孩	.

他本该考虑的是自己的身后事，而不是一个漂亮的女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Then	the	mother	died	suddenly	,	and	the	girl	broke	it	off	.
然后	这	母亲	死亡	突然	,	和	这	女孩	打破	它	离开	.

后来母亲突然去世，女孩就和他断绝了关系。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] .

She	was	a	clever	girl	,	and	she	has	been	teaching	.
她	曾是	一个	聪明的	女孩	,	和	她	有	到过	教学	.

她是个聪明的女孩，而且一直在教书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['ɪndiə] ;

For	the	last	three	years	she	has	been	in	India	;
为了	这	最后的	三	年	她	有	到过	在	印度	;

过去三年她一直待在印度；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

now	she	is	going	home	under	my	charge	.
现在	她	是	去	家	在下面	我的	收费	.

现在她将由我监护回家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

She	is	a	brave	girl	,	doctor	,	and	a	good	girl	.
她	是	一个	勇敢的	女孩	,	医生	,	和	一个	好的	女孩	.

她是一位勇敢的女孩，一位医生，也是一位好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

She	has	received	half	a	dozen	offers	,	but	she	has	refused	them	all	;
她	有	已收到	一半	一个	打	优惠	,	但	她	有	拒绝	他们	全部	;

她收到了六份工作邀请，但她全部拒绝了；

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [æt; ət][həʊm] . "

so	I	think	there	must	be	somebody	at	home	.	"
所以	我	思考	那里	必须	是	某人	在	家	.	"

所以我觉得家里肯定有人。

" [klɔːd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ðiː][gɜːl] , ['wɒndərɪŋ] , " [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][səʊ]

"	Claude	,	"	murmured	the	girl	,	wandering	,	"	I	never	thought	you	would	care	so
"	克劳德	,	"	低声说道	这	女孩	,	漫游	,	"	我	绝不	想法	你	会	关心	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“克劳德，”女孩喃喃自语，若有所思地说，“我从没想过你会这么关心我。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [juː; jʊ] .

If	I	had	thought	so	,	I	would	not	have	encouraged	you	.
如果	我	有	想法	所以	,	我	会	不是	有	鼓励	你	.

如果我那样想，我就不会鼓励你了。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] .

Indeed	,	indeed	,	I	would	not	.
的确	,	的确	,	我	会	不是	.

的确，我确实不会。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] . "

I	thought	we	were	only	amusing	ourselves	.	"
我	想法	我们	是	仅有的	有趣	我们自己	.	"

我以为我们只是在自娱自乐。

" [klɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

"	Claude	is	a	pretty	name	.
"	克劳德	是	一个	漂亮的	姓名	.

“克劳德是个好听的名字。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] , ['kjʊəriəsli] .

What	is	your	own	Christian	name	,	doctor	?	"	asked	the	colonel's	wife	,	curiously	.
什么	是	你的	自己的	基督教	姓名	,	医生	?	"	问	这	上校的	妻子	,	奇怪的是	.

“医生，您的名字是什么？”上校的妻子好奇地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪn][fækt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɔːd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['blʌʃɪŋ] ;

"	It	is	—	in	fact	—	it	is	Claude	,	"	he	replied	,	blushing	;
"	它	是	—	在	事实	—	它	是	克劳德	,	"	他	回复	,	脸红	;

“的确是——的确是克劳德，”他脸红着回答道；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [lait] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] .

but	there	was	not	enough	light	to	see	his	blushes	.
但	那里	曾是	不是	足够的	光	到	看	他的	脸红	.

但光线太暗，看不清他脸上的红晕。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] .

"	Dear	me	!	"	said	the	colonel's	wife	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	上校的	妻子	.

“我的天哪！”上校的妻子说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	few	days	later	the	patient	,
一个	很少	天	之后	这	病人	,

几天后，病人

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

able	to	sit	for	a	while	in	the	shade	of	the	veranda	,
有能力的	到	坐	为了	一个	尽管	在	这	阴影	的	这	阳台	,

能够在阳台的阴凉处坐一会儿，

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪn] [tʃeə(r)] .

was	lying	in	a	long	cane	chair	.
曾是	说谎	在	一个	长的	甘蔗	椅子	.

他躺在一张长长的藤椅上。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Beside	her	sat	the	colonel's	wife	who	had	nursed	her	through	the	attack	.
旁	她	卫星	这	上校的	妻子	WHO	有	护理	她	通过	这	攻击	.

在她旁边坐着上校的妻子，上校在袭击中一直照顾着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	reading	aloud	to	her	.
她	曾是	阅读	大声	到	她	.

她正在给她朗读。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Suddenly	she	stopped	.
突然	她	停止	.

她突然停了下来。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] , ['flɒrəns] , [maɪ][dɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ]

"	Here	comes	the	doctor	,	"	she	said	;	"	and	,	Florence	,	my	dear	,	his	name	,	you
"	这里	来	这	医生	,	"	她	说	;	"	和	,	佛罗伦萨	,	我的	亲爱的	,	他的	姓名	,	你

[nəʊ] , [ɪz] [klɔːd] .

know	,	is	Claude	.
知道	,	是	克劳德	.

“医生来了，”她说；“还有，亲爱的弗洛伦斯，你知道，他的名字叫克劳德。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [klɔːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

I	think	you	have	got	something	to	talk	about	with	Claude	besides	the	symptoms	.
我	思考	你	有	得到	某物	到	讲话	关于	和	克劳德	除了	这	症状	.

我认为除了症状之外，你还有其他事情要和克劳德谈谈。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['sælbn] .

"	With	these	words	she	laughed	,	nodded	her	head	,	and	ran	into	the	salon	.
"	和	这些	字	她	笑了	,	点头	她	头	,	和	跑	进入	这	沙龙	.

说完这些话，她笑着点了点头，跑进了沙龙。

[ðə; ði][və'rændə] , [wɪð] [ɪts] [griːn] [blaɪndz][ɒv; əv] [keɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪts] ['mætɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	veranda	,	with	its	green	blinds	of	cane	hanging	down	,	and	its	matting	on	the
这	阳台	,	和	它是	绿色的	百叶窗	的	甘蔗	绞刑	向下	,	和	它是	垫子	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

阳台上垂挂着绿色的藤编百叶帘，地板上铺着垫子。

[ænd; ənd][ɪts] ['iːzi] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	its	easy	-	chairs	and	tables	,	made	a	pretty	room	to	look	at	.
和	它是	简单的	-	椅子	和	表格	,	制成	一个	漂亮的	房间	到	看	在	.

房间里的扶手椅和桌子，让房间看起来很漂亮。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði]['frædʒaɪl]['fɪgə(r)] , [peɪl] , [θɪn] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

In	the	twilight	,	the	fragile	figure	,	pale	,	thin	,	dressed	in	white	,
在	这	暮	,	这	脆弱的	数字	,	苍白	,	薄的	,	穿着	在	白色的	,

暮色中，一个纤弱的身影，苍白、消瘦，身穿白衣。

[wʊd] [hæv; həv] [lent] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

would	have	lent	interest	even	to	a	stranger	.
会	有	借出的	兴趣	甚至	到	一个	陌生人	.

甚至会向陌生人借贷利息。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] " [keɪs] .

To	the	doctor	,	I	suppose	,	it	was	only	a	"	case	.
到	这	医生	,	我	认为	,	它	曾是	仅有的	一个	"	案件	.

我想，对医生来说，这只是一个“病例”。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][blaɪndz][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [strɒŋ] , [bɪg] , ['mɑːstəfl] .

"	He	pushed	the	blinds	aside	and	stepped	in	,	strong	,	big	,	masterful	.
"	他	推动	这	百叶窗	旁边	和	步	在	,	强的	,	大的	,	精湛	.

“他推开百叶窗，走了进去，身姿矫健，气势磅礴，技艺精湛。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

"	You	are	much	better	,	"	he	said	;	"	you	will	very	soon	be	able	to	walk
"	你	是	很多	更好的	,	"	他	说	;	"	你	将要	非常	很快	是	有能力的	到	走

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“你好多了，”他说；“你很快就能四处走动了。”

['əʊnli][biː; bi] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Only	be	careful	for	a	few	days	.
仅有的	是	小心	为了	一个	很少	天	.

只需小心几天即可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	was	lucky	that	the	attack	came	when	it	did	,
它	曾是	幸运的	那	这	攻击	来了	什么时候	它	做过	,

幸运的是，袭击发生的时机恰到好处。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	not	a	little	earlier	when	we	were	in	the	thick	of	the	trouble	.
和	不是	一个	小的	早些时候	什么时候	我们	是	在	这	厚的	的	这	麻烦	.

而且就在我们深陷困境之时，情况也并非太早。

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . "

Well	,	you	won't	want	me	much	longer	,	I	believe	.	"
出色地	,	你	惯于	想	我	很多	更长	,	我	相信	.	"

我想，你不会需要我太久了。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	No	,	thank	you	,	"	she	murmured	,	without	raising	her	eyes	.
"	不	,	感谢	你	,	"	她	低声说道	,	没有	提高	她	眼睛	.

“不，谢谢。”她低声说道，眼睛都没抬一下。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	have	had	no	opportunity	,	"	he	said	,	standing	over	her	,
"	我	有	有	不	机会	,	"	他	说	,	常设	超过	她	,

“我一直没有机会，”他站在她上方说道。

" [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [mɪs] [ˈvɜːrnən] .

"	of	explaining	that	I	really	did	not	know	who	you	were	,	Miss	Vernon	.
"	的	解释	那	我	真的	做过	不是	知道	WHO	你	是	,	错过	弗农	.

“解释说我真的不知道你是谁，弗农小姐。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

Somehow	I	didn't	see	your	face	,	or	I	was	thinking	of	other	things	.
不知何故	我	没有	看	你的	脸	,	或者	我	曾是	思维	的	其他	事物	.

我不知怎么的没看到你的脸，或者是我在想别的事情。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] .

I	suppose	you	had	forgotten	me	.
我	认为	你	有	被遗忘的	我	.

我想你已经把我忘了。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ðæt] [aɪ]

Anyhow	,	it	was	not	until	the	other	day	,	when	I	was	called	in	,	that	I
无论如何	,	它	曾是	不是	直到	这	其他	天	,	什么时候	我	曾是	称为	在	,	那	我

[rɪˈmembəd] .

remembered	.
记得	.

总之，直到前几天我被叫去上班时，我才想起来这件事。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] . "

But	I	dare	say	you	have	forgotten	me	.	"
但	我	敢	说	你	有	被遗忘的	我	.	"

但我敢说你已经把我忘了。

" [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] . "

"	No	;	I	have	not	forgotten	.	"
"	不	;	我	有	不是	被遗忘的	.	"

“不，我没有忘记。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['leɪdi] [djuːˈpɔːr] . "

"	I	thought	that	long	ago	you	had	become	Lady	Duport	.	"
"	我	想法	那	长的	前	你	有	变得	女士	杜波特	.	"

“我以为你很久以前就已经是杜波特夫人了。”

" [nəʊ] ; [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] . "

"	No	;	that	did	not	take	place	.	"
"	不	;	那	做过	不是	拿	地方	.	"

“不，那件事没有发生。”

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .

"	I	hear	that	you	have	been	teaching	since	your	mother's	death	.
"	我	听到	那	你	有	到过	教学	自从	你的	母亲的	死亡	.

我听说你母亲去世后你就一直在教书。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ ”

" [jes] ; [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	;	I	like	it	.	"
"	是的	;	我	喜欢	它	.	"

“是的，我喜欢。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] — [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ?

"	Do	you	remember	the	last	time	we	met	—	on	the	sea	-	shore	?
"	做	你	记住	这	最后的	时间	我们	遇见	—	在	这	海	-	支撑	?

你还记得我们上次见面是在海边吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['flɒrəns] ?

Do	you	remember	,	Florence	?
做	你	记住	,	佛罗伦萨	?

你还记得吗，弗洛伦斯?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	His	voice	softened	suddenly	.
"	他的	嗓音	软化	突然	.

他的声音突然柔和了下来。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['vɪlən] ; [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

"	We	had	a	quarrel	about	that	old	villain	;	do	you	remember	?	"
"	我们	有	一个	争吵	关于	那	老的	恶棍	;	做	你	记住	?	"

“我们曾经因为那个老恶棍吵过架，你还记得吗？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	I	thought	you	had	forgotten	such	a	little	thing	as	that	long	ago	,
"	我	想法	你	有	被遗忘的	这样的	一个	小的	事物	作为	那	长的	前	,

“我还以为你早就把这么点小事忘得一干二净了呢。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] [wɪð] . "

and	the	girl	you	quarrelled	with	.	"
和	这	女孩	你	争吵	和	.	"

还有跟你吵架的那个女孩。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

"	The	point	is	rather	whether	you	remember	.
"	这	观点	是	相当	无论	你	记住	.

关键在于你是否记得。

[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

That	is	of	much	more	importance	.	"
那	是	的	很多	更多的	重要性	.	"

这才是更重要的。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [gɜːl] [huː]

"	I	remember	that	you	swore	that	you	would	never	forgive	a	worthless	girl	who
"	我	记住	那	你	发誓	那	你	会	绝不	原谅	一个	毫无价值	女孩	WHO

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

had	ruined	your	life	.
有	毁坏	你的	生活	.

“我记得你曾发誓永远不会原谅那个毁了你一生的没用女孩。”

[dɪd] [ai] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrni] ?

Did	I	ruin	your	life	,	Dr	.	Fernie	?
做过	我	废墟	你的	生活	,	博士	.	弗尼	?

费尔尼医生，我毁了您的人生吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

He	could	not	honestly	say	that	she	had	.
他	可以	不是	诚实地	说	那	她	有	.

他无法诚实地说她有过这种行为。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

In	fact	,	his	life	,	so	far	as	concerned	his	work	,	had	gone	on	much	about	the	same	.
在	事实	,	他的	生活	,	所以	远的	作为	担心的	他的	工作	,	有	已消失	在	很多	关于	这	相同的	.

事实上，就他的工作而言，他的生活基本上没有发生什么变化。

[bʌt; bət] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

But	then	,	such	a	man	does	not	allow	love	to	interfere	with	his	career	.
但	然后	,	这样的	一个	男人	做	不是	允许	爱	到	干扰	和	他的	职业	.

但是，这样的人不会让爱情干扰他的事业。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

"	And	then	you	went	and	threw	over	the	old	man	.
"	和	然后	你	去	和	扔	超过	这	老的	男人	.

然后你就把老人扔了下去。

['flɒrəns] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Florence	,	why	didn't	you	tell	me	that	you	were	going	to	do	that	?
佛罗伦萨	,	为什么	没有	你	告诉	我	那	你	是	去	到	做	那	?

弗洛伦斯，你为什么不告诉我你要这么做?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

You	might	have	told	me	.
你	可能	有	讲述	我	.

你本可以告诉我的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [nems] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	Until	you	fell	into	such	a	rage	,	and	called	me	such	dreadful	names	,	I	did	not	understand	.	"
"	直到	你	跌倒	进入	这样的	一个	愤怒	,	和	称为	我	这样的	可怕	姓名	,	我	做过	不是	理解	.	"

“直到你勃然大怒，用如此可怕的词语辱骂我，我才明白过来。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['flɒrəns] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	,	Florence	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	,	佛罗伦萨	?

“为什么你不告诉我，弗洛伦斯？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

She	shook	her	head	again	.
她	摇晃	她	头	再次	.

她再次摇了摇头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	were	only	a	little	innocent	,	ignorant	child	then	,	"	he	said	;
"	你	是	仅有的	一个	小的	清白的	,	无知	孩子	然后	,	"	他	说	;

“那时你只是个天真无知的小孩，”他说；

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	of	course	you	could	not	understand	.
"	的	课程	你	可以	不是	理解	.

你当然不可能理解。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] . "

I	was	an	ass	and	a	brute	and	a	fool	not	to	know	.	"
我	曾是	一个	屁股	和	一个	蛮力	和	一个	傻子	不是	到	知道	.	"

我真是个蠢货、粗人、傻瓜，竟然不知道这些。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	You	said	you	would	never	forgive	me	.
"	你	说	你	会	绝不	原谅	我	.

你说过你永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	said	you	would	never	shake	hands	with	me	again	.
你	说	你	会	绝不	摇	双手	和	我	再次	.

你说过你永远不会再和我握手了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [sɪns] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Since	,	"	he	said	,	"	you	are	not	going	to	marry	the	old	man	,
"	自从	,	"	他	说	,	"	你	是	不是	去	到	结婚	这	老的	男人	,

“既然，”他说，“你又不打算嫁给那个老头子，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,

and	since	you	are	not	engaged	to	anybody	else	,
和	自从	你	是	不是	已订婚的	到	任何人	别的	,

既然你没有和别人订婚，

[waɪ] — [ðen] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

why	—	then	—	in	that	case	—	the	old	state	of	things	is	still	going	on	;
为什么	—	然后	—	在	那	案件	—	这	老的	状态	的	事物	是	仍然	去	在	;

那么，在这种情况下，为什么旧秩序仍在继续？

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['flɒrəns] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp]

and	—	and	—	Florence	—	but	if	you	give	me	your	hand	,	I	shall	keep
和	—	和	—	佛罗伦萨	—	但	如果	你	给	我	你的	手	,	我	将	保持

[ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] . "

it	,	mind	.	"
它	,	头脑	.	"

还有——还有——佛罗伦萨——但是如果你把手交给我，我一定会好好珍惜，记住这一点。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Dear	me	!	"	said	the	colonel's	wife	,	standing	in	the	doorway	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	上校的	妻子	,	常设	在	这	门口	.

“我的天哪！”上校的妻子站在门口说道。

" [duː; də] ['kwɒrəntiːn] ['dɑːktərz] ['ɔːlweɪz] [kɪs] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ?

"	Do	quarantine	doctors	always	kiss	their	patients	?
"	做	隔离	医生	总是	吻	他们的	患者	?

“隔离医生总是亲吻他们的病人吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , ['dɒktə(r)][dɪə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [klɔːd] ; ['dɪd(ə)nt]

But	you	told	me	,	doctor	dear	,	that	your	Christian	name	was	Claude	;	didn't
但	你	讲述	我	,	医生	亲爱的	,	那	你的	基督教	姓名	曾是	克劳德	;	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但是，亲爱的医生，你告诉我你的名字是克劳德，对吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

That	explains	everything	.
那	解释	一切	.

这就解释了一切。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [huːm] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [speəd] ,

"	The	ship	,	with	those	of	her	company	whom	the	plague	had	spared	,
"	这	船	,	和	那些	的	她	公司	谁	这	瘟疫	有	幸存	,

['prez(ə)ntli] [stiːmd] [ə'weɪ] ,

presently	steamed	away	,
目前	蒸	离开	,

“这艘船连同船上那些幸免于瘟疫的船员们，随即驶离了港口。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ['dɒkjɑːd] .

and	,	after	being	repaired	,	made	her	way	to	Portsmouth	dockyard	.
和	,	后	存在	已修复	,	制成	她	方式	到	朴茨茅斯	船厂	.

修复完成后，她前往朴茨茅斯造船厂。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,

But	one	of	her	company	stayed	behind	,
但	一	的	她	公司	入住	在后面	,

但她所在公司的一名员工留了下来。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwiːn] [ɔː(r)] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [kɪŋ] ,

and	is	now	queen	or	empress	of	the	island	of	which	her	husband	is	king	,
和	是	现在	女王	或者	皇后	的	这	岛	的	哪个	她	丈夫	是	国王	,

她现在是她丈夫所统治岛屿的女王或女皇。

['kæptɪn] , ['kɒməndænt] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['rezɪdənt] ['kwɒrəntiːn]

captain	,	commandant	,	and	governor	-	general	,	and	also	resident	quarantine
队长	,	指挥官	,	和	州长	-	一般的	,	和	还	居民	隔离

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

船长、指挥官、总督，同时也是驻港检疫医生。

[ðə; ði] [rɒk] [sˈkɔːpɪənz]

THE	ROCK	SCORPIONS
这	岩石	蝎子

摇滚蝎子乐队

([ə'nɒnɪməs])

(	ANONYMOUS	)
(	匿名的	)

（匿名的）

[ðə; ði] [skruː] ['stiːmə(r)] ['dʒeni] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [hʌlk] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][wʌn]

The	screw	steamer	Jenny	Jones	was	lying	alongside	a	coal	-	hulk	at	Gibraltar	one
这	拧紧	汽船	珍妮	琼斯	曾是	说谎	旁边	一个	煤炭	-	绿巨人	在	直布罗陀	一

[ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

October	afternoon	.
十月	下午	.

十月的一个下午，螺旋桨蒸汽船“珍妮·琼斯”号停泊在直布罗陀的一艘煤炭趸船旁。

[baɪ] [θriː] [əˈklɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [bˈʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz]
By three o'clock her bunkers were nearly filled , and the captain was
经过 三 点钟 她 掩体 是 几乎 已填 , 和 这 队长 曾是
[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] ,
getting ready for casting off ,
获得 准备好 为了 铸件 离开 ,

到三点钟时，她的燃料舱几乎满了，船长正准备解缆起航。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
when one of the natives came on board .
什么时候 一 的 这 本地人 来了 在 木板 .

当一位当地人上船时。

[ˈkæptɪn] [hɪndhɔ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ,
Captain Hindhaugh looked about for something to throw at the visitor ,
队长 欣德豪 看起来 关于 为了 某物 到 扔 在 这 游客 ,

欣德豪船长环顾四周，寻找可以扔向来访者的东西。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and only the difficulty of selecting an efficient missile from a large
和 仅有的 这 困难 的 选择 一个 高效的 导弹 从 一个 大的
[ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['letɪŋ] [flai][æt; ət] [wʌns] .
and varied assortment prevented him from letting fly at once .
和 多种多样 品种 阻止 他 从 出租 飞 在 一次 .

唯一阻止他立即发射导弹的，是从种类繁多、数量庞大的导弹中选择有效导弹的困难。

[ðə; ði] " ['skɔːpiən] " [sed] , " [ɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] , - !
The " Scorpion " said , " Ah , no , no , Capeetan !
这 " 蝎 " 说 , " 啊 , 不 , 不 , - !

“蝎子”说：“啊，不，不，卡皮坦人！”

[nəʊ] [biːn] [θrəʊ] ['nʌθɪn] - [æt; ət][maɪ'self] .
No been throw nothin ' at myself .
不 到过 扔 什么也没有 - 在 我 .

我没有对自己扔任何东西。

- !
Beesiness !
- !

蜜蜂般的！

[aɪz] [biːn] [kɒm] - [fɔː(r); fə(r)] - .
I'se been com ' for beesiness .
伊塞 到过 com - 为了 - .

我一直很关注蜜蜂的习性。

[bɪg] [θɪŋ] , - !
Big thing , Capeetan !
大的 事物 , - !

大事，Capeetan！

" [ðə; ði][lɑːst] [freɪz] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wɪŋk] [ðæt] [hɪndhɔ] [held] [hɪz; ɪz]
" The last phrase was spoken with such a profound wink that Hindhaugh held his
" 这 最后的 短语 曾是 说 和 这样的 一个 深刻的 眨眼 那 欣德豪 握住 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“最后那句话说完时，他意味深长地眨了眨眼，以至于欣德豪格握住了他的手。”

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][wʌn] [wʊd] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [dɒg] , [sed] , " [doʊnt]

and	,	addressing	the	man	as	one	would	an	ill	-	conditioned	dog	,	said	,	"	Don't
和	,	解决	这	男人	作为	一	会	一个	患病的	-	条件反射	狗	,	说	,	"	不

[ki:p] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðeə(r)] ,

keep	bowing	and	scraping	there	,
保持	鞠躬	和	刮擦	那里	,

然后，就像对待一条受过恶劣训练的狗一样，对那人说："别再卑躬屈膝了，

[ju:; jʊ] - !

you	tastrel	!
你	-	!

你这只小鹞！

[get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʃɑ:p] !

Get	it	out	sharp	!
得到	它	出去	锋利的	!

快点拔出来！

" [ðə; ðɪ] ['skɔ:piən] ['wɪspəd] , " [nəʊ] [bi:n] [tɔ:k] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	The	Scorpion	whispered	,	"	No	been	talk	up	here	.
"	这	蝎	低声说道	,	"	不	到过	讲话	向上	这里	.

蝎子低声说："上面没人说话。"

[ki:p] [ʃɪp] [wʌn] ['aʊə(r)] , [tu:] ['aʊə(r)] , [θri:] ['aʊə(r)] .

Keep	ship	one	hour	,	two	hour	,	three	hour	.
保持	船	一	小时	,	二	小时	,	三	小时	.

让船停泊一小时、两小时、三小时。

[ju:z] [bi:n] [kɒm] - [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [spi:k] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - [maɪ'self] .

You'se	been	com	'	with	me	,	and	I	speak	you	somethin	'	myself	.
你	到过	com	-	和	我	,	和	我	说话	你	某物	-	我	.

你一直跟着我，我亲自跟你说些话。

" [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

"	Like	many	of	his	tribe	,
"	喜欢	许多	的	他的	部落	,

"像他部落里的许多人一样，

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtɪv] [spəʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɜ:d] ['eniweə(r)] [els] [ɒn]

this	interesting	native	spoke	a	kind	of	English	which	is	not	heard	anywhere	else	on
这	有趣的	本国的	辐	一个	种类	的	英语	哪个	是	不是	听到	任何地方	别的	在

[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ʃɔ:(r)] .

the	Mediterranean	shore	.
这	地中海	支撑	.

这位有趣的当地人说着一种在地中海沿岸其他地方都听不到的英语。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒk] [lɜ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] [wel] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [men] ,

A	few	of	the	people	on	the	Rock	learn	to	talk	very	well	to	our	men	,
一个	很少	的	这	人们	在	这	岩石	学习	到	讲话	非常	出色地	到	我们的	男人	,

岩石上的一些人学会了如何与我们的人交谈，而且交谈得非常愉快。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ju:z] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪŋgəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] "

but	most	of	those	who	come	about	the	ships	use	a	picturesque	lingo	in	which	"
但	最多	的	那些	WHO	来	关于	这	船舶	使用	一个	如画	行话	在	哪个	"

[maɪ'self] " [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

myself	"	takes	the	place	of	quite	a	variety	of	parts	of	speech	.
我	"	需要	这	地方	的	相当	一个	种类	的	部分	的	演讲	.

但大多数来到船上的人都使用一种生动的语言，其中"我自己"代替了各种各样的词类。

[hɪndhɔ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

Hindhaugh	invited	the	man	below	,	and	asked	him	to	explain	himself	.
欣德豪	受邀	这	男人	以下	,	和	问	他	到	解释	他自己	.

欣德豪夫邀请楼下的男子过来，请他解释一下。

[ðə; ði] ['feləʊ] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætə] [ɒn] , ['θrəʊɪŋ] [kwɪk] [saɪd] ['glɑ:nsɪz]

The	fellow	leaned	over	the	table	and	chattered	on	,	throwing	quick	side	glances
这	同伴	倾斜	超过	这	桌子	和	喋喋不休	在	,	投掷	快的	边	眼神

[æt; ət] ['evri] [fju:] [wɜ:dz] .

at	every	few	words	.
在	每一个	很少	字	.

那家伙俯身趴在桌子上喋喋不休，每说几句话就迅速地侧目瞥一眼。

" [ðɪs] [bi:n] [bɪg] [θɪŋ] , - .

"	This	been	big	thing	,	Capeetan	.
"	这	到过	大的	事物	,	-	.

“这可是件大事，Capeetan。”

[ju:; jʊ] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)]['æŋkə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	get	away	a	little	;	drop	your	anchor	a	little	.
你	得到	离开	一个	小的	;	降低	你的	锚	一个	小的	.

你稍微放松一下，稍微放下锚。

[ðen] [θri:] [fe'lʌkə] [kɒm] - [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ju:z] [bi:n] [hɔɪst] [beɪlz] .

Then	three	felucca	com	'	alongside	,	and	you'se	been	hoist	bales	.
然后	三	帆船	com	-	旁边	,	和	你	到过	提升	捆包	.

然后三艘三角帆船靠了过来，你们开始吊装货物。

[ðen] [ju:; jʊ] - [ˌes'i:][gəʊ] [weə(r)] ['eɪdʒənt] [seɪ] [ju:; jʊ] .

Then	you	'	se	go	where	agent	say	you	.
然后	你	-	塞	去	在哪里	代理人	说	你	.

然后你就得听经纪人的安排去哪儿。

['veri] [bɪg] [θɪŋ] .

Very	big	thing	.
非常	大的	事物	.

非常大的事。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒvrɪn] . "

Five	thousand	sovereign	.	"
五	千	主权	.	"

五千金币。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? [tə'bækəʊ] ? "

"	What	is	it	?	tobacco	?	"
"	什么	是	它	?	烟草	?	"

“那是什么？烟草吗？”

" [ðæt] [bi:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	That	been	it	.	"
"	那	到过	它	.	"

事情就是这样。

" [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	Where	for	?	"
"	在哪里	为了	?	"

“去哪儿？”

" ['wɛlvə] . "

"	Huelva	.	"
"	韦尔瓦	.	"

“韦尔瓦。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['wɔ:təz] [æt; ət][nəʊ] [praɪs] . "

"	I'm	not	going	out	of	Portuguese	waters	at	no	price	.	"
"	我是	不是	去	出去	的	葡萄牙语	水	在	不	价格	.	"

“我不会无缘无故离开葡萄牙水域。”

" [ɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] , - , - — [nəʊ] ! [faɪv] [maɪl] .
" Ah , no , no , Cheesu , Capeetan — no ! Five mile .
" 啊 , 不 , 不 , - , - — 不 ! 五 英里 .

“啊，不，不，Cheesu，Capeetan——不！五英里。

[wiː; wi][hæv; həv] [feˈlʌkə] [ðeə(r)] [ˈredi] .
We have felucca there ready .
我们 有 帆船 那里 准备好 .

我们已经准备好了帆船。

[ai] - [ˌesˈiː] [biːn] [siː] [hɪm][maɪˈself] . "
I ' se been see him myself . "
我 - 塞 到过 看 他 我 . "

我亲眼见过他。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] ?
" What's the figure ?
" 是什么 这 数字 ?

具体数字是多少?

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
what's the money ? "
是什么 这 钱 ? "

钱在哪儿?

" [juː; jʊ][kɒm] - - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˈeɪdʒənt] [wɪð] [maɪˈself] .
" You com ' ' shore and see agent with myself .
" 你 com - - 支撑 和 看 代理人 和 我 .

你上岸后会和我一起见代理人。

" [hɪndhɔ] [pʊt][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] ; [ðə; ði] [ˈskɔːpiən] [gɒt]
" Hindhaugh put a revolver in his pocket and went on deck ; the Scorpion got
" 欣德豪 放 一个 左轮手枪 在 他的 口袋 和 去 在 甲板 ; 这 蝎 得到
[əˈʃɔː(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

欣德豪将一把左轮手枪放进口袋，走到甲板上；“蝎子号”靠岸了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] .
and hung about with an air of innocence .
和 悬挂 关于 和 一个 空气 的 无辜 .

他们一副天真无邪的样子四处闲逛。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [kɔːld] [aʊt]
The captain was about to follow when the man in charge of the hulk called out
这 队长 曾是 关于 到 跟随 什么时候 这 男人 在 收费 的 这 绿巨人 称为 出去
,
,
,

船长正要跟上去，这时，负责这艘破船的人喊道：

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbʌmpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] ?
" Do you intend to keep bumping us like this all night ?
" 做 你 打算 到 保持 碰撞 我们 喜欢 这 全部 夜晚 ?

“你们打算整晚都这样撞我们吗？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɑːst] [ɒf] ?
Why don't you cast off ?
为什么 不 你 投掷 离开 ?

你为什么不解开束缚?

[jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['flɪndəz] .

You're	**knocking**	**us**	**all**	**to**	**flinders**	**.**
你是	敲门	我们	全部	到	燧石	.

你把我们都打得灰飞烟灭。

" [hɪndhɔ] ['bekən] .

"	**Hindhaugh**	**beckoned**	**.**
"	欣德豪	招手	.

欣德豪格招手示意。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

"	**Look**	**here**	**,**	**my**	**good**	**chap**	**,**	**it**	**won't**	**matter**	**to**	**you**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**
"	看	这里	,	我的	好的	小伙子	,	它	惯于	事情	到	你	为了	一个	夫妻	的	小时

.

:

.

“听着，我的好伙计，几个小时之内这对你来说都无关紧要。”

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [tɪl] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [ə'weɪ] .

Let	**us**	**lie**	**till**	**dusk**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**get**	**away**	**.**
让	我们	说谎	直到	黄昏	,	和	然后	患病的	得到	离开	.

让我们躺到黄昏，然后我再走。

[aɪv] [gɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'ʃɔː(r)] . "

I've	**got**	**important**	**business**	**ashore**	**.**	**"**
我已经	得到	重要的	商业	岸上	.	"

我上岸有要事要办。

" [ðæts] ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .

"	**That's**	**very**	**well**	**,**	**Captain**	**.**
"	那就是	非常	出色地	,	队长	.

“很好，船长。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒn] ,

But	**look**	**here**	**;**	**if**	**there's**	**anything**	**on**	**,**
但	看	这里	;	如果	有	任何事物	在	,

但是你看这里；如果有什么活动的话，

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**in**	**it**	**.**
我是	在	它	.

我参与其中。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

You	**understand**	**—**	**I'm**	**in**	**it**	**.**	**"**
你	理解	—	我是	在	它	.	"

你明白——我参与其中。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	**You**	**understand**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	理解	那	,	做	你	?

你明白这一点，对吧?

[wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [dʒʌst] [naʊ] ,

Well	**then**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**to**	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**just**	**now**	**,**
出色地	然后	,	患病的	告诉	你	到	保持	你的	嘴	关闭	只是	现在	,

那好，我先命令你闭嘴。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [rʌn]
or never another ton of coal will you put aboard of us as long as I run
或者 绝不 其他 吨 的 煤炭 将要 你 放 船上 的 我们 作为 长的 作为 我 跑步
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

否则，只要我还在这儿跑，你们就永远别想再给我们装一吨煤。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" All right , Captain .
" 全部 正确的 , 队长 .

"好的，船长。"

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti] .
No need to be nasty .
不 需要 到 是 可恶的 .

没必要这么刻薄。

[jʊl] [duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] , [aɪ][bet] .
You'll do the square thing , I bet .
你会 做 这 正方形 事物 , 我 赌注 .

我敢打赌，你会做那种方方正正的事。

" [ðen] [hɪndhɔ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːpiən] [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] , ['geɪzɪŋ] [ɒn]
" Then Hindhaugh went ashore , and the Scorpion walked on ahead , gazing on
" 然后 欣德豪 去 岸上 , 和 这 蝎 步行 在 前方 , 凝视 在
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [bj'uːtɪz] [wɪð] ['iːzi] ['ɪntrəst] .
architectural beauties with easy interest .
建筑 美女 和 简单的 兴趣 .

"然后欣德豪上了岸，蝎子号则走在前面，饶有兴致地欣赏着美丽的建筑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [grɪpt]
Presently the two men came to a narrow stairway , and the Englishman gripped
目前 这 二 男人 来了 到 一个 狭窄的 楼梯 , 和 这 英国人 紧握
[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
his revolver .
他的 左轮手枪 .

两人来到一处狭窄的楼梯口，英国人紧紧握住了他的左轮手枪。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgəz]
A dark - eyed Spaniard was waiting on a landing , and held up two fingers
一个 黑暗的 - 眼睛 西班牙人 曾是 等待 在 一个 降落 , 和 握住 向上 二 手指
[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [pɑːst] .
when the guide passed .
什么时候 这 指导 通过了 .

一位黑眼睛的西班牙人在码头上等候，当导游经过时，他竖起了两根手指。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['griːsi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɒn]
The Scorpion knocked at a greasy door , and an ugly fellow , with a cowl on
这 蝎 敲门 在 一个 腻 门 , 和 一个 丑陋的 同伴 , 和 一个 兜帽 在
,
,
,

蝎子敲了敲一扇油腻腻的门，一个戴着兜帽的丑陋家伙走了进来。

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
looked out and nodded .
看起来 出去 和 点头 .

他向外望去，点了点头。

[hɪndhɔ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [riːk] [wɪð] ['gɑːlɪk][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

Hindhaugh	**stepped**	**into**	**a**	**room**	**that**	**reeked**	**with**	**garlic**	**and**	**decay**	**.**
欣德豪	步	进入	一个	房间	那	臭气熏天	和	蒜	和	衰变	.

欣德豪走进一个房间，房间里弥漫着大蒜和腐烂的气味。

[tuː] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

Two	**men**	**sat**	**in**	**the**	**steamy**	**dusk**	**at**	**the**	**far**	**side**	**.**
二	男人	卫星	在	这	蒸汽	黄昏	在	这	远的	边	.

两个男人坐在远处，笼罩在朦胧的暮色中。

[æn; ən] ['ɔɪli] ['dʒentlmən] [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] .

An	**oily**	**gentleman**	**rose**	**and**	**bowed**	**.**
一个	油腻的	绅士	玫瑰	和	鞠躬	.

一位油腔滑调的绅士站起身来鞠躬。

" [aɪm][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['kæptɪn] .

"	**I'm**	**the**	**interpreter**	**,**	**Captain**	**.**
"	我是	这	翻译	,	队长	.

“我是翻译，船长。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [θruː] [ˌem 'iː] .

You	**and**	**this**	**merchant**	**must**	**do**	**your**	**business**	**through**	**me**	**.**
你	和	这	商人	必须	做	你的	商业	通过	我	.

你和这家商家必须通过我进行交易。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ? "

What'll	**you**	**take**	**to**	**drink**	**?**	**"**
什么会	你	拿	到	喝	?	"

你想喝点什么?

" [get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] .

"	**Get**	**through**	**your**	**business**	**,**	**mister**	**.**
"	得到	通过	你的	商业	,	先生	.

“先生，先办完你的事。”

[aɪm] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eni] [drɪŋk] .

I'm	**not**	**wanting**	**any**	**drink**	**.**
我是	不是	想要	任何	喝	.

我不想喝任何饮料。

" [ɪn] [briːf] , ['dʒɜːki] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

"	**In**	**brief**	**,**	**jerky**	**sentences**	**the**	**interpreter**	**explained**	**what**	**was**	**wanted**	**.**
"	在	简短的	,	肉干	句子	这	翻译	解释	什么	曾是	通缉	.

翻译用简短、生硬的句子解释了对方想要表达的意思。

" [juː; jʊ] [stiːm] ['sləʊli] [tɪl] [jʊr; jər] [nɪə(r)][ðə; ði] [fliːt] .

"	**You**	**steam**	**slowly**	**till**	**you're**	**near**	**the**	**Fleet**	**.**
"	你	蒸汽	缓慢地	直到	你是	靠近	这	舰队	.

“你慢慢地航行，直到靠近舰队。”

[ðen] [pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒn][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] .

Then	**put**	**all**	**your**	**men**	**on**	**and**	**get**	**the**	**stuff**	**up**	**.**
然后	放	全部	你的	男人	在	和	得到	这	东西	向上	.

然后让所有人上车，把东西搬上去。

[ðɪs] [mæn] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

This	**man**	**goes**	**with**	**you**	**,**	**and**	**he'll**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**go**	**.**
这	男人	去	和	你	,	和	地狱	告诉	你	在哪里	到	去	.

这个人会陪你一起去，他会告诉你该往哪里走。

[laɪ] [faɪv] [maɪlz] [pf] ['wɛlvə] . "

Lie	**five**	**miles**	**off**	**Huelva**	**.**	**"**
说谎	五	英里	离开	韦尔瓦	.	"

距离韦尔瓦五英里。

" [ai] [ʃɑːnt] [gəʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈwɔːtəz] . "

"	I	sha'n't	go	except	to	Portuguese	waters	.	"
"	我	不会	去	除了	到	葡萄牙语	水	.	"

“除了葡萄牙水域，我哪儿也不去。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪtəz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [juː; jʊ] . "

Then	the	lighters	will	come	and	the	men	will	discharge	you	.	"
然后	这	打火机	将要	来	和	这	男人	将要	释放	你	.	"

然后驳船就会来，男人们会把你们卸下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?

"	And	now	,	"	said	the	captain	,	"	what	about	me	?
"	和	现在	,	"	说	这	队长	,	"	什么	关于	我	?

“那么，”船长说，“我呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？”

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] . "

"	One	hundred	and	twenty	pounds	.	"
"	一	百	和	二十	磅	.	"

“一百二十英镑。”

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

"	Can't	be	done	.
"	不能	是	完毕	.

“不可能做到。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

Make	it	two	hundred	and	fifty	.
制作	它	二	百	和	五十	.

改成二百五十。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['hæg(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

"	After	some	haggling	,	a	bargain	was	made	for	two	hundred	and	twenty
"	后	一些	讨价还价	,	一个	便宜货	曾是	制成	为了	二	百	和	二十

.

.
.

经过一番讨价还价，最终以220美元的价格成交。

[ðen] [hɪndhɔ] [went] ['fɜːðə(r)] : " [ai] [wɒnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,

Then	Hindhaugh	went	further	:	"	I	want	one	hundred	and	ten	down	before	we	start	,
然后	欣德豪	去	更远	:	"	我	想	一	百	和	十	向下	前	我们	开始	,

欣德豪夫进一步说道：“我希望在开始之前先达到一百一十人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	the	balance	before	you	take	an	ounce	of	tobacco	out	of	us	.
和	这	平衡	前	你	拿	一个	盎司	的	烟草	出去	的	我们	.

在你从我们身上拿走一盎司烟草之前，先把余额算进去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ; [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

"	This	was	settled	;	the	merchant	bowed	,	and	the	skipper	went	away	,
"	这	曾是	定居	;	这	商人	鞠躬	,	和	这	船长	去	离开	,

“事情就此解决；商人鞠躬，船长离去。”

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

still	keeping	his	hand	on	the	revolver	.
仍然	保持	他的	手	在	这	左轮手枪	.

他仍然把手放在左轮手枪上。

['evri] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [fɪt][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] — [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Every	cranny	in	the	walls	seemed	fit	to	hide	a	murderer	—	seemed	made	for
每一个	裂缝	在	这	墙壁	似乎	合身	到	隐藏	一个	凶手	—	似乎	制成	为了

['nʌθɪŋ] [els] ;

nothing	else	;
没有什么	别的	;

墙壁上的每一个缝隙似乎都适合藏匿凶手——似乎除了这个用途之外别无他用；

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ʌndə(r)]

and	Hindhaugh	thought	what	a	fool	he	must	have	been	to	venture	under
和	欣德豪	想法	什么	一个	傻子	他	必须	有	到过	到	风险投资	在下面

[ðæt] [faʊl] [ɑːtʃ] .

that	foul	arch	.
那	犯规	拱	.

欣德豪心想，自己真是个傻瓜，竟然敢冒险从那个肮脏的拱门下穿过。

[ɒn] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [seɪld] [æz; əz] [meɪt] [wɪð]

On	getting	aboard	,	the	captain	sent	for	his	brother	,	who	sailed	as	mate	with
在	获得	船上	,	这	队长	发送	为了	他的	兄弟	,	WHO	航行	作为	伴侣	和

[hɪm] .

him	.
他	.

登船后，船长派人去叫他的兄弟，让他担任他的副手。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [dʒæk] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][sʌm; səm][rɪsk] .

He	said	,	"	Now	,	Jack	,	I'm	going	to	run	some	risk	.
他	说	,	"	现在	,	杰克	,	我是	去	到	跑步	一些	风险	.

他说："杰克，现在我要冒点风险了。"

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [ɔɪld] [ænd; ənd][pʊt] [raɪt] .

You	take	this	pistol	,	and	get	her	oiled	and	put	right	.
你	拿	这	手枪	,	和	得到	她	涂油	和	放	正确的	.

你拿着这把手枪，把它上油，修好。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [fe'lʌkə] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

When	you	see	three	feluccas	coming	alongside	,
什么时候	你	看	三	帆船	未来	旁边	,

当你看到三艘帆船并排驶来时，

[get] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [ɒn] [dek] — [ðə; ði] ['dɔːrəz] [kruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] .

get	all	the	chaps	on	deck	—	the	Dora's	crew	as	well	as	ours	.
得到	全部	这	小伙子们	在	甲板	—	这	朵拉的	全体人员	作为	出色地	作为	我们的	.

让所有人都到甲板上来——包括多拉号上的船员和我们自己的船员。

" ([hɪndhɔ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] [kruː] ,

"	(	Hindhaugh	was	taking	home	a	ship	-	wrecked	crew	,
"	(	欣德豪	曾是	采取	家	一个	船	-	损毁	全体人员	,

（欣德豪格当时正带着一群遇难船员回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] .)

and	he	was	very	grateful	just	then	for	that	accession	of	force	.	)
和	他	曾是	非常	感激的	只是	然后	为了	那	加入	的	力量	.	)

他当时对这股增援力量非常感激。）

" [wæk] [ɒn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [beɪlz] [ʌp] [ʃɑːp] .

"	Whack	on	everything	you	know	,	and	get	the	bales	up	sharp	.
"	猛击	在	一切	你	知道	,	和	得到	这	捆包	向上	锋利的	.

"把你所有会的技巧都用上，把草捆捆扎好。"

[tel] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə][stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə]

Tell	the	engineers	to	stand	by	for	driving	her	,	and	leave	the	rest	to
告诉	这	工程师	到	站立	经过	为了	驾驶	她	,	和	离开	这	休息	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

告诉工程师们准备好驾驶她，剩下的就交给我吧。

[ɪf] [wɪr] [neɪld] [wi:l; wil][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ;

If	we're	nailed	we'll	be	detained	,	and	I	don't	know	what	may	happen	;
如果	是	钉子	出色地	是	被拘留	,	和	我	不	知道	什么	可能	发生	;

如果我们被抓获，就会被拘留，我不知道会发生什么；

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['slɪpi] .

so	you'll	have	to	look	slippy	.
所以	你会	有	到	看	滑溜溜的	.

所以你得看起来狡猾一点。

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] !

"	Jack	replied	,	"	All	right	,	sir	!
"	杰克	回复	,	"	全部	正确的	,	先生	!

杰克回答说："好的，先生！"

" ['kwɔ:tə(r)] - [dek] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌŋk'tɪliəsli] [əb'zɜ:vd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .

"	Quarter	-	deck	manners	were	punctiliously	observed	by	one	of	the	brothers	.
"	四分之一	-	甲板	礼仪	是	一丝不苟地	观察到	经过	一	的	这	兄弟	.

"其中一位兄弟一丝不苟地遵守着甲板礼仪。"

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [gru:] [dɪm] .

The	shadows	fell	low	,	and	the	crown	of	the	Rock	grew	dim	.
这	阴影	跌倒	低的	,	和	这	王冠	的	这	岩石	生长	暗淡	.

阴影渐渐低垂，岩顶也变得黯淡无光。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [wɪnd] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɜ:l] [rɒk] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['rɪplz] ['dɑ:nsɪŋ] ;

The	creeping	wind	stole	over	the	Pearl	Rock	,	and	set	the	sinister	ripples	dancing	;
这	爬行	风	偷窃	超过	这	珍珠	岩石	,	和	放	这	险恶	涟漪	跳舞	;

微风拂过珍珠岩，激起阵阵诡异的涟漪；

[ðə; ði]['bju:gəlz] [sæŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

the	bugles	sang	mysteriously	through	the	gloom	,	and	the	mystery	of	the	night
这	号角	唱	神秘地	通过	这	愁云	,	和	这	神秘	的	这	夜晚

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

was	in	the	air	.
曾是	在	这	空气	.

号角声在昏暗中神秘地响起，夜色中弥漫着神秘的气息。

[ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz] [stəʊl] ['kwaɪətli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

The	Jenny	Jones	stole	quietly	toward	the	broad	sheet	of	water	where	the	vessels
这	珍妮	琼斯	偷窃	悄悄	朝向	这	广阔	床单	的	水	在哪里	这	船只

[ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [hi:v] [ʌp][ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [bʌlk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [flʌd] .

of	the	Fleet	heaved	up	their	shadowy	bulk	above	the	lapping	flood	.
的	这	舰队	喘息	向上	他们的	阴暗的	大部分	多于	这	交叠	洪水	.

珍妮·琼斯号悄悄地驶向那片广阔的水面，舰队的船只在那里高高地耸立在拍岸的浪涛之上，形成一个个阴影笼罩的庞大身躯。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɜ:t] ,

All	the	English	sailors	were	stripped	to	the	shirt	,
全部	这	英语	水手们	是	脱衣舞	到	这	衬衫	,

所有英国水手都被剥光了衣服，只剩下衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] .

and	a	low	hum	of	excited	talk	came	from	amidships	.
和	一个	低的	哼	的	兴奋的	讲话	来了	从	船体中部	.

船体中部传来一阵低沉的兴奋交谈声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fe'lʌkə] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [heɪz] ;

Suddenly	the	raking	yard	of	a	felucca	started	out	from	amid	the	haze	;
突然	这	耙草	院子	的	一个	帆船	开始	出去	从	之中	这	阴霾	;

突然，一艘帆船的耙草机从薄雾中驶了出来；

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

then	came	another	,	and	another	.
然后	来了	其他	,	和	其他	.

然后又来了第二个，接着又来了第三个。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔːk] ['fendə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

A	sailor	slipped	a	cork	fender	over	the	side	,
一个	水手	滑倒了	一个	软木	挡泥板	超过	这	边	,

一名水手将一块软木挡泥板套在了船舷边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [skreɪp] .

and	there	was	a	muffled	bump	and	a	slight	scrape	.
和	那里	曾是	一个	闷音	撞	和	一个	轻微	刮	.

然后传来一声闷响和轻微的刮擦声。

[dʒæk] , [ðə; ði] [meit] , ['wɪspəd] , " [naʊ] , [juː; jʊ] ['kripl] !

Jack	,	the	mate	,	whispered	,	"	Now	,	you	cripples	!
杰克	,	这	伴侣	,	低声说道	,	"	现在	,	你	残疾人	!

杰克，那个大副，低声说道："现在，你们这些残疾人！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌri] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['leɪbə(r)] [in'sjuː] .

"	and	a	brief	scene	of	wild	hurry	and	violent	labour	ensued	.
"	和	一个	简短的	场景	的	荒野	匆忙	和	暴力	劳动	随后	.

"随后出现了一阵短暂的慌乱和激烈的劳作场面。"

[beɪl] ['ɑːftə(r)] [beɪl] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ə'bɔːd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːkt] [æz; əz]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz]

Bale	after	bale	was	whisked	aboard	;	the	Englishmen	worked	as	only	English	sailors
包	后	包	曾是	搅拌	船上	;	这	英国人	工作	作为	仅有的	英语	水手们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

一包又一包的货物被迅速装上船；英国水手们干起了活，只有英国水手才能做到这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [ɪk'seld] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [blæk]

and	the	Scorpions	excelled	themselves	under	the	influence	of	fear	and	black
和	这	蝎子	表现出色	他们自己	在下面	这	影响	的	害怕	和	黑色的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

而蝎子乐队在恐惧和黑酒的影响下，发挥出了超常水平。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [beɪl] [wɒz; wəz][ʌp] , [hɪndhɔ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [bɔːdɪd] [hɪm] ,

When	the	last	bale	was	up	,	Hindhaugh	said	to	the	man	who	first	boarded	him	,
什么时候	这	最后的	包	曾是	向上	,	欣德豪	说	到	这	男人	WHO	第一的	登机	他	,

当最后一捆干草搬完后，欣德豪对最初载他上船的人说：

" [huz] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Who's	got	the	money	?	"
"	谁是	得到	这	钱	?	"

谁有钱?

" [ˌem 'iː] , - .
" Me , Capeetan .
" 我 , - .

“我，卡皮坦人。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['ɒnɪst] [mæn][maɪ'self] .
Honest man myself .
诚实的 男人 我 .

我本人是个诚实的人。

[juːz] [biːn] [hæv; həv] ['evri] ['dɒlə(r)] . "
You'se been have every dollar . "
你 到过 有 每一个 美元 . "

你已经拥有了每一分钱。

" [wel] [ðen] , [ɪts] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Well then , it's neck or nothing .
" 出色地 然后 , 它是 脖子 或者 没有什么 .

“那么，要么成功，要么失败。”

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌt] .
We have half an hour to clear out into the Gut .
我们 有 一半 一个 小时 到 清除 出去 进入 这 肠道 .

我们有半个小时的时间清理出一条通道。

[kʌm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ʃel] [aʊt] .
Come below , and shell out .
来 以下 , 和 壳 出去 .

到下面来，付款吧。

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,
" The Scorpion counted out one hundred pounds in gold , and then asked ,
" 这 蝎 计数 出去 一 百 磅 在 金子 , 和 然后 问 ,

“蝎子”数出了一百磅黄金，然后问道：

" [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
" That be enough ?
" 那 是 足够的 ?

这样就够了吗?

['ʌðə(r)] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ['ʌðə(r)] [end] . "
Other money all right other end . "
其他 钱 全部 正确的 其他 结尾 . "

其他款项在另一端都很好。

" [djuːs] [ə; eɪ][bɪt] !
" Deuce a bit !
" 德乌斯 一个 少量 !

“再来一点！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] [ɔː(r)][aɪ]['slɪvə(r)][juː; jʊ] .
Down with the other ten or I sliver you .
向下 和 这 其他 十 或者 我 银片 你 .

把其他十个人都干掉，否则我就把你切成碎片。

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] " ['slɪvə(r)] " [ment] ,
" The Scorpion did not know what " sliver " meant ,
" 这 蝎 做过 不是 知道 什么 " 银片 " 意思是 ,

“蝎子不知道‘碎片’是什么意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] [kəʊld] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	the	gleam	of	the	skipper's	cold	eye	was	enough	for	him	.
但	这	闪耀	的	这	船长的	寒冷的	眼睛	曾是	足够的	为了	他	.

但船长冰冷的眼神就足以让他警觉。

[hiː; hi] [peɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

He	paid	up	and	went	on	deck	.
他	有薪酬的向上		和	去	在	甲板	.

他付了钱，然后上了甲板。

[hɪndhɔ] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [naʊ] , [raɪv][ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv]

Hindhaugh	had	just	said	to	the	engineer	,	"	Now	,	rive	the	soul	out	of
欣德豪	有	只是	说	到	这	工程师	,	"	现在	,	河	这	灵魂	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

欣德豪刚刚对工程师说："现在，把她的灵魂挖出来。"

" [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['pæntɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] ['glaɪdɪŋ]

"	when	a	low	,	panting	sound	was	heard	,	and	a	white	shape	appeared	gliding
"	什么时候	一个	低的	,	喘息	声音	曾是	听到	,	和	一个	白色的	形状	出现	滑翔

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

"这时，传来一阵低沉的喘息声，一个白色身影出现在水面上滑行。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][let][ðə; ði] [fe'lʌkə] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	captain	had	let	the	feluccas	go	,	and	the	Jenny	Jones	was	moving	.
这	队长	有	让	这	帆船	去	,	和	这	珍妮	琼斯	曾是	移动	.

船长放走了帆船，珍妮·琼斯号开始航行。

[hiː; hi] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt] .

He	waved	for	the	mate	.
他	挥手	为了	这	伴侣	.

他向船员挥手示意。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] .

"	It's	all	up	.
"	它是	全部向上		.

一切都结束了。

[hɪrz] [ə; eɪ] [mes] .

Here's	a	mess	.
这里是	一个	混乱	.

真是乱成一团。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ['əʊvəlænd] ; [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

You	must	go	home	overland	;	suppose	you	swim	ashore	.
你	必须	去	家	陆路	;	认为	你	游泳	岸上	.

你必须走陆路回家；假设你游到岸边。

['stedi] [ðə; ði] [men] [daʊn] .

Steady	the	men	down	.
稳定的	这	男人	向下	.

稳住这些人。

" [dʒæk] [pə'fɔːmd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'genst]

"	Jack	performed	one	or	two	steps	of	a	dance	,	and	placed	his	finger	against
"	杰克	执行	一	或者	二	步骤	的	一个	舞蹈	,	和	放置	他的	手指	反对

[hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

杰克跳了一两步舞，然后用手指指了指鼻子。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [skreɪp] , [dɪd] [ðɪs] ['frɪvələs] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .

He	rather	enjoyed	a	scrape	,	did	this	frivolous	chief	officer	.
他	相当	享受	一个	刮	,	做过	这	轻浮	首席	官	.

这位轻浮的首席军官似乎很享受惹是生非的感觉。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

The	white	shape	came	nearer	,	and	a	sharp	whistle	sounded	.
这	白色的	形状	来了	更近	,	和	一个	锋利的	哨	听起来	.

白色身影越来越近，一声尖锐的哨声响起。

[hɪndhɔ] [hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [ðæt] [meɪd]

Hindhaugh	had	known	well	enough	that	it	was	a	steam	-	launch	that	made
欣德豪	有	已知	出色地	足够的	那	它	曾是	一个	蒸汽	-	发射	那	制成

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [nɔɪz] ,

the	panting	noise	,
这	喘息	噪音	,

欣德豪格很清楚，发出喘息声的是一艘蒸汽艇。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

and	he	got	ready	for	the	worst	.
和	他	得到	准备好	为了	这	最差	.

他做好了最坏的打算。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [druː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

The	launch	drew	right	across	the	bows	of	the	steamer	,
这	发射	画	正确的	穿过	这	弓	的	这	汽船	,

小艇径直从汽船船头驶过，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [siːst] .

and	then	the	throbbing	of	the	little	engines	ceased	.
和	然后	这	悸动	的	这	小的	发动机	停止	.

然后，小引擎的轰鸣声停止了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] [lɔːntʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːwəd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'weɪ]

Again	the	whistle	sounded	;	the	launch	gave	a	bound	forward	;	then	she	struck	away
再次	这	哨	听起来	;	这	发射	给予	一个	边界	向前	;	然后	她	击	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

into	the	darkness	,
进入	这	黑暗	,

哨声再次响起；小艇向前跃出；然后她冲进了黑暗中。

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

and	Hindhaugh	drew	a	long	breath	.
和	欣德豪	画	一个	长的	气息	.

欣德豪长长地吸了一口气。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [aʊns] [ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,

In	an	instant	every	possible	ounce	of	steam	was	put	on	,
在	一个	立即的	每一个	可能的	盎司	的	蒸汽	曾是	放	在	,

瞬间，所有可能的蒸汽都倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [nɒts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌt] .

and	the	Jenny	Jones	went	away	at	eleven	knots	toward	the	Gut	.
和	这	珍妮	琼斯	去	离开	在	十一	绳结	朝向	这	肠道	.

珍妮·琼斯号以十一节的速度驶向海峡。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

All	night	long	the	firemen	were	kept	hard	at	it	,
全部	夜晚	长的	这	消防员	是	保留	难的	在	它	,

消防员们整夜都在奋战。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['sti:mbəʊt] .

and	before	morning	the	Rock	was	far	astern	of	the	driving	steamboat	.
和	前	早晨	这	岩石	曾是	远的	倒车	的	这	驾驶	汽船	.

黎明前，巨石已经远远落在了疾驰的汽船后面。

[θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [hæd; həd] [steɪd] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɪndhɔ] ['nəʊtɪst] [ðæt]

Three	of	the	Scorpions	had	stayed	aboard	,	and	Captain	Hindhaugh	noticed	that
三	的	这	蝎子	有	入住	船上	,	和	队长	欣德豪	注意到	那

[ðeɪ] [ɜ:nd] [ðeə(r)] [naɪvz] .

they	earned	their	knives	.
他们	获得	他们的	刀具	.

蝎子帮的三名成员留在了船上，欣德豪船长注意到他们配得上自己的匕首。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] , [tu:] ,

He	noticed	,	too	,
他	注意到	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]

that	the	cringing	manner	which	the	fellows	had	shown	before	the	Rock	was
那	这	令人作呕	方式	哪个	这	伙伴们	有	所示	前	这	岩石	曾是

[klɪəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [səb'dju:d] ['swægə(r)] .

cleared	had	given	place	to	a	sort	of	subdued	swagger	.
已清除	有	给定	地方	到	一个	种类	的	低沉的	昂首阔步	.

在岩石被清除之前，这些人表现出的畏缩不前的态度，已经转变为一种内敛的傲慢。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sləu] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

About	noon	the	engines	were	slowed	down	almost	to	nothing	,
关于	中午	这	发动机	是	减速	向下	几乎	到	没有什么	,

中午时分，引擎转速几乎降到了零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz] [krept] ['dʒentli] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	the	Jenny	Jones	crept	gently	on	toward	the	shore	.
和	这	珍妮	琼斯	悄悄地爬	轻轻地	在	朝向	这	支撑	.

珍妮·琼斯号缓缓地向岸边驶去。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['wɔ:təz] ,

By	four	o'clock	the	vessel	was	well	into	Portuguese	waters	,
经过	四	点钟	这	血管	曾是	出色地	进入	葡萄牙语	水	,

到四点钟时，这艘船已经驶入葡萄牙水域了。

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [kəʊst] - [gɑ:dz] .

and	Hindhaugh	was	prepared	to	defy	any	quantity	of	Spanish	coast	-	guards	.
和	欣德豪	曾是	准备	到	违抗	任何	数量	的	西班牙语	海岸	-	守卫	.

欣德豪准备对抗任何数量的西班牙海岸警卫队。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [ləʊ] [ðə; ði] ['skɔ:piən] - [ɪn] - [tʃi:f] [keɪm] [ɑ:ft] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

When	the	sun	had	dipped	low	the	Scorpion	-	in	-	chief	came	aft	,	and	pointed
什么时候	这	太阳	有	浸入	低的	这	蝎	-	在	-	首席	来了	后部	,	和	尖

[mɪ'stɪəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] .

mysteriously	to	the	northeast	.
神秘地	到	这	东北	.

当太阳西沉时，天蝎座的首领出现在船尾，神秘地指向东北方向。

" [ju:z] [bi:n] [lʊk] [weə(r)] [aɪ] [pɔɪnt] [maɪ'self] .

"	You'se	been	look	where	I	point	myself	.
"	你	到过	看	在哪里	我	观点	我	.

“你一直看着我指的方向。”

[fe'lʌkə] !

Feluccas	!
帆船	!

帆船！

[juːz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][drɒp]['æŋkə(r)] .

You'se	follow	them	in	and	drop	anchor	.
你	跟随	他们	在	和	降低	锚	.

你跟着他们进去，然后抛锚。

" [hɪndhɔ] [smaɪld] .

"	Hindhaugh	smiled	.
"	欣德豪	微笑	.

欣德豪笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Do	you	think	you're	talking	to	a	fool	?
"	做	你	思考	你是	说	到	一个	傻子	?

你以为你在跟傻子说话吗?

[kʌm] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [ʃɑːp] . "

Come	you	below	there	,	and	let	me	have	that	other	money	sharp	.	"
来	你	以下	那里	,	和	让	我	有	那	其他	钱	锋利的	.	"

你下去，把剩下的钱给我。

" [ɑː] , - , [weɪt] [tɪl] ['eɪdʒənts][mæn] [kʌm] [wɪð] [fe'lʌkə] .

"	Ah	,	Capeetan	,	wait	till	agent's	man	come	with	felucca	.
"	啊	,	-	,	等待	直到	经纪人	男人	来	和	帆船	.

“啊，卡皮坦，等着代理人的人乘着帆船来吧。”

[aɪz] [biːn] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [maɪ'self] .

I'se	been	have	no	money	myself	.
伊塞	到过	有	不	钱	我	.

我自己也一直没钱。

" [hɪndhɔ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

"	Hindhaugh	was	not	a	person	to	be	trifled	with	.
"	欣德豪	曾是	不是	一个	人	到	是	琐碎	和	.

“欣德豪可不是好惹的。”

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

He	quietly	took	out	his	revolver	.
他	悄悄	采取	出去	他的	左轮手枪	.

他悄悄地掏出了左轮手枪。

" [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['prɪti] [θɪŋ] ?

"	Now	,	do	you	see	that	pretty	thing	?
"	现在	,	做	你	看	那	漂亮的	事物	?

“现在，你看到那漂亮的东西了吗？”

[fɜːst] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

First	shot	for	you	.
第一的	射击	为了	你	.

给你的第一张照片。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blɒk] [fɔːræd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [jʊl] [hæv; həv] [ɪf] [ai]['faɪə(r)][æt; ət]

Look	at	that	block	forrad	,	and	see	how	much	chance	you'll	have	if	I	fire	at
看	在	那	堵塞	福特	,	和	看	如何	很多	机会	你会	有	如果	我	火	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

看看前面那个方块，看看如果我向你开火，你还有多少机会。

" [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪndhɔ] [went] ['fɔːwəd] , ['pʊlɪŋ]

"	The	pop	of	the	revolver	sounded	,	and	then	Hindhaugh	went	forward	,	pulling
"	这	流行音乐	的	这	左轮手枪	听起来	,	和	然后	欣德豪	去	向前	,	拉

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [wɪð] [hɪm] .

the	Scorpion	with	him	.
这	蝎	和	他	.

“左轮手枪砰的一声响起，然后欣德豪夫向前走去，拉着蝎式冲锋枪。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [həʊl] , [juː; jʊ] ['ɪmɪdʒ] ?

"	Do	you	see	that	hole	,	you	image	?
"	做	你	看	那	洞	,	你	图像	?

“你看到那个洞了吗，你的想象？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gɪzəd] ?

How	would	you	like	if	that	was	your	gizzard	?
如何	会	你	喜欢	如果	那	曾是	你的	肫	?

如果那是你的鸡胗，你会作何感想?

[naʊ] , [nəʊ] [geɪmz] , [maɪ]['dʒəʊkə(r)] .

Now	,	no	games	,	my	joker	.
现在	,	不	游戏	,	我的	小丑	.

好了，别玩游戏了，我的小丑。

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

"	The	Scorpion	begged	for	time	,
"	这	蝎	乞求	为了	时间	,

蝎子恳求给予时间，

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	Hindhaugh	was	so	sure	of	his	man	that	he	made	no	further	objection	.
和	欣德豪	曾是	所以	当然	的	他的	男人	那	他	制成	不	更远	异议	.

欣德豪对自己的人非常有信心，所以没有再提出异议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [dʒæk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːði] [mænz] [greɪt]

He	had	another	conference	with	Jack	,	and	,	to	that	worthy	man's	great
他	有	其他	会议	和	杰克	,	和	,	到	那	值得	男人的	伟大的

[dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['sɜːt(ə)n] [fɔː'bəudiŋ] .

delight	,	he	expressed	certain	forebodings	.
喜	,	他	表达	肯定	不祥的预感	.

他与杰克又进行了一次会面，令这位可敬的先生非常高兴的是，他表达了一些不祥的预感。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	We're	going	to	have	a	fight	over	this	job	,	"	said	the	skipper	.
"	是	去	到	有	一个	斗争	超过	这	工作	,	"	说	这	船长	.

“我们肯定要为了这份工作争个输赢，”船长说道。

" [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	dead	sure	of	it	.
"	我是	死的	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfɪst] [men] .

Go	down	and	load	the	two	muskets	,	and	give	them	to	the	safest	men	.
去	向下	和	加载	这	二	滑膛枪	,	和	给	他们	到	这	最安全	男人	.

下去装填那两支滑膛枪，然后交给最稳重的人。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [duː; də] [kʌm] , ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['faɪərmənz]['aɪən][rɒdz] .

When	the	lighters	DO	come	,	borrow	the	fireman's	iron	rods	.
什么时候	这	打火机	做	来	,	借	这	消防员的	铁	杆	.

当打火机真的来了，就借用消防员的铁棍。

[aɪv] [lent] [ðə; ði] ['stjuːəd] [maɪ] ['bəʊi] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,

I've	lent	the	steward	my	bowie	that	I	got	at	Charleston	,
我已经借出的		这	管家	我的	鲍伊	那	我	得到	在	查尔斯顿	,

我把我在查尔斯顿买的那把博伊刀借给了乘务员。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðæt] [əʊld] ['bʊldɒg] [streɪt] .

and	you	can	try	and	hold	that	old	bulldog	straight	.
和	你	能	尝试	和	抓住	那	老的	斗牛犬	直的	.

你可以试着把那只老斗牛犬扶正。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [fʌŋk] .

We	mustn't	show	the	least	sign	of	funking	.
我们	不得	展示	这	至少	符号	的	放克	.

我们绝不能流露出丝毫懈怠的迹象。

" [ðen] [hɪndhɔ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [fed] ['spɪdli] .

"	Then	Hindhaugh	and	his	brother	called	for	tea	,	and	fed	solidly	.
"	然后	欣德豪	和	他的	兄弟	称为	为了	茶	,	和	美联储	稳固地	.

“然后欣德豪和他的兄弟叫人喝茶，并饱餐了一顿。”

[ðə; ði] ['skɔːpiən] ['wɪspəd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , " - [biːn] [kɒm] - , " [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Scorpion	whispered	down	the	companion	,	"	They'se	been	com	'	,	"	and	the
这	蝎	低声说道	向下	这	伴侣	,	"	-	到过	com	-	,	"	和	这

['kæptɪn] [went] [ɒn] [dek] .

captain	went	on	deck	.
队长	去	在	甲板	.

“蝎子”低声告诉同伴：“他们来了”，然后船长就上了甲板。

[tuː] [lɑːdʒ] [fe'lʌkə] - [rɪgd] ['laɪtəz] [həʊv] [ʌp] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]

Two	large	felucca	-	rigged	lighters	hove	up	slowly	through	the	dusk	,	and	the	chief
二	大的	帆船	-	作弊	打火机	霍夫	向上	缓慢地	通过	这	黄昏	,	和	这	首席

['skɔːrpiənz] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

Scorpion's	signal	was	answered	.
蝎子的	信号	曾是	回答	.

两艘大型帆船缓缓驶过暮色，蝎子号船长的信号得到了回应。

[hɪndhɔ] [sɔː] [bəuθ] ['laɪtəz] [drɔː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['skreɪpɪŋ] [bʌmp] ,

Hindhaugh	saw	both	lighters	draw	near	,	he	felt	the	usual	scraping	bump	,
欣德豪	锯	两个都	打火机	画	靠近	,	他	毛毡	这	通常	刮擦	撞	,

欣德豪看到两个打火机靠近，感觉到了熟悉的刮擦声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] .

and	then	he	heard	a	sudden	thunder	of	many	feet	.
和	然后	他	听到	一个	突然	雷	的	许多	脚	.

然后他听到一阵雷鸣般的巨响，像是很多人的脚步声。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sʌŋ] [aʊt] , " [hɪrz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [d'ɛvəlz] , [sɜː(r)] .

The	second	mate	sung	out	,	"	Here's	half	a	hundred	of	these	devils	,	sir	.
这	第二	伴侣	唱	出去	,	"	这里是	一半	一个	百	的	这些	魔鬼	,	先生	.

二副高声说道：“先生，这里有五十个这样的魔鬼。”

['ðer] [ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

They're	all	armed	to	the	teeth	.
它们是	全部	武装	到	这	牙齿	.

他们全副武装。

" [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ræp'skæljən] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði]

"	And	sure	enough	,	a	set	of	ferocious	-	looking	rapscallions	had	boarded	the
"	和	当然	足够的	,	一个	放	的	凶猛	-	寻找	无赖	有	登机	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

果然，一群面目狰狞的恶棍登上了这艘轮船。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ləʊ] - [klɑːs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [braʊn] [wɪð] ['wɔːlnʌt] - [dʒuːs] .

They	looked	like	low	-	class	Irishmen	browned	with	walnut	-	juice	.
他们	看起来	喜欢	低的	-	班级	爱尔兰人	棕色	和	核桃	-	汁	.

他们看起来像是被核桃汁晒黑的下层爱尔兰人。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,

Each	man	had	a	heavy	array	of	pistols	in	his	sash	,
每个	男人	有	一个	重的	大批	的	手枪	在	他的	窗扇	,

每个男人的腰带上都别着厚厚一串手枪。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['ʌgli] [naɪvz] .

and	all	of	them	carried	ugly	knives	.
和	全部	的	他们	携带	丑陋的	刀具	.

他们都带着丑陋的刀。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] ,

The	Scorpion	waved	to	the	gang	,
这	蝎	挥手	到	这	帮派	,

蝎子向那帮人挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [beɪlz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

and	they	arranged	themselves	around	the	pile	of	bales	that	stuck	out	through	the
和	他们	安排	他们自己	大约	这	桩	的	捆包	那	卡住	出去	通过	这

['ɑːftə(r)] - [hætʃ] .

after	-	hatch	.
后	-	孵化	.

他们围坐在从后舱口伸出的那堆干草捆周围。

[hɪndhɔ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

Hindhaugh	had	fully	discounted	all	the	chances	,	and	had	made	up
欣德豪	有	完全	折扣	全部	这	机会	,	和	有	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] :

his	mind	to	one	thing	:
他的	头脑	到	一	事物	:

欣德豪夫完全否定了所有可能性，并下定决心要做一件事：

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] " [dʌn] .

he	wouldn't	be	"	done	.
他	不会	是	"	完毕	.

他还没“完事”。

" [ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɪm'pɪəriəsli] [əb'zɜːvd] , " [kʌm] [bɪ'ləʊ] , - , " [ænd; ənd] [hɪndhɔ]

"	The	Scorpion	imperiously	observed	,	"	Come	below	,	Capeetan	,	"	and	Hindhaugh
"	这	蝎	专横跋扈	观察到	,	"	来	以下	,	-	,	"	和	欣德豪

[went] .

went	.
去	.

“蝎子”傲慢地说道：“下来吧，卡皮坦人。”于是欣德豪走了下去。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

Then	the	defiant	native	of	the	Rock	put	his	back	against	the	cabin	door	,
然后	这	桀骜不驯	本国的	的	这	岩石	放	他的	后退	反对	这	舱	门	,

然后，这位桀骜不驯的岩岛原住民背靠着小屋的门，

[hiːv] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , - , [juː; jʊ][nəʊ]

heaved	out	his	chest	in	a	manly	way	,	and	said	,	"	Now	,	Capeetan	,	you	no
喘息	出去	他的	胸部	在	一个	男子气概	方式	,	和	说	,	"	现在	,	-	,	你	不

[hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] .

have	more	money	.
有	更多的	钱	.

他挺起胸膛，像个男子汉一样说道：“现在，卡皮坦，你没有更多的钱了。”

[juː; jʊ] [spiːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] [biːn] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [kʌt] [maɪ'self] . "

You	speak	much	,	and	I'se	been	get	your	throat	cut	myself	.	"
你	说话	很多	,	和	伊塞	到过	得到	你的	喉	切	我	.	"

你话太多了，我真想亲手割断你的喉咙。

" [juːv] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] ? "

"	You've	got	no	money	?	"
"	你已经	得到	不	钱	?	"

“你没钱吗？”

" [nəʊ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [dæm] ['dɒlə(r)] . "

"	No	;	not	a	damn	dollar	.	"
"	不	;	不是	一个	该死	美元	.	"

“不，一分钱也不给。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] ? "

"	You	won't	keep	to	your	bargain	?	"
"	你	惯于	保持	到	你的	便宜货	?	"

“你不会遵守约定吧？”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [kʌm] - [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .

"	No	;	you	come	'	shore	for	your	money	if	you	want	him	.
"	不	;	你	来	-	支撑	为了	你的	钱	如果	你	想	他	.

“不，如果你想要他，就得花钱来岸上。”

" [hɪndhɔ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Hindhaugh	made	up	his	mind	in	a	flash	.
"	欣德豪	制成	向上	他的	头脑	在	一个	闪光	.

欣德豪夫瞬间就下定了决心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæt] ,

In	spite	of	his	habit	of	wearing	a	frock	-	coat	and	tall	hat	,
在	尽管如此	的	他的	习惯	的	穿着	一个	连衣裙	-	外套	和	高的	帽子	,

尽管他习惯穿燕尾服和高顶礼帽，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌfld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	more	than	half	a	pirate	,	and	he	would	have	ruffled	it	,
他	曾是	更多的	比	一半	一个	海盗	,	和	他	会	有	褶皱的	它	,

他至少有一半是海盗的血统，他肯定会惹出麻烦。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [red] - ['bɪədɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [hæd; həd] ['faɪtɪŋ] [biːn] [stɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

like	his	red	-	bearded	ancestors	,	had	fighting	been	still	the	usual
喜欢	他的	红色的	-	留着胡子的	祖先	,	有	斗争	到过	仍然	这	通常

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['nɔːsmən] .

employment	of	Norsemen	.
就业	的	北欧人	.

就像他那些红胡子的祖先一样，战斗仍然是北欧人的日常职业。

[hiː; hi] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [mænz] [θrəʊt] ,

He	marked	his	man's	throat	,
他	标记	他的	男人的	喉	,

他在那人的喉咙上做了个记号。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [hændz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪf] ['kwɪkli] .

and	saw	that	the	insolent	hands	could	not	get	at	a	knife	quickly	.
和	锯	那	这	傲慢的	双手	可以	不是	得到	在	一个	刀	迅速地	.

并看到那双桀骜不驯的手无法迅速拿到刀。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɔːpiən] , [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm]

Then	he	sprang	at	the	Scorpion	,	gripped	him	by	the	windpipe	,	and	swung	him
然后	他	弹簧	在	这	蝎	,	紧握	他	经过	这	气管	,	和	摇摆	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他扑向蝎子，抓住他的气管，把他甩了下来。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['gɜːg(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kraɪ] [aʊt] .

The	fellow	gurgled	,	but	he	couldn't	cry	out	.
这	同伴	咕噜咕噜	,	但	他	不能	哭	出去	.

那人发出咕噜声，却发不出喊叫声。

[hɪndhɔ] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [den] [wɪð]

Hindhaugh	called	the	steward	,	and	that	functionary	came	out	of	his	den	with
欣德豪	称为	这	管家	,	和	那	官员	来了	出去	的	他的	丹	和

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bəʊi] .

the	long	bowie	.
这	长的	鲍伊	.

欣德豪夫叫来了管家，那名管家拿着长弓从他的房间里出来了。

" [sɪt][ɒn][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Sit	on	him	,	"	said	the	captain	.
"	坐	在	他	,	"	说	这	队长	.

“坐到他身上，”船长说。

" [ɪf] [hiː; hi][stəː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	If	he	stirs	cut	his	throat	.
"	如果	他	搅拌	切	他的	喉	.

“如果他动了，就割断他的喉咙。”

[naʊ] , [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [jʊr; jər] [dʌn] .

Now	,	you	,	if	you	move	a	finger	you're	done	.
现在	,	你	,	如果	你	移动	一个	手指	你是	完毕	.

现在，如果你动一下手指，你就完蛋了。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] ['strædld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skɔːpiən] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk]

"	The	steward	straddled	across	the	Scorpion	,	and	held	the	knife	up	in	a	sarcastic
"	这	管家	跨骑	穿过	这	蝎	,	和	握住	这	刀	向上	在	一个	讽刺的

[weɪ] .

way	.
方式	.

“管家跨坐在蝎子号上，讽刺地举起刀子。

[hɪndhɔ] [went] ['swɪftli] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [stept] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] ['spænjədz] .

Hindhaugh	went	swiftly	on	deck	,	and	stepped	right	among	the	jabbering	Spaniards	.
欣德豪	去	迅速地	在	甲板	,	和	步	正确的	之中	这	喋喋不休	西班牙人	.

欣德豪迅速走到甲板上，径直走到喋喋不休的西班牙人中间。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	smiled	as	though	nothing	had	happened	,
他	微笑	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

他面带微笑，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

but	when	he	saw	one	man	lay	hold	of	a	bale	he	pulled	him	back	.
但	什么时候	他	锯	一	男人	躺	抓住	的	一个	包	他	拉	他	后退	.

但当他看到一个人抓住一捆干草时，他把那人拉了回来。

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [beɪl] [tɪl] [aɪm] ['redi] .

"	Tell	them	I'll	shoot	the	first	man	that	tries	to	lift	a	bale	till	I'm	ready	.
"	告诉	他们	患病的	射击	这	第一的	男人	那	尝试	到	举起	一个	包	直到	我是	准备好	.

“告诉他们，在我准备好之前，谁要是敢搬动干草捆，我就开枪打死他。”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪm] .

"	This	message	brought	on	a	torrent	of	talk	,	which	gave	the	captain	time	.
"	这	信息	带来	在	一个	激流	的	讲话	,	哪个	给予	这	队长	时间	.

“这条消息引发了热烈的讨论，给了船长一些时间。”

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒæk] , " [sni:k] [ju:; jʊ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .

He	whispered	to	Jack	,	"	Sneak	you	round	through	the	engine	-	room	.
他	低声说道	到	杰克	,	"	潜行	你	圆形的	通过	这	引擎	-	房间	.

他悄悄对杰克说：“带你偷偷溜进机舱。”

[ðæt] ['laɪtərz] [meɪd] [fɑ:st] [fɔ:ræd] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌnz] [fɑ:st][hɪə(r)] .

That	lighter's	made	fast	forrad	;	the	second	one's	fast	here	.
那	打火机	制成	快速地	福特	;	这	第二	一个人的快速地		这里	.

第一个打火机很快就烧完了；第二个很快就烧完了。

[get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊp] .

Get	a	hatchet	from	the	carpenter	,	and	set	him	alongside	of	the	second	rope	.
得到	一个	斧头	从	这	木匠	,	和	放	他	旁边	的	这	第二	绳索	.

从木匠那里拿一把斧子，把他放在第二根绳子旁边。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nɪk] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd][wi:l; wil][dʒɪŋk] [ðɪ:z] ['swɪndlɪŋ] [swaɪn] .

When	I	whistle	twice	,	both	of	you	nick	the	ropes	,	and	we'll	jink	these	swindling	swine	.
什么时候	我	哨	两次	,	两个都	的	你	缺口	这	绳索	,	和	出色地	抖动	这些	诈骗	猪	.

当我吹两声口哨时，你们两个就抓住绳子，我们就能甩掉这些骗子。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][gəʊ] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

"	The	engineer	also	received	orders	to	go	full	speed	ahead	on	the	instant	that	the	whistle	sounded	.
"	这	工程师	还	已收到	订单	到	去	满的	速度	前方	在	这	立即的	那	这	哨	听起来	.

“工程师还接到命令，汽笛一响，就立即全速前进。”

[hɪndhɔ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ,

Hindhaugh	kept	up	his	air	of	good	-	humour	,
欣德豪	保留	向上	他的	空气	的	好的	-	幽默	,

欣德豪夫始终保持着他那副和蔼可亲的样子。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi][ræn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

although	the	full	sense	of	the	risk	he	ran	was	in	his	mind	.
虽然	这	满的	感觉	的	这	风险	他	跑	曾是	在	他的	头脑	.

尽管他内心完全明白自己所面临的风险。

[hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['spænjədz] [sə'spɪʃəs] ,

His	threat	of	shooting	had	made	the	Spaniards	suspicious	,
他的	威胁	的	射击	有	制成	这	西班牙人	可疑的	,

他以开枪相威胁，这引起了西班牙人的怀疑。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bɪg] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

although	they	were	used	to	big	talk	of	the	kind	.
虽然	他们	是	用过的	到	大的	讲话	的	这	种类	.

虽然他们早已习惯了这种夸夸其谈。

[wʌn] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

One	peep	into	the	cabin	would	have	brought	on	a	collision	,
一	窥视	进入	这	舱	会	有	带来	在	一个	碰撞	,

哪怕只是瞥一眼驾驶舱，都会导致碰撞。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn]

and	although	the	Englishmen	might	have	fought	,	there	was	nothing	to	gain
和	虽然	这	英国人	可能	有	战斗	,	那里	曾是	没有什么	到	获得

[baɪ] [ə; eɪ] [faɪt] .

by	a	fight	.
经过	一个	斗争	.

虽然英国人可能会战斗，但战斗对他们没有任何好处。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Everything	depended	on	swiftness	of	action	,
一切	取决于	在	速度	的	行动	,

一切都取决于行动的迅速程度。

[ænd; ənd] [hɪndhɔ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['grɪmli] [ðæt] [ɪf] [rə'pɪdəti] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Hindhaugh	determined	grimly	that	if	rapidity	could	do	anything	he	would
和	欣德豪	决定	阴沉地	那	如果	快速	可以	做	任何事物	他	会

[tiːtʃ] [ðə; ði] " ['fɜːrɪnə] " [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [hɪm] .

teach	the	"	furriners	"	a	lesson	for	trying	to	swindle	him	.
教	这	"	弗林人	"	一个	课	为了	尝试	到	骗取	他	.

欣德豪格下定决心，如果速度能起到任何作用，他一定要给那些想骗他的“外国人”一个教训。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] [pə'laɪtli] , " [wɪr] [ɔːl] ['redi] [naʊ] .

He	said	,	very	politely	,	"	We're	all	ready	now	.
他	说	,	非常	礼貌地	,	"	是	全部	准备好	现在	.

他非常有礼貌地说：“我们现在都准备好了。”

[juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['laɪtəz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [suːn] [ræʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] ['əʊvə(r)]

You	get	your	men	aboard	the	lighters	,	and	we'll	soon	rash	your	cargo	over
你	得到	你的	男人	船上	这	打火机	,	和	出色地	很快	皮疹	你的	货物	超过

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

你让手下登上驳船，我们很快就会把你的货物扔到海里去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [swɔːm] [ə'bɔːd]

"	This	was	transmitted	to	the	smugglers	,	and	immediately	they	swarmed	aboard
"	这	曾是	传输	到	这	走私者	,	和	立即地	他们	蜂拥而至	船上

[ðeə(r)] [əʊn] [boʊts] .

their	own	boats	.
他们的	自己的	船	.

“消息传到了走私者耳中，他们立刻蜂拥登上自己的船只。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

They	had	rather	expected	a	quarrel	,	and	this	pacific	solution	pleased	them	.
他们	有	相当	预期的	一个	争吵	,	和	这	太平洋	解决方案	高兴	他们	.

他们原本以为会发生争吵，这种和平的解决方案让他们很满意。

[æz; əz] [dʒæk] ['ɑːftəwəd] [sed] , " [ðeɪ] ['bleðər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [waɪld] [giːs] .

As	Jack	afterward	said	,	"	They	blethered	like	a	lot	o	'	wild	geese	.
作为	杰克	之后	说	,	"	他们	喋喋不休	喜欢	一个	很多	o	-	荒野	鹅	.

正如杰克后来所说，“他们像一群野鹅一样叽叽喳喳地叫个不停。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [θriː] .

"	All	the	foreigners	were	gone	but	three	.
"	全部	这	外国人	是	已消失	但	三	.

“所有外国人都走了，只剩下三个。”

[hɪndhɔ] [stept] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] [ləʊ] ,

Hindhaugh	stepped	quietly	up	to	the	interpreter	,	and	said	,	very	low	,
欣德豪	步	悄悄	向上	到	这	翻译	,	和	说	,	非常	低的	,

欣德豪悄悄走到翻译面前，低声说道：

" [aɪm] ['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['pɒkɪt] .

"	I'm	covering	you	with	my	revolver	from	inside	my	pocket	.
"	我是	覆盖	你	和	我的	左轮手枪	从	里面	我的	口袋	.

“我从口袋里掏出左轮手枪，准备枪毙你。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [stɜː(r)] .

Don't	you	stir	.
不	你	搅拌	.

不要搅动。

[ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ?

Is	that	other	money	going	to	be	paid	?
是	那	其他	钱	去	到	是	有薪酬的	?

那笔额外的款项会支付吗?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	interpreter	had	been	innocent	of	all	knowledge	of	the	wild	work	in	the
"	这	翻译	有	到过	清白的	的	全部	知识	的	这	荒野	工作	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“翻译对小屋里的非法活动一无所知。”

[hiː; hi] ['stæmə] , " [aɪ] [θɔːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

He	stammered	,	"	I	thought	by	your	way	it	was	all	right	.
他	结结巴巴	,	"	我	想法	经过	你的	方式	它	曾是	全部	正确的	.

他结结巴巴地说：“我以为按你的方式做是没问题的。”

[wɛrz] ['aʊə(r)] [mæn] ? "

Where's	our	man	?	"
在哪里?	我们的	男人	?	"

我们的人在哪儿?

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	I've	got	him	safe	enough	.
"	我已经	得到	他	安全的	足够的	.

“我已经确保他的安全了。”

[ɑːsk] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtəz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Ask	those	fellows	in	the	lighters	if	any	of	them	can	pay	the	freight	for
问	那些	伙伴们	在	这	打火机	如果	任何	的	他们	能	支付	这	货运	为了

[ðə; ði] [dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

问问那些开打艇的人，他们当中有没有人能付得起这活儿的运费。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [mɪs] [juː; jʊ] .

If	you	tell	them	to	fire	they	may	miss	me	,	and	I	can't	miss	you	.
如果	你	告诉	他们	到	火	他们	可能	错过	我	,	和	我	不能	错过	你	.

如果你让他们开火，他们可能会误伤我，而我不能错过你。

" [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [mæn] , [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ; [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ment]

"	No	one	,	not	even	the	consignee's	man	,	had	any	money	;	the	smugglers	meant
"	不	一	,	不是	甚至	这	-	男人	,	有	任何	钱	;	这	走私者	意思是

[tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] ['revənjuː] ,

to	trick	the	Revenue	,
到	诡计	这	收入	,

“没有人，甚至收货人的人，身上有钱；走私者意图欺骗税务部门。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [æz; əz] [wel] .

and	the	English	captain	as	well	.
和	这	英语	队长	作为	出色地	.

英格兰队长也是如此。

[hɪndhɔ] ['hwisl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɔːd] [aʊt] , " [laɪ] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Hindhaugh	whistled	,	and	then	roared	out	,	"	Lie	down	,	all	of	you	!
欣德豪	吹口哨	,	和	然后	咆哮	出去	,	"	说谎	向下	,	全部	的	你	!

欣德豪吹了声口哨，然后咆哮道："都给我躺下！"

[ræm][hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] !

Ram	her	ahead	!
内存	她	前方	!

猛撞她!

" [ðə; ði] ['hætʃɪt] [went] [kræk] , [kræk] ; [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ;

"	The	hatchets	went	crack	,	crack	;	the	steamer	shuddered	and	plunged	forward	;
"	这	斧头	去	裂缝	,	裂缝	;	这	汽船	颤抖	和	暴跌	向前	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] [bʌmpt] ['swɪftli] [ə'stɜːn] .

and	the	lighters	bumped	swiftly	astern	.
和	这	打火机	撞	迅速地	倒车	.

"斧头咔嚓咔嚓地响着；汽船猛地一震，向前冲去；驳船则迅速地向后撞去。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [juː; jʊ] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] .

"	Over	the	side	,	you	animals	,	or	I'll	take	you	out	to	sea	and	drown	you	.
"	超过	这	边	,	你	动物	,	或者	患病的	拿	你	出去	到	海	和	溺水	你	.

"滚下船去，你们这些畜生，否则我就把你们拖到海里淹死。"

" [ðə; ði] [θriː] ['spænjədz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtəz]

"	The	three	Spaniards	rushed	to	the	side	,	and	took	flying	leaps	into	the	lighters
"	这	三	西班牙人	匆忙	到	这	边	,	和	采取	飞行	跳跃	进入	这	打火机

.

:
.

"三名西班牙人冲到一旁，纵身跃入驳船。"

[hɪndhɔ] [stuːpt] [ləʊ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] .

Hindhaugh	stooped	low	and	ran	to	the	companion	.
欣德豪	弯腰	低的	和	跑	到	这	伴侣	.

欣德豪弯下腰，跑向同伴。

" [let] [ðæt] ['begə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Let	that	beggar	up	,	"	he	shouted	.
"	让	那	乞丐	向上	,	"	他	喊叫	.

"放开那个乞丐！"他喊道。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] ['skʌtl] [ɒn] [dek] .

The	Scorpion	scuttled	on	deck	.
这	蝎	沉没	在	甲板	.

"蝎子"号在甲板上迅速沉没。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	Now	,	mister	,	I'll	let	you	see	if	you'll	take	me	in	.
"	现在	,	先生	,	患病的	让	你	看	如果	你会	拿	我	在	.

"现在，先生，我这就让你看看你是否愿意收留我。"

['əʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

Over	you	go	.
超过	你	去	.

你过去吧。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][prə'pelə(r)] ['dʌznt] [kɑːv] [juː; jʊ] .

Over	the	stern	with	you	,	and	mind	the	propeller	doesn't	carve	you	.
超过	这	船尾	和	你	,	和	头脑	这	螺旋桨	不	雕刻	你	.

跟你一起翻过船尾，小心螺旋桨别划伤你。

" [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [waɪld] .

"	Two	shots	were	fired	,	but	they	went	wild	.
"	二	镜头	是	被解雇	,	但	他们	去	荒野	.

“开了两枪，但他们就失控了。”

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

The	Scorpion	saw	the	whole	situation	;	he	poised	for	a	second	on	the	rail	,
这	蝎	锯	这	所有的	情况	;	他	准备	为了	一个	第二	在	这	轨	,

蝎子看清了整个情况；他在栏杆上摆好了架势，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪndhɔ] [lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi]

and	then	jumped	for	it	,	and	Hindhaugh	laughed	loudly	as	his	enemy
和	然后	跳了起来	为了	它	,	和	欣德豪	笑了	高声	作为	他的	敌人

[keɪm] [ʌp] ['bləʊɪŋ] .

came	up	blowing	.
来了	向上	吹	.

然后他纵身跃起，看到敌人气势汹汹地冲上来，欣德豪大笑起来。

[dʒæk] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [wɔː(r)] - [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

Jack	performed	a	triumphal	war	-	dance	on	the	steamer's	bridge	,
杰克	执行	一个	凯旋的	战争	-	舞蹈	在	这	-	桥	,

杰克在汽船的驾驶台上跳起了凯旋的战舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz][wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] .

and	the	Jenny	Jones	was	soon	far	out	of	pistol	range	.
和	这	珍妮	琼斯	曾是	很快	远的	出去	的	手枪	范围	.

珍妮·琼斯很快就远远超出了手枪的射程。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['kæptɪn] [hɪndhɔ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

All	that	night	Captain	Hindhaugh	did	not	sleep	a	wink	.
全部	那	夜晚	队长	欣德豪	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	.

整个晚上，欣德豪船长都没合眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri]

He	was	quite	persuaded	that	he	had	acted	the	part	of	an	exemplary
他	曾是	相当	被说服	那	他	有	行动	这	部分	的	一个	典范

['brɪtn] .

Briton	.
英国人	.

他深信自己扮演了一个模范英国人的角色。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɒrənə(r)] [ɪz][tuː; tə]

What	is	the	use	of	belonging	to	the	ruling	race	if	a	mere	foreigner	is	to
什么	是	这	使用	的	属于	到	这	裁决	种族	如果	一个	仅仅	外国人	是	到

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [juː; jʊ] ?

do	as	he	likes	with	you	?
做	作为	他	点赞	和	你	?

如果一个外国人可以随意处置你，那么身为统治民族又有什么用呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] ,

But	the	adventurous	skipper	had	landed	himself	in	a	pretty	mess	,
但	这	冒险的	船长	有	登陆	他自己	在	一个	漂亮的	混乱	,

但这位爱冒险的船长却让自己陷入了相当糟糕的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋglmənt] [gruː] [ɒn][hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	the	full	extent	of	his	entanglement	grew	on	him	every	minute	.
和	这	满的	程度	的	他的	纠缠	生长	在	他	每一个	分钟	.

他每时每刻都越来越意识到自己深陷其中。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

At	twelve	o'clock	,	when	the	watch	was	relieved	,
在	十二	点钟	,	什么时候	这	手表	曾是	松了口气	,

十二点钟，值班人员交接班时，

[dʒæk] [keɪm] [ɑːft][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [wɜːdz] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] .

Jack	came	aft	in	a	state	of	exultation	that	words	cannot	describe	.
杰克	来了	后部	在	一个	状态	的	大喜	那	字	不能	描述	.

杰克跟在后面，欣喜若狂，那种喜悦之情难以言表。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [aʊt] , " [wel] , [sɜː(r)] , [wɪv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [ðɪs] [taɪm] .

He	chuckled	out	,	"	Well	,	sir	,	we've	made	our	fortunes	this	time	.
他	轻笑	出去	,	"	出色地	,	先生	,	我们已经	制成	我们的	财富	这	时间	.

他轻笑一声说："先生，这次我们发财了。"

" [hɪndhɔ] [dæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsləʊli] , " [nɒt] [tuː] [fɑːst] ; [ðæt] - - [gɒt]

"	Hindhaugh	damped	his	spirits	by	saying	,	slowly	,	"	Not	too	fast	;	that	'	baccy's	got
"	欣德豪	阻尼	他的	烈酒	经过	说	,	缓慢地	,	"	不是	也	快速地	;	那	-	-	得到

[tuː; tə][gəʊ] [ˈəʊvəbɔːd] ,

to	go	overboard	,
到	去	落水	,

欣德豪格缓缓说道："别太快；那烟草得过量才行。"这番话浇灭了他的兴致。

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

" [dʒæks][ˈment(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] .

"	Jack's	mental	processes	became	confused	.
"	杰克的	精神的	流程	成为	使困惑	.

杰克的思维变得混乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈkjuːbɪk] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌgld] [gʊdz] ,

He	had	been	measuring	the	cubic	contents	of	the	smuggled	goods	,
他	有	到过	测量	这	立方体	内容	的	这	走私	商品	,

他一直在测量走私货物的体积。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ˈfeəli] [stʌnd] [hɪm] .

and	the	thought	of	wasting	such	a	gift	of	the	gods	fairly	stunned	him	.
和	这	想法	的	浪费	这样的	一个	礼物	的	这	神	相当	目瞪口呆	他	.

想到要浪费神明赐予的这份礼物，他感到非常震惊。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈkɒtn] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] .

Had	it	been	cotton	,	his	imagination	would	not	have	been	touched	.
有	它	到过	棉布	,	他的	想像力	会	不是	有	到过	感动	.

如果是棉花，他的想象力就不会被激发出来。

[bʌt; bət] - [ˈbæki] ! [ænd; ənd] [ˈəʊvəbɔːd] !

But	'	baccy	!	and	overboard	!
但	-	烟草	!	和	落水	!

但是"烟草！和落水！"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] .

It	was	too	much	,	and	he	groaned	.
它	曾是	也	很多	,	和	他	呻吟	.

这让他难以承受，他呻吟了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [ɪkˈspiːdiənt] [æt; ət][wʌns] .

He	was	ready	with	expedients	at	once	.
他	曾是	准备好	和	权宜之计	在	一次	.

他立刻就有了应对之策。

" [waɪ] [nɒt] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhɒlənd] ? "

"	Why	not	run	it	to	Holland	?	"
"	为什么	不是	跑步	它	到	荷兰	?	"

"为什么不开到荷兰去呢？"

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] ; [wɛrz] ['aʊə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ? "
" **Can't be done ; where's our bill of lading ?** "
" 不能 是 完毕 ; 在哪里? 我们的 账单 的 装载 ? "

“不可能；我们的提单呢？”

" [meɪk] [ʌp] [wʌn] [jɔː'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɔːmz] . "
" **Make up one yourself ; you have plenty of forms .** "
" 制作 向上 一 你自己 ; 你 有 很多 的 表格 . "

“你自己编一个吧；表格多着呢。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lʌk] [gəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
" **And suppose the luck goes the wrong way .**
" 和 认为 这 运气 去 这 错误的 方式 .

“假设运气不好的话……”

[wʌts] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ? "
What's to happen to me — and to you too for that matter ? "
是什么 到 发生 到 我 — 和 到 你 也 为了 那 事情 ? "

我将会面临怎样的命运？你又将会面临怎样的命运？

" [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['weəhaʊs] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] . "
" **Run to a tobacco port , and warehouse the stuff in your own name . "**
" 跑步 到 一个 烟草 港口 , 和 仓库 这 东西 在 你的 自己的 姓名 . "

“跑到烟草港口，把货以你自己的名义储存起来。”

" [wɪr] [nɒt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [pɔːt] .
" **We're not bound for a tobacco port .**
" 是 不是 边界 为了 一个 烟草 港口 .

“我们不是要去烟草港口。”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ?
What's to be done about the cargo of ore that we are carrying ?
是什么 到 是 完毕 关于 这 货物 的 矿石 那 我们 是 携带 ?

我们船上运载的这批矿石该怎么办?

[nəʊ] , [dʒɒn] ; [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
No , John ; the whole five thousand pounds must go over the side .
不 , 约翰 ; 这 所有的 五 千 磅 必须 去 超过 这 边 .

不，约翰；这五千英镑必须全部扔到海里去。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ['dʒɔɪəsli] .
" **Next morning broke joyously .**
" 下一个 早晨 打破 欣喜地 .

第二天清晨，阳光灿烂。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] ['meri] [wɪð] [maɪlz] [ɒv; əv] [brɪsk] [fəʊm] ,
The sea looked merry with miles of brisk foam ,
这 海 看起来 欢乐 和 英里 的 轻快 泡沫 ,

海面波光粼粼，浪花翻滚，显得格外热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['skuːnə(r)] [fluː] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
and the little Portuguese schooners flew like butterflies hither and thither .
和 这 小的 葡萄牙语 双桅帆船 飞翔 喜欢 蝴蝶 这里 和 那里 .

那些葡萄牙小帆船像蝴蝶一样在空中飞来飞去。

['evri] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [krest] [flæʃt] [laɪk] [waɪt] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)]
Every cloud of spray plucked from the dancing crests flashed like white fire under
每一个 云 的 喷 拨弦 从 这 跳舞 冠状物 闪光灯 喜欢 白色的 火 在下面
[ðə; ði][klɪə(r)] [sʌn] .
the clear sun .
这 清除 太阳 .

从飞舞的浪尖上扬起的每一缕水雾，在明媚的阳光下都像白色的火焰般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] .

It	was	one	of	the	mornings	when	one	cannot	speak	for	gladness	.
它	曾是	一	的	这	早晨	什么时候	一	不能	说话	为了	欢乐	.

那是一个令人欣喜若狂的早晨。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] .

But	Hindhaugh's	thoughts	were	fixed	on	material	things	.
但	-	想法	是	固定的	在	材料	事物	.

但欣德豪的注意力都集中在物质事物上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [beɪlz] [leɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːkæzəm] .

The	rich	bales	lay	there	,	and	their	presence	affected	him	like	a	sarcasm	.
这	富有的	捆包	躺	那里	,	和	他们的	在场	做作的	他	喜欢	一个	讽刺	.

那些丰厚的货物堆放在那里，它们的存在对他来说就像是一种讽刺。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌvəl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] [greɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] .

The	men	were	called	aft	,	and	the	shovels	used	for	trimming	grain	were	brought	up	.
这	男人	是	称为	后部	,	和	这	铲子	用过的	为了	修剪	粮食	是	带来	向上	.

男人们被叫到船尾，用来修剪谷物的铲子也被搬了上来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [naʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'bækəʊ] ,

Then	the	captain	said	,	"	Now	each	of	you	take	a	pound	or	two	of	this	tobacco	,
然后	这	队长	说	,	"	现在	每个	的	你	拿	一个	磅	或者	二	的	这	烟草	,

然后船长说："现在你们每人拿一两磅这种烟草，

[ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [rest] ['əʊvəbɔːd] .

and	then	break	the	bales	and	shovel	the	rest	overboard	.
和	然后	休息	这	捆包	和	铲	这	休息	落水	.

然后将草捆打碎，把剩下的铲到海里。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːf] ,

"	The	precious	packages	were	burst	,	and	the	sight	of	the	beautiful	leaf	,
"	这	宝贵的	包裹	是	爆裂	,	和	这	视线	的	这	美丽的	叶子	,

"珍贵的包裹破了，美丽的叶子映入眼帘，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][ə'rəʊmə] , [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

the	richness	of	the	tender	aroma	,	affected	the	sailors	with	remorse	.
这	丰富	的	这	投标	香气	,	做作的	这	水手们	和	悔恨	.

那浓郁的嫩芽香气，令水手们感到懊悔不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

It	was	like	offering	up	a	sacrifice	.
它	曾是	喜欢	提供	向上	一个	牺牲	.

这就像献祭一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnət] ; [səʊ] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [nuːn] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] ['smɑːtli] ,

But	the	captain's	orders	were	definite	;	so	until	near	noon	the	shovels	were	plied	smartly	,
但	这	船长的	订单	是	定	;	所以	直到	靠近	中午	这	铲子	是	合拢	聪明地	,

但船长的命令很明确；所以直到临近中午，铲子都干得很快。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrədweɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l][tə'bækəʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['keələs] [siː] .

and	one	hundredweight	after	another	of	admirable	tobacco	drifted	away	on	the	careless	sea	.
和	一	百磅	后	其他	的	令人钦佩的	烟草	漂移	离开	在	这	粗心	海	.

一吨又一吨上等烟草随无情的大海漂走了。

[hɪndhɔ] [wɒtʃt] ['grɪmli] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

Hindhaugh	watched	grimly	until	at	last	his	emotions	overcame	him	.
欣德豪	观看	阴沉地	直到	在	最后的	他的	情绪	克服	他	.

欣德豪格神情凝重地看着这一切，直到最后他的情绪彻底崩溃。

[hiː; hi] [graul] , " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

He	growled	,	"	Confound	it	,	I	can't	do	it	!
他	咆哮	,	"	混杂	它	,	我	不能	做	它	!

他咆哮道："该死，我做不到！"

[bɪ'leɪ] [ðeə(r)] , [men] ; [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

Belay	there	,	men	;	I'll	have	another	think	over	this	job	.
保护	那里	,	男人	; 患病的		有	其他	思考	超过	这	工作	.

伙计们，先别动；我还要再考虑一下这份工作。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] , [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [sə'lemnəti] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

"	And	think	he	did	,	with	businesslike	solemnity	,	all	day	long	.
"	和	思考	他	做过	,	和	商业化	严肃	,	全部	天	长的	.

"而且我认为他确实如此，一整天都保持着公事公办的严肃态度。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

He	saw	that	he	might	make	a	small	fortune	by	risking	his	liberty	,
他	锯	那	他	可能	制作	一个	小的	财富	经过	冒险	他的	自由	,

他意识到，冒着失去自由的风险，他或许能发一笔小财。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [mə'rælәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

and	the	curious	morality	of	the	British	sailor	prevented	him	from	seeing
和	这	好奇的	道德	的	这	英国	水手	阻止	他	从	看到

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [weə(r)] ['kɒntrəbænd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

shades	of	right	or	wrong	where	contraband	business	was	concerned	.
色调	的	正确的	或者	错误的	在哪里	违禁品	商业	曾是	担心的	.

英国水手的奇特道德观使他无法分辨走私交易中的对错。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [juː; jʊ]

Had	you	told	him	that	the	tobacco	was	stolen	,	he	would	have	pitched	you
有	你	讲述	他	那	这	烟草	曾是	被盗	,	他	会	有	投球	你

['əʊvəbɔːd] ;

overboard	;
落水	;

如果你告诉他烟草是偷来的，他会把你扔下船；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [mə'rælәti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

he	felt	his	morality	to	be	unimpeachable	;	it	was	only	the	question	of
他	毛毡	他的	道德	到	是	无可指摘	;	它	曾是	仅有的	这	问题	的

[ɪk'spiːdiənsi] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] .

expediency	that	troubled	him	.
权宜之计	那	麻烦	他	.

他觉得自己的道德无可指摘；唯一让他感到困扰的是权宜之计的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

For	three	days	it	was	almost	unsafe	to	go	near	him	,
为了	三	天	它	曾是	几乎	不安全	到	去	靠近	他	,

连续三天，靠近他几乎都不安全。

[səʊ] [ɪn'tentli] [dɪd] [hiː; hi] ['pɒndə(r)] [ænd; ənd] [plæn] .

so	intently	did	he	ponder	and	plan	.
所以	专注地	做过	他	思考	和	计划	.

他全神贯注地思考和计划。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'pleksәti] ,

On	the	fifth	day	he	had	worked	his	way	through	his	perplexities	,
在	这	第五	天	他	有	工作	他的	方式	通过	他的	困惑	,

第五天，他终于理清了心中的困惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] .

and	was	ready	with	a	plan	.
和	曾是	准备好	和	一个	计划	.

他早已准备好了计划。

[ə; eɪ]['paɪlət]['kʌtə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [hɪndhɔ] ['sɪgnəld] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	pilot	cutter	came	in	sight	,	and	Hindhaugh	signalled	her	.
一个	飞行员	刀具	来了	在	视线	,	和	欣德豪	发出信号	她	.

一艘领航艇出现在视野中，欣德豪格向她发出信号。

[ðə; ði]['paɪləts] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

The	pilot's	boat	was	rowed	alongside	,
这	飞行员的	船	曾是	划船	旁边	,

领航员的船划到旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃi:f] ['swægə] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [mʌtʃ]

and	the	bronzed	and	dignified	chief	swaggered	up	to	the	captain	with	much
和	这	古铜色	和	凝重	首席	趾高气扬	向上	到	这	队长	和	很多

[ˌkɔ:di'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

这位皮肤黝黑、气度不凡的酋长趾高气扬地走到船长面前，态度非常热情。

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] ['kɔ:diəl] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] [hu:] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .

No	one	is	so	cordial	as	a	pilot	who	has	secured	a	good	ship	.
不	一	是	所以	亲切	作为	一个	飞行员	WHO	有	安全	一个	好的	船	.

没有什么比驾驶着一艘好船的飞行员更热情友好的了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nju:z] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [slɪd] ['ɪntu:] ['desəlt(ə)ri] [tɔ:k] .

The	two	men	exchanged	news	,	and	gradually	slid	into	desultory	talk	.
这	二	男人	交换	消息	,	和	逐步地	滑行	进入	漫无目的的	讲话	.

两人交换了消息，渐渐地，谈话陷入了漫无目的的闲聊。

['sʌd(ə)nli] [hɪndhɔ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜ:k] ?

Suddenly	Hindhaugh	said	,	"	Are	you	game	for	a	bit	of	work	?
突然	欣德豪	说	,	"	是	你	游戏	为了	一个	少量	的	工作	?

欣德豪突然说道："你愿意做点工作吗？"

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	ever	DO	anything	?
做	你	曾经	做	任何事物	?

你到底有没有做过什么事?

" [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	The	pilot	was	virtuously	agitated	.
"	这	飞行员	曾是	有德行	激动	.

"飞行员义愤填膺。"

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] , "

He	drew	himself	up	,	and	,	taking	care	that	the	mate	should	hear	,	answered	,	"
他	画	他自己	向上	,	和	,	采取	关心	那	这	伴侣	应该	听到	,	回答	,	"

[ˌem 'i:] !

Me	!
我	!

他挺直身子，小心翼翼地让大副听见，回答说："我！"

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , ['kæpən] .

Not	for	the	wurrrld	,	Cap'n	.
不是	为了	这	-	,	船长	.

不是为了全世界，船长。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sɜː(r)] . "
I've got a wife and children , sir . "
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子们 , 先生 . "

先生，我有妻子和孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['paɪlət] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
" All right , Pilot , never mind ; come down and have some tea .
" 全部 正确的 , 飞行员 , 绝不 头脑 ; 来 向下 和 有 一些 茶 .

“好了，飞行员，没事了；下来喝杯茶吧。”

" [ðen] [hɪndhɔ] ['grædʒuəli] [druː] [hɪz; ɪz][mæn] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
" Then Hindhaugh gradually drew his man out , until the pilot was absolutely
" 然后 欣德豪 逐步地 画 他的 男人 出去 , 直到 这 飞行员 曾是 绝对地
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .

“然后欣德豪逐渐把他的人引出来，直到飞行员的身份完全保密。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['pjʊərəti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)]
The captain knew by the very excess of purity expressed in the pilot's first answer
这 队长 知道 经过 这 非常 过量的 的 纯度 表达 在 这 飞行员的 第一的 回答
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ;
that he was not dealing with a simpleton ;
那 他 曾是 不是 处理 和 一个 傻瓜 ;

机长从飞行员第一个回答中流露出的纯真无邪中就知道，他面对的绝非一个傻瓜；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] (
but he carefully kept away from the main subject which was in his (
但 他 小心 保留 离开 从 这 主要的 主题 哪个 曾是 在 他的 (
[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts]) [maɪnd] .
and the pilot's) mind .
和 这 飞行员的) 头脑 .

但他小心翼翼地避开了他（和飞行员）心中的主要话题。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] [saɪn] .
At last the man leaned over and gave a masonic sign .
在 最后的 这 男人 倾斜 超过 和 给予 一个 共济会 符号 .

最后，那人俯身做了一个共济会手势。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒb][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kæpən] ?
" What was that job you was speaking about , Cap'n ?
" 什么 曾是 那 工作 你 曾是 请讲 关于 , 船长 ?

“船长，您刚才说的那份工作是什么来着？”

[wɪr] [nɪə(r)] [həʊm] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're near home now , you know .
是 靠近 家 现在 , 你 知道 .

我们现在离家很近了。

['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] .
Better not go too near .
更好的 不是 去 也 靠近 .

最好不要靠得太近。

" [hɪndhɔ] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] .
" Hindhaugh played a large card .
" 欣德豪 玩 一个 大的 卡片 .

欣德豪打出了一张大牌。

[hiː; hi] [smaɪld] ['keələsli] .
He smiled carelessly .
他 微笑 粗心大意 .

他漫不经心地笑了笑。

" [fækt][ɪz] , [aɪv] [dʒʌst][təʊld][ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ðə; ði] [stʌf] ['əʊvəbɔːd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][rɪsk][nəʊ]
" Fact is , I've just told the fellows to shy the stuff overboard ; I shall risk no
" 事实 是 , 我已经 只是 讲述 这 伙伴们 到 害羞的 这 东西 落水 ; 我 将 风险 不
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

“事实上，我已经告诉伙计们把那些东西扔到海里去；我不会再冒任何风险了。”

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] , ['kæpən] !
" Mercy me , Cap'n !
" 怜悯 我 , 船长 !

“我的天哪，船长！”

[jʊr; jər] [mæd] .
You're mad .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
How did I know who you were ?
如何 做过 我 知道 WHO 你 是 ?

我怎么会知道你是谁?

[ai] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I see all about it now ,
我 看 全部 关于 它 现在 ,

我现在完全明白了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [geɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but I did not know what game you might have on with me .
但 我 做过 不是 知道 什么 游戏 你 可能 有 在 和 我 .

但我不知道你和我玩的是什么游戏。

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['daɪmz][ɪz] [raɪt] ! "
I'm in it , you know , if the dimes is right ! "
我是 在 它 , 你 知道 , 如果 这 一角硬币 是 正确的 ! "

如果赔率合适，我就参与!

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːbz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
" Why , if the job's big enough .
" 为什么 , 如果 这 工作的 大的 足够的 .

“为什么？如果工作足够大的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

[juː; jʊ][stænd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ; [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [hæŋ] [raʊnd] ,

You	stand	off	for	a	day	;	go	down	to	the	Sleeve	,	and	hang	round	,
你	站立	离开	为了	一个	天	;	去	向下	到	这	袖子	,	和	悬挂	圆形的	,

你先站岗一天；下到袖子里去，待一会儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] . "

and	I'll	find	you	a	customer	.	"
和	患病的	寻找	你	一个	顾客	.	"

我会帮你找到客户。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌniz] [daʊn] .

"	If	you	do	,	I	pay	you	three	hundred	pound	as	soon	as	his	money's	down	.
"	如果	你	做	,	我	支付	你	三	百	磅	作为	很快	作为	他的	钱的	向下	.

"

"

"

“如果你这么做，等他把钱付清后，我马上付你三百英镑。”

" [dʌn] , [ðen] .

"	Done	,	then	.
"	完毕	,	然后	.

“那就结束了。”

[maɪ] ['boʊts] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] .

My	boat's	not	gone	far	.
我的	船的	不是	已消失	远的	.

我的船没开远。

['wɪs(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][slæp][fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] .

Whistle	her	,	and	I'll	go	slap	for	Bristol	.
哨	她	,	和	患病的	去	拍击	为了	布里斯托尔	.

给她吹口哨，我就去布里斯托尔打她。

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Never	you	mind	for	a	day	or	two	.
绝不	你	头脑	为了	一个	天	或者	二	.

一两天之内没关系。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] ? "

How's	your	coals	?	"
怎么样	你的	煤炭	?	"

你的煤怎么样了？

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .

"	They're	all	right	.
"	它们是	全部	正确的	.

他们都很好。

[juː; jʊ] [skuːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)][mæn]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

You	scoot	now	,	and	fetch	your	man	over	this	way	.
你	溜走	现在	,	和	拿来	你的	男人	超过	这	方式	.

你现在赶紧挪挪，把你男人从这边叫过来。

[aɪl] [gəʊ][hɑːf] - [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] , [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] [hɑːf] -
I'll **go** **half** **-** **speed** **to** **the** **sou'west** **for** **twelve** **hours** **,** **another** **twelve** **hours** **half** **-**
患病的 去 一半 - 速度 到 这 - 为了 十二 小时 , 其他 十二 小时 一半 -
[spiːd] [bæk] .
speed **back** **.**
速度 后退 .

我将以半速向西南方向行驶十二小时，然后再以半速返回十二小时。

[jʊl] [faɪnd][juː 'es] .
You'll **find** **us** **.**
你会 寻找 我们 .

你会找到我们的。

" [ɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði]['paɪlət] ['kʌtə(r)] [keɪm] [bæk] ,
" **In** **thirty** **-** **six** **hours** **the** **pilot** **cutter** **came** **back** **,**
" 在 三十 - 六 小时 这 飞行员 刀具 来了 后退 ,

“三十六小时后，先导艇返回了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['dʒentlmən] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **a** **Hebrew** **gentleman** **boarded** **the** **Jenny** **Jones** **from** **her** **.**
和 一个 希伯来语 绅士 登机 这 珍妮 琼斯 从 她 .

一位希伯来绅士从她那里登上了珍妮·琼斯号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] , " [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
After **a** **long** **inspection** **,** **the** **visitor** **said** **,** **"** **Now** **look** **here** **,** **I** **must** **have** **a**
后 一个 长的 检查 , 这 游客 说 , " 现在 看 这里 , 我 必须 有 一个
['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
hundred **per** **cent** **.**
百 每 中心 .

经过长时间的检查，来访者说：“现在你看，我一定有百分之百的把握。”

['mɑːdʒɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
margin **out** **of** **this** **.**
利润 出去 的 这 .

从中挤出利润。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ? "
What's **your** **figure** **?** **"**
是什么 你的 数字 ? "

你的身材如何?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" **Two** **thousand** **five** **hundred** **.** **"**
" 二 千 五 百 . "

“两千五百。”

" [woʊnt] [duː; də] .
" **Won't** **do** **.**
" 惯于 做 .

不行。

[seɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
Say **two** **thousand** **,** **and** **you** **pay** **the** **jackal** **out** **of** **that** **.** **"**
说 二 千 , 和 你 支付 这 豺狼 出去 的 那 . "

就说两千块，你从中拿出来付给豺狼。

" [dʌn] .
" **Done** **.**
" 完毕 .

“完毕。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "

And	how	do	you	manage	?	"
和	如何	做	你	管理	?	"

那你是如何应对的呢?

" [aɪl] [splɪt] [ðə; ði] [lɒt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [θriː] ['trɔːlə(r)] .

"	I'll	split	the	lot	up	among	three	trawlers	.
" 患病的	分裂	这	很多	向上	之中	三	拖网渔船	.

“我会把这些渔获分给三艘拖网渔船。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][æn; ən]['ekstrə] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

You	wait	off	,	and	give	the	jackal	an	extra	fifty	for	bringing	the
你	等待	离开	,	和	给	这	豺狼	一个	额外的	五十	为了	带来	这

[boʊts] [daʊn] .

boats	down	.
船	向下	.

你稍等片刻，然后额外给豺狼五十块钱作为他把船弄下来的报酬。

[aɪ] [rɪsk] [ðə; ði] [rest] .

I	risk	the	rest	.
我	风险	这	休息	.

其余的都由我来承担风险。

" [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [pɑːst] ,

"	Another	night	passed	,
"	其他	夜晚	通过了	,

又一个夜晚过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['kəʊldli] [wen] [ðə; ði] ['dɜːti] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [keɪm]

and	the	dawn	was	breaking	coldly	when	the	dirty	sails	of	the	trawlers	came
和	这	黎明	曾是	打破	冷冷地	什么时候	这	肮脏的	帆	的	这	拖网渔船	来了

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

黎明破晓时分，寒风凛冽，拖网渔船肮脏的船帆映入眼帘。

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [heɪld] [hɪndhɔ] ,

Ship	after	ship	had	hailed	Hindhaugh	,
船	后	船	有	赞誉	欣德豪	,

一艘又一艘船向欣德豪发出了问候，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [təʊ] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .

and	offered	to	tow	him	if	anything	had	happened	to	his	engines	.
和	提供	到	拖	他	如果	任何事物	有	发生	到	他的	发动机	.

并表示如果他的发动机出现任何问题，他们可以拖走他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ə'pærəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

He	knew	he	would	be	reported	as	lying	off	apparently	disabled	,
他	知道	他	会	是	据报道	作为	说谎	离开	显然	已禁用	,

他知道媒体会报道他因身体残疾而请假。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	was	in	a	feverish	state	of	excitement	.
和	他	曾是	在	一个	发烧	状态	的	激动	.

他当时处于极度兴奋的状态。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['spekjuleɪtə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [beɪl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd]

The	Hebrew	speculator	watched	the	last	bale	down	the	side	,	and	then	handed
这	希伯来语	投机者	观看	这	最后的	包	向下	这	边	,	和	然后	递交

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

over	the	money	,
超过	这	钱	,

那位希伯来投机者目送最后一捆货物顺着岸边滑下，然后交出了钱。

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] — ['wɪðə(r)] [hɪndhɔ]

had	a	glass	of	brandy	with	the	pilot	,	and	departed	—	whither	Hindhaugh
有	一个	玻璃	的	白兰地	和	这	飞行员	,	和	已离开	—	往哪里去	欣德豪

['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] .

neither	knew	nor	cared	.
两者都不	知道	也不	关心	.

他和飞行员喝了一杯白兰地，然后出发了——欣德豪既不知道目的地是哪里，也不在乎。

[ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] .

The	Jenny	Jones	ran	for	her	port	.
这	珍妮	琼斯	跑	为了	她	港口	.

珍妮·琼斯号驶向她的港口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sləu] [daʊn] ,

She	had	just	slowed	down	,
她	有	只是	减速	向下	,

她刚刚放慢了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	the	great	waves	of	smoke	from	the	town	were	pouring	over
和	这	伟大的	波浪	的	抽烟	从	这	镇	是	浇注	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

城镇升起的滚滚浓烟向她倾泻而下。

[wen] [tuː] [lɑːdʒ] [boʊts] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [men] , [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	two	large	boats	,	heavily	laden	with	men	,	came	off	to	her	.
什么时候	二	大的	船	,	重度	满载	和	男人	,	来了	离开	到	她	.

这时，两艘满载男人的大船向她驶来。

[ðə; ði][men] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ['ʃaʊtɪd] , " [brɪŋ] [ʌp]

The	men	swarmed	up	the	side	,	and	the	officer	in	command	shouted	,	"	Bring	up
这	男人	蜂拥而至	向上	这	边	,	和	这	官	在	命令	喊叫	,	"	带来	向上

[ðə; ði] ['pɪkæks] ,

the	pickaxes	,
这	镐	,

男人们蜂拥而上，指挥官喊道："把镐拿上来！"

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] !

and	go	to	work	!
和	去	到	工作	!

去上班吧！

" [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	hatches	were	pulled	off	before	the	steamer	had	taken	up	her
"	这	孵化	是	拉	离开	前	这	汽船	有	已采取	向上	她

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

moorings	,
系泊	,

"轮船还没系泊好，舱口就被拉开了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔː(r)] .

and	the	men	went	violently	to	work	among	the	ore	.
和	这	男人	去	暴力	到	工作	之中	这	矿石	.

于是，男人们便开始在矿石堆里劳作。

[hɪndhɔ] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , ['ɒfɪsə(r)] ? "

Hindhaugh	looked	innocent	,	and	inquired	,	"	What's	all	this	about	,	officer	?	"
欣德豪	看起来	清白的	,	和	询问	,	"	是什么	全部	这	关于	,	官	?	"

欣德豪一脸无辜地问道："警官，这到底是怎么回事？"

" [fækt][ɪz] , ['kæptɪn] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Fact	is	,	Captain	,	we've	got	a	telegram	from	Gibraltar	to	say	you	have
"	事实	是	,	队长	,	我们已经	得到	一个	电报	从	直布罗陀	到	说	你	有

['kɒntrəbænd] [ɒn] [bɔːd] .

contraband	on	board	.
违禁品	在	木板	.

“事实上，船长，我们收到直布罗陀发来的电报，说你们船上有违禁品。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] . "

You	may	save	all	trouble	if	you	make	a	clean	breast	.	"
你	可能	节省	全部	麻烦	如果	你	制作	一个	干净的	胸部	.	"

如果你把乳房洗干净，就可以省去很多麻烦。

" ['kɒntrəbænd] !

"	Contraband	!
"	违禁品	!

“违禁品！”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

Who	told	you	that	?	"
WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [əʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

"	Oh	,	we	should	have	known	without	the	wire	.
"	哦	,	我们	应该	有	已知	没有	这	金属丝	.

“哦，我们早该知道，即使没有电线也一样。”

[ðæt] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvəlænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	gentleman	on	the	quay	there	came	overland	,	and	he	put	us	up	to	you	.
那	绅士	在	这	码头	那里	来了	陆路	,	和	他	放	我们	向上	到	你	.

码头上的那位先生是从陆路来的，是他介绍我们认识你的。

" [hɪndhɔ] [lʊkt] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wel] .

"	Hindhaugh	looked	ashore	,	and	saw	a	dark	face	that	he	knew	well	.
"	欣德豪	看起来	岸上	,	和	锯	一个	黑暗的	脸	那	他	知道	出色地	.

“欣德豪向岸边望去，看到了一张他非常熟悉的黑脸。”

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	whistled	and	smiled	.
他	吹口哨	和	微笑	.

他吹了声口哨，笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

Then	he	said	to	the	officer	,
然后	他	说	到	这	官	,

然后他对警官说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɒp] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] [frɒm; frəm] ['blɪstərɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

"	You	may	just	as	well	stop	those	poor	beggars	from	blistering	their	hands	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	停止	那些	贫穷的	乞丐	从	起泡	他们的	双手	.

“你还不如阻止那些可怜的乞丐把手磨出水泡。”

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

You	won't	find	anything	here	except	what	the	men	have	in	the	forecastle	.
你	惯于	寻找	任何事物	这里	除了	什么	这	男人	有	在	这	前甲板	.

除了男人们在前甲板上拥有的东西之外，你在这里什么也找不到。

[jʊr; jər] [dʌn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['feəli] .

You're	done	this	journey	fairly	.
你是	完毕	这	旅行	相当	.

你已经圆满完成了这段旅程。

[kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	away	down	and	liquor	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
来	离开	向下	和	酒	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

下来喝点酒，我把一切都告诉你。

" [ðen] [hɪndhɔ] [geɪv] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,

"	Then	Hindhaugh	gave	an	artistic	account	of	the	whole	transaction	,
"	然后	欣德豪	给予	一个	艺术	帐户	的	这	所有的	交易	,

然后，欣德豪夫对整个交易过程进行了生动的描述。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ['kɔːdiəli]

and	put	the	matter	in	such	a	light	that	the	custom	-	house	officer	cordially
和	放	这	事情	在	这样的	一个	光	那	这	风俗	-	房子	官	诚挚地

[kən'grætʃu,leɪt] [hɪm] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slɪt] ['wiːzənd] .

congratulated	him	on	having	escaped	without	a	slit	weasand	.
恭喜	他	在	拥有	逃脱	没有	一个	缝隙	韦桑德	.

并且把事情说得如此清楚，以至于海关官员热情地祝贺他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['dʒeni] [dʒəunz] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

The	Jenny	Jones	went	back	to	Gibraltar	,
这	珍妮	琼斯	去	后退	到	直布罗陀	,

珍妮·琼斯号返回了直布罗陀。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɪndhɔ] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	Captain	Hindhaugh	was	very	careful	never	to	go	ashore	without	a
和	队长	欣德豪	曾是	非常	小心	绝不	到	去	岸上	没有	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

欣德豪船长非常谨慎，从不独自上岸。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃændlərz] [ʃɒp] [wen] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [aɪz]

One	day	he	was	passing	a	chandler's	shop	when	a	sunken	glitter	of	dark	eyes
一	天	他	曾是	通过	一个	钱德勒的	店铺	什么时候	一个	凹陷	闪光	的	黑暗的	眼睛

[met] [hɪm] .

met	him	.
遇见	他	.

有一天，他路过一家蜡烛店，突然一双深邃的黑眼睛闪着光芒与他对视。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['skɔːpiən] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [stɪ'letəʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [æt; ət]

His	old	acquaintance	,	the	chief	Scorpion	,	was	looking	stilettos	and	poison	at
他的	老的	熟人	,	这	首席	蝎	,	曾是	寻找	细高跟鞋	和	毒	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他的老相识，蝎子帮老大，正用匕首和毒药的眼神盯着他。

[bʌt; bət] [hɪndhɔ] [went] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['bɜːli] [weɪ] ,

But	Hindhaugh	went	by	in	his	big	,	burly	way	,
但	欣德豪	去	经过	在	他的	大的	,	魁梧的	方式	,

但欣德豪格以他那魁梧魁梧的身姿走了过去。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['setɪŋ] [ɒn] [θriː] ['wɒtʃmən] ['evri] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

and	contented	himself	with	setting	on	three	watchmen	every	night	during	his	stay	.
和	满足	他自己	和	环境	在	三	守望者	每一个	夜晚	期间	他的	停留	.

在他逗留期间，他只满足于每晚安排三名守夜人。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ə; eɪ]['les(ə)n]

To	this	day	he	is	pleased	with	himself	for	having	given	the	foreigners	a	lesson
到	这	天	他	是	高兴	和	他自己	为了	拥有	给定	这	外国人	一个	课

[ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

in	the	elements	of	morality	,
在	这	元素	的	道德	,

时至今日，他仍然为自己给外国人上了一堂道德课而感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ðeə(r)] [naɪvz] [wʌn] [wɪt] .

and	he	does	not	fear	their	knives	one	whit	.
和	他	做	不是	害怕	他们的	刀具	一	白色	.

他丝毫不惧他们的刀剑。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['krɪsəlaɪt]

THE	MASTER	OF	THE	"	CHRYSOLITE
这	掌握	的	这	"	橄榄石

“橄榄石”大师

" [baɪ][dʒiː] . [biː] . [-]

"	BY	G	.	B	.	O'HALLORAN
"	经过	G	.	B	.	奥哈洛兰

作者：GB O'HALLORAN

['kæptɪn] ['ændəsn] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Captain	Anderson	stood	alone	in	the	world	.
队长	安德森	站立	独自的	在	这	世界	.

安德森船长孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [ə'ləʊn] ,

But	he	was	one	who	COULD	stand	alone	,
但	他	曾是	一	WHO	可以	站立	独自的	,

但他是一个能够独当一面的人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .

for	his	will	was	strong	and	his	affections	were	weak	.
为了	他的	将要	曾是	强的	和	他的	情感	是	虚弱的	.

因为他意志坚定，情感软弱。

[ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [best] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdi] .

Those	who	thought	they	knew	him	best	said	he	was	hardy	.
那些	WHO	想法	他们	知道	他	最好的	说	他	曾是	耐寒的	.

那些自认为最了解他的人说他很强壮。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [stəʊn] .

The	remainder	said	he	was	hard	,	his	heart	a	stone	.
这	余	说	他	曾是	难的	,	他的	心	一个	石头	.

其余的人说他心肠冷硬，像石头一样。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['hɒbiz] .

Still	he	was	a	human	being	,	for	,	like	others	,	he	cherished	hobbies	.
仍然	他	曾是	一个	人类	存在	,	为了	,	喜欢	其他的	,	他	珍爱	爱好	.

但他终究是个人，因为和其他人一样，他也珍视自己的爱好。

[hɪz; ɪz] ['hɒbiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][baɪ][rest]

His	hobbies	,	however	,	were	not	of	that	class	which	is	compassed	about	by	rest
他的	爱好	,	然而	,	是	不是	的	那	班级	哪个	是	罗盘	关于	经过	休息

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

and	roses	.
和	玫瑰	.

然而，他的爱好并非那种与休息和玫瑰有关的爱好。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [dɪ'laɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

Instead	,	they	were	clothed	with	a	stern	delight	born	of	defiance	and	danger
反而	,	他们	是	穿着衣服	和	一个	船尾	喜	出生	的	蔑视	和	危险

.

:

.

相反，他们身上散发着一种源于反抗和危险的冷峻喜悦。

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvɜːs] [geɪl] ;

To	work	his	ship	across	the	Bay	in	the	teeth	of	an	adverse	gale	;
到	工作	他的	船	穿过	这	湾	在	这	牙齿	的	一个	不利	大风	;

顶着逆风驾驶他的船横渡海湾；

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] ;

to	weather	a	lee	shore	;
到	天气	一个	李	支撑	;

在背风海岸上经受风雨；

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [kruː] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] [daɪ'vɜːrʒən]

to	master	a	rebellious	crew	single	-	handed	—	these	were	the	wild	diversions
到	掌握	一个	叛逆的	全体人员	单身的	-	递交	—	这些	是	这	荒野	转移

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

which	satisfied	him	.
哪个	使满意	他	.

单枪匹马驯服一群桀骜不驯的船员——这些疯狂的消遣让他感到满足。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] , [hɪz; ɪz][men] [gruː] ['mjuːtənəs] , [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] " ['liːkɪŋ] [laɪk]

Once	,	in	the	China	seas	,	his	men	grew	mutinous	,	said	the	ship	was	"	leaking	like
一次	,	在	这	中国	海域	,	他的	男人	生长	叛逆的	,	说	这	船	曾是	"	泄漏	喜欢

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] - [pɒt] ,

a	lobster	-	pot	,
一个	龙虾	-	锅	,

有一次，在中国海域，他的船员们发生了叛变，说这艘船“漏水就像龙虾笼一样”。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ;

"	and	straightway	put	her	about	for	Singapore	;
"	和	立刻	放	她	关于	为了	新加坡	;

然后立即将她送往新加坡；

[swɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [θɔːt] — [ɪn][fækt] ,

swore	they	did	not	care	what	the	skipper	thought	—	in	fact	,
发誓	他们	做过	不是	关心	什么	这	船长	想法	—	在	事实	,

他们发誓根本不在乎船长怎么想——事实上，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

would	like	to	talk	to	him	a	bit	.
会	喜欢	到	讲话	到	他	一个	少量	.

想和他聊一会儿。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	skipper	was	below	when	the	first	mate	brought	down	the	news	and	a
这	船长	曾是	以下	什么时候	这	第一的	伴侣	带来	向下	这	消息	和	一个

['veri] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [wel] .

very	pale	face	as	well	.
非常	苍白	脸	作为	出色地	.

船长当时正在船舱里，大副把消息带下来时，船长脸色非常苍白。

" [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]['mʌstə(r)] !

"	Tell	the	men	to	muster	!
"	告诉	这	男人	到	鼓起	!

“命令士兵集合！”

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

"	So	soon	as	the	mate's	back	was	turned	,
"	所以	很快	作为	这	朋友的	后退	曾是	转向	,

“就在大副转身的瞬间，

[dʒɒn] ['ændəsn] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

John	Anderson	took	a	revolver	from	a	locker	and	charged	it	;	then	,
约翰	安德森	采取	一个	左轮手枪	从	一个	储物柜	和	带电	它	;	然后	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ,

ascending	the	companion	-	ladder	,
上升	这	伴侣	-	梯子	,

约翰·安德森从储物柜里拿出一把左轮手枪并上了膛；然后，他爬上梯子，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

he	walked	to	the	break	of	the	poop	,
他	步行	到	这	休息	的	这	船尾	,

他走到粪便堆积处，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt] .

with	his	hands	buried	in	the	pockets	of	a	pea	-	jacket	.
和	他的	双手	埋葬	在	这	口袋	的	一个	豌豆	-	夹克	.

他的双手插在呢子大衣的口袋里。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] ,

Down	below	him	were	the	men	,
向下	以下	他	是	这	男人	,

他下方是那些人，

[lɔl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

lolling	about	in	a	sullen	crowd	on	the	weather	side	of	the	quarter	-	deck	.
懒散	关于	在	一个	忧郁	人群	在	这	天气	边	的	这	四分之一	-	甲板	.

懒散地待在后甲板迎风面的阴沉人群中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [set] .

They	were	thirty	or	forty	in	number	,	and	were	a	vicious	-	looking	set	.
他们	是	三十	或者	四十	在	数字	,	和	是	一个	恶毒	-	寻找	放	.

他们人数有三四十人，看起来很凶狠。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [men] !

"	Now	then	,	my	men	!
"	现在	然后	,	我的	男人	!

“那么，我的弟兄们！”

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [djuː] [ˌnɔːθ'iːst] .

Half	an	hour	ago	we	were	steering	due	northeast	.
一半	一个	小时	前	我们	是	转向	到期的	东北	.

半小时前我们正向东北方向航行。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [deəd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ?

Who	was	it	dared	to	lay	the	ship's	nose	the	other	way	?
WHO	曾是	它	敢于	到	躺	这	船的	鼻子	这	其他	方式	?

谁敢让船头朝另一个方向转动?

" [ðə; ði] ['bɜːli] ['bəʊs(ə)n] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	burly	boatswain	swung	his	way	out	of	the	crowd	,
"	这	魁梧的	水手长	摇摆	他的	方式	出去	的	这	人群	,

“那位身材魁梧的水手长从人群中挣脱出来，

['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] - ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

planted	his	foot	on	the	first	step	of	the	poop	-	ladder	,	and	stared	up	at	the
已种植	他的	脚	在	这	第一的	步	的	这	船尾	-	梯子	,	和	凝视	向上	在	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他把一只脚踏在船尾梯的第一级台阶上，抬头望着船长。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [rɔːd] [hiː; hi] .

"	I	did	,	and	be	damned	to	you	!	"	roared	he	.
"	我	做过	,	和	是	该死的	到	你	!	"	咆哮	他	.

“我做了，去你的！”他咆哮道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] .

There	was	a	loud	report	.
那里	曾是	一个	大声	报告	.

传来一声巨响。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [drɒpt] , [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] .

The	boatswain	dropped	,	shot	in	the	leg	.
这	水手长	掉落	,	射击	在	这	腿	.

水手长倒下了，腿部中弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ˈʃivə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['wepən] .

And	the	crew	shivered	under	a	gleaming	eye	and	a	gleaming	weapon	.
和	这	全体人员	瑟瑟发抖	在下面	一个	闪闪发光	眼睛	和	一个	闪闪发光	武器	.

船员们在闪亮的眼睛和闪亮的武器下瑟瑟发抖。

" [ɔːl] [hændz] - [baʊt] [ʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	All	hands	'	bout	ship	!	"	cried	the	master	.
"	全部	双手	-	回合	船	!	"	哭	这	掌握	.

“全体船员上船！”船长喊道。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bəʊs(ə)n] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [wʌn][hænd] , [paɪpt] ['feɪntli]

The	wounded	boatswain	,	raising	himself	for	a	moment	on	one	hand	,	piped	faintly
这	受伤	水手长	,	提高	他自己	为了	一个	片刻	在	一	手	,	管道	淡淡的

, [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] .

,	and	fell	back	unconscious	.
,	和	跌倒	后退	无意识	.

受伤的水手长单手撑起身子，微弱地哼了一声，然后昏倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

But	the	men	were	already	at	their	stations	,
但	这	男人	是	已经	在	他们的	车站	,

但这些人已经各就各位了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ˌnɔːθ'iːst] [ə'gen] .

and	in	five	minutes	more	the	Chrysolite	was	heading	northeast	again	.
和	在	五	分钟	更多的	这	橄榄石	曾是	标题	东北	再次	.

五分钟后，“金绿宝石号”再次向东北方向驶去。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðiːz] [geɪv] [dʒɒn] ['ændəsn] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] .

Such	incidents	as	these	gave	John	Anderson	an	unenviable	reputation	among	sailors	.
这样的	事件	作为	这些	给予	约翰	安德森	一个	令人羡慕的	名声	之中	水手们	.

诸如此类的事件使约翰·安德森在水手中落得个不好的名声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kruː] [sɜːvd] [hɪm] [twaɪs] .

It	was	seldom	that	the	same	crew	served	him	twice	.
它	曾是	很少	那	这	相同的	全体人员	服务	他	两次	.

很少有同一批船员会两次为他服务。

[tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['tɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [stʊd] , [ænd; ənd]

Two	voyages	under	this	tartar	were	more	than	could	be	stood	,	and
二	航程	在下面	这	鞑靼	是	更多的	比	可以	是	站立	,	和

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] ,

from	his	subordinates	,
从	他的	下属	,

在这个鞑靼人的统治下航行两次就令人难以忍受，而他的部下们.....

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ænd; ənd][fɪə(r)] .

therefore	,	he	gained	nothing	but	hatred	and	fear	.
所以	,	他	获得	没有什么	但	仇恨	和	害怕	.

因此，他除了仇恨和恐惧之外，什么也没得到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ðen] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['kæptɪn] ['ændərsənz] ['wiːknəs] [leɪ] .

It	was	very	difficult	,	then	,	to	find	out	where	Captain	Anderson's	weakness	lay	.
它	曾是	非常	难的	,	然后	,	到	寻找	出去	在哪里	队长	安德森的	弱点	躺	.

因此，要找出安德森船长的弱点非常困难。

['evribɒdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

Everybody	,	of	course	,	has	his	weakness	.
大家	,	的	课程	,	有	他的	弱点	.

当然，每个人都有自己的弱点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [streŋθ] .

But	this	man	appeared	to	be	all	strength	.
但	这	男人	出现	到	是	全部	力量	.

但这人看起来力大无穷。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - [pruːf] [laɪf] , [ə; eɪ]

His	whole	life	seemed	like	a	rod	of	burnished	steel	—	a	passion	-	proof	life	,	a
他的	所有的	生活	似乎	喜欢	一个	杆	的	抛光	钢	—	一个	热情	-	证明	生活	,	一个

['faɪə(r)] - [pruːf] [rɒd] .

fire	-	proof	rod	.
火	-	证明	杆	.

他的一生就像一根光亮的钢棒——不受激情影响，不受火灾威胁。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] , ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] , [ɒv; əv] [striːt] ,

The	owners	of	the	Chrysolite	,	Messrs	.	Ruin	&	Ruin	,	of	Billiter	Street	,
这	所有者	的	这	橄榄石	,	先生们	.	废墟	&	废墟	,	的	比利特	街道	,

Chrysolite 的所有者是位于 Billiter 街的 Ruin & Ruin 先生。

[piːkt] [ðəmˈselvz] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [pɔɪnt] .

piqued	themselves	on	knowing	his	tender	point	.
激怒	他们自己	在	会心	他的	投标	观点	.

他们得知他的弱点后，感到非常兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌævəˈrɪʃəs] , [θɔːt] [ðeɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

He	was	avaricious	,	thought	they	;	he	would	do	much	for	money	,
他	曾是	贪婪	,	想法	他们	;	他	会	做	很多	为了	钱	,

他们认为他贪婪成性，为了钱什么都做得出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [traɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

and	they	would	some	day	try	him	in	the	furnace	.
和	他们	会	一些	天	尝试	他	在	这	炉	.

总有一天，他们会把他扔进焚化炉里审判。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɪnˈdiːd] ,

It	was	true	,	indeed	,
它	曾是	真的	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd] [ə'mæst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɔɪɪdʒɪz]

that	the	old	sailor	had	amassed	considerable	wealth	during	his	frequent	voyages
那	这	老的	水手	有	积累	大量	财富	期间	他的	频繁	航程

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	East	.
到	这	东方	.

这位老水手在频繁的东方航行中积累了相当可观的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ;

It	was	true	also	that	he	was	sparing	and	saving	;
它	曾是	真的	还	那	他	曾是	节省	和	保存	;

他节俭节约也是事实;

[ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] ['baːgɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]

that	he	drove	bargains	to	the	verge	of	perdition	,	and	clinched	them	at
那	他	驾驶	特价商品	到	这	边缘	的	毁灭	,	和	锁定	他们	在

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] .

the	crucial	moment	.
这	至关重要的	片刻	.

他将交易推向崩溃的边缘，并在关键时刻扳回一局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [frɔːd] .

But	it	was	equally	true	that	he	was	free	from	fraud	.
但	它	曾是	同样地	真的	那	他	曾是	自由的	从	欺诈罪	.

但同样不可否认的是，他没有欺诈行为。

[hɪz; ɪz] [tiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ,

His	teas	were	what	they	pretended	to	be	,	his	silks	unimpeachable	,
他的	茶	是	什么	他们	假装	到	是	,	他的	帛	无可指摘	,

他的茶名副其实，他的丝绸无可挑剔。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] .

and	no	man	ever	came	back	upon	him	with	complaints	of	their	genuineness	.
和	不	男人	曾经	来了	后退	之上	他	和	投诉	的	他们的	真实性	.

而且从来没有人回来向他抱怨他们的说法是否属实。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [kə'mɜːʃəli] ['ɒnərəb(ə)l] ,

The	world	allowed	that	he	was	at	least	commercially	honourable	,
这	世界	允许	那	他	曾是	在	至少	商业上	光荣的	,

世人至少承认他在商业上还算正直。

[bʌt; bət] [felt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

but	felt	fully	convinced	that	he	was	eaten	up	with	the	desire	for	gold	.
但	毛毡	完全	确信	那	他	曾是	吃	向上	和	这	欲望	为了	金子	.

但他完全确信自己被对黄金的渴望所吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	the	world	was	wrong	.
但	这	世界	曾是	错误的	.

但世人都错了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	captain	himself	was	sometimes	given	to	metaphysical	speculation	,
这	队长	他自己	曾是	有时	给定	到	形而上学的	推测	,

船长本人有时也热衷于形而上学的思考。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]

and	even	HE	was	puzzled	to	know	if	his	heart	had	a	whit	more
和	甚至	他	曾是	困惑	到	知道	如果	他的	心	有	一个	白色	更多的

['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] .

feeling	than	any	other	pumping	-	engine	.
感觉	比	任何	其他	抽水	-	引擎	.

甚至连他自己也感到困惑，不知道自己的心脏是否比其他任何泵血机器更有感觉。

['wɪmɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [fri'vəliti] [ɒv; əv] ['vænəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl]

Women	he	looked	upon	as	frivolities	of	vanity	to	which	he	could	not	reconcile
女性	他	看起来	之上	作为	轻浮之事	的	虚荣	到	哪个	他	可以	不是	调和

[hɪz; ɪz] [stɜːn] ['neɪtʃə(r)] ;

his	stern	nature	;
他的	船尾	自然	;

他认为女人是虚荣的轻浮之物，他严厉的本性无法接受这种事物；

[ænd; ənd] [men] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪgərəsli] ['dɪsəplɪnd] ,

and	men	he	regarded	as	instruments	to	be	rigorously	disciplined	,
和	男人	他	认为	作为	仪器	到	是	严格地	纪律严明的	,

而他把这些人视为需要严格管教的工具。

[nɒt] ['feɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] .

not	failing	at	the	same	time	to	discipline	himself	.
不是	失败	在	这	相同的	时间	到	纪律	他自己	.

同时，他也没有放弃自律。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

His	heart	was	of	no	use	to	him	except	to	circulate	his	blood	.
他的	心	曾是	的	不	使用	到	他	除了	到	流通	他的	血	.

他的心脏除了输送血液之外，对他没有任何其他作用。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

In	default	,	therefore	,	of	loving	anything	,
在	默认	,	所以	,	的	爱	任何事物	,

因此，默认情况下，就是不爱任何事物。

[hiː; hi] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] — [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən]

he	fell	naturally	to	pursuing	a	difficult	task	—	the	piling	up	of	a	mountain
他	跌倒	自然	到	追求	一个	难的	任务	—	这	桩	向上	的	一个	山

[ɒv; əv] [gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他自然而然地选择了一项艰巨的任务——积累一座金山。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'dʒiːniəl] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm]

This	was	congenial	solely	because	it	was	difficult	,	and	difficulties	overcome
这	曾是	相投	仅	因为	它	曾是	难的	,	和	困难	克服

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

were	his	only	sources	of	satisfaction	.
是	他的	仅有的	来源	的	满意	.

这让他感到愉快，仅仅是因为困难重重，而克服困难是他唯一的满足感来源。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [fɜːm] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

Now	it	happened	that	a	new	firm	trading	to	the	East	,
现在	它	发生	那	一个	新的	公司	贸易	到	这	东方	,

恰巧有一家新公司开始向东方进行贸易，

[ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] ,

in	competition	with	Messrs	.	Ruin	&	Ruin	,
在	竞赛	和	先生们	.	废墟	&	废墟	,

与 Ruin & Ruin 先生竞争，

[hæd; həd] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændəsn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)]

had	made	advances	to	Captain	Anderson	with	a	view	to	engaging	him	in	their
有	制成	进展	到	队长	安德森	和	一个	看法	到	引人入胜	他	在	他们的

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

他们曾接近安德森上尉，意图招募他为自己效力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['lɪbərəl] [tɜ:mz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pə'sentɪdʒ] ,

and	as	they	offered	liberal	terms	,	including	a	handsome	percentage	,
和	作为	他们	提供	自由主义	条款	,	包括	一个	英俊的	百分比	,

而且他们提供的条件非常优厚，包括相当可观的佣金比例，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['si:mən] [wɒz; wəz][wʌn] ['əʊvə(r)] .

it	was	not	long	before	the	old	seaman	was	won	over	.
它	曾是	不是	长的	前	这	老的	水手	曾是	韩元	超过	.

没过多久，这位老水手就被说服了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ɒv; əv] ['hi:pɪŋ] [ʌp][maɪ] ['maʊntən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)]

Here	is	a	chance	,	thought	he	,	of	heaping	up	my	mountain	so	much	the	more
这里	是	一个	机会	,	想法	他	,	的	堆积	向上	我的	山	所以	很多	这	更多的

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

他心想，这或许是个机会，能让我更快地堆积起我的这座山。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['hæmpə(r)d][baɪ] ['sentɪmənt] .

and	I	am	determined	that	my	actions	shall	not	be	hampered	by	sentiment	.
和	我	是	决定	那	我的	行动	将	不是	是	受阻	经过	情绪	.

我决心不让情感左右我的行动。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st] [θret] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [breɪk]

Notwithstanding	this	last	threat	,	he	found	it	a	very	unpleasant	thing	to	break
虽然	这	最后的	威胁	,	他	成立	它	一个	非常	令人不快的	事物	到	休息

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪər] ,

with	his	old	employers	,
和	他的	老的	雇主	,

尽管受到了最后的威胁，但他仍然觉得与老东家断绝关系是一件非常不愉快的事情。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [ʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

one	of	whose	ships	he	had	commanded	for	a	score	of	years	.
一	的	谁	船舶	他	有	命令	为了	一个	分数	的	年	.

他曾指挥过其中一艘船长达二十年。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [get] [skɒt] - [fri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kən'klu:dɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]

But	he	would	get	scot	-	free	of	them	before	he	finally	concluded	negotiations
但	他	会	得到	苏格兰人	-	自由的	的	他们	前	他	最后	结束	谈判

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['pi:p(ə)l] .

with	the	new	people	.
和	这	新的	人们	.

但在与新政府最终完成谈判之前，他将逍遥法外。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [stri:t] [wɪð]

And	so	it	came	to	pass	that	one	morning	he	walked	along	Billiter	Street	with
和	所以	它	来了	到	经过	那	一	早晨	他	步行	沿着	比利特	街道	和

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	twenty	-	year	-	old	commission	in	his	pocket	.
他的	二十	-	年	-	老的	委员会	在	他的	口袋	.

于是有一天早上，他揣着二十年前的佣金，沿着比利特街走着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [fɒnd] ['ri:əl][əʊld][sɔ:lts; sɒlts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [dres] [wen] [ə'ʃɔ:(r)] .

It	is	curious	how	fond	real	old	salts	are	of	dress	when	ashore	.
它	是	好奇的	如何	喜爱	真实的	老的	盐	是	的	裙子	什么时候	岸上	.

令人惊讶的是，真正的老水手们在岸上时竟然如此注重穿着。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['ændəsn] [ɪn][ə; eɪ][tɒp] - [hæt][ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Here	was	John	Anderson	in	a	top	-	hat	and	kid	gloves	,	looking	anything	but
这里	曾是	约翰	安德森	在	一个	顶部	-	帽子	和	孩子	手套	,	寻找	任何事物	但

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðem; ðəm] .

at	home	in	them	.
在	家	在	他们	.

约翰·安德森戴着高顶礼帽和羊皮手套，看起来与周围环境格格不入。

[ðə; ði] ['glɒsi] [hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊld] [siː] - [wɔːn] [feɪs] ,

The	glossy	hat	was	a	mockery	to	his	bold	sea	-	worn	face	,
这	光滑	帽子	曾是	一个	嘲讽	到	他的	大胆的	海	-	磨损	脸	,

那顶锃亮的帽子与他饱经风霜、饱经海浪洗礼的脸庞形成了鲜明的对比，简直是一种嘲弄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spft] [kɪd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	his	big	knuckles	were	almost	bursting	through	the	soft	kid	with	indignation
和	他的	大的	指关节	是	几乎	爆发	通过	这	柔软的	孩子	和	愤慨

[æt; ət][ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

at	the	affront	put	upon	them	.
在	这	冒犯	放	之上	他们	.

他那粗壮的指关节几乎要戳破那个柔软的孩子，愤怒地抗议着他们所受到的侮辱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn][wɒz; wəz]

He	reached	the	chambers	in	which	the	firm	of	Messrs	.	Ruin	&	Ruin	was
他	达到	这	房间	在	哪个	这	公司	的	先生们	.	废墟	&	废墟	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

他到达了鲁因律师事务所的办公地点。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

and	ascended	the	staircase	,	for	the	office	was	on	the	second	floor	.
和	上升	这	楼梯	,	为了	这	办公室	曾是	在	这	第二	地面	.

于是他走上楼梯，因为办公室在二楼。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]

The	senior	partner	was	within	,	and	the	captain	was	admitted	into	his	room
这	高级的	伙伴	曾是	之内	,	和	这	队长	曾是	承认	进入	他的	房间

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

高级合伙人在屋内，船长立即被允许进入房间。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['ændəsn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ruːɪn] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

"	Glad	to	see	you	,	Captain	Anderson	,	"	said	Mr	.	Ruin	,	in	an	unusually
"	高兴的	到	看	你	,	队长	安德森	,	"	说	先生	.	废墟	,	在	一个	异常地

['kɔːdiəl] [təʊn] ,

cordial	tone	,
亲切	语气	,

“很高兴见到您，安德森船长，”鲁因先生用一种异常热情的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

at	the	same	time	shaking	hands	.
在	这	相同的	时间	摇晃	双手	.

同时握手。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [wel] .

"	You've	made	a	capital	passage	,	and	freighted	the	Chrysolite	well	.
"	你已经	制成	一个	首都	通道	,	和	货运	这	橄榄石	出色地	.

“你们完成了一次伟大的航行，并且很好地装载了金绿宝石号。”

" ['mɪstə(r)] . ['ruːɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fæt][mæn] [huː] [spəʊk] ['ɒɪlɪlɪ] .

"	Mr	.	Ruin	was	a	big	,	fat	man	who	spoke	oilily	.
"	先生	.	废墟	曾是	一个	大的	,	胖的	男人	WHO	辐	油腻地	.

“鲁因先生是个身材高大肥胖的男人，说话油腔滑调。”

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl]

His	clean	-	shaven	face	was	never	without	the	remnants	of	a	smile	—	a	smile
他的	干净的	-	剃光	脸	曾是	绝不	没有	这	残余物	的	一个	微笑	—	一个	微笑

, [ðəʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

他刮得干干净净的脸上，总是带着一丝微笑——尽管只是微笑而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪn'serəti] .

which	was	not	remarkable	for	its	sincerity	.
哪个	曾是	不是	卓越	为了	它是	诚意	.

但它并不以真诚著称。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['væljuː] , — [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Still	,	it	had	its	value	,	—	in	the	market	,	—	for	it	was	a	commercial
仍然	,	它	有	它是	价值	,	—	在	这	市场	,	—	为了	它	曾是	一个	商业的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

不过，它在市场上还是有价值的，因为它是一种商业性的微笑。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [əʊ'biːs] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	pair	of	small	gray	eyes	were	almost	hidden	by	the	obese	curves	of	his
一个	一对	的	小的	灰色的	眼睛	是	几乎	隐	经过	这	肥胖	曲线	的	他的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

他那双灰色的小眼睛几乎被他肥胖的脸颊遮住了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃruːd]

but	you	learned	in	a	very	short	time	that	they	kept	a	sharp	and	shrewd
但	你	学习	在	一个	非常	短的	时间	那	他们	保留	一个	锋利的	和	精明

['lʊkaʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['ræmˌpɑːts] .

lookout	from	behind	those	ramparts	.
瞭望台	从	在后面	那些	城墙	.

但你很快就会发现，他们在城墙后面保持着敏锐而精明的警惕。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	two	men	sat	down	at	opposite	sides	of	the	table	,
这	二	男人	卫星	向下	在	对面的	侧面	的	这	桌子	,

两人在桌子两边分别坐了下来。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [gesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	owner	guessing	from	the	captain's	manner	that	there	was	something	in	the
这	所有者	猜测	从	这	船长的	方式	那	那里	曾是	某物	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

船主从船长的举止中猜测，风里可能有什么异样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] [biː'təukən] [mɔː(r)]

and	the	captain	thinking	his	employer's	exuberance	of	civility	betokened	more
和	这	队长	思维	他的	雇主的	热情洋溢	的	礼貌	标记	更多的

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['mænɪfest] .

than	was	manifest	.
比	曾是	显现	.

船长认为，雇主表现出的彬彬有礼远不止表面看起来那么简单。

" [jes] , [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['ændəsn] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]
" Yes , I brought her a quick passage , " replied Anderson ; then , looking straight
" 是的 , 我 带来 她 一个 快的 通道 , " 回复 安德森 ; 然后 , 寻找 直的
[æt; ət][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
at the owner ,
在 这 所有者 ,

“是的，我给她安排了一段短途航程，”安德森回答道；然后，他直视着船主，

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɪl] [meɪk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
" and it's the last she'll make under me .
" 和 它是 这 最后的 壳 制作 在下面 我 .

“而且这将是她在我手下制作的最后一部电影。”

" [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌkəʊə'lest] , ['plaʊɪŋ] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['ruːɪnz] [tʃiːks] ['ɪntuː] ['griːsi]
" The remnants of a smile coalesced , ploughing up Mr . Ruin's cheeks into greasy
" 这 残余物 的 一个 微笑 融合 , 耕作 向上 先生 . 废墟 脸颊 进入 腻
['fɜːrəʊz] .
furrows .
沟壑 .

“残存的笑容凝聚起来，在鲁因先生的脸颊上犁出一道道油腻的皱纹。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" My dear Captain , we could not hear of it !
" 我的 亲爱的 队长 , 我们 可以 不是 听到 的 它 !

“我亲爱的船长，我们根本听不到这个消息！”

[wɪr] [tuː] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [pɑːt] [laɪk] [ðæt] . "
We're too old friends to part like that . "
是 也 老的 朋友们 到 部分 喜欢 那 . "

我们是多年的老朋友了，不能就这样分开。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪv] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][maɪ]
" Well , sir , I've come this morning , for private reasons , to throw up my
" 出色地 , 先生 , 我已经 来 这 早晨 , 为了 私人的 原因 , 到 扔 向上 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“先生，我今天早上因为一些私事前来，想辞去我的委任状。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['siːniə(r)]
" said the captain , simultaneously throwing down his commission before the senior
" 说 这 队长 , 同时地 投掷 向下 他的 委员会 前 这 高级的
['pɑːrtnərz] [aɪz] .
partner's eyes .
合伙人的 眼睛 .

“船长说着，同时将委任状扔在了高级合伙人的眼前。”

" [aɪ] [kænt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ; [aɪ] [kænt] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['pɪkɪŋ]
" I can't accept it , Mr . Anderson ; I can't indeed , " replied the owner , picking
" 我 不能 接受 它 , 先生 . 安德森 ; 我 不能 的确 , " 回复 这 所有者 , 挑选
[ʌp][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .
up the parchment .
向上 这 羊皮纸 .

“安德森先生，我不能接受，真的不能，”店主一边说着，一边拿起羊皮纸。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" And I'll tell you why .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .

“我会告诉你为什么。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] ['riːəli] [biːn]

My	brother	and	I	have	been	thinking	matters	over	,	and	we've	really	been
我的	兄弟	和	我	有	到过	思维	事情	超过	,	和	我们已经	真的	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

obliged	to	confess	,
有义务	到	承认	,

我和哥哥一直在思考这件事，我们不得不坦白。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] . "

for	conscience	'	sake	,	that	the	Chrysolite	is	getting	old	.	"
为了	良心	-	清酒	,	那	这	橄榄石	是	获得	老的	.	"

出于良心，我认为金绿宝石正在老化。

" ['devəlɪʃ] [əʊld] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fər'get] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Devilish	old	!	"	muttered	the	captain	,	forgetting	himself	for	a	moment	.
"	恶魔般的	老的	!	"	低声说道	这	队长	,	遗忘	他自己	为了	一个	片刻	.

“真是个老恶魔！”船长低声咒骂道，一时竟忘了自己是谁。

" [wel] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	Well	,	now	I	think	of	it	again	,
"	出色地	,	现在	我	思考	的	它	再次	,

“嗯，现在我又想起来了，”

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['devəlɪʃ] [əʊld] - — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

I	believe	my	brother	did	say	she	was	'	devilish	old	'	—	a	strange	coincidence	.
我	相信	我的	兄弟	做过	说	她	曾是	-	恶魔般的	老的	-	—	一个	奇怪的	巧合	.

我记得我哥哥说过她“老得可怕”——真是个奇怪的巧合。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .

Still	she	is	a	fine	model	of	a	boat	.
仍然	她	是	一个	美好的	模型	的	一个	船	.

不过，她仍然是一艘非常优秀的船型。

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [jɔː'self] ? "

What	d	'	ye	think	yourself	?	"
什么	d	-	是的	思考	你自己	?	"

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][reə(r)] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [greɪv]

"	She	has	rare	lines	,	"	said	the	other	,	with	a	slight	approach	to	grave
"	她	有	稀有的	线条	,	"	说	这	其他	,	和	一个	轻微	方法	到	严重

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“她有很罕见的台词，”另一个人说道，语气中带着一丝严肃的热情。

" [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːk] [ai] [meɪd] [maɪ'self]['əʊnli] ['jestədeɪ] .

"	The	very	remark	I	made	myself	only	yesterday	.
"	这	非常	评论	我	制成	我	仅有的	昨天	.

“这正是我昨天自己说过的话。”

[jes] , [wiː; wi] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] ; [ænd; ənd][ai] [əd'mɪt] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

Yes	,	we	agreed	she	was	a	pretty	boat	;	and	I	admit	,	from	sheer
是的	,	我们	同意	她	曾是	一个	漂亮的	船	;	和	我	承认	,	从	透明

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

是的，我们都认为她是一艘漂亮的船；而且我承认，这纯粹是出于情感因素。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɒpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

I	cannot	bear	to	think	of	her	being	chopped	up	for	firewood	.
我	不能	熊	到	思考	的	她	存在	切碎	向上	为了	柴	.

我无法忍受想象她被砍成柴火的样子。

[səʊ] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

So	inharmonious	,	don't	you	think	?
所以	不和谐的	,	不	你	思考	?

太不协调了，你不觉得吗?

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	old	sailor	looked	sullen	and	said	nothing	.
"	这	老的	水手	看起来	忧郁	和	说	没有什么	.

老水手面色阴沉，一言不发。

['mɪstə(r)] . ['ruːɪn] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

Mr	.	Ruin	leaned	his	elbows	well	on	to	the	table	in	a	confidential	manner	,
先生	.	废墟	倾斜	他的	肘部	出色地	在	到	这	桌子	在	一个	机密的	方式	,

鲁因先生以一种神秘的姿态将双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['hʌski] ['wɪspərɪŋ] .

and	reduced	his	voice	to	husky	whispering	.
和	减少	他的	嗓音	到	沙哑	耳语	.

他压低声音，用沙哑的低语声说道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [end] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [æz; əz]

"	My	brother	told	me	he	should	not	mind	seeing	her	end	her	days	as
"	我的	兄弟	讲述	我	他	应该	不是	头脑	看到	她	结尾	她	天	作为

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [rek] ,

a	picturesque	wreck	,
一个	如画	破坏	,

“我哥哥告诉我，他不介意看到她最后变成一个风景如画的残骸。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mætʃ] - [wʊd] [wɒz; wəz] ['bɑːbərəs] .

but	to	sell	her	for	match	-	wood	was	barbarous	.
但	到	卖	她	为了	匹配	-	木头	曾是	野蛮	.

但把她卖掉换成火柴，这太野蛮了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

I	was	really	of	the	same	opinion	.
我	曾是	真的	的	这	相同的	观点	.

我的想法也完全一样。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪʤd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ['ændəsn] ?

And	—	and	—	couldn't	it	be	managed	for	her	,	Captain	Anderson	?
和	—	和	—	不能	它	是	管理	为了	她	,	队长	安德森	?

安德森上尉，难道就不能替她处理这件事吗?

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nærəʊli] .

"	The	two	looked	at	each	other	narrowly	.
"	这	二	看起来	在	每个	其他	勉强	.

两人目光交汇。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	If	you	can	get	any	one	to	do	it	,	of	course	it	can	be	done	.
"	如果	你	能	得到	任何	一	到	做	它	,	的	课程	它	能	是	完毕	.

“只要有人愿意做，当然就能做到。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['suːnə(r)] — "

But	I	would	sooner	—	"
但	我	会	很快	—	"

但我宁愿——”

" [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .

"	Now	before	you	judge	,	hear	me	,	Captain	.
"	现在	前	你	法官	,	听到	我	,	队长	.

“在你做出判断之前，请听我说，船长。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] .

I	feel	sure	you	could	find	that	man	if	you	chose	.
我	感觉	当然	你	可以	寻找	那	男人	如果	你	选择	.

我相信只要你愿意，一定能找到那个人。

[siː] ; [ðə; ðɪ] ['krɪsəlaɪt] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][naɪn]

See	;	the	Chrysolite	is	insured	in	the	Jupiter	Insurance	Company	for	nine
看	;	这	橄榄石	是	投保人	在	这	木星	保险	公司	为了	九

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

你看，这颗橄榄石在木星保险公司投保了九千英镑。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['pɒləsi] .

Here	is	the	policy	.
这里	是	这	政策	.

以下是政策内容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][æks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

And	the	man	that	saves	her	from	the	axe	,	and	makes	a	picturesque
和	这	男人	那	保存	她	从	这	斧头	,	和	制作	一个	如画

[rek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

wreck	of	her	,
破坏	的	她	,

而那个救她于斧下，却将她变成一幅美丽残肢的男人，

[wɪl] [ɜːn] [ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'saɪdz]

will	earn	the	gratitude	of	Messrs	.	Ruin	&	Ruin	,	and	three	thousand	pounds	besides
将要	赚	这	感激	的	先生们	.	废墟	&	废墟	,	和	三	千	磅	除了

.

:
.

将会赢得 Ruin & Ruin 先生的感激，外加三千英镑。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	For	once	even	the	remnants	of	a	smile	had	disappeared	from	the
"	为了	一次	甚至	这	残余物	的	一个	微笑	有	消失	从	这

['siːniə(r)] ['pɑːrtnərz] [feɪs] ,

senior	partner's	face	,
高级的	合伙人的	脸	,

“这一次，就连高级合伙人脸上残存的笑容也消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [kən'fest] — [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['skaʊndrəl] .

and	he	stood	confessed	—	the	type	of	a	cool	financial	scoundrel	.
和	他	站立	坦白	—	这	类型	的	一个	凉爽的	金融的	恶棍	.

他坦白认罪——一副冷酷无情的金融骗子模样。

[ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm]

The	sailor	,	on	the	other	hand	,	was	agitated	as	no	one	had	ever	seen	him
这	水手	,	在	这	其他	手	,	曾是	激动	作为	不	一	有	曾经	已见	他

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

而那名水手则显得焦躁不安，因为以前从来没有人见过他。

[ðə; ðɪ] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [θrəʊt] [laɪk] [rəʊp] ; [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] ;

The	veins	stood	out	on	his	brawny	throat	like	rope	;	his	eyelids	were	purple	;
这	静脉	站立	出去	在	他的	强壮的	喉	喜欢	绳索	;	他的	眼睑	是	紫色的	;

他粗壮的喉咙上青筋暴起，像绳索一样；他的眼睑呈紫色；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .

for	a	few	moments	his	head	swam	.
为了	一个	很少	时刻	他的	头	游泳	.

他顿时感到一阵眩晕。

[ðen] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] ['redi] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

Then	he	righted	himself	as	suddenly	,	with	an	emphatic	refusal	ready	on	his	lips
然后	他	右	他自己	作为	突然	,	和	一个	强调	拒绝	准备好	在	他的	嘴唇

.

:

.

然后他突然挺直了身子，嘴里噙着斩钉截铁的拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

But	the	wily	partner	had	left	the	room	.
但	这	狡猾的	伙伴	有	左边	这	房间	.

但狡猾的合伙人已经离开了房间。

[ðɪs] [geɪv] ['ændəsn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

This	gave	Anderson	time	to	think	,
这	给予	安德森	时间	到	思考	,

这给了安德森时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv][gəʊld] [fɔːst] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	the	more	he	thought	the	more	that	pile	of	gold	forced	itself	before	him	,
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	那	桩	的	金子	强制	本身	前	他	,

他越想越觉得眼前那堆黄金越来越清晰可见。

[ʌn'tɪl] , [fə'suːθ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][end][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmpəs] — [baɪ]

until	,	forsooth	,	he	fell	to	thinking	how	such	an	end	COULD	be	compassed	—	by
直到	,	真的	,	他	跌倒	到	思维	如何	这样的	一个	结尾	可以	是	罗盘	—	经过

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

another	commander	.
其他	指挥官	.

直到有一天，他真的开始思考，这样的结局是如何实现的——由另一位指挥官来实现的。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['siːmən] [maɪt] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [slaɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

He	saw	clearly	that	a	skilful	seaman	might	achieve	this	thing	with	slight	danger	to
他	锯	清楚地	那	一个	熟练	水手	可能	达到	这	事物	和	轻微	危险	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

himself	and	his	crew	.
他自己	和	他的	全体人员	.

他清楚地看到，一个技术娴熟的水手可以在自身和船员几乎没有危险的情况下完成这件事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃɒn] [səʊ] ['lʌstrəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl]

And	all	this	time	the	three	thousand	pounds	shone	so	lustrously	that	his	moral
和	全部	这	时间	这	三	千	磅	闪耀	所以	光彩照人	那	他的	道德

['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['dæzld] ,

vision	was	dazzled	,
想象	曾是	眼花缭乱	,

而这三千英镑在这段时间里闪耀着如此耀眼的光芒，以至于他的道德视野都被迷惑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt]

and	the	huge	iniquity	of	the	whole	affair	was	rapidly	vanishing	from	sight
和	这	巨大的	罪恶	的	这	所有的	事务	曾是	快速	消失	从	视线

.

:

.

整件事的巨大罪恶正迅速从人们的视线中消失。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ruːɪn] [ɹiː'ɛntəd] , ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

When	Mr	.	Ruin	reentered	,	Anderson	was	looking	ashamed	and	guilty	.
什么时候	先生	.	废墟	重新进入	,	安德森	曾是	寻找	羞愧	和	有罪的	.

当鲁因先生重新进来时，安德森一脸羞愧和内疚。

" [wel] , ['kæptɪn] , [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔɪli] [lɪps]

"	Well	,	Captain	,	can	I	help	you	to	a	conclusion	?	"	came	from	the	oily	lips
"	出色地	,	队长	,	能	我	帮助	你	到	一个	结论	?	"	来了	从	这	油腻的	嘴唇

.

:

.

“船长，我能帮您得出结论吗？”油腻腻的嘴唇里传出这个声音。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

"	It's	this	way	,	"	replied	the	old	man	,	turning	round	,
"	它是	这	方式	,	"	回复	这	老的	男人	,	转弯	圆形的	,

“这边走，”老人说着，转过身来。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] ; " [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	keeping	his	eyes	fixed	on	the	carpet	;	"	I	can't	do	it	.
但	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	地毯	;	"	我	不能	做	它	.

但他的目光始终盯着地毯；“我做不到。”

[nəʊ] , [ai][kænt] .

No	,	I	can't	.
不	,	我	不能	.

不，我不能。

" ['mɪstə(r)] . ['ruːɪn] [aɪd] [hɪm] ['djuːbiəsli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['dʒentli] .

"	Mr	.	Ruin	eyed	him	dubiously	,	and	rubbed	his	chin	gently	.
"	先生	.	废墟	眼睛	他	可疑地	,	和	摩擦	他的	下巴	轻轻地	.

“鲁因先生怀疑地打量了他一番，轻轻地揉了揉下巴。”

" [aɪm] ['sɒri] — ['veri] , ['veri] ['sɒri] !

"	I'm	sorry	—	very	,	very	sorry	!
"	我是	对不起	—	非常	,	非常	对不起	!

“对不起——非常非常对不起！”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [woʊnt][gəʊ] [lɒŋ] ['begɪŋ] , [ðəʊ] .

Three	thousand	pounds	won't	go	long	begging	,	though	.
三	千	磅	惯于	去	长的	乞讨	,	尽管	.

不过，三千英镑也用不了多久。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .

And	I	shall	have	to	accept	your	resignation	,	Captain	.
和	我	将	有	到	接受	你的	辞职	,	队长	.

那么，我不得不接受你的辞呈，船长。

" ['ændəsn] ['əʊnli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Anderson	only	took	up	his	hat	and	walked	slowly	out	of	the	room	.
"	安德森	仅有的	采取	向上	他的	帽子	和	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	.

安德森只是拿起帽子，慢慢地走出了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'sendɪd] ['meni] [steps] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ðɪ]

He	had	not	descended	many	steps	when	he	turned	back	and	reopened	the
他	有	不是	下降	许多	步骤	什么时候	他	转向	后退	和	重新开放	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他还没走下几级台阶，就转身重新打开了门。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

"	No	,	sir	,	"	he	said	;	"	it	can't	be	done	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	;	"	它	不能	是	完毕	.

“不，先生，”他说；“这不可能做到。”

[ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] — [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

I	must	think	it	over	,	and	—	no	—	it	can't	be	done	.
我	必须	思考	它	超过	,	和	—	不	—	它	不能	是	完毕	.

我必须仔细考虑一下，而且——不——这做不到。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['mɪzrəbl] .

"	With	that	he	went	his	way	,	miserable	.
"	和	那	他	去	他的	方式	,	悲惨的	.

“说完，他就垂头丧气地走了。”

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [pəʊst] .

The	same	night	he	received	a	letter	by	post	.
这	相同的	夜晚	他	已收到	一个	信	经过	邮政	.

当晚他就收到了一封邮寄的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	contained	his	old	commission	,	reinstating	him	in	the	command	of	the
它	包含	他的	老的	委员会	,	恢复	他	在	这	命令	的	这

['krɪsəlaɪt] .

Chrysolite	.
橄榄石	.

里面装着他以前的委任状，恢复了他指挥“金绿宝石号”的职务。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːgəʊ] [ɪn]

Four	months	later	the	Chrysolite	was	unloading	a	general	cargo	in
四	几个月	之后	这	橄榄石	曾是	卸货	一个	一般的	货物	在

四个月后，“金绿号”正在卸载一批普通货物。

['mə'rɪʃəs] ['hɑːbə(r)] .

Mauritius	harbour	.
毛里求斯	港口	.

毛里求斯港。

['kæptɪn] ['ændəsn] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Captain	Anderson	had	thought	it	over	.
队长	安德森	有	想法	它	超过	.

安德森船长仔细考虑过了。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæntʃestə(r)] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] [keɪsɪz] ;

The	quay	was	quickly	covered	with	Manchester	bales	and	Birmingham	cases	;
这	码头	曾是	迅速地	涵盖	和	曼彻斯特	捆包	和	伯明翰	案例	;

码头上很快就堆满了来自曼彻斯特的货物包和来自伯明翰的货物箱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [set]

and	it	was	not	long	before	the	tackle	at	the	main	-	yard	arm	was	set
和	它	曾是	不是	长的	前	这	处理	在	这	主要的	-	院子	手臂	曾是	放

[ə; eɪ] - ['klɪkɪŋ] ,

a	-	clicking	,
一个	-	点击	,

没过多久，主线臂上的擒抱就被设置成了咔哒咔哒的。

[æz; əz] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [sænd] ['bæləst] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti]

as	the	baskets	of	sand	ballast	were	hove	up	to	be	poured	into	the	empty
作为	这	篮子	的	沙	压载物	是	霍夫	向上	到	是	倾倒	进入	这	空的

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

装满沙子的篮子被吊起来，准备倒入空荡荡的船舱里。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [stiːm] - ['wɪntʃɪz] ; [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n]

No	such	luxuries	were	there	as	steam	-	winches	;	not	any	of	those	modern
不	这样的	奢侈品	是	那里	作为	蒸汽	-	绞车	;	不是	任何	的	那些	现代的

[ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪt(ə)nɪŋ] ['leɪbə(r)] .

appliances	for	lightening	labour	.
电器	为了	闪电	劳动	.

当时没有蒸汽绞车之类的奢侈品；也没有任何现代的减轻劳动强度的设备。

[ɪn'sted] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [hændz] [plaɪ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪntʃ] ['hænd(ə)lz] ,

Instead	,	five	or	six	hands	plied	the	ponderous	work	at	the	winch	handles	,
反而	,	五	或者	六	双手	合拢	这	沉重的	工作	在	这	绞盘	把手	,

相反，五六只手在绞盘手柄处费力地操作着。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] [səb'stænʃəli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [sʌn] .

the	labour	being	substantially	aggravated	by	the	heat	of	a	vertical	sun	.
这	劳动	存在	实质性	加重	经过	这	热	的	一个	垂直的	太阳	.

垂直的太阳炙烤着大地，大大加剧了劳动强度。

[ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [hænd] - [wɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'diːl] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

A	spell	at	the	orthodox	hand	-	winch	in	the	tropics	is	an	ordeal	not	to	be
一个	拼写	在	这	正统	手	-	绞盘	在	这	热带	是	一个	考验	不是	到	是

['laɪtli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

lightly	spoken	of	,
轻轻	说	的	,

在热带地区使用传统手摇绞车作业是一段不容轻视的磨难。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	sailors	have	the	very	strongest	objection	to	the	work	.
和	水手们	有	这	非常	最强	异议	到	这	工作	.

水手们对这项工作持最强烈的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	requires	the	utmost	vigilance	on	the	part	of	the	captain	,	therefore	,
它	需要	这	极致	警觉	在	这	部分	的	这	队长	,	所以	,

因此，这要求船长保持高度警惕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['dezət] .

to	prevent	the	feebler	spirits	from	deserting	.
到	防止	这	虚弱者	烈酒	从	逃兵	.

防止弱小的灵魂离去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	able	,	however	,
他	曾是	有能力的	,	然而	,

然而，他有能力.....

[tuː; tə] ['rekən] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪrd] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['luːɪs] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪpt]

to	reckon	a	full	crew	as	he	steered	out	of	Port	Louis	harbour	and	shaped
到	估计	一个	满的	全体人员	作为	他	转向	出去	的	港口	路易斯	港口	和	形状

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lɒn] .

his	course	for	Ceylon	.
他的	课程	为了	锡兰	.

他满载船员驶出路易港，朝着锡兰方向驶去。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] ['grʌmbld] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

Some	of	the	hands	had	grumbled	at	not	having	more	liberty	to	go	ashore	.
一些	的	这	双手	有	咕哝	在	不是	拥有	更多的	自由	到	去	岸上	.

有些水手抱怨说，他们没有足够的自由上岸。

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['ændəsn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

In	an	excess	of	passion	,	Anderson	made	answer	:
在	一个	过量的	的	热情	,	安德森	制成	回答	:

安德森在情绪激动之下回答道：

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kˈɛnəlz] , [juː; jʊ] [dɒgz] !

"	To	your	kennels	,	you	dogs	!
"	到	你的	犬舍	,	你	狗	!

“滚回你们的狗窝去，你们这些狗！”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]

I'll	put	you	ashore	soon	enough	,	and
患病的	放	你	岸上	很快	足够的	,	和

我会尽快把你送上岸，

[aɪl] [ˈwɒrənt] [jʊl] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

I'll	warrant	you'll	stay	there	longer	than	you	care	for	.
患病的	保证	你会	停留	那里	更长	比	你	关心	为了	.

我敢保证，你会在那儿待的时间比你预想的要长得多。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	indiscreet	language	,	and	the	men	puzzled	over	it	.
"	它	曾是	轻率	语言	,	和	这	男人	困惑	超过	它	.

“这是不谨慎的言辞，男人们对此感到困惑不解。”

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ment] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðeə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]

They	concluded	that	the	skipper	meant	to	obtain	their	imprisonment	at	the	next
他们	结束	那	这	船长	意思是	到	获得	他们的	监禁	在	这	下一个

['brɪtɪʃ] [pɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtənəs] [kənˈdʌkt] ,

British	port	they	should	touch	for	mutinous	conduct	,
英国	港口	他们	应该	触碰	为了	叛逆的	执行	,

他们断定，船长意图让他们在下一个停靠的英国港口因叛变行为而被监禁。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðeɪ] [əˈsjuːmd] [ðeə(r)] [best]

and	,	knowing	he	was	a	man	of	his	word	,	they	assumed	their	best
和	,	会心	他	曾是	一个	男人	的	他的	单词	,	他们	假定	他们的	最好的

[bɪˈheɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

而且，他们知道他是一个言而有信的人，所以都表现得十分得体。

['kæptɪn] ['ændəsn] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

Captain	Anderson	had	not	changed	for	the	better	.
队长	安德森	有	不是	已更改	为了	这	更好的	.

安德森船长并没有变好。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ['bɔːdɪŋ] [əˈpɒn] [sɪˈverəti] ,

Hitherto	he	had	maintained	a	firmness	of	discipline	boarding	upon	severity	,
迄今为止	他	有	维持	一个	硬度	的	纪律	登机	之上	严重性	,

此前他一直秉持着严厉的纪律原则，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .

and	he	certainly	had	never	relaxed	from	that	attitude	.
和	他	当然	有	绝不	轻松	从	那	态度	.

而且他始终没有放松过这种态度。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] ['kruːəlti]

Now	he	had	become	an	incomprehensible	mixture	of	indulgence	and	cruelty
现在	他	有	变得	一个	难以理解	混合物	的	放纵	和	残酷

.

:
.

如今他已变得既放纵又残忍，令人难以理解。

[ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] ,

The	two	elements	were	incompatible	,
这	二	元素	是	不相容	,

这两个元素不相容。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

and	the	more	intelligent	of	his	officers	were	not	long	in	perceiving	that	there
和	这	更多的	聪明的	的	他的	警官	是	不是	长的	在	感知	那	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l][wɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [sə'pɪrɪərz] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] ,

was	a	vicious	and	variable	wind	in	their	superior's	moral	atmosphere	,
曾是	一个	恶毒	和	多变的	风	在	他们的	上级的	道德	气氛	,

他手下比较聪明的军官很快就察觉到，他们上级的道德氛围中弥漫着一股阴险狡诈、变幻莫测的风气。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [streɪnd] [ɔː(r)] [flæpt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

under	which	his	canvas	strained	or	flapped	unaccountably	.
在下面	哪个	他的	帆布	紧张	或者	拍打	无故	.

他的画布莫名其妙地绷紧或拍打着。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] ,

They	imagined	,	to	pursue	their	own	figure	,
他们	想象	,	到	追求	他们的	自己的	数字	,

他们想象着，为了追求自己理想的形象，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['tɪlə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kʌstəməri] [grɪp] ,

that	his	hand	did	not	grasp	the	reason	tiller	with	its	customary	grip	,
那	他的	手	做过	不是	抓牢	这	原因	耕耘机	和	它是	习惯	紧握	,

他的手没有像往常那样握住舵柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [left] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]

and	that	his	bark	was	left	more	or	less	to	the	conflicting	guidance	of
和	那	他的	吠	曾是	左边	更多的	或者	较少的	到	这	冲突	指导	的

['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .

other	influences	.
其他	影响	.

而他的吠叫行为或多或少受到了其他相互矛盾的影响。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [biːn] [stʌŋ]

Many	a	time	since	his	departure	from	England	had	the	old	sailor	been	stung
许多	一个	时间	自从	他的	离开	从	英格兰	有	这	老的	水手	到过	被蜇了

[wɪð] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

with	remorse	at	the	unwritten	tenor	of	his	present	commission	.
和	悔恨	在	这	不成文	男高音	的	他的	展示	委员会	.

自从离开英国以来，这位老水手无数次因他目前这份工作的非书面性质而感到懊悔。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [wʊd] [ɪn'devə(r)]

He	would	frequently	try	to	look	the	whole	thing	in	the	face	—	would	endeavour
他	会	频繁地	尝试	到	看	这	所有的	事物	在	这	脸	—	会	努力

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [self]

to	account	for	the	acceptance	of	an	office	against	which	his	whole	self
到	帐户	为了	这	验收	的	一个	办公室	反对	哪个	他的	所有的	自己

[rɪ'vəʊltɪd] .

revolted	.
反抗	.

他经常试图直面这一切——努力解释自己为何接受一个他内心完全反感的职位。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

He	would	recite	the	interview	in	the	Billiter	Street	chambers	with	his	employer	,
他	会	背诵	这	面试	在	这	比利特	街道	房间	和	他的	雇主	,

他会复述在比勒特街办公室与雇主面谈的情景。

['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [pɑːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

passing	rapidly	over	the	preliminary	parts	until	he	came	to	the	REWARD	.
通过	快速	超过	这	初步的	部分	直到	他	来了	到	这	报酬	.

他迅速略过前面的部分，直到看到奖励。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːls] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)] [ˌjuːfəˈmɪstɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] ;

he	was	not	false	enough	or	euphemistic	enough	to	call	it	a	reward	;
他	曾是	不是	错误的	足够的	或者	委婉语	足够的	到	称呼	它	一个	报酬	;

他不够虚伪，也不够委婉，没能称之为奖励；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][braɪb] .

he	would	regard	it	as	a	bribe	.
他	会	看待	它	作为	一个	贿赂	.

他会将其视为贿赂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] ['fɜːðə(r)] .

But	he	could	never	get	further	.
但	他	可以	绝不	得到	更远	.

但他始终无法走得更远。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['graʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [riːf] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ][taɪd][ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

He	always	grounded	on	his	reef	of	gold	,	and	no	tide	of	indignation	or
他	总是	接地	在	他的	礁	的	金子	,	和	不	潮	的	愤慨	或者

[rɪˈgret] ,

regret	,
后悔	,

他始终坚守着自己的黄金礁石，没有一丝愤慨或悔恨的情绪。

[nəʊ] ['dʒenərəs] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hæd; həd]['pəʊə(r)][tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [ɒf] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði]

no	generous	current	of	honour	,	had	power	to	sweep	him	off	again	into	the
不	慷慨的	当前的	的	荣誉	,	有	力量	到	扫	他	离开	再次	进入	这

['seɪvɪŋ] ['wɔːtəz] .

saving	waters	.
保存	水	.

没有任何慷慨的荣誉之流能够再次将他带入救赎之水。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [hiːp] ,

Here	the	fierce	rays	of	desire	shot	down	upon	the	resplendent	heap	,
这里	这	凶猛的	射线	的	欲望	射击	向下	之上	这	灿烂	堆	,

欲望的烈焰如射向那堆华丽的物体，

[huːz] [rɪˈflektɪd] ['glɔːri] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts]['lʌstə(r)] .

whose	reflected	glory	filled	the	whole	vision	of	the	water	with	its	lustre	.
谁	反映	荣耀	已填	这	所有的	想象	的	这	水	和	它是	光泽	.

它的倒影让整个水面都充满了光彩。

[bleɪm] [hɪm] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Blame	him	not	too	much	,	nor	it	.
责备	他	不是	也	很多	,	也不	它	.

不要过多责怪他，也不要过多责怪这件事。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

For	,	after	all	,	man	is	but	man	,	and	gold	is	a	thing	of	comfort	.
为了	,	后	全部	,	男人	是	但	男人	,	和	金子	是	一个	事物	的	舒适	.

毕竟，人终究只是人，而黄金不过是慰藉之物。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kæptɪn] ['ændəsn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪnˈkweɪərɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] ,

But	had	Captain	Anderson	followed	his	mental	inquiries	to	a	conclusion	,
但	有	队长	安德森	随后	他的	精神的	查询	到	一个	结论	,

但如果安德森船长将他的心理探究进行到底，

[hæd; həd][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

had	he	demonstrated	to	himself	the	depth	of	moral	degradation	into	which
有	他	已证明	到	他自己	这	深度	的	道德	降解	进入	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [plʌndʒd] ,

he	must	be	plunged	,
他	必须	是	暴跌	,

如果他能向自己展示他即将陷入的道德堕落的深渊，

[hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]

his	pride	would	never	have	allowed	him	to	do	anything	but	redeem	his
他的	自豪	会	绝不	有	允许	他	到	做	任何事物	但	赎回	他的

[ˌʌn'ʌtəd] [wɜːd] .

unuttered	word	.
未说出口的	单词	.

他的骄傲绝不会允许他做任何事，除了兑现他未说出口的承诺。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

As	an	illustration	of	the	captain's	lately	acquired	habit	of	indulgence	,
作为	一个	插图	的	这	船长的	最近	获得	习惯	的	放纵	,

作为船长近来养成的放纵习惯的一个例证，

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

the	most	remarkable	was	his	treatment	of	the	watch	on	deck	during	the	night	.
这	最多	卓越	曾是	他的	治疗	的	这	手表	在	甲板	期间	这	夜晚	.

最令人印象深刻的是他对待夜间甲板值班人员的方式。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	man	on	the	lookout	,	for	instance	,
这	男人	在	这	瞭望台	,	为了	实例	,

例如，负责放哨的人

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

was	in	the	habit	of	going	to	sleep	if	the	weather	made	it	at	all
曾是	在	这	习惯	的	去	到	睡觉	如果	这	天气	制成	它	在	全部

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

只要天气允许，他就会习惯性地睡觉。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [hændz] , ['fɒləʊd] [suːt] ,

The	rest	of	the	watch	,	some	fifteen	or	twenty	hands	,	followed	suit	,
这	休息	的	这	手表	,	一些	十五	或者	二十	双手	,	随后	套装	,

其余的指针，大约十五到二十根，也都跟着动了起来。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [skʌlk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] , [ðeə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)]

or	even	skulked	back	into	the	fo'castle	,	there	to	stretch	themselves	out	on	their
或者	甚至	潜行	后退	进入	这	福卡斯尔	,	那里	到	拉紧	他们自己	出去	在	他们的

[tʃests] [ænd; ənd] [sməʊk] .

chests	and	smoke	.
箱子	和	抽烟	.

或者偷偷溜回前堡，趴在地上抽烟。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'naiv] [æt; ət] ,

These	things	the	captain	connived	at	,
这些	事物	这	队长	阴谋	在	,

这些都是船长默许的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'liːf][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][tuː]['kjʊəriəsli]['ɪntuː]

and	the	men	were	only	too	glad	of	the	relief	to	inquire	too	curiously	into
和	这	男人	是	仅有的	也	高兴的	的	这	宽慰	到	查询	也	奇怪的是	进入

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] .

his	reasons	.
他的	原因	.

男人们都为这突如其来的解脱感到高兴，所以并没有过多地探究他的理由。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlɪŋ] - [ʃɪp]['seɪlə(r)][ɪz][tuː; tə][geɪn][æz; əz][mʌtʃ] [sliːp][æz; əz]

The	main	object	of	a	sailing	-	ship	sailor	is	to	gain	as	much	sleep	as
这	主要的	目的	的	一个	帆船	-	船	水手	是	到	获得	作为	很多	睡觉	作为

[hiː; hi][kæn; kən][baɪ][wɒt'evə(r)] [miːnz] ,

he	can	by	whatever	means	,
他	能	经过	任何	方法	,

帆船水手的主要目标是想方设法尽可能多地睡觉。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [end][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'veɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

and	in	pursuit	of	this	end	he	will	evade	even	those	duties	which	are	most
和	在	追逐	的	这	结尾	他	将要	逃避	甚至	那些	职责	哪个	是	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

essential	to	the	safety	of	the	ship	.
基本的	到	这	安全	的	这	船	.

为了达到这个目的，他甚至会逃避那些对船舶安全至关重要的职责。

[wʌn] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

One	night	,	during	the	middle	watch	,	the	captain	came	on	deck	,
一	夜晚	,	期间	这	中间	手表	,	这	队长	来了	在	甲板	,

一天晚上，值中班的时候，船长来到甲板上，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [meit] .

and	took	to	walking	up	and	down	with	the	second	mate	.
和	采取	到	步行	向上	和	向下	和	这	第二	伴侣	.

于是他便和二副一起来回走动。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðəʊ] [dɑːk] .

The	night	was	clear	,	though	dark	.
这	夜晚	曾是	清除	,	尽管	黑暗的	.

夜色晴朗，但天色很暗。

[ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [wɒz; wəz][kləʊz] - [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

The	Chrysolite	was	close	-	hauled	on	the	starboard	tack	,	and	was	making
这	橄榄石	曾是	关闭	-	拖拽	在	这	右舷	钉	,	和	曾是	制作

[gʊd] ['hedweɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [briːz] .

good	headway	under	a	clinking	breeze	.
好的	进展	在下面	一个	叮当声	微风	.

“金绿号”迎着右舷迎风航行，在一阵阵微风中稳步前进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['frɪgət] - [bɪlt] , [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

She	was	an	old	-	fashioned	,	frigate	-	built	,	full	-	rigged	ship	,	such	as	one
她	曾是	一个	老的	-	造型	,	护卫舰	-	建造	,	满的	-	作弊	船	,	这样的	作为	一

['seldəm] ['hæpənz] [ɒn] [naʊ] ,

seldom	happens	on	now	,
很少	发生	在	现在	,

她是一艘老式的、由护卫舰建造的、全帆装船，这种船现在已经很少见了。

[hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] - ['gæləriz] , [tʃeɪn] - [pleɪts] , [tuː; tə] - ['gælənt] ['bʊlwəks] ,

her	quarter	-	galleries	,	chain	-	plates	,	to	'	gallant	bulwarks	,
她	四分之一	-	画廊	,	链	-	盘子	,	到	-	英勇	堡垒	,

她的舷侧廊、链板，以及英勇的舷墙，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːrdz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] - ['bɪldəz] [ɒv; əv]

and	single	topsail	-	yards	being	all	out	of	date	among	the	ship	-	builders	of
和	单身的	顶帆	-	码	存在	全部	出去	的	日期	之中	这	船	-	建筑商	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

而如今的造船工人早已不再使用单桅帆桁架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] " [reə(r)] [laɪnz] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] .

It	has	been	said	that	she	had	"	rare	lines	,	"	and	the	remark	was	just	.
它	有	到过	说	那	她	有	"	稀有的	线条	,	"	和	这	评论	曾是	只是	.

有人说她拥有“罕见的线条”，这评价很中肯。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [paɪl][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['nevə(r)] ['fləʊtɪd] .

A	more	imposing	pile	of	timber	was	possibly	never	floated	.
一个	更多的	气势磅礴	桩	的	木材	曾是	可能	绝不	漂浮	.

历史上可能从未有过比这更壮观的木材堆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [biːm] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ət'læntɪk] [weɪv] - ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd]

She	had	plenty	of	beam	to	cope	with	the	South	Atlantic	wave	-	giants	,	and
她	有	很多	的	光束	到	应付	和	这	南	大西洋	海浪	-	巨人	,	和

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɪə(r)] .

not	too	much	sheer	.
不是	也	很多	透明	.

她的船体宽度足以应对南大西洋的巨浪，而且船舷弧度也不大。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪdl] - [stem] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [kʌt] ,

Her	fiddle	-	stem	was	gracefully	cut	,
她	小提琴	-	干	曾是	优雅地	切	,

她的琴柄被优雅地砍断了，

[ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [reɪk] [ɑːft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [mɑːsts] .

and	harmonised	to	perfection	with	the	slight	rake	aft	of	her	lofty	masts	.
和	协调	到	完美	和	这	轻微	耙	后部	的	她	高远	桅杆	.

与她高耸桅杆后方的轻微倾斜角度完美协调。

[hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl]

Her	spars	,	also	,	were	finely	proportioned	to	the	breadth	of	her	hull
她	桅杆	,	还	,	是	精细地	比例匀称	到	这	宽度	的	她	船体

.

:
.

她的桅杆也与船体的宽度比例协调。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] [spred] [ɪn][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [briːz] ,

So	that	,	with	her	canvas	spread	in	an	unwavering	breeze	,
所以	那	,	和	她	帆布	传播	在	一个	坚定不移	微风	,

于是，她的画布在微风中铺展开来，

[ðə; ðɪ] ['krɪsəlaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] . "

the	Chrysolite	was	a	stately	creature	and	"	a	thing	of	beauty	.	"
这	橄榄石	曾是	一个	庄严	生物	和	"	一个	事物	的	美丽	.	"

橄榄石是一种高贵的生物，“美极了”。

" ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Mr	.	Grant	,	"	said	the	captain	,	addressing	his	subordinate	officer	,
"	先生	.	授予	,	"	说	这	队长	,	解决	他的	下属	官	,

“格兰特先生，”上尉对他的下属军官说道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	be	good	enough	to	take	a	star	and	work	out	the	ship's	position	.
"	是	好的	足够的	到	拿	一个	星星	和	工作	出去	这	船的	位置	.

“要足够聪明，能够找到一颗星星并计算出飞船的位置。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['kwɪkli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sekstənt] ,

"	The	second	mate	quickly	brought	his	sextant	,
"	这	第二	伴侣	迅速地	带来	他的	六分仪	,

二副很快拿来了六分仪，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

and	took	the	altitude	of	a	star	convenient	for	his	purpose	.
和	采取	这	高度	的	一个	星星	方便的	为了	他的	目的	.

他选取了一颗适合自己目的的恒星的高度。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] .

He	then	went	below	to	the	cabin	to	perform	his	calculations	.
他	然后	去	以下	到	这	舱	到	履行	他的	计算	.

然后他下到船舱进行计算。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] , [ə; eɪ] ['redi] ['sli:pə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ,

The	lookout	man	,	a	ready	sleeper	,	was	in	a	heavy	slumber	,
这	瞭望台	男人	,	一个	准备好	轨枕	,	曾是	在	一个	重的	睡眠	,

瞭望员是个十足的瞌睡虫，此刻正睡得沉沉的。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [bri:z] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

upon	which	the	stiffening	breeze	made	no	effect	.
之上	哪个	这	刚度	微风	制成	不	影响	.

然而，愈发强劲的微风却丝毫没有起到作用。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['fæʃ(ə)n] .

The	rest	of	the	watch	had	disappeared	in	the	customary	fashion	.
这	休息	的	这	手表	有	消失	在	这	习惯	时尚	.

手表的其余部分也像往常一样消失了。

['kæptɪn] ['ændəsn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [ɒn] [dek] .

Captain	Anderson	was	practically	alone	on	deck	.
队长	安德森	曾是	几乎	独自的	在	甲板	.

安德森船长几乎独自一人在甲板上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] , [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [reɪl] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

He	walked	forward	,	leaned	over	the	weather	-	rail	,	and	directed	his	glass	.
他	步行	向前	,	倾斜	超过	这	天气	-	轨	,	和	指导	他的	玻璃	.

他向前走去，倚在挡风栏杆上，举起酒杯。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

He	saw	just	exactly	what	he	expected	to	see	.
他	锯	只是	确切地	什么	他	预期的	到	看	.

他看到的景象和他预想的一模一样。

[ðeə(r)] , [raɪt] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [stri:k] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,

There	,	right	ahead	in	the	distance	,	the	binoculars	showed	a	long	,	thin	streak	of	sparkling	silver	,
那里	,	正确的	前方	在	这	距离	,	这	双筒望远镜	显示	一个	长的	,	薄的	条纹	的	闪闪发光	银	,

从望远镜中可以看到，正前方远处有一道细长的银色闪光。

[ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [held] [fɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [si:] .

appearing	like	a	lightning	flash	held	fast	between	the	darkness	and	the	deep	sea	.
出现	喜欢	一个	闪电	闪光	握住	快速地	之间	这	黑暗	和	这	深的	海	.

宛如一道闪电，紧紧地悬在黑暗与深海之间。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔ:tə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] .

It	was	phosphorescent	water	playing	on	a	sand	-	bank	.
它	曾是	磷光	水	玩耍	在	一个	沙	-	银行	.

那是磷光闪烁的水面拍打着沙洲。

['ændəsn] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Anderson	put	the	glass	into	his	pocket	.
安德森	放	这	玻璃	进入	他的	口袋	.

安德森把玻璃杯放进口袋里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

He	was	sullen	and	determined	.
他	曾是	忧郁	和	决定	.

他神情阴郁，但意志坚定。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz]

He	stood	motionless	for	full	half	an	hour	,	trying	to	repress	the	workings
他	站立	静止不动	为了	满的	一半	一个	小时	,	尝试	到	抑	这	运作

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'raʊzd] ['kɒnʃəns] ;

of	an	aroused	conscience	;
的	一个	被唤醒	良心	;

他一动不动地站了整整半个小时，努力压制住内心涌起的良心不安；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

but	his	thoughts	would	not	let	him	alone	.
但	他的	想法	会	不是	让	他	独自的	.

但他的思绪却始终萦绕不去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [njuː] [sen'seiʃən] , [wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm]

There	was	something	behind	them	,	some	new	sensations	,	which	set	them
那里	曾是	某物	在后面	他们	,	一些	新的	感觉	,	哪个	放	他们

['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

buzzing	in	his	mind	.
嗡嗡声	在	他的	头脑	.

它们背后似乎隐藏着什么，一些新的感觉，让他思绪万千。

[ðiːz] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] — [i'nəublɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

These	sensations	were	his	finest	feelings	—	ennobling	emotions	which	had	been
这些	感觉	是	他的	最好的	情怀	—	升华	情绪	哪个	有	到过

[kræmpt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

cramped	in	the	grip	of	discipline	for	forty	years	.
狭窄	在	这	紧握	的	纪律	为了	四十	年	.

这些感觉是他最美好的感觉——是高尚的情感，这些情感在四十年的纪律束缚下被压抑了四十年。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	comprehend	it	,
他	可以	不是	理解	它	,

他无法理解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv] [faɪnə] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən]

but	he	found	himself	pursuing	a	train	of	thoughts	of	finer	sensibility	than
但	他	成立	他自己	追求	一个	火车	的	想法	的	更精细	感性	比

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

he	had	ever	experienced	,
他	有	曾经	经验丰富的	,

但他发现自己陷入了一种前所未有的、更为细腻的思考之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [braɪb] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] .

and	in	which	the	great	bribe	had	no	place	.
和	在	哪个	这	伟大的	贿赂	有	不	地方	.

其中没有巨额贿赂的容身之地。

[hiː; hi] [ˈfɔːʃædəu] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

He	foreshadowed	in	his	mind's	eye	the	tragic	events	over	which	he	was	now
他	预兆	在	他的	心灵的	眼睛	这	悲惨	活动	超过	哪个	他	曾是	现在

[prɪ'zaɪdɪŋ] .

presiding	.
主持	.

他早已在脑海中预想到了他现在正在主持的这些悲剧事件。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

He	foresaw	the	danger	to	life	and	limb	with	a	fresh	clearness	of	vision	.
他	预见	这	危险	到	生活	和	肢	和	一个	新鲜的	清晰度	的	想象	.

他以全新的、清晰的洞察力预见了生命和肢体所面临的危险。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] (['nevə(r)][wʌns]

He	pictured	to	himself	the	possible	agonies	of	his	fellow	-	creatures	(	never	once
他	如图所示	到	他自己	这	可能的	痛苦	的	他的	同伴	-	生物	(	绝不	一次

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]) [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['pɪti] — [strɒŋ] ,

thinking	of	his	own	)	with	a	sentiment	much	akin	to	pity	—	strong	,
思维	的	他的	自己的	)	和	一个	情绪	很多	类似的	到	遗憾	—	强的	,

他想象着其他生灵可能遭受的痛苦（从未想过自己的痛苦），心中涌起一种类似于怜悯的强烈情感。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ˌʌn'bendɪŋ] [gaɪd] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm]

but	not	sufficiently	strong	to	overcome	that	unbending	guide	which	forbade	him
但	不是	足够	强的	到	克服	那	不屈	指导	哪个	禁止	他

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

for	honour's	sake	to	go	back	upon	his	promise	.
为了	荣誉的	清酒	到	去	后退	之上	他的	承诺	.

但他的力量还不足以战胜那个坚定的向导，为了荣誉，他不允许自己违背诺言。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] —

Then	there	was	the	doom	of	the	ship	itself	—
然后	那里	曾是	这	厄运	的	这	船	本身	—

然后，还有那艘船本身的厄运——

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] ['æŋgri] , [mʌtʃ] [les] ['fɪəf(ə)l] ;

The	man	is	not	angry	,	much	less	fearful	;
这	男人	是	不是	生气的	,	很多	较少的	可怕	;

这个人并不生气，更谈不上害怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː]

but	his	lips	are	quivering	and	his	nostrils	widening	with	a	passion	hitherto
但	他的	嘴唇	是	颤抖	和	他的	鼻孔	扩大	和	一个	热情	迄今为止

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

但他的嘴唇颤抖着，鼻孔也因前所未有的激情而张大。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vɪvɪdli] — [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] , ['gælənt] [ʃɪp] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]

He	sees	the	picture	vividly	—	a	majestic	,	gallant	ship	done	to	destruction	;	a
他	看到	这	图片	生动地	—	一个	雄伟	,	英勇	船	完毕	到	破坏	;	一个

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他清晰地看到了那幅景象——一艘雄伟壮丽、英勇无畏的战舰被摧毁；一艘富丽堂皇的战舰，

['ruːɪnd] ['siːmən] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [dis'ɔnəd] ['bʊzəm] .

ruined	**seaman**	**wandering**	**on**	**earth**	**a**	**broken**	**heart**	**in**	**a**	**dishonoured**	**bosom**	**.**
毁坏	水手	漫游	在	地球	一个	破碎的	心	在	一个	蒙羞	怀	.

落魄水手在世间游荡，一颗破碎的心寄宿在蒙羞的怀抱中。

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,

Not	**only**	**a**	**gallant**	**ship**	**,**
不是	仅有的	一个	英勇	船	,

不仅是一艘英勇的战舰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [swept] ['rekləsli]

but	**a**	**lifelong**	**pride**	**and**	**the**	**fulness**	**of**	**a**	**heart's**	**desire**	**swept**	**recklessly**
但	一个	终身	自豪	和	这	充满	的	一个	心脏的	欲望	扫荡	鲁莽地

['ɪntuː]['lɪmbəʊ] .

into	**limbo**	**.**
进入	炼狱	.

但毕生的骄傲和内心深处的渴望却鲁莽地陷入了未知的境地。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

Here	**,**	**at**	**last**	**,**	**had**	**his**	**love**	**revealed**	**itself**	**.**
这里	,	在	最后的	,	有	他的	爱	揭晓	本身	.

终于，他的爱在这里显露了出来。

" [nəʊ] , [baɪ][gɒd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] !

"	**No**	**,**	**by**	**God**	**,**	**she**	**SHALL**	**not**	**perish**	**!**
"	不	,	经过	上帝	,	她	将	不是	沦	!

“不，以上帝的名义发誓，她绝不会灭亡！”

" [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [hiː; hi]['geɪnz][ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɔːrz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**With**	**a**	**rapid**	**movement**	**he**	**gains**	**the**	**fo'castle**	**,**	**and**	**roars**	**into**	**it**	**,**
"	和	一个	迅速的	移动	他	收益	这	福卡斯尔	,	和	咆哮	进入	它	,

他迅速冲进前堡，咆哮着冲了进去。

" [ɔːl][hændz] - [baʊt] [ʃɪp] !

"	**All**	**hands**	**'**	**bout**	**ship**	**!**
"	全部	双手	-	回合	船	!

“全体船员上船！”

[kwɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !

Quick	**now**	**,**	**for**	**your**	**very**	**lives**	**!**
快的	现在	,	为了	你的	非常	生活	!

快点，为了你们的性命！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	**There**	**is**	**no**	**mistaking**	**his**	**tone**	**.**
"	那里	是	不	误会	他的	语气	.

他的语气是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['tɪrəni] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['ɜːdʒənt] ['ægəni] ,

It	**is**	**not**	**one**	**of**	**driving**	**tyranny**	**,**	**but**	**of**	**urgent**	**agony**	**,**
它	是	不是	一	的	驾驶	暴政	,	但	的	紧迫的	痛苦	,

这不是专制暴政，而是迫切的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .

and	**it**	**goes**	**right**	**home**	**to**	**every**	**man**	**.**
和	它	去	正确的	家	到	每一个	男人	.

这直接关系到每个男人的切身感受。

[ʌp] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['redi] [kraʊd] , ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ə'ləʊn] .

Up	**they**	**tumble**	**in**	**a**	**ready**	**crowd**	**,**	**many**	**in**	**their**	**shirts**	**alone**	**.**
向上	他们	翻滚	在	一个	准备好	人群	,	许多	在	他们的	衬衫	独自的	.

他们蜂拥而上，许多人只穿着衬衫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] [wɪl] [suːn] [kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] .

They	are	all	sleepy	,	but	the	business	on	hand	will	soon	cure	them	of	this	.
他们	是	全部	困	,	但	这	商业	在	手	将要	很快	治愈	他们	的	这	.

他们都很困，但手头的工作很快就会让他们摆脱这种状态。

[ðeɪ] [stænd][baɪ] .

They	stand	by	.
他们	站立	经过	.

他们袖手旁观。

[ðə; ði] [helm] [ɪz] [pʊt] [daʊn] ,

The	helm	is	put	down	,
这	舵	是	放	向下	,

舵被放下，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [vɪəz] [raʊnd] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] .

and	quickly	the	Chrysolite	veers	round	in	process	of	reaching	the	other	tack	.
和	迅速地	这	橄榄石	转向	圆形的	在	过程	的	到达	这	其他	钉	.

很快，金绿宝石号就转向，驶向了另一条航线。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	she	do	it	?
将要	她	做	它	?

她会这么做吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] ['trembəlz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['mɪsɪz] [steɪz] ,

She	trembles	almost	in	the	teeth	of	the	wind	,	misses	stays	,
她	颤抖	几乎	在	这	牙齿	的	这	风	,	错过	停留	,

她几乎在狂风中颤抖，错过了停留的机会。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tæk] .

and	falls	off	again	on	to	the	old	tack	.
和	瀑布	离开	再次	在	到	这	老的	钉	.

然后又回到了原来的轨道上。

['ændəsn] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld]['seɪlə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [pʊts] [ðə; ði] [helm] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ;

Anderson	cannot	understand	it	,	old	sailor	as	he	is	;	puts	the	helm	down	once	more	;
安德森	不能	理解	它	,	老的	水手	作为	他	是	;	放置	这	舵	向下	一次	更多的	;

安德森虽然是个老水手，却无法理解，再次放下了舵;

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] .

once	more	she	misses	.
一次	更多的	她	错过	.

她又一次失手了。

" [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːd] !

"	Back	the	main	-	yard	!
"	后退	这	主要的	-	院子	!

“回到主院！”

['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːjɑːd] !

Shiver	the	foreyard	!
颤抖	这	前院	!

前院瑟瑟发抖!

" [suːn] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][ɒn][ðə; ði]['meɪnmɑːst][ɪz] [swʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [briːz] ,

"	Soon	every	stitch	of	canvas	on	the	mainmast	is	swung	about	to	face	the	breeze	,
"	很快	每一个	缝	的	帆布	在	这	主桅杆	是	摇摆	关于	到	脸	这	微风	,

很快，主桅杆上的每一块帆布都转向迎风方向。

[waɪl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ɪz] [hɔːl] [ɪn] .

while	that	on	the	foremast	is	hauled	in	.
尽管	那	在	这	前桅	是	拖拽	在	.

同时，前桅上的桅杆被拉了回来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['gəʊɪŋ][æt; ət] [eɪt] [nɒts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] .

Although	she	be	going	at	eight	knots	,	THAT	should	check	her	.
虽然	她	是	去	在	八	绳结	,	那	应该	查看	她	.

虽然她的航速是八节，但这应该足以让她停下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

But	it	does	not	.
但	它	做	不是	.

但事实并非如此。

" ['mɪzn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]['breɪsɪz] , [ðen] !

"	Mizzen	topsail	braces	,	then	!
"	后桅	顶帆	牙套	,	然后	!

“那么，就用后桅顶帆支撑吧！”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [liː] ['breɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [slæk] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)]

"	Quick	as	thought	the	lee	braces	are	slacked	off	,	and	those	on	the	weather
"	快的	作为	想法	这	李	牙套	是	松懈	离开	,	和	那些	在	这	天气

[saɪd] [meɪd] [tɔːt] .

side	made	taut	.
边	制成	紧绷	.

“速度之快，仿佛背风侧的支索都松开了，而迎风侧的支索都绷紧了。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [tʃekt] .

Still	she	is	not	checked	.
仍然	她	是	不是	已检查	.

她仍然没有接受检查。

[streɪndʒ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] [ɪz] [stɪf] .

Strange	,	too	,	for	the	breeze	is	stiff	.
奇怪的	,	也	,	为了	这	微风	是	僵硬的	.

奇怪的是，微风却很强劲。

['ændəsn] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] .

Anderson	feels	she	is	in	the	stream	of	a	strong	current	.
安德森	感觉	她	是	在	这	溪流	的	一个	强的	当前的	.

安德森感觉自己正身处一股强劲的暗流之中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

There	had	been	no	need	to	say	what	was	the	cause	of	danger	.
那里	有	到过	不	需要	到	说	什么	曾是	这	原因	的	危险	.

根本无需说明危险的原因。

[ðə; ði] ['hevi] [buːm] [ɒv; əv] ['brekər] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][spɑːrz]

The	heavy	boom	of	breakers	rose	above	the	tread	of	feet	,	the	clashing	of	spars
这	重的	繁荣	的	断路器	玫瑰	多于	这	踏	的	脚	,	这	冲突	的	桅杆

,

,

,

巨浪的轰鸣声高过脚步声，桅杆碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] .

and	the	chorus	of	curses	.
和	这	合唱	的	诅咒	.

还有一阵阵咒骂声。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [bɪ'ləʊ] .

Meanwhile	Mr	.	Grant	has	finished	his	calculations	below	.
同时	先生	.	授予	有	完成的	他的	计算	以下	.

与此同时，格兰特先生已完成以下计算。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːldiːv] [riːfs] .

He	has	found	for	a	result	that	the	ship	is	among	the	Maldive	reefs	.
他	有	成立	为了	一个	结果	那	这	船	是	之中	这	马尔代夫	珊瑚礁	.

他最终发现，这艘船位于马尔代夫的珊瑚礁中。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['erə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	is	certain	there	must	be	some	error	in	his	work	,
他	是	肯定	那里	必须	是	一些	错误	在	他的	工作	,

他确信自己的工作中一定存在一些错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .

and	he	sets	himself	to	revise	his	figures	.
和	他	套	他自己	到	修订	他的	数据	.

于是他着手修改数据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [swiːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

But	the	breeze	sweeps	into	the	cabin	with	a	faint	command	from	the	upper
但	这	微风	扫荡	进入	这	舱	和	一个	头晕的	命令	从	这	上

[eə(r)] — " [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːd] !

air	—	"	Back	the	main	-	yard	!
空气	—	"	后退	这	主要的	-	院子	!

但一阵微风吹进小屋，带着来自上空的微弱命令——“回到主桅杆！”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃruːdli] ['gesɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

"	—	and	he	shrewdly	guesses	that	his	calculations	are	correct	.
"	—	和	他	精明地	猜测	那	他的	计算	是	正确的	.

——他敏锐地猜到自己的计算是正确的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] , [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] .

The	captain	is	everywhere	at	once	,	urging	and	aiding	.
这	队长	是	到处	在	一次	,	敦促	和	协助	.

船长无处不在，既在督促又在帮助。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [həʊl] ['kænvəs] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [drɪfts] [ɒn] .

He	sees	the	whole	canvas	aback	,	and	yet	the	Chrysolite	drifts	on	.
他	看到	这	所有的	帆布	背	,	和	然而	这	橄榄石	漂移	在	.

他震惊地看着整幅画，然而橄榄石却继续漂流。

[hiː; hi] ['kænɒt] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nɔː(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] .

He	cannot	'	bout	his	ship	nor	back	her	.
他	不能	-	回合	他的	船	也不	后退	她	.

他既不能帮他修船，也不能帮她修船。

[ðə; ði] [riːf] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪstəns] [naʊ] .

The	reef	is	quite	within	appreciable	distance	now	.
这	礁	是	相当	之内	值得赞赏	距离	现在	.

现在距离礁石已经相当近了。

[ðə; ði][hændz][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]

The	hands	can	do	nothing	more	,	so	they	gaze	at	the	dancing	line	of
这	双手	能	做	没有什么	更多的	,	所以	他们	目光	在	这	跳舞	线	的

[ˌfɒsfə'resnt] ['ætəmz] ,

phosphorescent	atoms	,
磷光	原子	,

双手再也无能为力，只能凝视着那条跳动的磷光原子线。

[ænd; ənd] [kɜːs] [trə'mendəsli] — [ðəʊ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] ['moments] .

and	curse	tremendously	—	though	these	may	be	their	last	moments	.
和	诅咒	非常	—	尽管	这些	可能	是	他们的	最后的	时刻	.

他们会大声咒骂——尽管这可能是他们最后的时刻。

" [ɔːl][hændz][weə(r)] [ʃɪp] ! " ['kɒmz] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] ['ændəsn] .

"	All	hands	wear	ship	!	"	comes	sharply	from	Anderson	.
"	全部	双手	穿	船	!	"	来	尖锐地	从	安德森	.

“全体船员穿戴好装备！”安德森厉声说道。

" — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ! " [kraɪz] [sʌm; səm][wʌn] .

"	—	you	and	your	orders	!	"	cries	some	one	.
"	—	你	和	你的	订单	!	"	哭泣	一些	一	.

“——你和你的命令！”有人喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] !

"	To	the	boats	,	to	the	boats	!
"	到	这	船	,	到	这	船	!

“上船！上船！”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] ['kærid] [faɪv] [boʊts] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

"	Although	the	Chrysolite	carried	five	boats	,	no	less	than	four	of	them	were
"	虽然	这	橄榄石	携带	五	船	,	不	较少的	比	四	的	他们	是

[ʌn'siːwɜːðɪ] .

unseaworthy	.
不适航	.

“尽管‘金绿号’载有五艘小艇，但其中至少有四艘不适航。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [slɜːd] ['əʊvə(r)] ,

In	those	days	the	examination	of	an	outward	-	bound	ship	was	slurred	over	,
在	那些	天	这	考试	的	一个	向外	-	边界	船	曾是	含糊不清	超过	,

当时对出海船舶的检查程序含糊不清。

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːn] [lɔː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['brəʊkən]

with	the	natural	consequence	that	the	marine	law	was	more	frequently	broken
和	这	自然的	结果	那	这	海洋	法律	曾是	更多的	频繁地	破碎的

[ðæn; ðən] [əb'zɜːvd] .

than	observed	.
比	观察到	.

自然而然地，海洋法被违反的次数远多于被遵守的次数。

[ðə; ði]['əʊnli] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['krɪsəlaɪt] [wɜːθ] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ,

The	only	boat	on	board	the	Chrysolite	worth	launching	was	the	life	-	boat	,
这	仅有的	船	在	木板	这	橄榄石	值得	发射	曾是	这	生活	-	船	,

“金绿号”上唯一值得使用的船只就是救生艇。

[wɪtʃ] [stʊd] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] .

which	stood	bottom	upward	between	the	main	and	mizzen	masts	.
哪个	站立	底部	向上	之间	这	主要的	和	后桅	桅杆	.

它从下往上竖立在主桅和后桅之间。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] !

At	the	cry	"	To	the	boats	!
在	这	哭	"	到	这	船	!

一声呐喊：“上船！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	there	was	a	rush	for	her	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	为了	她	.

“大家都在争抢她。”

[bʌt; bət] ['ændəsn] [ɪz] [fɜːst] .

But	Anderson	is	first	.
但	安德森	是	第一的	.

但安德森排在第一位。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks] , [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [lait] ['rekɪdʒ] .

He	carries	in	his	hand	a	small	axe	,	meant	for	clearing	away	light	wreckage	.
他	携带	在	他的	手	一个	小的	斧头	,	意思是	为了	清理	离开	光	残骸	.

他手里拿着一把小斧子，用来清理轻微的残骸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bləʊ] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [ɪz] [stəʊv] [ɪn] .

With	a	vigorous	blow	the	life	-	boat	is	stove	in	.
和	一个	蓬勃	吹	这	生活	-	船	是	火炉	在	.

一阵猛烈的吹气，救生艇被掀翻了。

[ðə; ði] [men] [stɒp] [ʃɔːt] , [dɔːnt] .

The	men	stop	short	,	daunted	.
这	男人	停止	短的	,	畏惧	.

男人们突然停住脚步，显得畏惧不前。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['taɪtn] .

He	turns	about	and	faces	them	,	looking	like	an	angry	Titan	.
他	转弯	关于	和	面孔	他们	,	寻找	喜欢	一个	生气的	泰坦	.

他转身面对他们，看起来像个愤怒的巨人。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [hel] - [haʊndz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [sɪŋk] !

"	Now	then	,	you	hell	-	hounds	,	wear	the	ship	or	sink	!
"	现在	然后	,	你	地狱	-	猎犬	,	穿	这	船	或者	下沉	!

“那么，你们这些地狱恶犬，要么征服这艘船，要么沉没！”

" [ðeɪ] [siː] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

"	They	see	he	means	to	be	master	to	the	end	.
"	他们	看	他	方法	到	是	掌握	到	这	结尾	.

“他们看出他打算一直当主人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

It	is	too	late	even	for	imprecation	.
它	是	也	晚的	甚至	为了	诅咒	.

现在连诅咒都来不及了。

[ðə; ði] [men] ['lɪtərəli] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪð] [æn; ən] [ə'lækrəti] [bɪ'gɒt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	men	literally	spring	to	their	work	,	with	an	alacrity	begot	of	desperation	.
这	男人	字面上地	春天	到	他们的	工作	,	和	一个	敏捷	生	的	绝望	.

男人们迫不及待地投入工作，这种急切之心源于绝望。

['evri] ['məʊmənt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['væljuː] ,

Every	moment	is	of	the	utmost	value	,
每一个	片刻	是	的	这	极致	价值	,

每一刻都无比珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riːf] [ɪz] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['brekər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪəz] .

for	the	reef	is	very	close	and	the	horrible	breakers	are	in	all	ears	.
为了	这	礁	是	非常	关闭	和	这	可怕	断路器	是	在	全部	耳朵	.

因为礁石很近，可怕的巨浪声震耳欲聋。

['ændəsn] [hɪm'self] [həʊldz] [ðə; ði] [wiːl] .

Anderson	himself	holds	the	wheel	.
安德森	他自己	持有	这	车轮	.

安德森亲自握着方向盘。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][helm] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [wɪð] ['swelɪŋ] [seɪlz] ,

He	has	put	the	helm	up	,	and	soon	the	great	ship	,	with	swelling	sails	,
他	有	放	这	舵	向上	,	和	很快	这	伟大的	船	,	和	肿胀	帆	,

他升起了舵，很快，这艘巨轮扬起了帆，

[breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

breaks	out	of	the	current	.
休息	出去	的	这	当前的	.

脱离电流。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði][hændz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	feels	the	change	in	an	instant	;	the	hands	know	it	too	.
他	感觉	这	改变	在	一个	立即的	;	这	双手	知道	它	也	.

他瞬间感觉到了变化；他的双手也感受到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt][pɑːst] .

But	the	danger	is	not	past	.
但	这	危险	是	不是	过去的	.

但危险并未过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [rʌnz] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Leaving	the	wheel	to	another	,	he	runs	quickly	forward	to	lean	over	the
离开	这	车轮	到	其他	,	他	跑步	迅速地	向前	到	倾斜	超过	这

['weðə(r)] - [reɪl] .

weather	-	rail	.
天气	-	轨	.

他把方向盘交给别人，自己迅速跑上前去，俯身越过防风栏杆。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [tʃɪə(r)] [hɪm]

As	he	passes	through	the	crowd	on	the	fo'castle	,	the	poor	fellows	cheer	him
作为	他	通过	通过	这	人群	在	这	福卡斯尔	,	这	贫穷的	伙伴们	欢呼	他

['rɪŋɪŋli] .

ringingly	.
响亮地	.

当他穿过前堡上的人群时，那些穷苦的人们向他发出响亮的欢呼声。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['siːmən] [dɔf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd] , ['mænli] [baʊ; bəʊ] .

The	fine	old	seaman	doffs	his	cap	and	makes	them	a	grand	,	manly	bow	.
这	美好的	老的	水手	脱衣舞	他的	帽	和	制作	他们	一个	盛大	,	男子气概	弓	.

这位和蔼的老水手脱帽致敬，并向他们行了一个庄重的鞠躬礼。

[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəz] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)]

He	glances	at	the	reef	and	then	mutters	quietly	to	himself	,	"	She	will	never
他	眼神	在	这	礁	和	然后	低声嘟囔	悄悄	到	他自己	,	"	她	将要	绝不

[klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

clear	it	,
清除	它	,

他瞥了一眼礁石，然后低声自语道："她永远也清理不干净。"

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

and	God	forgive	me	!
和	上帝	原谅	我	!

上帝啊，请原谅我！

" [ðen] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

"	Then	,	wheeling	round	,	he	gives	a	command	.
"	然后	,	惠灵	圆形的	,	他	给予	一个	命令	.

然后，他猛地转身，发出命令。

" [let] [gəʊ][bəuθ] ['æŋkəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] !

"	Let	go	both	anchors	;	it	is	our	only	chance	!
"	让	去	两个都	锚	;	它	是	我们的	仅有的	机会	!

"放开两个锚；这是我们唯一的机会！"

" ['meni] [hɑ:ts] [sɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ,

"	Many	hearts	sink	at	the	order	,
"	许多	心	下沉	在	这	命令	,

许多人听到这个命令都感到心痛。

[bʌt; bət] [ɪn] [æz; əz] [fju:] ['moments] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['keɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

but	in	as	few	moments	as	possible	the	cables	are	smoking	through	the
但	在	作为	很少	时刻	作为	可能的	这	电缆	是	吸烟	通过	这

[hɔ:z] - [paɪps] .

hawse	-	pipes	.
锚索	-	管道	.

但没过多久，电缆就从导缆管里冒出了烟。

[ðə; ði] ['æŋkəz] [tʌtʃ] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [həʊld] .

The	anchors	touch	bottom	,	and	hold	.
这	锚	触碰	底部	,	和	抓住	.

锚触底并牢牢固定住。

[ɔ:l] [hændz] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [ɔ:(r)] [ʃraʊdz] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] .

All	hands	clutch	the	stanchions	or	shrouds	in	anticipation	of	the	shock	.
全部	双手	离合器	这	支柱	或者	裹尸布	在	预期	的	这	震惊	.

所有人都紧紧抓住支柱或护罩，以防冲击。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

It	comes	.
它	来	.

它来了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['reɪsɪŋ] [ɒn] ,

The	ship	,	racing	on	,
这	船	,	赛车	在	,

那艘船，疾驰而去，

[ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:s] [æz; əz] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['evri] [neɪl] [ɪn]

is	brought	up	with	a	round	turn	of	such	sudden	force	as	to	shake	every	nail	in
是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	的	这样的	突然	力量	作为	到	摇	每一个	指甲	在

[hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] .

her	timbers	.
她	木材	.

突然间，她猛地转身，力道之大，连木头上的每一根钉子都震颤不已。

[ə'lɒft] [ðeə(r)] [ɪz] [kræʃ] [ə'pɒn] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [spɑ:rz] [kʌm] ['ʃaʊərɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

Aloft	there	is	crash	upon	crash	,	and	the	lighter	spars	come	showering	on	to	the
高空	那里	是	碰撞	之上	碰撞	,	和	这	打火机	桅杆	来	淋浴	在	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

高空传来一阵接一阵的撞击声，较轻的桅杆像雨点般落在甲板上。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['rægɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['kænvəs] .

bringing	with	them	ragged	remnants	of	canvas	.
带来	和	他们	破烂不堪	残余物	的	帆布	.

他们带来了破旧的帆布碎片。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [strʌk] [daʊn] .

One	man	is	struck	down	.
一	男人	是	击	向下	.

一人倒地。

[ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [hʌm] [wɪð] ['strenjuəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

The	hawsers	hum	with	strenuous	vibration	.
这	缆绳	哼	和	费力的	振动	.

缆绳剧烈震动，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kræk] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪkli] ,

The	timbers	at	the	bluff	of	the	bow	crack	almost	vertically	,
这	木材	在	这	虚张声势	的	这	弓	裂缝	几乎	垂直方向	,

船首峭壁处的木材几乎垂直断裂，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] [ɪz] [wel] - [naɪ] [tɔːn] [aʊt] .

until	the	ship's	nose	is	well	-	nigh	torn	out	.
直到	这	船的	鼻子	是	出色地	-	夜	撕裂	出去	.

直到船头几乎被撕裂。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] ['keɪb(ə)l][snæps] .

The	tension	is	too	great	and	the	port	cable	snaps	.
这	紧张	是	也	伟大的	和	这	港口	电缆	快照	.

张力过大，端口电缆断裂。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [wʌn][ɪz] ['tʌfə(r)] .

The	starboard	one	is	tougher	.
这	右舷	一	是	更难	.

右舷的那个更坚固。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['æŋkə(r)][ɪz]

But	were	it	ever	so	tough	it	would	not	save	the	ship	,	for	its	anchor	is
但	是	它	曾经	所以	艰难的	它	会	不是	节省	这	船	,	为了	它是	锚	是

['drægɪŋ] .

dragging	.
拖拽	.

但即便情况再艰难，也救不了这艘船，因为它的锚正在拖拽。

[bæk] [ʃiː; ʃi][sægz] , ['gæðəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] ['wɔːtəz] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Back	she	sags	,	gathered	into	her	doom	by	the	whitening	waters	;	until	at
后退	她	下垂	,	聚集	进入	她	厄运	经过	这	美白	水	;	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她向后仰去，被泛白的河水卷入厄运之中；直到最后，

[ðʌs] ['lɪftɪd] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [rests] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːlz] ['əʊvə(r)] .

thus	lifted	along	,	her	keel	rests	athwart	the	bank	,	and	she	heels	over	.
因此	抬起	沿着	,	她	龙骨	休息	横穿	这	银行	,	和	她	高跟鞋	超过	.

就这样，船身被抬升着向前，龙骨横跨在河岸上，船身倾斜了。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

Her	sailing	days	are	done	.
她	帆船	天	是	完毕	.

她的航海生涯已经结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['siːz] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [riːf] ,

As	the	consecutive	seas	sweep	up	the	reef	,
作为	这	连续的	海域	扫	向上	这	礁	,

随着海浪不断涌上礁石，

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

she	lifts	her	head	and	drops	it	again	and	again	,
她	电梯	她	头	和	滴	它	再次	和	再次	,

她抬起头，又低下头，如此反复。

[laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [bruːt] [ɪn][ɪts] [deθ] - ['aʊə(r)] .

like	a	poor	recumbent	brute	in	its	death	-	hour	.
喜欢	一个	贫穷的	卧式	蛮力	在	它是	死亡	-	小时	.

就像一头奄奄一息的可怜的牲畜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [fə'get] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] .

But	the	wind	must	sometime	cease	,	and	the	waves	forget	their	anger	.
但	这	风	必须	有时	停止	,	和	这	波浪	忘记	他们的	愤怒	.

但风总有停歇的时候，海浪也会忘记它们的愤怒。

[ðen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ,

Then	will	she	take	a	long	repose	,
然后	将要	她	拿	一个	长的	休息	,

然后她会好好休息一段时间吗?

['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] [saɪd] — [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [rek] .

leaning	on	her	shattered	side	—	the	very	type	of	a	picturesque	wreck	.
倾斜	在	她	破碎	边	—	这	非常	类型	的	一个	如画	破坏	.

她倚靠在破碎的一侧——真是一幅风景如画的残骸。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

About	this	time	Messrs	.	Ruin	&	Ruin	were	more	than	usually	interested	in	the
关于	这	时间	先生们	.	废墟	&	废墟	是	更多的	比	通常	感兴趣的	在	这

['ʃɪpɪŋ] [njuːz] ,

shipping	news	,
船运	消息	,

大约在这个时候，Ruin & Ruin 先生们对航运新闻的兴趣比平时更加浓厚。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [rek] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] , "

and	one	morning	they	saw	,	under	the	heading	of	"	Wrecks	and	Casualties	,	"
和	一	早晨	他们	锯	,	在下面	这	标题	的	"	残骸	和	伤亡	,	"

[ðɪs] :

this	:
这	:

一天早晨，他们在"沉船和伤亡"一栏中看到了以下内容：

" ['minikɔi] (['mɔːldiːv] ['aɪləndz]) . — [ðə; ði] [ʃɪp] ['krɪsəlaɪt] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [went] [ə'ʃɔː(r)]

"	MINICOY	(	MALDIVE	ISLANDS	)	.	—	The	ship	Chrysolite	,	of	London	,	went	ashore
"	迷你科伊	(	马尔代夫	岛屿	)	.	—	这	船	橄榄石	,	的	伦敦	,	去	岸上

['jestədeɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [riːfs] ,

yesterday	night	on	the	southern	reefs	,
昨天	夜晚	在	这	南部	珊瑚礁	,

"米尼科伊岛（马尔代夫群岛）——来自伦敦的"金绿号"货轮昨晚在南部礁石搁浅。"

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

and	is	now	a	total	wreck	.
和	是	现在	一个	全部的	破坏	.

现在彻底完蛋了。

[ɔːl] [hændz] [seɪvd] [ɪk'sept] [dʒɒn] ['ændəsn] , ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [spɑː(r)] .

All	hands	saved	except	John	Anderson	,	master	,	who	was	killed	by	a	falling	spar	.
全部	双手	已保存	除了	约翰	安德森	,	掌握	,	WHO	曾是	被杀	经过	一个	坠落	斯帕	.

除船长约翰·安德森被掉落的桅杆砸死外，其余船员全部获救。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

"	The	result	of	the	whole	business	had	far	exceeded	the	owners	'	expectations	.
"	这	结果	的	这	所有的	商业	有	远的	超出	这	所有者	-	期望	.

"整个业务的成果远远超出了所有者的预期。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['niːtli] [dʌn] ;

It	had	been	so	neatly	done	;
它	有	到过	所以	整齐地	完毕	;

做得如此完美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [huː] [kʊd; kəd]

and	the	greatest	comfort	of	all	was	that	no	one	was	now	left	who	could
和	这	最	舒适	的	全部	曾是	那	不	一	曾是	现在	左边	WHO	可以

[tel] [teɪlz; 'teɪliːz] .

tell	tales	.
告诉	故事	.

最令人欣慰的是，现在已经没有人能编造故事了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [θæŋk] [gɒd] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l]

They	did	not	exactly	thank	God	in	so	many	words	for	the	death	of	their	faithful
他们	做过	不是	确切地	感谢	上帝	在	所以	许多	字	为了	这	死亡	的	他们的	忠实

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

他们并没有用言语向上帝感谢他们忠实仆人的牺牲。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

That	was	very	sad	,	as	of	course	it	should	be	.
那	曾是	非常	伤心	,	作为	的	课程	它	应该	是	.

那真是令人非常难过，当然，这也理所当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

But	they	thanked	Him	in	all	humility	for	a	certain	sum	of	three	thousand
但	他们	谢谢	他	在	全部	谦逊	为了	一个	肯定	和	的	三	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

但他们谦卑地感谢他，因为他给了他们三千英镑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] , ['ændəsn] , [hæd; həd]

which	would	have	gone	elsewhere	but	for	—	If	he	,	Anderson	,	had
哪个	会	有	已消失	别处	但	为了	—	如果	他	,	安德森	,	有

[hæd; həd] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

had	wife	or	children	,
有	妻子	或者	孩子们	,

如果不是因为——如果安德森有妻子或孩子的话——这些钱本来会花到别的地方去。

['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Messrs	.	Ruin	&	Ruin	felt	almost	certain	they	would	have	made	provision	for
先生们	.	废墟	&	废墟	毛毡	几乎	肯定	他们	会	有	制成	条款	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Ruin & Ruin 先生几乎可以肯定，他们会为他们做出安排。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɒd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] .

But	they	thanked	God	again	that	he	had	never	married	.
但	他们	谢谢	上帝	再次	那	他	有	绝不	已婚	.

但他们再次感谢上帝，他从未结婚。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]

All	that	was	necessary	to	be	done	now	was	to	send	in	a	claim	for
全部	那	曾是	必要的	到	是	完毕	现在	曾是	到	发送	在	一个	宣称	为了

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] ,

the	insurance	money	,
这	保险	钱	,

现在唯一需要做的就是提交保险索赔申请。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wel] [əd'vaɪzd] , [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] .

and	,	if	well	advised	,	retire	into	private	life	.
和	,	如果	出色地	建议	,	退休	进入	私人的	生活	.

如果得到明智的建议，就退休，回归平静的生活。

['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz]

Messrs	.	Ruin	&	Ruin	talked	the	matter	over	between	them	,	congratulated	themselves
先生们	.	废墟	&	废墟	谈话	这	事情	超过	之间	他们	,	恭喜	他们自己

[ə'pɒn][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] ,

upon	their	prosperity	,
之上	他们的	繁荣	,

Ruin & Ruin 先生们私下商议了此事，并为他们的成功感到欣喜。

[meɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

made	no	end	of	choice	little	plans	for	the	future	,
制成	不	结尾	的	选择	小的	计划	为了	这	未来	,

为未来制定了无数的小计划，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prə'feʃn] .

and	finally	decided	to	forsake	the	commercial	profession	.
和	最后	决定	到	背叛	这	商业的	职业	.

最终决定放弃商业生涯。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

And	,	indeed	,	they	would	have	done	so	,
和	,	的确	,	他们	会	有	完毕	所以	,

事实上，他们确实会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [les]

but	that	the	evening	papers	contained	an	item	of	intelligence	which	,	though	less
但	那	这	晚上	文件	包含	一个	物品	的	智力	哪个	,	尽管	较少的

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但晚报上刊登了一条出乎意料的情报，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ,

and	therefore	more	startling	,
和	所以	更多的	令人震惊	,

因此更令人震惊。

[kən'teɪnd] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

contained	just	as	lively	an	interest	for	them	as	the	report	of	the
包含	只是	作为	热闹	一个	兴趣	为了	他们	作为	这	报告	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他们对这则沉船报告的兴趣与对沉船事件本身的兴趣一样浓厚。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] ['hevɪli] ,

"	It	is	currently	reported	that	the	Jupiter	Insurance	Company	has	failed	heavily	,
"	它	是	现在	据报道	那	这	木星	保险	公司	有	失败的	重度	,

“据目前报道，木星保险公司已经严重破产。”

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪts] [ˌlaɪə'bɪlətiz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði]

and	is	only	able	to	meet	its	liabilities	with	a	composition	of	sixpence	on	the
和	是	仅有的	有能力的	到	见面	它是	负债	和	一个	作品	的	六便士	在	这

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

它只能以每英镑六便士的税率来偿还债务。

" ['mesəz] . ['ruːɪn] & ['ruːɪn] [stɪl] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] [nɪə(r)] [striːt] ,
" **Messrs** . **Ruin** & **Ruin** **still** **carry** **on** **business** **near** **Billiter** **Street** ,
" 先生们 . 废墟 & 废墟 仍然 携带 在 商业 靠近 比利特 街道 ,

“Ruin & Ruin公司仍在Billiter街附近继续营业，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɑːˌfɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][naʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri][bæk]['æli] .
but **their** **offices** **are** **now** **on** **the** **top** **floor** **in** **a** **very** **back** **alley** .
但 他们的 办公室 是 现在 在 这 顶部 地面 在 一个 非常 后退 胡同 .

但他们的办公室现在位于一条非常偏僻的小巷的顶层。

" ['petrəl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [swɒn]
" **PETREL** " **AND** " **THE** **BLACK** **SWAN**
" 海燕 " 和 " 这 黑色的 天鹅

《佩特雷尔》和《黑天鹅》

" ([əˈnɒnɪməs])
" **(** **ANONYMOUS** **)**
" (匿名的)

“(匿名的)

" [seɪl] , [həʊ] !
" **Sail** , **ho** **!**
" 帆 , 何 !

“扬帆起航！”

" ['nevə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dɪd][ðə; ði][kraɪ][fɔːl][ə'pɒn][mɔː(r)]['welkəm] [ɪəz] ,
" **Never** , **surely** , **did** **the** **cry** **fall** **upon** **more** **welcome** **ears** ,
" 绝不 , 一定 , 做过 这 哭 落下 之上 更多的 欢迎 耳朵 ,

“毫无疑问，这声呼喊从未被如此迫切地需要聆听。”

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
save **and** **except** **those** **of** **men** **becalmed** **in** **a** **boat** **upon** **the** **open** **sea** .
节省 和 除了 那些 的 男人 平静 在 一个 船 之上 这 打开 海 .

除了那些被困在茫茫大海上的船上的人之外。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]
For **twelve** **weary** **days** **and** **nights** **had** **we** , **the** **officers** **and** **men** **of**
为了 十二 厌倦 天 和 夜晚 有 我们 , 这 警官 和 男人 的
[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['petrəl] ([sɪks] [gʌnz] ,
H . **M** . **S** . **Petrel** **(** **six** **guns** **,**
H . M . S . 海燕 (六 枪支 ,

整整十二个疲惫的日夜，我们，HMS Petrel号（六门炮）的官兵，

[kə'mɑːndə(r)] [biː] . [ɑː(r)] . ['nevəl]) , [biːn] [kuːp] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪən]['prɪz(ə)n] ,
Commander **B** . **R** . **Neville** **)** , **been** **cooped** **up** **in** **our** **iron** **prison** ,
指挥官 B . 拉 . 内维尔) , 到过 被困住 向上 在 我们的 铁 监狱 ,

指挥官 BR Neville)，一直被困在我们的铁牢里，

[pə'troʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] , [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
patrolling **one** **of** **the** **hottest** **sections** **of** **the** **terrestrial** **globe** , **on** **the** **lookout**
巡逻 一 的 这 最热门 部分 的 这 陆地 地球 , 在 这 瞭望台
[fɔː(r); fə(r)] ['sleivə] .
for **slavers** .
为了 奴隶贩子 .

在地球上最炎热的地区之一巡逻，搜寻奴隶贩子。

[frɒm; frəm]['lætɪtjuːd][fɔːr][dɪg] .
From **latitude** **4** **deg** .
从 纬度 4 度 .

从纬度 4 度开始。

[nɔːθ] [tuː; tə]['lætɪtjuːd][fɔːr] [dɪg] .

north	to	latitude	4	deg	.
北	到	纬度	4	度	.

北纬 4 度。

[saʊθ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [biːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['lɪmɪts] .

south	was	our	beat	,	and	we	dared	not	venture	beyond	these	limits	.
南	曾是	我们的	打	,	和	我们	敢于	不是	风险投资	超过	这些	限制	.

南方是我们的主要活动范围，我们不敢冒险越过这些界限。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

Our	instructions	were	to	keep	out	of	sight	of	land	and	try	to	intercept
我们的	指示	是	到	保持	出去	的	视线	的	土地	和	尝试	到	截距

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['vesə)lz] ,

some	of	the	larger	vessels	,
一些	的	这	更大的	船只	,

我们的任务是远离陆地，并设法拦截一些大型船只。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , ['kærid] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] — — [kəʊst] .

which	,	it	was	suspected	,	carried	cargoes	of	slaves	from	the	—	—	coast	.
哪个	,	它	曾是	怀疑	,	携带	货物	的	奴隶	从	这	—	—	海岸	.

据怀疑，这些船只从——海岸运送奴隶货物。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ]

The	ship	,	the	sea	,	the	cloudless	sky	—	there	was	nothing	else	to	see	,	nothing
这	船	,	这	海	,	这	无云	天空	—	那里	曾是	没有什么	别的	到	看	,	没有什么

[els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

else	to	think	of	.
别的	到	思考	的	.

船、大海、万里无云的天空——除此之外，别无他物可看，也别无他事可想。

[wɜːk] , ['stʌdi] , [pleɪ] ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [fɪəs] , ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .

Work	,	study	,	play	even	,	were	alike	impossible	in	that	fierce	,	scorching	heat	.
工作	,	学习	,	玩	甚至	,	是	同样	不可能的	在	那	凶猛的	,	灼热	热	.

在那样酷热难耐的天气里，工作、学习甚至娱乐都变得不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['aɪən][ɒn] [dek] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

If	you	touched	a	bit	of	iron	on	deck	it	almost	burned	your	hand	.
如果	你	感动	一个	少量	的	铁	在	甲板	它	几乎	烧伤	你的	手	.

如果你碰到甲板上的一点铁，几乎会烫伤你的手。

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] - [deks] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

If	you	lay	down	between	-	decks	covered	with	a	sheet	,	you	awoke	in	a	bath
如果	你	躺	向下	之间	-	甲板	涵盖	和	一个	床单	,	你	醒来	在	一个	洗澡

[ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

of	perspiration	.
的	汗	.

如果你躺在甲板之间的空地上，身上盖着床单，醒来时发现自己浑身是汗。

" [seɪl] , [həʊ] !

"	Sail	,	ho	!
"	帆	,	何	!

“扬帆起航！”

" [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [heild]

"	The	man	,	in	his	excitement	,	repeated	the	shout	before	he	could	be	hailed
"	这	男人	,	在	他的	激动	,	重复	这	喊	前	他	可以	是	赞誉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

from	the	deck	.
从	这	甲板	.

“那人激动不已，还没等甲板上的人喊住他，就又喊了一遍。”

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Where	away	?	"	sang	out	the	captain	.
"	在哪里	离开	?	"	唱	出去	这	队长	.

“去哪儿？”船长高声问道。

" [tuː] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Two	points	on	the	weather	-	bow	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	二	积分	在	这	天气	-	弓	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“先生，风向标上有两点。”对方回答道。

[ðæt] [freɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['weðə(r)] - [baʊ; bəʊ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

That	phrase	about	the	"	weather	-	bow	"	was	a	nautical	fiction	,	for	there
那	短语	关于	这	"	天气	-	弓	"	曾是	一个	航海	小说	,	为了	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

was	no	wind	to	speak	of	,
曾是	不	风	到	说话	的	,

关于“迎风弓”的说法是航海界的虚构，因为当时几乎没有风。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [ə'stɜːn] .

and	what	there	was	was	nearly	dead	astern	.
和	什么	那里	曾是	曾是	几乎	死的	倒车	.

而那里几乎已经死寂一片。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː] [pɔɪnts] , " [sed] [kə'mɑːndə(r)] ['nevəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz]

"	Keep	her	away	two	points	,	"	said	Commander	Neville	;	and	the	order	was
"	保持	她	离开	二	积分	,	"	说	指挥官	内维尔	;	和	这	命令	曾是

['prɒmptli] [əu'bei] .

promptly	obeyed	.
及时	服从	.

“让她保持两英尺的距离，”内维尔指挥官说道；命令立即得到执行。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	a	few	seconds	the	news	had	spread	through	the	ship	,
在	一个	很少	秒	这	消息	有	传播	通过	这	船	,

短短几秒钟，消息就传遍了整艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]

and	the	men	clustered	on	the	bulwarks	,	straining	their	eyes	to	get	a	glimpse
和	这	男人	聚类	在	这	堡垒	,	紧张	他们的	眼睛	到	得到	一个	一瞥

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

of	the	stranger	.
的	这	陌生人	.

男人们聚集在舷墙上，眯着眼睛想看清那个陌生人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['sʊti] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

Even	the	stokers	,	poor	fellows	,	showed	their	sooty	faces	at	the	engine	-	room
甚至	这	司炉	,	贫穷的	伙伴们	,	显示	他们的	煤烟	面孔	在	这	引擎	-	房间

['hætʃweɪ] .

hatchway	.
舱口	.

就连那些可怜的司炉工，也把他们满是煤灰的脸露在了机舱舱口。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['treɪdə(r)]

Of	course	the	stranger	might	be	,	and	probably	was	,	an	innocent	trader
的	课程	这	陌生人	可能	是	,	和	大概	曾是	,	一个	清白的	商

;

;

;

当然，这位陌生人可能是，而且很可能是一位无辜的商人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ;

but	then	she	might	be	a	slaver	;
但	然后	她	可能	是	一个	奴隶贩子	;

但她也可能是一名奴隶贩子；

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][praɪz] - ['mʌni] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]

and	golden	visions	of	prize	-	money	floated	before	the	eyes	of	every	man
和	金的	愿景	的	奖	-	钱	漂浮	前	这	眼睛	的	每一个	男人

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['petrəl] .

and	boy	on	board	the	Petrel	.
和	男生	在	木板	这	海燕	.

“海燕号”上的每个男人和男孩都看到了赢得奖金的美好景象。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [stiːm] ['veri] [fɑːst] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

We	did	not	steam	very	fast	,	as	of	course	our	supply	of	coal	was	limited	;
我们	做过	不是	蒸汽	非常	快速地	,	作为	的	课程	我们的	供应	的	煤炭	曾是	有限的	;

由于煤炭供应有限，我们的蒸汽船航行速度并不快；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] ['feəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

and	it	was	about	two	hours	before	sundown	when	we	fairly	sighted	the
和	它	曾是	关于	二	小时	前	日落	什么时候	我们	相当	目击者	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

大约在日落前两个小时，我们才真正看到了那个陌生人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [θriː] - ['mæstɪd] ['skuːnə(r)] , [wɪð] [tɔːl] ['reɪkɪŋ] [mɑːsts] , ['laɪɪŋ] ['veri] [ləʊ] [ɪn]

She	was	a	long	three	-	masted	schooner	,	with	tall	raking	masts	,	lying	very	low	in
她	曾是	一个	长的	三	-	桅杆	大篷车	,	和	高的	耙草	桅杆	,	说谎	非常	低的	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她是一艘长长的三桅纵帆船，桅杆高耸倾斜，船身很低地吃水。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs][wɒz; wəz][set] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

All	her	canvas	was	set	;	and	as	a	little	wind	had	sprung	up	,
全部	她	帆布	曾是	放	;	和	作为	一个	小的	风	有	弹簧	向上	,

她的画布已经全部铺好；这时，一阵微风吹起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [peɪs] .

she	was	slipping	through	the	water	at	a	fair	pace	.
她	曾是	滑倒	通过	这	水	在	一个	公平的	步伐	.

她以相当快的速度在水中滑行。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

"	She	looks	for	all	the	world	like	a	slaver	,	sir	,	"	remarked	Mr	.
"	她	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	奴隶贩子	,	先生	,	"	评论	先生	.

“她看起来完全像个奴隶贩子，先生，”先生评论道。

['bræb.ə.zən] , [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

Brabazon	,	the	first	lieutenant	,	to	the	commander	.
布拉巴宗	,	这	第一的	中尉	,	到	这	指挥官	.

布拉巴宗，中尉，向指挥官汇报。

['nevəl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kəm'prest] ,

Neville	said	nothing	,	but	his	lips	were	firmly	compressed	,
内维尔	说	没有什么	,	但	他的	嘴唇	是	牢牢	压缩	,

内维尔一言不发，但他的嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	gleam	of	excitement	was	in	his	eyes	.
和	一个	闪耀	的	激动	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝兴奋的光芒。

" ['faɪə(r)][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt] ;

"	Fire	a	blank	cartridge	,	Mr	.	O'Riley	,	"	said	he	to	the	second	lieutenant	;
"	火	一个	空白的	墨盒	,	先生	.	奥莱利	,	"	说	他	到	这	第二	中尉	;

“奥莱利先生，发射一枚空包弹，”他对二等中尉说；

" [ænd; ənd]['sɪgnəl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊd]['nʌmbə(r)] .

"	and	signal	her	to	ask	her	nationality	and	her	code	number	.
"	和	信号	她	到	问	她	国籍	和	她	代码	数字	.

“并示意她询问她的国籍和代码号码。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['sləʊli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

"	This	was	done	;	and	in	answer	to	the	signal	the	schooner	slowly	hoisted	the
"	这	曾是	完毕	;	和	在	回答	到	这	信号	这	大篷车	缓慢地	吊起	这

[ə'merɪkən] ['kʌləs] .

American	colours	.
美国人	颜色	.

“事情就这样办成了；听到信号后，纵帆船缓缓升起了美国国旗。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [iːzd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [lʌf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] , [sɜː(r)] ,

"	She	has	eased	away	her	sheets	,	and	luffed	a	point	or	two	,	sir	,
"	她	有	缓解	离开	她	纸张	,	和	飞跃	一个	观点	或者	二	,	先生	,

“她已经掀开了床单，还掀起了一两分浪，先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	said	the	quartermaster	,	touching	his	cap	.
"	说	这	军需	,	接触	他的	帽	.

“军需官摸了摸帽子说道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] .

The	captain	merely	answered	this	by	a	nod	.
这	队长	仅仅	回答	这	经过	一个	点头	.

船长只是点了点头，算是回答。

" [pʊt][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gʌn] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Put	a	shot	in	your	gun	,	Mr	.	O'Riley	,	"	said	he	.
"	放	一个	射击	在	你的	枪	,	先生	.	奥莱利	,	"	说	他	.

“奥莱利先生，给你的枪上膛吧，”他说。

" ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔɪst] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Lower	your	hoist	and	make	a	fresh	hoist	demanding	her	name	.
"	降低	你的	提升	和	制作	一个	新鲜的	提升	要求	她	姓名	.

“放下你的吊钩，重新吊起吊钩，喊出她的名字。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

"	This	was	done	,	but	the	American	took	no	notice	.
"	这	曾是	完毕	,	但	这	美国人	采取	不	注意	.

“这件事已经办妥了，但美国人却置之不理。”

" ['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] — [waɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Fire	a	shot	,	Mr	.	O'Riley	—	wide	,	of	course	,	"	said	the	commander	.
"	火	一个	射击	,	先生	.	奥莱利	—	宽的	,	的	课程	,	"	说	这	指挥官	.

“开枪吧，奥莱利先生——当然，要打偏，”指挥官说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ;

Again	the	deafening	report	of	the	big	gun	sounded	in	our	ears	;
再次	这	震耳欲聋	报告	的	这	大的	枪	听起来	在	我们的	耳朵	;

震耳欲聋的大炮声再次响起;

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt]

and	we	could	see	the	splash	of	the	shot	as	it	struck	the	water	about
和	我们	可以	看	这	溅	的	这	射击	作为	它	击	这	水	关于

['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʊ:nə(r)] .

fifty	yards	from	the	schooner	.
五十	码	从	这	大篷车	.

我们可以看到炮弹击中距离帆船约五十码的水面时溅起的水花。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz][rʌn] [ʌp] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;

Immediately	a	flag	was	run	up	,	then	another	and	another	;
立即地	一个	旗帜	曾是	跑步	向上	,	然后	其他	和	其他	;

立即升起了一面旗帜，然后又升起了一面，再升起了一面;

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)][kəʊd]['nʌmbə(r)] ,

and	we	saw	that	she	was	not	giving	us	her	code	number	,
和	我们	锯	那	她	曾是	不是	给予	我们	她	代码	数字	,

我们发现她没有给我们她的代码号码。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] — [ðə; ði] [blæk] [swɒn] .

but	was	spelling	out	her	name	,	letter	by	letter	—	The	Black	Swan	.
但	曾是	拼写	出去	她	姓名	,	信	经过	信	—	这	黑色的	天鹅	.

但他却一个字母一个字母地拼出了她的名字——黑天鹅。

" [dʒʌst] [lʊk] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɜ:tʃənt] ['redʒɪstri] ,

"	Just	look	that	up	in	the	United	States	Merchant	Registry	,
"	只是	看	那	向上	在	这	团结的	各州	商人	注册表	,

“去美国商户登记册里查一下就知道了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [lef'tenənt] .

"	said	the	captain	to	the	first	lieutenant	.
"	说	这	队长	到	这	第一的	中尉	.

“上尉对中尉说道。”

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] — " [nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] , [sɜ:(r)] .

And	in	half	a	minute	he	had	reported	—	"	No	such	name	,	sir	.
和	在	一半	一个	分钟	他	有	据报道	—	"	不	这样的	姓名	,	先生	.

半分钟后，他报告说：“先生，没有这个人。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .

"	This	was	something	more	than	suspicious	.
"	这	曾是	某物	更多的	比	可疑的	.

这不仅仅是可疑而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

And	the	wind	was	rising	.
和	这	风	曾是	上升	.

风越刮越大。

" [hɔɪst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] ! " [kraɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] ['nevəl] .

"	Hoist	the	signal	for	her	to	heave	to	!	"	cried	Commander	Neville	.
"	提升	这	信号	为了	她	到	举	到	!	"	哭	指挥官	内维尔	.

“升起停船信号！”内维尔指挥官喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

"	Take	a	boat	and	half	a	dozen	hands	,	Mr	.	O'Riley	,	"	he	continued	;
"	拿	一个	船	和	一半	一个	打	双手	,	先生	.	奥莱利	,	"	他	持续	;

“奥莱利先生，带条船和六个人吧，”他继续说道;

" [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

"	board	her	,	inspect	her	papers	,	and	come	back	to	report	.
"	木板	她	,	检查	她	文件	,	和	来	后退	到	报告	.

“登船检查证件，然后回来汇报。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz]

If	her	papers	are	not	in	order	,	"	added	he	,	"	you	may	search	for	slaves
如果	她	文件	是	不是	在	命令	,	"	额外	他	,	"	你	可能	搜索	为了	奴隶

;

;
;

“如果她的证件不齐全，”他补充道，“你们可以去寻找奴隶；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

but	if	they	are	you	had	better	do	nothing	further	.
但	如果	他们	是	你	有	更好的	做	没有什么	更远	.

但如果真是这样，你最好就不要再做任何事了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['prəʊtəkɒl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

You	know	it	is	clearly	set	down	in	the	Protocol	that	we	are	not	entitled	to
你	知道	它	是	清楚地	放	向下	在	这	协议	那	我们	是	不是	标题	到

[sɜːtʃ] [ðə; ði][həʊld] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ;

search	the	hold	if	the	papers	are	in	order	;
搜索	这	抓住	如果	这	文件	是	在	命令	;

你知道，议定书中明确规定，如果文件齐全，我们无权搜查扣押物品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [kəm'pleɪnts] ['leɪtli] [ə'genst] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['zeləs] ['ɒfɪsəz] , [huː]

and	there	have	been	complaints	lately	against	some	over	-	zealous	officers	,	who
和	那里	有	到过	投诉	最近	反对	一些	超过	-	热心	警官	,	WHO

[hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

have	got	into	trouble	in	consequence	.
有	得到	进入	麻烦	在	结果	.

最近有人投诉一些执法过激的警官，他们也因此惹上了麻烦。

[səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

So	be	careful	.
所以	是	小心	.

所以要小心。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

But	keep	your	eyes	open	.
但	保持	你的	眼睛	打开	.

但要保持警惕。

[nəʊt] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

Note	any	suspicious	circumstances	,	and	come	back	and	report	.
笔记	任何	可疑的	情况	,	和	来	后退	和	报告	.

注意任何可疑情况，并及时汇报。

" [bɪ'fɔː(r)] [lef'tenənt] [oʊ'raɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Before	Lieutenant	O'Riley	reached	the	ship	he	saw	that	everything	about	her
"	前	中尉	奥莱利	达到	这	船	他	锯	那	一切	关于	她

[hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [spiːd] .

had	been	sacrificed	to	speed	.
有	到过	牺牲	到	速度	.

“奥莱利中尉还没来得及登上这艘船，就发现船上的一切都为了速度而牺牲了。”

[hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] , [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv]

Her	spars	,	especially	,	were	unusually	heavy	for	a	craft	of
她	桅杆	,	尤其	,	是	异常地	重的	为了	一个	工艺	的

[hɜː(r); hə(r)][saɪz] .

her	size	.
她	尺寸	.

对于她这种尺寸的船只来说，她的桅杆尤其沉重。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] ,

The	British	officer	was	received	by	a	little	,	thin	,
这	英国	官	曾是	已收到	经过	一个	小的	,	薄的	,

这位英国军官受到了一位身材瘦小的女士的接待。

['eldəli] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['jæŋki] ['æksent] .

elderly	man	wearing	a	Panama	hat	and	speaking	with	a	strong	Yankee	accent	.
老年	男人	穿着	一个	巴拿马	帽子	和	请讲	和	一个	强的	扬基	口音	.

一位戴着巴拿马草帽、操着浓重美国口音的老者。

" [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [oʊ'raɪli] .

"	Produce	your	papers	,	if	you	please	,	"	said	O'Riley	.
"	生产	你的	文件	,	如果	你	请	,	"	说	奥莱利	.

奥莱利说："请出示你的文件。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] .

They	were	handed	out	at	once	,	and	seemed	to	be	perfectly	regular	.
他们	是	递交	出去	在	一次	,	和	似乎	到	是	完美	常规的	.

它们立即分发完毕，看起来完全正常。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] [bɔːd] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	What	have	you	got	on	board	?	"	was	the	next	question	.
"	什么	有	你	得到	在	木板	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

"你们船上有什么？"这是下一个问题。

" ['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ] — [draɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "

"	General	cargo	—	dry	goods	,	and	so	on	.	"
"	一般的	货物	—	干燥	商品	,	和	所以	在	.	"

"普通货物——干货等等。"

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ? "

"	Why	isn't	your	name	on	the	register	?	"
"	为什么	不是	你的	姓名	在	这	登记	?	"

"为什么登记册上没有你的名字？"

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Ain't	it	now	?
"	不是	它	现在	?

现在不是吗?

[wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] .

Well	,	I	guess	it	must	be	because	this	is	a	new	ship	.
出色地	,	我	猜测	它	必须	是	因为	这	是	一个	新的	船	.

我想这一定是因为这是一艘新船的缘故吧。

[wiː; wi] [kænt] [pʊt] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɒn][baɪ] ['telɪgrɑːf] , ['mɪstə(r)] . "

We	can't	put	our	name	on	by	telegraph	,	mister	.	"
我们	不能	放	我们的	姓名	在	经过	电报	,	先生	.	"

先生，我们不能通过电报署名。

" [dʒʌst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .

"	Just	tell	your	men	to	knock	off	the	hatches	.
"	只是	告诉	你的	男人	到	敲	离开	这	孵化	.

"就告诉你的手下把舱门打开。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] .

I	want	to	have	a	look	at	your	cargo	.
我	想	到	有	一个	看	在	你的	货物	.

我想看看你的货物。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	skipper	shook	his	head	.
"	这	船长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [aɪv] [biːn] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	been	delayed	long	enough	,	"	said	he	,
"	我已经	到过	延迟	长的	足够的	,	"	说	他	,

“我已经耽搁够久了，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [wɪnd] [wɪv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [dɑːnd]

"	and	have	lost	a	great	part	of	the	only	wind	we've	had	in	this	darned
"	和	有	丢失的	一个	伟大的	部分	的	这	仅有的	风	我们已经	有	在	这	该死的

['lætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

latitude	for	a	week	.	"
纬度	为了	一个	星期	.	"

“而且，我们在这个该死的纬度地区，整整一周以来唯一的风也消失了很大一部分。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðen] ! " [kraɪd] [oʊ'raɪli] .

"	I'll	do	it	myself	,	then	!	"	cried	O'Riley	.
"	患病的	做	它	我	,	然后	!	"	哭	奥莱利	.

“那我自己来做！”奥莱利喊道。

" [nɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [wɪð] [sɪks] [men] [waɪl] [ai][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] .

"	Not	now	,	sir	;	not	with	six	men	while	I	have	fifteen	.
"	不是	现在	,	先生	;	不是	和	六	男人	尽管	我	有	十五	.

“现在不行，先生；我不能只派六个人，而我有十五个人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃəntmən] [ænd; ənd]

You	have	no	right	to	search	the	hold	of	a	respectable	merchantman	and
你	有	不	正确的	到	搜索	这	抓住	的	一个	可敬	商船	和

[dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .

disturb	her	cargo	.
打扰	她	货物	.

你无权搜查一艘正规商船的货舱，扰乱船上的货物。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

Do	you	take	me	for	a	slaver	,	or	what	?
做	你	拿	我	为了	一个	奴隶贩子	,	或者	什么	?

你把我当奴隶贩子了吗?

[ef][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌp] , [send] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]

Ef	you	must	have	the	hatches	up	,	send	back	to	your	man	-	of	-	war
ef	你	必须	有	这	孵化	向上	,	发送	后退	到	你的	男人	-	的	-	战争

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kruː] ,

for	a	larger	crew	,
为了	一个	更大的	全体人员	,

如果必须打开舱门，请派人返回你的战舰去支援更多船员。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

so	as	to	overpower	me	,	you	understand	,	and	you	may	do	it	with
所以	作为	到	压倒	我	,	你	理解	,	和	你	可能	做	它	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

这样你就能制服我，你明白吗？而且你很乐意这么做。

[bet] [aɪ] [ges] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [lɒdʒd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

Bet	I	guess	there'll	be	a	complaint	lodged	at	Washington	,
赌注	我	猜测	将会	是	一个	抱怨	已提交	在	华盛顿	,

我猜肯定会有人向华盛顿投诉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fəʊks] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	folks	in	London	will	have	to	pay	for	it	.
和	你	各位	在	伦敦	将要	有	到	支付	为了	它	.

而你们伦敦人则要为此买单。

[ðæts] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] .

That's	all	,	mister	.
那就是	全部	,	先生	.

就这些了，先生。

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [θɪŋz] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['triːti] [raɪts] .

I	only	want	things	fair	and	square	,	within	my	treaty	rights	.
我	仅有的	想	事物	公平的	和	正方形	,	之内	我的	条约	权利	.

我只希望事情公平公正，在我的条约权利范围内。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] [tɜːnd] [ɒn]

"	And	having	delivered	himself	of	this	long	speech	,	the	Yankee	skipper	turned	on
"	和	拥有	发表	他自己	的	这	长的	演讲	,	这	扬基	船长	转向	在

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

“说完这番长篇大论后，洋基队的队长转身离开了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [oʊ'raɪli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['petrəl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Of	course	O'Riley	could	only	return	to	the	Petrel	and	report	all	this	to	his
的	课程	奥莱利	可以	仅有的	返回	到	这	海燕	和	报告	全部	这	到	他的

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

当然，奥莱利只能返回“海燕号”上，将这一切汇报给他的指挥官。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [kən'kluːʒn] .

"	I'm	convinced	she	is	a	slaver	,	sir	,	"	said	he	in	conclusion	.
"	我是	确信	她	是	一个	奴隶贩子	,	先生	,	"	说	他	在	结论	.

“我确信她是个奴隶贩子，先生，”他总结道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

"	But	you	have	no	evidence	of	it	;	and	you	say	the	papers	were	all
"	但	你	有	不	证据	的	它	;	和	你	说	这	文件	是	全部

[ɪn] ['ɔːdə(r)] . "

in	order	.	"
在	命令	.	"

“但你没有任何证据；而且你说所有文件都齐全。”

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Apparently	they	were	,	sir	.	"
"	显然	他们	是	,	先生	.	"

“显然他们确实是，先生。”

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Then	I'm	afraid	I	can	do	nothing	,	"	said	the	commander	.
"	然后	我是	害怕的	我	能	做	没有什么	,	"	说	这	指挥官	.

“那恐怕我也无能为力了，”指挥官说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [kruː] ,

And	to	the	deep	disgust	of	the	whole	ship's	crew	,
和	到	这	深的	厌恶	的	这	所有的	船的	全体人员	,

令全船船员深感厌恶的是，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['petrəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

the	order	was	given	for	the	Petrel	to	return	to	her	course	.
这	命令	曾是	给定	为了	这	海燕	到	返回	到	她	课程	.

命令下达，要求海燕号返回航线。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

All	that	night	,	however	,
全部	那	夜晚	,	然而	,

然而，整晚都是如此。

[kə'mɑːndə(r)] ['nevəl] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['betə(r)][hæv; həv]

Commander	Neville	was	haunted	by	a	doubt	whether	he	had	not	better	have
指挥官	内维尔	曾是	闹鬼的	经过	一个	怀疑	无论	他	有	不是	更好的	有

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] ,

run	the	risk	of	a	complaint	and	a	reprimand	,
跑步	这	风险	的	一个	抱怨	和	一个	训诫	,

内维尔指挥官一直犹豫不决，他是否应该冒着被投诉和训斥的风险去做这件事。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][krɑːft] ;

rather	than	forego	the	overhauling	of	so	suspicious	-	looking	a	craft	;
相当	比	放弃	这	大修	的	所以	可疑的	-	寻找	一个	工艺	;

与其放弃对这架看起来如此可疑的飞机进行全面检修；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] ,

and	in	the	morning	a	rumour	reached	his	ears	that	the	cockswain	,
和	在	这	早晨	一个	谣言	达到	他的	耳朵	那	这	舵手	,

早上，他听到一个传言，说那个水手长，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [swɒn] ,

who	had	accompanied	Mr	.	O'Riley	to	The	Black	Swan	,
WHO	有	伴随	先生	.	奥莱利	到	这	黑色的	天鹅	,

陪同奥莱利先生去黑天鹅餐厅的是谁?

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

had	noticed	something	about	her	of	a	doubtful	nature	.
有	注意到	某物	关于	她	的	一个	疑	自然	.

他注意到她身上有些可疑之处。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sed] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]

The	man	was	sent	for	and	questioned	;	and	he	said	that	,	while	the
这	男人	曾是	发送	为了	和	被质问	;	和	他	说	那	,	尽管	这

[lef'tenənt] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,

lieutenant	was	on	board	,
中尉	曾是	在	木板	,

该男子被传唤并接受讯问；他供述说，当中尉在船上时，

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'stɜːn] ;

the	boat	of	which	he	was	in	charge	had	dropped	a	little	way	astern	;
这	船	的	哪个	他	曾是	在	收费	有	掉落	一个	小的	方式	倒车	;

他负责的那艘船向后漂移了一段距离；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn]

and	that	he	had	then	noticed	that	the	name	of	the	vessel	had	been
和	那	他	有	然后	注意到	那	这	姓名	的	这	血管	有	到过

['riːs(ə)ntli] ['peɪntɪd] [aʊt] ,

recently	painted	out	,
最近	绘	出去	,

他当时注意到，船名最近被人涂掉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

but	that	the	last	two	letters	were	distinctly	visible	.
但	那	这	最后的	二	信件	是	明显地	可见的	.

但最后两个字母清晰可见。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌel'iː] , [nɒt][æn; ən] .

And	these	letters	were	LE	,	not	AN	.
和	这些	信件	是	LE	,	不是	一个	.

这些字母是 LE，不是 AN。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	The	scoundrel	said	she	was	a	new	ship	!	"	cried	the	commander	.
"	这	恶棍	说	她	曾是	一个	新的	船	!	"	哭	这	指挥官	.

“那个无赖竟然说这是一艘新船！”指挥官喊道。

" - [baʊt] [ʃɪp] ! "

"	'	Bout	ship	!	"
"	-	回合	船	!	"

“准备出发！”

" [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] , ['draɪli] .

"	We	can't	possibly	catch	her	up	,	sir	,	"	said	the	first	lieutenant	,	drily	.
"	我们	不能	可能	抓住	她	向上	,	先生	,	"	说	这	第一的	中尉	,	干巴巴地	.

“长官，我们不可能追上她，”中尉冷冷地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bræb.ə.zən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nevəl] .

"	I	don't	know	that	,	Mr	.	Brabazon	,	"	answered	Neville	.
"	我	不	知道	那	,	先生	.	布拉巴宗	,	"	回答	内维尔	.

“我不知道，布拉巴宗先生，”内维尔回答道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːdli] ['eni] [wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	There	has	been	hardly	any	wind	,	and	we	know	the	course	she	was
"	那里	有	到过	几乎	任何	风	,	和	我们	知道	这	课程	她	曾是

['stɪərɪŋ] .

steering	.
转向	.

“几乎没有风，而且我们知道她当时的航向。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

She	could	not	expect	to	see	us	again	;
她	可以	不是	预计	到	看	我们	再次	;

她不可能再见到我们了；

[səʊ][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːs] .

so	in	all	probability	she	has	kept	to	that	course	.
所以	在	全部	可能性	她	有	保留	到	那	课程	.

所以她很可能一直坚持这样做。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	making	allowances	,	we	may	intercept	her	;	I	am	convinced	of	it	.
经过	制作	津贴	,	我们	可能	截距	她	;	我	是	确信	的	它	.

只要我们做出一些让步，就能截住她；我对此深信不疑。

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	The	hope	of	again	encountering	The	Black	Swan	,	faint	as	it	was	,
"	这	希望	的	再次	遭遇	这	黑色的	天鹅	,	头晕的	作为	它	曾是	,

“再次邂逅黑天鹅的希望，虽然渺茫，

[kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

caused	quite	a	commotion	in	our	little	world	.
导致	相当	一个	骚动	在	我们的	小的	世界	.

在我们的小世界里引起了不小的骚动。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl] ;

The	day	passed	without	our	sighting	a	single	sail	;
这	天	通过了	没有	我们的	目击	一个	单身的	帆	;

一天过去了，我们连一艘帆船都没看到；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [lef'tenənt] ['bræb.ə.zən][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði]

but	when	the	morning	dawned	Lieutenant	Brabazon	was	forced	to	own	that	the
但	什么时候	这	早晨	黎明	中尉	布拉巴宗	曾是	强制	到	自己的	那	这

[kə'mændərz] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [pruːvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

commander's	judgment	had	proved	better	than	his	own	.
指挥官的	判断	有	已证实	更好的	比	他的	自己的	.

但到了第二天早上，布拉巴宗中尉不得不承认，指挥官的判断比他自己的判断要好。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

By	the	greatest	good	luck	we	had	hit	upon	the	right	track	.
经过	这	最	好的	运气	我们	有	打	之上	这	正确的	追踪	.

我们真是走了大运，终于找到了正确的方向。

[ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skuːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] ['leɪzɪli]

There	,	right	in	front	of	us	,	was	the	American	schooner	,	her	sails	lazily
那里	,	正确的	在	正面	的	我们	,	曾是	这	美国人	大篷车	,	她	帆	懒洋洋

[flæpɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] .

flapping	against	her	masts	.
扑	反对	她	桅杆	.

就在我们眼前，是一艘美国双桅帆船，它的帆懒洋洋地拍打着桅杆。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

"	Full	speed	ahead	,	and	stand	by	!	"	shouted	the	captain	down	the	engine	-	room
"	满的	速度	前方	,	和	站立	经过	!	"	喊叫	这	队长	向下	这	引擎	-	房间

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

“全速前进，准备！”船长从机舱管道里喊道。

" ['sɪgnəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] ,

"	Signal	to	her	to	heave	to	,	and	if	she	does	not	obey	,
"	信号	到	她	到	举	到	,	和	如果	她	做	不是	服从	,

“示意她靠岸，如果她不服从，

['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [raɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'raɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

fire	a	shot	right	across	her	bows	,	Mr	.	O'Riley	,	"	continued	the	commander	.
火	一个	射击	正确的	穿过	她	弓	,	先生	.	奥莱利	,	"	持续	这	指挥官	.

“奥莱利先生，朝她船头方向开一枪，”指挥官继续说道。

" ['mɪstə(r)] . ['bræb.ə.zən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men] [wel] [ɑːmd] .

"	Mr	.	Brabazon	,	you	take	a	boat	and	thirty	men	well	armed	.
"	先生	.	布拉巴宗	,	你	拿	一个	船	和	三十	男人	出色地	武装	.

“布拉巴宗先生，你带上一艘船和三十名全副武装的士兵。”

[bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hætʃɪz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

Board	her	,	and	have	her	hatches	off	at	once	.
木板	她	,	和	有	她	孵化	离开	在	一次	.

登船，立即打开舱门。

[jʊl] [stænd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [nəʊ] . "

You'll	stand	no	nonsense	,	I	know	.	"
你会	站立	不	废话	,	我	知道	.	"

我知道你绝对容不得半点胡闹。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [lef'tenənt] , [æn; ən] ['æktɪv] , ['sʌmwɒt] [ɪm'pɪəriəs] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	All	right	,	sir	,	"	cried	the	lieutenant	,	an	active	,	somewhat	imperious	officer	,
"	全部	正确的	,	先生	,	"	哭	这	中尉	,	一个	积极的	,	有些	专横	官	,

“好的，长官，”中尉喊道，他是一位干练、略显专横的军官。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪːvɪs]['roʊmənəs] [sʌm] [taɪp] .

of	the	Civis	Romanus	sum	type	.
的	这	公民	罗马努斯	和	类型	.

Civis Romanus 总和类型。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

He	had	been	unusually	disgusted	at	his	commander's	decision	to	leave
他	有	到过	异常地	厌恶	在	他的	指挥官的	决定	到	离开

[ðə; ði] [blæk] [swɒn] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	Black	Swan	without	searching	her	;
这	黑色的	天鹅	没有	搜索	她	;

他对指挥官决定不搜查"黑天鹅"号就离开感到非常愤怒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] ['pɒləsi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] .

and	he	was	delighted	that	a	more	active	policy	had	been	begun	.
和	他	曾是	高兴极了	那	一个	更多的	积极的	政策	有	到过	开始	.

他很高兴看到一项更加积极的政策已经开始实施。

" [aɪ] [seɪ] , ['bræb.ə.zən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	I	say	,	Brabazon	,	"	whispered	the	commander	to	him	,	as	he	was	going
"	我	说	,	布拉巴宗	,	"	低声说道	这	指挥官	到	他	,	作为	他	曾是	去

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

over	the	side	,
超过	这	边	,

"我说，布拉巴宗，"指挥官一边说着，一边跳下船舷。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['stepɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

"	you	know	I'm	stepping	a	bit	beyond	bounds	,	and	I'm	just	a	little	anxious	.
"	你	知道	我是	步进	一个	少量	超过	界限	,	和	我是	只是	一个	小的	焦虑的	.

"你知道我有点越界了，我有点焦虑。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'spekt] ,

If	she	turns	out	to	be	a	slaver	,	as	we	suspect	,
如果	她	转弯	出去	到	是	一个	奴隶贩子	,	作为	我们	怀疑	,

如果她果然像我们怀疑的那样是个奴隶贩子，

[step] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

step	to	the	taffrail	and	wave	your	handkerchief	,	will	you	?	"
步	到	这	船尾栏杆	和	海浪	你的	手帕	,	将要	你	?	"

请走到船尾栏杆边，挥舞一下你的手帕，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] ; [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɪəfəli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][fɜːst]

"	I	will	,	sir	;	I'm	certain	it	will	be	all	right	,	"	cheerfully	responded	the	first
"	我	将要	,	先生	;	我是	肯定	它	将要	是	全部	正确的	,	"	愉快地	回应	这	第一的

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

"好的，长官；我确信一切都会没事的，"中尉愉快地回答道。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

A	tall	,	slim	,	youngish	man	,	in	white	linen	,
一个	高的	,	苗条的	,	年轻气盛的	男人	,	在	白色的	亚麻布	,

一位身材高挑、略显瘦削的年轻男子，身穿白色亚麻布衣服。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɒn] .

received	the	British	officer	as	he	set	foot	on	the	deck	of	The	Black	Swan	.
已收到	这	英国	官	作为	他	放	脚	在	这	甲板	的	这	黑色的	天鹅	.

当英国军官踏上"黑天鹅"号的甲板时，有人迎接了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	I	am	at	present	in	command	of	this	craft	,	sir	,	"	said	the	young	American	.
"	我	是	在	展示	在	命令	的	这	工艺	,	先生	,	"	说	这	年轻的	美国人	.

"先生，我现在是这艘船的船长，"这位年轻的美国人说道。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	The	skipper	is	not	fit	just	at	present	.
"	这	船长	是	不是	合身	只是	在	展示	.

"船长目前身体状况不佳。"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	had	a	visit	from	you	two	days	ago	,	I	think	.
我们	有	一个	访问	从	你	二	天	前	,	我	思考	.

我想，您两天前来拜访过我们。

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Can	I	do	anything	for	you	?	"
能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

我能为你做些什么吗?

" [jes] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] , ['ʃɑːpli] .

"	Yes	;	I	want	you	to	take	off	your	hatches	,	"	said	the	lieutenant	,	sharply	.
"	是的	;	我	想	你	到	拿	离开	你的	孵化	,	"	说	这	中尉	,	尖锐地	.

“是的，我要你们把舱盖打开，”中尉厉声说道。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['jæŋki] , " [aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['triːti] [p'aʊəz] . "

"	Well	,	sir	,	"	began	the	Yankee	,	"	I	guess	your	demand	is	beyond	your	treaty	powers	.	"
"	出色地	,	先生	,	"	开始	这	扬基	,	"	我	猜测	你的	要求	是	超过	你的	条约	权力	.	"

“先生，”美国佬开口道，“我想您的要求已经超出了您的条约权限。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	all	about	that	.
"	我	知道	全部	关于	那	.

“我完全了解这件事。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hætʃɪz] [ɒf] . "

I	must	have	the	hatches	off	.	"
我	必须	有	这	孵化	离开	.	"

我必须把舱门打开。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'tein] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [maɪ]['kɑːgəʊ][ɒn][nəʊ] [graʊndz] [wɒt'evə(r)] — "

"	And	you	are	detaining	me	and	overhauling	my	cargo	on	no	grounds	whatever	—	"
"	和	你	是	拘留	我	和	大修	我的	货物	在	不	理由	任何	—	"

“你们没有任何理由就扣留我，还搜查我的货物——”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ? " [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Will	you	do	it	at	once	?	"	broke	in	the	British	officer	.
"	将要	你	做	它	在	一次	?	"	打破	在	这	英国	官	.

“你能马上做吗？”英国军官打断道。

" [aɪ] [rɪ'piːt] — [ɒn] [nəʊ] [graʊndz] [wɒt'evə(r)] ; [wɪl] [kɔːz] [æn; ən][ɪn] — [tɜː] — [nə; nɑː] — ['taɪənəl] ['dɪfɪkəlti] ,

"	I	repeat	—	ON	NO	GROUNDS	WHATEVER	;	will	cause	an	in	—	ter	—	na	—	tional	difficulty	,
"	我	重复	—	在	不	理由	任何	;	将要	原因	一个	在	—	特尔	—	纳	—	国家	困难	,

我重申——无论出于任何原因；都不会造成国际困难，

[ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [ˌɑːr 'iː] — - [ʌn'plez(ə)nt] [kɒn] — ['siːkwənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .

and	may	bring	re	—	markably	unpleasant	con	—	sequences	to	your	captain	.
和	可能	带来	关于	—	-	令人不快的	康	—	序列	到	你的	队长	.

并可能给你的船长带来极其不愉快的后果。

[nəʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Off	with	your	hatches	!	"	cried	the	lieutenant	.
"	离开	和	你的	孵化	!	"	哭	这	中尉	.

“打开你们的舱盖！”中尉喊道。

" [sɜː(r)] ! "

"	Sir	!	"
"	先生	!	"

“先生！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɪl] ! "

"	If	you	don't	,	by	George	,	I	will	!	"
"	如果	你	不	,	经过	乔治	,	我	将要	!	"

“如果你不做，我发誓，我会做的！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['klɪəli] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ? "

"	You	know	clearly	what	you're	doing	,	sir	?	"
"	你	知道	清楚地	什么	你是	正在做	,	先生	?	"

“先生，您很清楚自己在做什么吗？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ] [rʌn] ? "

"	And	you	know	the	risk	you	run	?	"
"	和	你	知道	这	风险	你	跑步	?	"

“你知道你承担的风险吗？”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[nəʊ][mɔː(r)][pə'lɑːvə(r)] .

No	more	palaver	.
不	更多的	闲聊	.

无需再废话了。

[ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

Off	with	them	at	once	,	or	I'll	break	them	open	.
离开	和	他们	在	一次	,	或者	患病的	休息	他们	打开	.

立刻把它们拿走，否则我就把它们砸开。

" ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	Further	resistance	was	useless	.
"	更远	反抗	曾是	无用	.

“进一步抵抗毫无用处。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

The	thing	was	done	;
这	事物	曾是	完毕	;

事情已经办妥了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fɜːst] [hætʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [e'fluːvɪəm] [ðæt] ['ɪʃuːd]

and	the	moment	the	first	hatch	was	raised	the	sickening	effluvium	that	issued
和	这	片刻	这	第一的	孵化	曾是	提高	这	令人作呕	脱发	那	发布

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [truːθ] .

from	the	hold	proclaimed	the	truth	.
从	这	抓住	宣布	这	真相	.

当第一个舱门升起的那一刻，从船舱里散发出的令人作呕的恶臭宣告了真相。

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [bɪ'twiːn] - [deks] ,
Nearly three hundred slaves were packed between - decks ,
几乎 三 百 奴隶 是 包装 之间 - 甲板 ,

近三百名奴隶被塞进船舱甲板之间，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['stændɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] .
many of the poor creatures standing so close that they could not lie down .
许多 的 这 贫穷的 生物 常设 所以 关闭 那 他们 可以 不是 说谎 向下 .

许多可怜的动物站得那么近，以至于它们都无法躺下。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
With a look of speechless contempt at the young mate of the schooner ,
和 一个 看 的 无言 鄙视 在 这 年轻的 伴侣 的 这 大篷车 ,

他用一种无言的轻蔑目光打量着帆船上的年轻水手长，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
the lieutenant walked to the side of the ship and waved his handkerchief .
这 中尉 步行 到 这 边 的 这 船 和 挥手 他的 手帕 .

中尉走到船边，挥舞着手帕。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] ,
That instant a loud British cheer rang over the water , given by the blue - jackets ,
那 立即的 一个 大声 英国 欢呼 响铃 超过 这 水 , 给定 经过 这 蓝色的 - 夹克 ,

就在那一刻，水手们发出了一声响亮的英国式欢呼，响彻水面。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪk] ['biːz] .
who could be seen clustering in the rigging like bees .
WHO 可以 是 已见 聚类 在 这 索具 喜欢 蜜蜂 .

可以看到它们像蜜蜂一样聚集在索具上。

" [aɪ][təʊld]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" I told our skipper judgment would overtake us , " said the Yankee .
" 我 讲述 我们的 船长 判断 会 超过 我们 , " 说 这 扬基 .

“我告诉我们的船长，判断力会让我们吃亏，”洋基队队员说道。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] ,
" Say , mister , " he added , in another tone , " seeing that the game's up ,
" 说 , 先生 , " 他 额外 , 在 其他 语气 , " 看到 那 这 游戏的 向上 ,

“先生，”他换了个语气补充道，“既然游戏结束了，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪst] [ʃæm'peɪn] [ˌdaʊn'steəz] ?
suppose we have a glass of iced champagne downstairs ?
认为 我们 有 一个 玻璃 的 冰镇 香槟酒 楼下 ?

假设我们楼下有一杯冰镇香槟?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['hezɪteɪtɪd] .
" The lieutenant hesitated .
" 这 中尉 犹豫了一下 .

中尉犹豫了一下。

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] !
To drink with the mate of a slaver !
到 喝 和 这 伴侣 的 一个 奴隶贩子 !

与奴隶贩子的同伴一起喝酒!

[bʌt; bət] — [aɪst] [ʃæm'peɪn] !
But — iced champagne !
但 — 冰镇 香槟酒 !

但是——冰镇香槟!

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
Slowly he moved toward the companionway .
缓慢地 他 已搬 朝向 这 舷梯 .

他缓缓走向舷梯。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	I	don't	mind	if	I	do	,	"	he	said	,	at	length	;
"	我	不	头脑	如果	我	做	,	"	他	说	,	在	长度	;

“我不介意这么做，”他最后说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋks] ,

"	and	you	may	as	well	bring	up	your	papers	with	the	drinks	,
"	和	你	可能	作为	出色地	带来	向上	你的	文件	和	这	饮料	,

“你最好把文件和饮料一起带上。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['petrəl] .

for	I	shall	carry	them	on	board	the	Petrel	.
为了	我	将	携带	他们	在	木板	这	海燕	.

因为我将把它们带上“海燕号”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [praɪz] .

Of	course	you	understand	that	you	are	my	prize	.
的	课程	你	理解	那	你	是	我的	奖	.

你当然明白，你就是我的奖赏。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

"	And	having	set	a	guard	at	the	hatchways	,	the	lieutenant	descended	the
"	和	拥有	放	一个	警卫	在	这	舱口	,	这	中尉	下降	这

['kæbɪn] [steəz] .

cabin	stairs	.
舱	楼梯	.

“中尉在舱口安排好守卫后，便走下了舱室的楼梯。”

[ðə; ði] [aɪst] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz]['djuːli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

The	iced	champagne	was	duly	forthcoming	,
这	冰镇	香槟酒	曾是	正式地	即将推出	,

冰镇香槟很快就端了上来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [lef'tenənt] ['bræb.ə.zən][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪti]

and	under	its	genial	influence	Lieutenant	Brabazon	began	to	feel	something	like	pity
和	在下面	它是	和蔼可亲	影响	中尉	布拉巴宗	开始	到	感觉	某物	喜欢	遗憾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːli] [siˈdjuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [kraɪm]

for	the	young	mate	who	had	been	so	early	seduced	into	the	paths	of	crime
为了	这	年轻的	伴侣	WHO	有	到过	所以	早期的	被诱惑	进入	这	路径	的	犯罪

.

:

.

在他的温和影响下，布拉巴宗中尉开始对这位很早就被引诱到犯罪道路上的年轻水手产生了一种怜悯之情。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [huː]

Probably	he	had	a	mother	or	a	sweetheart	somewhere	in	the	States	who
大概	他	有	一个	母亲	或者	一个	亲爱的	某处	在	这	各州	WHO

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

imagined	that	he	was	already	on	his	way	home	,
想象	那	他	曾是	已经	在	他的	方式	家	,

或许他在美国某个地方有个母亲或爱人，以为他已经在回家的路上了。

[ˌweər'æz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv]

whereas	now	his	character	was	ruined	,	even	if	he	escaped	a	long	term	of
然而	现在	他的	特点	曾是	毁坏	,	甚至	如果	他	逃脱	一个	长的	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

而现在，即使他逃脱了长期监禁，他的名誉也毁了。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]

This	feeling	was	strengthened	as	he	saw	that	his	companion	was	gazing
这	感觉	曾是	加强	作为	他	锯	那	他的	伴侣	曾是	凝视

['mɔːnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

mournfully	at	his	glass	without	speaking	a	word	.
悲伤地	在	他的	玻璃	没有	请讲	一个	单词	.

当他看到同伴一言不发，悲伤地凝视着酒杯时，这种感觉更加强烈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	length	the	young	man	lifted	his	head	.
在	长度	这	年轻的	男人	抬起	他的	头	.

年轻人终于抬起了头。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] , ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Say	,	mister	,	what'll	they	do	to	me	,	do	you	think	?	"
"	说	,	先生	,	什么会	他们	做	到	我	,	做	你	思考	?	"

“先生，您觉得他们会怎么处置我？”

" [aɪ] [kænt] [tel] .

"	I	can't	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['paɪrəsi] ?

Of	course	you	know	that	what	you	have	been	engaged	in	is	a	kind	of	piracy	?
的	课程	你	知道	那	什么	你	有	到过	已订婚的	在	是	一个	种类	的	海盗行为	?

"

"
"

你当然知道你所做的事情是一种海盗行为吧?

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnfiskeitid] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Cargo	and	crew	are	confiscated	,	of	course	.
货物	和	全体人员	是	没收	,	的	课程	.

货物和船员当然会被没收。

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [kænt] [tel] . "

What	they	will	do	with	you	I	can't	tell	.	"
什么	他们	将要	做	和	你	我	不能	告诉	.	"

他们会怎么处置你，我不知道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeɪ] ? "

"	They	won't	hang	me	,	will	they	?	"
"	他们	惯于	悬挂	我	,	将要	他们	?	"

他们不会绞死我吧?

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; " [bʌt; bət][let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Probably	not	,	"	said	the	lieutenant	;	"	but	let	this	be	a	warning	to	you	.
"	大概	不是	,	"	说	这	中尉	;	"	但	让	这	是	一个	警告	到	你	.

“可能不会，”中尉说，“但这应该给你一个警告。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [ænd; ənd]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)]

You	see	what	it	is	to	wander	off	the	straight	course	and	hanker	after
你	看	什么	它	是	到	漫步	离开	这	直的	课程	和	渴望	后

[fə'bɪd(ə)n] ['geɪnz] .

forbidden	gains	.
禁止	收益	.

你看到了偏离正道、渴望获得禁忌之财的后果。

[liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .

Lead	an	honest	life	in	future	,	when	you	are	released	from	custody	.
带领	一个	诚实的	生活	在	未来	,	什么时候	你	是	发布	从	保管	.

出狱后，要诚实地生活。

[ə'vɔɪd] ['vɪʃəs] [kəm'pænjənz] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ?

Avoid	vicious	companions	—	But	what's	this	?
避免	恶毒	同伴	—	但	是什么	这	?

远离恶友——但这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['skæbəd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	he	cried	,	as	his	eye	fell	on	an	empty	scabbard	hanging	on	the	wall	.
"	他	哭	,	作为	他的	眼睛	跌倒	在	一个	空的	刀鞘	绞刑	在	这	墙	.

“他喊道，因为他的目光落在了挂在墙上的空剑鞘上。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] [sɒːd] ['skæbəd] ,

It	looked	very	like	a	United	States	service	sword	scabbard	,
它	看起来	非常	喜欢	一个	团结的	各州	服务	剑	刀鞘	,

它看起来很像美国军用佩剑的剑鞘。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [jʌŋ]

and	immediately	the	thought	darted	through	his	mind	that	this	hypocritical	young
和	立即地	这	想法	飞镖	通过	他的	头脑	那	这	虚伪	年轻的

['jæŋki] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

Yankee	(	who	had	been	pretending	to	wipe	away	a	tear	as	he	listened
扬基	(	WHO	有	到过	假装	到	擦拭	离开	一个	撕	作为	他	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [gʊd] [əd'vaɪs]) [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ,

to	the	lieutenant's	good	advice	)	had	been	doing	something	worse	,
到	这	中尉的	好的	建议	)	有	到过	正在做	某物	更糟	,

他脑海中立刻闪过一个念头：这个虚伪的北方佬（在听中尉的忠告时假装擦眼泪）肯定在做更糟糕的事情。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] , [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

or	at	least	more	heavily	punished	,	than	running	cargoes	of	slaves	.
或者	在	至少	更多的	重度	受到惩罚	,	比	跑步	货物	的	奴隶	.

或者至少会受到比走私奴隶更严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The	British	officer	looked	round	the	cabin	.
这	英国	官	看起来	圆形的	这	舱	.

英国军官环顾了一下船舱。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][kæp][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [plʌʃ] - ['kʌvəd] [bentʃ] .

A	United	States	navy	cap	was	lying	on	a	plush	-	covered	bench	.
一个	团结的	各州	海军	帽	曾是	说谎	在	一个	豪华的	-	涵盖	长椅	.

一顶美国海军帽静静地躺在铺着绒布的长椅上。

" [ɑː] ! [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] !

"	Ah	!	you've	been	having	a	brush	with	an	American	man	-	of	-	war	!
"	啊	!	你已经	到过	拥有	一个	刷子	和	一个	美国人	男人	-	的	-	战争	!

“啊！你刚才和美国军舰水母擦肩而过！”

" [kraɪd] [leftenənt] ['bræb.ə.zən] .

"	cried	Lieutenant	Brabazon	.
"	哭	中尉	布拉巴宗	.

“布拉巴宗中尉喊道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	You	will	have	to	tell	my	superior	officer	how	you	came	into	possession	of
"	你	将要	有	到	告诉	我的	优越的	官	如何	你	来了	进入	拥有	的

[ðiːz] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

these	articles	.
这些	文章	.

“你必须向上级汇报你是如何获得这些物品的。”

[aɪ][məʊst] [pleɪs] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [əˈrest] !

I	most	place	you	under	arrest	!
我	最多	地方	你	在下面	逮捕	!

我必须逮捕你!

" [ænd; ənd] , [ˈbɪtəli] [rɪˈgretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,

"	And	,	bitterly	regretting	that	he	had	sat	down	to	table	with	the	fellow	,
"	和	,	苦涩地	后悔	那	他	有	卫星	向下	到	桌子	和	这	同伴	,

“他无比后悔当初和那人坐在一起吃饭，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [ɒn] [dek] .

the	British	officer	rushed	on	deck	.
这	英国	官	匆忙	在	甲板	.

英国军官冲上了甲板。

" [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs]

"	Quartermaster	,	"	he	cried	,	"	bring	up	a	guard	of	four	men	,	and	take	this
"	军需	,	"	他	哭	,	"	带来	向上	一个	警卫	的	四	男人	,	和	拿	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“军需官！”他喊道，“带四个人过来，把这个人带走！”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɒn] [dek] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈpetrəl] .

"	pointing	to	the	Yankee	,	who	had	followed	him	on	deck	,	"	to	the	Petrel	.
"	指向	到	这	扬基	,	WHO	有	随后	他	在	甲板	,	"	到	这	海燕	.

“他指着跟着他上甲板的洋基队队员，‘指着海燕号。’”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ʃuːt] [hɪm][æt; ət][wʌns] !

If	he	tries	to	escape	,	shoot	him	at	once	!
如果	他	尝试	到	逃脱	,	射击	他	在	一次	!

如果他试图逃跑，立刻开枪打死他!

" [ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm]

"	The	quartermaster	advanced	to	seize	the	prisoner	;	but	before	he	reached	him
"	这	军需	先进的	到	抢占	这	囚犯	;	但	前	他	达到	他

[hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli] [stɒpt] [ʃɔːt] .

he	involuntarily	stopped	short	.
他	不由自主	停止	短的	.

“军需官上前去抓捕俘虏；但还没到俘虏跟前，他就不由自主地停了下来。”

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	roar	of	laughter	sounded	in	his	ears	.
一个	吼	的	笑声	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边响起一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt]

The	American	mate	and	his	companions	were	shrieking	and	staggering	about
这	美国人	伴侣	和	他的	同伴	是	尖叫	和	令人震惊	关于

[ðə; ði] [dek] ;

the	deck	;
这	甲板	;

美国水手和他的同伴们在甲板上尖叫着、踉跄着；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

even	the	crew	of	the	slaver	were	,	every	man	Jack	of	them	,
甚至	这	全体人员	的	这	奴隶贩子	是	,	每一个	男人	杰克	的	他们	,

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] .

grinning	from	ear	to	ear	.
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

就连奴隶船上的船员，个个都是杰克，都咧着嘴笑得合不拢嘴。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

The	lieutenant	was	dumfounded	.
这	中尉	曾是	目瞪口呆	.

中尉目瞪口呆。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

"	Excuse	me	,	sir	;	but	the	joke	was	too	good	,	"	said	the	Yankee	,
"	原谅	我	,	先生	;	但	这	开玩笑	曾是	也	好的	,	"	说	这	扬基	,

“对不起，先生；但是这个笑话太好笑了，”那个美国佬说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

coming	forward	and	holding	out	his	hand	.
未来	向前	和	保持	出去	他的	手	.

他走上前去，伸出手。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɔ:(r)] - [ʃɪp] ['dʒɔ:dʒə] ,

"	I	am	the	first	lieutenant	of	the	United	States	war	-	ship	Georgia	,
"	我	是	这	第一的	中尉	的	这	团结的	各州	战争	-	船	乔治亚州	,

我是美国军舰“乔治亚”号的第一副舰长，

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

in	command	of	a	prize	crew	on	board	this	vessel	,
在	命令	的	一个	奖	全体人员	在	木板	这	血管	,

指挥船上的俘获船员，

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] — — [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'demd] .

taking	her	to	—	—	to	have	her	condemned	.
采取	她	到	—	—	到	有	她	谴责	.

把她带到——去判她死刑。

[wi:; wi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .

We	seized	her	yesterday	.
我们	查获	她	昨天	.

我们昨天抓住了她。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Hearing	that	you	had	been	on	a	visit	to	her	the	day	before	,
听力	那	你	有	到过	在	一个	访问	到	她	这	天	前	,

听说你前一天去探望过她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	had	gone	away	without	doing	anything	,	I	couldn't	resist	the	temptation	of
和	有	已消失	离开	没有	正在做	任何事物	,	我	不能	抵抗	这	诱惑	的

['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] .

taking	you	in	.
采取	你	在	.

而你却什么也没做就离开了，我实在无法抗拒把你收留的诱惑。

[həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt][beə(r)] ['mælɪs] ?

Hope	you	don't	bear	malice	?
希望	你	不	熊	恶意	?

希望你没有恶意？

[lets] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['mægnəm] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Let's	finish	that	magnum	of	champagne	.
我们来吧	结束	那	马格南	的	香槟酒	.

咱们把那瓶大瓶装香槟喝完吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

"	It	was	evidently	the	best	thing	to	be	done	;
"	它	曾是	显然	这	最好的	事物	到	是	完毕	;

“这显然是最好的做法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [kəmˈpænjən] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

but	the	lieutenant	was	not	a	first	-	rate	companion	on	that	occasion	.
但	这	中尉	曾是	不是	一个	第一的	-	速度	伴侣	在	那	场合	.

但那次，这位中尉并不是一个称职的同伴。

" [gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Give	my	respects	to	your	commander	,	"	called	out	the	United	States	officer	,
"	给	我的	尊重	到	你的	指挥官	,	"	称为	出去	这	团结的	各州	官	,

“请代我向你们的指挥官致敬，”美国军官喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

as	his	guest	went	down	into	his	boat	,
作为	他的	客人	去	向下	进入	他的	船	,

当他的客人下到船里时，

" [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['dʒɒli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	and	advise	him	from	me	not	to	be	so	jolly	particular	another	time	.
"	和	建议	他	从	我	不是	到	是	所以	快乐的	特别的	其他	时间	.

“请代我劝告他，下次不要这么爱挑剔了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] !

And	I'll	try	to	take	your	kind	advice	and	sail	a	straight	course	in	future	!
和	患病的	尝试	到	拿	你的	种类	建议	和	帆	一个	直的	课程	在	未来	!

我会努力听取您的建议，今后走正道！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [bəʊt] [ʃɒt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

as	her	Majesty's	boat	shot	away	for	the	last	time	from	the	side	of
作为	她	陛下的	船	射击	离开	为了	这	最后的	时间	从	这	边	的

[ðə; ði] [blæk] [swɒn] .

The	Black	Swan	.
这	黑色的	天鹅	.

女王陛下的座驾最后一次从黑天鹅号旁疾驰而去。

[məˈlɪsəz] [tʊə(r)]

MELISSA'S	TOUR
梅丽莎的	旅游

梅丽莎的巡回演出

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən]

BY	GRANT	ALLEN
经过	授予	艾伦

作者：格兰特·艾伦

['luːsi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [blæŋk] ['hɒrə(r)] .

Lucy	looked	across	the	table	at	me	with	a	face	of	blank	horror	.
露西	看起来	穿过	这	桌子	在	我	和	一个	脸	的	空白的	恐怖	.

露西隔着桌子，一脸茫然和惊恐地看着我。

" [əʊ]['vɜːrnən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
" O Vernon , " she cried , " what are we EVER to do ?
" 哦 弗农 , " 她 哭 , " 什么 是 我们 曾经 到 做 ?

“哦，弗农，”她喊道，“我们到底该怎么办？”

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət] [ðæt] !
And an American at that !
和 一个 美国人 在 那 !

而且他还是个美国人！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] ['gɑːstli] !
This is just TOO ghastly !
这 是 只是 也 阴森 !

这简直太可怕了！

" [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['luːsiz] , [ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tælɪks] .
" It's a habit of Lucy's , I may remark , to talk italics .
" 它是 一个 习惯 的 露西的 , 我 可能 评论 , 到 讲话 斜体 .

“我得说，露西有个习惯，就是喜欢用斜体说话。”

[ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] ['kɒfi] - [kʌp] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
I laid down my coffee - cup , and glanced back at her in surprise .
我 铺设 向下 我的 咖啡 - 杯子 , 和 瞥了一眼 后退 在 她 在 惊喜 .

我放下咖啡杯，惊讶地回头看了她一眼。

" [waɪ] , [wʌts] [ʌp] ?
" Why , what's up ?
" 为什么 , 是什么 向上 ?

“怎么了？”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [kləʊz] .
" I exclaimed , scanning the envelope close .
" 我 惊呼 , 扫描 这 信封 关闭 .

我惊呼一声，目光扫过信封。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

['letə(r)][frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
letter from Oxford , surely .
信 从 牛津 , 一定 .

肯定是牛津大学寄来的信。

['mɪsɪz] . [weɪd] , [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] — [ai] [θɔːt]
Mrs . Wade , of Christchurch — I thought
太太 . 韦德 , 的 基督城 — 我 想法

基督城的韦德夫人——我想

[ai] [njuː] [ðə; ði][hænd] .
I knew the hand .
我 知道 这 手 .

我认得这手牌。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
And SHE's not an American . "
和 她是 不是 一个 美国人 . "

而且她不是美国人。

" [wel] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
" Well , look for yourself !
" 出色地 , 看 为了 你自己 !

“你自己看看吧！”

" ['luːsi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['paʊtɪŋ] .

"	Lucy	cried	,	and	tossed	the	note	to	me	,	pouting	.
"	露西	哭	,	和	抛掷	这	笔记	到	我	,	撅嘴	.

露西哭了，撅着嘴把纸条扔给了我。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] .

I	took	it	,	and	read	.
我	采取	它	,	和	读	.

我拿过来，读了起来。

[aɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ,

I'm	aware	that	I	have	the	misfortune	to	be	only	a	man	,
我是	意识到的	那	我	有	这	不幸	到	是	仅有的	一个	男人	,

我知道自己不幸只是个男人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] [səʊ]['terəb(ə)l] .

but	it	really	didn't	strike	me	as	quite	so	terrible	.
但	它	真的	没有	罢工	我	作为	相当	所以	糟糕的	.

但我并不觉得它有那么糟糕。

" [dɪə(r)] ['mɪsɪz] .

"	DEAR	MRS	.
"	亲爱的	太太	.

尊敬的夫人：

['hænkɔk] :

HANCOCK	:
汉考克	:

汉考克：

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

George	has	just	heard	that	your	husband	and	you	are	going	for	a
乔治	有	只是	听到	那	你的	丈夫	和	你	是	去	为了	一个

[trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

trip	to	New	York	this	summer	.
旅行	到	新的	约克	这	夏天	.

乔治刚刚听说你和你丈夫今年夏天要去纽约旅行。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ?

COULD	you	manage	to	do	us	a	VERY	GREAT	kindness	?
可以	你	管理	到	做	我们	一个	非常	伟大的	仁慈	?

您能帮我们一个大忙吗?

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	won't	mind	it	.
我	希望	你	惯于	头脑	它	.

希望你不会介意。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] — [ə; eɪ] [mɪs] ['iːstərˌbrʊk] , [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti] , [niːs] [ɒv; əv]

We	have	an	American	friend	—	a	Miss	Easterbrook	,	of	Kansas	City	,	niece	of
我们	有	一个	美国人	朋友	—	一个	错过	伊斯特布鲁克	,	的	堪萨斯州	城市	,	侄女	的

[prə'fesə(r)] [ˌeɪ es 'eɪ][piː] . ['iːstərˌbrʊk] ,

Professor	Asa	P	.	Easterbrook	,
教授	阿萨	P	.	伊斯特布鲁克	,

我们有一位美国朋友——堪萨斯城的伊斯特布鲁克小姐，她是阿萨·P·伊斯特布鲁克教授的侄女。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [jeɪl] [dʒɪ'blədʒɪst] — [huː] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['eskɔːt] [ə'krɒs]

the	well	-	known	Yale	geologist	—	who	very	much	wishes	to	find	an	escort	across
这	出色地	-	已知	耶鲁大学	地质学家	—	WHO	非常	很多	愿望	到	寻找	一个	护送	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

这位著名的耶鲁地质学家非常希望找到一位护送他横渡大西洋的伴侣。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	would	be	so	good	as	to	take	charge	of	her	,
如果	你	会	是	所以	好的	作为	到	拿	收费	的	她	,

如果你能好心照顾她的话，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɒrəs] ['iːstərˌbrʊk] , [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] , [ɒn]

and	deliver	her	safely	to	Dr	.	Horace	Easterbrook	,	of	Hoboken	,	on
和	递送	她	安全	到	博士	.	贺拉斯	伊斯特布鲁克	,	的	霍博肯	,	在

[jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

your	arrival	in	the	States	,
你的	到达	在	这	各州	,

抵达美国后，请将她安全送至霍博肯的霍勒斯·伊斯特布鲁克医生处。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

you	would	do	a	good	turn	to	her	,
你	会	做	一个	好的	转动	到	她	,

你这样做对她有好处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'fɜː(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɒn] " [jɔːz] ['veri] ['truːli] , " ['eməli]

and	at	the	same	time	confer	an	eternal	favour	on	"	Yours	very	truly	,	"	EMILY
和	在	这	相同的	时间	授予	一个	永恒	偏爱	在	"	此致	非常	真的	,	"	艾米丽

[weɪd] .

WADE	.
涉水	.

同时，谨以此文表达对"您真诚的，艾米丽·韦德"的永恒恩情。

" ['luːsi] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [dɪ'speə(r)] .

"	Lucy	folded	her	hands	in	melodramatic	despair	.
"	露西	折叠	她	双手	在	戏剧性的	绝望	.

露西双手抱胸，一副戏剧性地绝望的样子。

" ['kænzəs] ['sɪti] !

"	Kansas	City	!
"	堪萨斯州	城市	!

堪萨斯城！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	she	exclaimed	,	with	a	shudder	of	horror	.
"	她	惊呼	,	和	一个	不寒而栗	的	恐怖	.

她惊叫道，浑身颤抖，满脸恐惧。

" [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][piː] . ['iːstərˌbrʊk] !

"	And	Asa	P	.	Easterbrook	!
"	和	阿萨	P	.	伊斯特布鲁克	!

还有 Asa P. Easterbrook！

[ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] , [ɪn'diːd] !

A	geologist	,	indeed	!
一个	地质学家	,	的确	!

真是一位地质学家！

[ðæt] ['hɒrɪd] ['mɪsɪz] . [weɪd] !

That	horrid	Mrs	.	Wade	!
那	可怕的	太太	.	韦德	!

那个可怕的韦德太太！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ! "

She	just	did	it	on	purpose	!	"
她	只是	做过	它	在	目的	!	"

她肯定是故意的！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai][pʊt][ɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [kləʊz] ,

"	It	seems	to	me	,	"	I	put	in	,	regarding	the	letter	close	,
"	它	似乎	到	我	,	"	我	放	在	,	关于	这	信	关闭	,

“依我看，”我补充道，指的是信的结尾部分。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	she	did	it	merely	because	she	was	asked	to	find	a	chaperon	for	the
"	她	做过	它	仅仅	因为	她	曾是	问	到	寻找	一个	监护人	为了	这

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

“她这样做仅仅是因为有人让她为这个女孩找个监护人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [nəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [weɪ] ,

and	she	wrote	the	very	shortest	possible	note	,	in	a	perfunctory	way	,
和	她	写道	这	非常	最短	可能的	笔记	,	在	一个	敷衍了事	方式	,

她草草地写了一张极其简短的便条。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

to	the	very	first	acquaintance	she	chanced	to	hear	of	who	was	going	to
到	这	非常	第一的	熟人	她	偶然	到	听到	的	WHO	曾是	去	到

[ə'merɪkə] . "

America	.	"
美国	.	"

她把这个消息告诉了她偶然听说的第一个要去美国的人。

" ['vɜːrnən] !

"	Vernon	!
"	弗农	!

“弗农！”

" [maɪ][waɪf] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][eə(r)] , " [juː; jʊ][men][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] !

"	my	wife	exclaimed	,	with	a	very	decided	air	,	"	you	men	are	such	simpletons	!
"	我的	妻子	惊呼	,	和	一个	非常	决定	空气	,	"	你	男人	是	这样的	傻瓜	!

“我的妻子非常坚定地说道：‘你们男人真是愚蠢至极！’

[juː; jʊ]['kredɪt] ['evrɪbɒdi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊərɪst]['moʊtɪvz] .

You	credit	everybody	always	with	the	best	and	purest	motives	.
你	信用	大家	总是	和	这	最好的	和	最纯净的	动机	.

你总是把每个人都视为出于最善良、最纯粹的动机。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ʌtəli] [rɒŋ] .

But	you're	utterly	wrong	.
但	你是	完全地	错误的	.

但你完全错了。

[ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðæt] ['wʊmən] .

I	can	see	through	that	woman	.
我	能	看	通过	那	女士	.

我一眼就能看穿那个女人。

[ðə; ði] ['heɪtfl] , ['heɪtfl] [retʃ] !

The	hateful	,	hateful	wretch	!
这	可恶	,	可恶	可怜虫	!

这个可恶的、可恶的恶棍！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] !

She	did	it	to	spite	me	!
她	做过	它	到	尽管如此	我	!

她这样做是为了跟我作对！

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [maɪ][dɪə(r)] , ['gaɪlləs] [bər'nɑːrd] !

Oh	,	my	poor	,	poor	boy	;	my	dear	,	guileless	Bernard	!
哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	男生	;	我的	亲爱的	,	朴实	伯纳德	!

哦，我可怜的孩子；我亲爱的、天真的伯纳德!

" [bər'nɑːrd] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ɪz]['aʊə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] , [eɪdʒd][dʒʌst] ['twentɪ] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Bernard	,	I	may	mention	,	is	our	oldest	son	,	aged	just	twenty	-	four	,	and	a
"	伯纳德	,	我	可能	提到	,	是	我们的	最老	儿子	,	老年人	只是	二十	-	四	,	和	一个

['keɪmbrɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

Cambridge	graduate	.
剑桥	毕业	.

“顺便提一下，伯纳德是我们的大儿子，今年才24岁，毕业于剑桥大学。”

[hiːz] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][æt; ət] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He's	a	tutor	at	King's	,	and	though	he's	a	dear	good	fellow	,	and	a
他是	一个	导师	在	国王学院	,	和	尽管	他是	一个	亲爱的	好的	同伴	,	和	一个

['splendɪd] [lɒŋ] - [stɒp] ,

splendid	long	-	stop	,
灿烂	长的	-	停止	,

他是国王学院的导师，虽然他是个非常友善的好人，而且是一位出色的长传球手，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [maɪ'self] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [aɪ] [rɪ'gɑːd] ['gaɪlləsnəs] [æz; əz] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][məʊst] [mɑːkt]

I	couldn't	myself	conscientiously	say	I	regard	guilelessness	as	quite	his	most	marked
我	不能	我	切实	说	我	看待	天真无邪	作为	相当	他的	最多	标记

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

我无法昧着良心说，我认为天真无邪是他最显著的特点。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] ['luːsi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːtlɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ]

"	I	asked	,	as	Lucy	sat	down	with	a	resolutely	determined	air	at	her	writing
"	我	问	,	作为	露西	卫星	向下	和	一个	坚决地	决定	空气	在	她	写作

- ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

-	table	in	the	corner	.
-	桌子	在	这	角落	.

“我问道，露西神情坚定地坐在角落的写字台前。”

" ['duːɪŋ] !

"	Doing	!
"	正在做	!

“正在做!

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperətɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	my	wife	replied	,	with	some	asperity	her	tone	.
"	我的	妻子	回复	,	和	一些	粗糙度	她	语气	.

“我妻子回答道，语气有些生硬。”

" [waɪ] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] ['heɪtfl] , [dɪ'testəbl] ['wʊmən] !

"	Why	,	answering	that	hateful	,	detestable	woman	!
"	为什么	,	回答	那	可恶	,	可恨	女士	!

“为什么，回答那个可恨、可憎的女人！”

" [aɪ][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][pen][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

"	I	glanced	over	her	shoulder	,	and	followed	her	pen	as	she	wrote	:
"	我	瞥了一眼	超过	她	肩膀	,	和	随后	她	笔	作为	她	写道	:

我瞥了一眼她的肩膀，顺着她的笔迹看去：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] .

"	MY	DEAR	MRS	.
"	我的	亲爱的	太太	.

“我亲爱的夫人

[weɪd] :

WADE	:
涉水	:

韦德:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ə'gen] .

It	was	INDEED	a	delight	to	us	to	see	your	neat	little	handwriting	again	.
它	曾是	的确	一个	喜	到	我们	到	看	你的	整洁的	小的	手写	再次	.

再次看到你工整的小字迹，我们真是太高兴了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

NOTHING	would	give	us	greater	pleasure	,	I'm	sure	,	than	to	take	charge	of
没有什么	会	给	我们	更大的	乐趣	,	我是	当然	,	比	到	拿	收费	的

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

我相信，没有什么比照顾你的朋友更让我们高兴的了。

[huː] , [aɪm] ['kɒnfɪdənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] .

who	,	I'm	confident	,	we	shall	find	a	most	charming	companion	.
WHO	,	我是	自信的	,	我们	将	寻找	一个	最多	迷人	伴侣	.

我相信，我们一定会找到一位非常迷人的伴侣。

[bər'nɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] , [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [ai] [trʌst] .

Bernard	will	be	with	us	,	so	she	won't	feel	it	dull	,	I	trust	.
伯纳德	将要	是	和	我们	,	所以	她	惯于	感觉	它	乏味的	,	我	相信	.

伯纳德会和我们在一起，所以她不会觉得无聊，我相信。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] ,

We	hope	to	have	a	very	delightful	trip	,
我们	希望	到	有	一个	非常	愉快	旅行	,

我们希望旅途愉快。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]

and	your	happy	thought	in	providing	us	with	a	travelling	companion	will	add
和	你的	快乐的	想法	在	提供	我们	和	一个	旅行	伴侣	将要	添加

,

,

,

您为我们安排旅伴的这份喜悦之情，将为我们增添一份美好。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɪ'speʃəli] [bər'nɑːrdz] .

no	doubt	,	to	all	our	enjoyment	—	especially	Bernard's	.
不	怀疑	,	到	全部	我们的	享受	—	尤其	伯纳德的	.

毫无疑问，这让我们所有人都感到高兴——尤其是伯纳德。

[wiː; wi][bəuθ][dʒɔɪn][ɪn] ['veri] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [weɪd] [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai]

We	both	join	in	very	kindest	regards	to	Mr	.	Wade	and	yourself	,	and	I
我们	两个都	加入	在	非常	最善良的	问候	到	先生	.	韦德	和	你自己	,	和	我

[ˌeɪ 'em]['evə(r)]

am	ever
是	曾经

我们二人谨向韦德先生和您致以最诚挚的问候，我永远

" [jɔːz] [məʊst] ['kɔːdiəli] ,

"	Yours	most	cordially	,
"	此致	最多	诚挚地	,

此致敬礼，

" ['luːsi] [biː] . ['hænkɔk] .
" LUCY B . HANCOCK .
" 露西 B . 汉考克 .

露西·B·汉考克。

" [maɪ] [waɪf] ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['krʌʃɪŋ] [eə(r)] .
" My wife fastened down the envelope with a very crushing air .
" 我的 妻子 系紧 向下 这 信封 和 一个 非常 压碎 空气 .

“我妻子用一种非常紧绷的力道把信封封了起来。”

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli]
THAT ought to do for her , " she said , glancing up at me triumphantly
那 应该 到 做 为了 她 , " 她 说 , 瞥了一眼 向上 在 我 凯旋而归
.
:
.

“这应该对她够用了，”她说着，得意地抬头看了我一眼。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] ,
" I should think she could see from that , if she's not as blind as an owl ,
" 我 应该 思考 她 可以 看 从 那 , 如果 她是 不是 作为 瞎的 作为 一个 猫头鹰 ,

“我想她应该能从那看出端倪，如果她不是像猫头鹰一样瞎的话。”

[aɪv] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trəʊʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [bər'nɑːrd] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt]
I've observed her atrocious designs upon Bernard , and mean to checkmate
我已经 观察到 她 极其恶劣 设计 之上 伯纳德 , 和 意思是 到 将死
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我已经察觉到她对伯纳德的卑鄙图谋，我打算挫败她的阴谋。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] ['jæŋki] [gɜːl]
If , after such a letter , she has the cheek to send us her Yankee girl
如果 , 后 这样的 一个 信 , 她 有 这 脸颊 到 发送 我们 她 扬基 女孩
[tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] ,
to chaperon ,
到 监护人 ,

如果她在写了这样一封信之后，还有脸派她的北方姑娘来做我们的监护人，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
I shall consider her lost to all sense of shame and all notions of
我 将 考虑 她 丢失的 到 全部 感觉 的 耻辱 和 全部 概念 的
['diːs(ə)nsi] .
decency .
体面 .

我将认为她丧失了所有羞耻心和所有体面观念。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But she won't , of course .
但 她 惯于 , 的 课程 .

但她当然不会。

[ʃɪl] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .
She'll withdraw her unobtrusively .
壳 提取 她 不引人注目地 .

她会悄悄地把她带走。

" [ænd; ənd] ['luːsi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pekənt] [ʃiːt] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl] [ðɪs] [rɒθ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	Lucy	flung	the	peccant	sheet	that	had	roused	all	this	wrath	on	to	the
"	和	露西	扔	这	罪恶的	床单	那	有	唤醒	全部	这	愤怒	在	到	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ] .

back	of	the	fireplace	with	offended	dignity	.
后退	的	这	壁炉	和	被冒犯了	尊严	.

“露西愤愤不平地将那张惹怒了所有人的罪孽床单扔到壁炉后面，姿态庄重而有尊严。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	wrong	,	however	.
她	曾是	错误的	,	然而	.

然而，她错了。

[baɪ][nekst] ['iːvnɪŋz] [pəʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [ə'raɪvd] , [mɔː(r)] [ˌdiskəm'pəuz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

By	next	evening's	post	a	second	letter	arrived	,	more	discomposing	,	if	possible	,
经过	下一个	晚上	邮政	一个	第二	信	到达的	,	更多的	令人不安	,	如果	可能的	,

第二天晚上邮递员送来了第二封信，内容更加令人不安。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

to	her	nerves	than	the	first	one	.
到	她	神经	比	这	第一的	一	.

比第一个更让她紧张。

" ['mɪsɪz] . ['luːsi] [biː] . ['hænkɔk] , ['lʌndən] .

"	Mrs	.	Lucy	B	.	Hancock	,	London	.
"	太太	.	露西	B	.	汉考克	,	伦敦	.

“露西·B·汉考克夫人，伦敦。”

" [dɪə(r)] ['mædəm] : [aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [weɪd] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['kɒlɪdʒ] ,

"	DEAR	MADAM	:	I	learn	from	my	friend	,	Mrs	.	Wade	,	of	Oxford	College	,
"	亲爱的	女士	:	我	学习	从	我的	朋友	,	太太	.	韦德	,	的	牛津	大学	,

尊敬的女士：我从我的朋友，牛津学院的韦德夫人那里得知，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]

that	you	are	going	to	be	kind	enough	to	take	charge	of	me	across	the
那	你	是	去	到	是	种类	足够的	到	拿	收费	的	我	穿过	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

你会好心照顾我，带我跨越重洋。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] ['ɒfə(r)] .

I	thank	you	for	your	courtesy	,	and	will	gladly	accept	your	friendly	offer	.
我	感谢	你	为了	你的	礼貌	,	和	将要	乐意	接受	你的	友好的	提供	.

感谢您的礼遇，我将欣然接受您的友好提议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] ['stiːmə(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ,

If	you	will	let	me	know	by	what	steamer	you	start	,
如果	你	将要	让	我	知道	经过	什么	汽船	你	开始	,

如果你能告诉我你用的是哪款蒸锅，

[aɪ] [wɪl] ['redʒɪstə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .

I	will	register	my	passage	right	away	in	Liverpool	.
我	将要	登记	我的	通道	正确的	离开	在	利物浦	.

我将立即在利物浦办理船票手续。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] ['depəʊ][juː; jʊ] [liːv]

Also	,	if	you	will	be	good	enough	to	tell	me	from	what	depot	you	leave
还	,	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	告诉	我	从	什么	仓库	你	离开

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

另外，如果您能告诉我您从伦敦哪个车站出发，那就太好了。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [treɪn] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

and	by	what	train	,	I	will	go	along	with	you	in	the	cars	.
和	经过	什么	火车	,	我	将要	去	沿着	和	你	在	这	汽车	.

我将乘坐哪趟火车？我会和你一起乘车。

[aɪm] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .

I'm	unused	to	travel	alone	.
我是	未使用的	到	旅行	独自的	.

我不习惯独自旅行。

" [rɪ'spektfəli] , " [mə'lɪsə] [piː] . ['iːstərˌbrʊk] .

"	Respectfully	,	"	MELISSA	P	.	EASTERBROOK	.
"	尊敬	,	"	梅丽莎	P	.	伊斯特布鲁克	.

“谨致敬意，“梅丽莎·P·伊斯特布鲁克。

" ['luːsi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Lucy	gazed	at	it	in	despair	.
"	露西	凝视	在	它	在	绝望	.

露西绝望地凝视着它。

" [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] !

"	A	creature	like	that	!
"	一个	生物	喜欢	那	!

“那样的生物！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːl] ['hɒrə(r)] - [strʌk] .

"	she	cried	,	all	horror	-	struck	.
"	她	哭	,	全部	恐怖	-	击	.

她惊恐万分，哭了起来。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][bər'nɑːrd] ! -

"	Oh	,	my	poor	,	dear	Bernard	!	'
"	哦	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	伯纳德	!	-

“哦，我可怜的、亲爱的伯纳德！”

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ! -

The	ocean	,	'	she	says	!	'
这	海洋	,	-	她	说道	!	-

“是大海，”她说！

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːz] ! -

Go	along	with	you	in	the	cars	!	'
去	沿着	和	你	在	这	汽车	!	-

跟你一起坐车！

- [mə'lɪsə] [piː] . ['iːstərˌbrʊk] ! - "

'	Melissa	P	.	Easterbrook	!	'	"
-	梅丽莎	P	.	伊斯特布鲁克	!	-	"

“梅丽莎·P·伊斯特布鲁克！”

" [pə'hæps] , " [aɪ] [sed] , ['tentətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Perhaps	,	"	I	said	,	tentatively	,	"	she	may	be	better	than	her	name	.
"	也许	,	"	我	说	,	姑且	,	"	她	可能	是	更好的	比	她	姓名	.

“或许，”我试探性地说，“她可能比她的名字更出色。”

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [bər'nɑːrdz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

And	at	any	rate	,	Bernard's	not	BOUND	to	marry	her	!
和	在	任何	速度	,	伯纳德的	不是	边界	到	结婚	她	!

无论如何，伯纳德并非一定要娶她！

" ['luːsi] [dɑːtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [prə'faʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [mjuːt] ['femənɪn] [kən'tempt] .

"	Lucy	darted	at	me	profound	volumes	of	mute	feminine	contempt	.
"	露西	飞镖	在	我	深刻的	卷	的	沉默的	女性	鄙视	.

露西向我投来充满无声的女性蔑视的深沉目光。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [pɔːz] ,

"	The	girl's	pretty	,	"	she	said	,	at	last	,	after	a	long	,	deep	pause	,
"	这	女孩们	漂亮的	,	"	她	说	,	在	最后的	,	后	一个	长的	,	深的	暂停	,

“这女孩挺漂亮的，”她沉默良久，终于开口说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [maɪ] [əʊn] ['ʌtə(r)] ['mɒrəl]

during	which	I	had	been	made	to	realise	to	the	full	my	own	utter	moral
期间	哪个	我	有	到过	制成	到	意识到	到	这	满的	我的	自己的	说出	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['nʌθɪŋnəs] .

and	intellectual	nothingness	.
和	知识分子	虚无	.

在此期间，我彻底认识到自己在道德和智力上的彻底无能。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['prɪti] .

"	You	may	be	sure	she's	pretty	.
"	你	可能	是	当然	她是	漂亮的	.

“你可以肯定她很漂亮。”

['mɪsɪz] . [weɪd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɔist] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['prɪti] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Wade	wouldn't	have	foisted	her	upon	us	if	she	wasn't	pretty	,	but
太太	.	韦德	不会	有	强加	她	之上	我们	如果	她	不是	漂亮的	,	但

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

如果她不是长得漂亮但容貌丑陋，韦德太太是不会把她强加给我们的。

[ɪts] [ə; eɪ] [vaɪl] [plɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

It's	a	vile	plot	on	her	part	to	destroy	my	peace	of	mind	.
它是	一个	卑鄙的	阴谋	在	她	部分	到	破坏	我的	和平	的	头脑	.

这是她企图破坏我内心平静的卑鄙阴谋。

[juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɜːrnən] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmən] .

You	won't	believe	it	,	Vernon	;	but	I	KNOW	that	woman	.
你	惯于	相信	它	,	弗农	;	但	我	知道	那	女士	.

弗农，你肯定不信，但我认识那个女人。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][gɜːl] [miːn] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [hɜː'self] - [rɪ'spektfəli] , - [ai]['wʌndə(r)] ? "

And	what	does	the	girl	mean	by	signing	herself	'	Respectfully	,	'	I	wonder	?	"
和	什么	做	这	女孩	意思是	经过	签名	她自己	-	尊敬	,	-	我	想知道	?	"

我想知道，这个女孩在签名时写上“敬上”是什么意思?

" [ɪts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] , " [ai] ['ventʃəd] ['dʒentli][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .

"	It's	the	American	way	,	"	I	ventured	gently	to	interpose	.
"	它是	这	美国人	方式	,	"	我	冒险	轻轻地	到	插入	.

“这是美国人的方式，”我小心翼翼地插话道。

" [səʊ][ai]['gæðə(r)] , " [maɪ] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['æksent][ɒv; əv] [kən'tempt] .

"	So	I	gather	,	"	my	wife	answered	,	with	a	profound	accent	of	contempt	.
"	所以	我	收集	,	"	我的	妻子	回答	,	和	一个	深刻的	口音	的	鄙视	.

“我猜也是这样，”我妻子回答道，语气中充满了轻蔑。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [stændz][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]

To	her	anything	that	isn't	done	in	the	purest	English	way	stands	ipso
到	她	任何事物	那	不是	完毕	在	这	最纯净的	英语	方式	站立	ipso

['fæktəʊ][self] - [kən'demd] [ɪ'miːdiətli] .

facto	self	-	condemned	immediately	.
事实上	自己	-	谴责	立即地	.

在她看来，任何不符合最纯正英式风格的事情，都必然会立即受到谴责。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['iːstərˌbrʊk] ,

A	day	or	two	later	a	second	letter	arrived	from	Miss	Easterbrook	,
一个	天	或者	二	之后	一个	第二	信	到达的	从	错过	伊斯特布鲁克	,

一两天后，伊斯特布鲁克小姐的第二封信到了。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˈluːsiz] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .

in	reply	to	one	of	Lucy's	suggesting	a	rendezvous	.
在	回复	到	一	的	露西的	建议	一个	会合	.

回复露西提出的约会提议。

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] .

I	confess	it	drew	up	in	my	mind	a	somewhat	painful	picture	.
我	承认	它	画	向上	在	我的	头脑	一个	有些	痛苦	图片	.

我承认，这在我脑海中勾勒出了一幅有些痛苦的画面。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪ] [waɪfs] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wel] [ˈgraʊndɪd] .

I	began	to	believe	my	wife's	fears	were	in	some	ways	well	grounded	.
我	开始	到	相信	我的	妻子的	恐惧	是	在	一些	方式	出色地	接地	.

我开始觉得妻子的担忧在某种程度上是有道理的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈluːsi][biː] . [ˈhæŋkɔk] , [ˈlʌndən] [[æz; əz][bɪˈfɔː(r)]] .

"	Mrs	.	Lucy	B	.	Hancock	,	London	[	as	before	]	.
"	太太	.	露西	B	.	汉考克	,	伦敦	[	作为	前	]	.

“露西·B·汉考克夫人，伦敦[与之前相同]。”

" [dɪə(r)] [ˈmædəm] : [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,

"	DEAR	MADAM	:	I	thank	you	for	yours	,
"	亲爱的	女士	:	我	感谢	你	为了	你的	,

尊敬的女士：感谢您的来信，

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][ˈdepəʊ]

and	will	meet	you	on	the	day	and	hour	you	mention	at	St	.	Pancras	depot
和	将要	见面	你	在	这	天	和	小时	你	提到	在	英石	.	潘克拉斯	仓库

.

:

.

我会在您指定的日期和时间在圣潘克拉斯车站与您见面。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌləd]

You	will	know	me	when	you	see	me	,	because	I	shall	wear	a	dove	-	coloured
你	将要	知道	我	什么时候	你	看	我	,	因为	我	将	穿	一个	鸽子	-	有色

[dres] ,

dress	,
裙子	,

你见到我就会认出我，因为我会穿一件鸽灰色的裙子。

[wɪð] [ˈbɒnɪt] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [ˈspektək(ə)lz] .

with	bonnet	to	match	,	and	a	pair	of	gray	spectacles	.
和	引擎盖	到	匹配	,	和	一个	一对	的	灰色的	眼镜	.

还配了一顶同色系的帽子和一副灰色眼镜。

" [rɪˈspektfəli] ,

"	Respectfully	,
"	尊敬	,

“尊敬，

" [məˈlɪsə] [piː] . [ˈiːstərˌbrʊk] .

"	MELISSA	P	.	EASTERBROOK	.
"	梅丽莎	P	.	伊斯特布鲁克	.

“梅丽莎·P·伊斯特布鲁克。

" [aɪ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	I	laid	it	down	and	sighed	.
"	我	铺设	它	向下	和	叹了口气	.

我把它放下，叹了口气。

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['skuːlmɑːm] !
" A New England schoolmarm !
" 一个 新的 英格兰 女教师 !

一位新英格兰女教师!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" I exclaimed , with a groan .
" 我 惊呼 , 和 一个 呻吟 .

我呻吟着惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] .
" It sounds rather terrible .
" 它 声音 相当 糟糕的 .

听起来很糟糕。

[ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌləd] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['spektək(ə)lz] !
A dove - coloured dress and a pair of gray spectacles !
一个 鸽子 - 有色 裙子 和 一个 一对 的 灰色的 眼镜 !

一件鸽灰色连衣裙和一副灰色眼镜!

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self] : [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]['bəʊni]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
I can picture her to myself : a tall and bony person of a certain
我 能 图片 她 到 我 : 一个 高的 和 骨质 人 的 一个 肯定
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我脑海中浮现出她的形象：一个身材高挑、骨瘦如柴、上了年纪的人。

[wɪð] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] ,
with corkscrew curls ,
和 开瓶器 卷发 ,

卷曲成螺旋状，

[huː] [riːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][hæz; həz] [v'juːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
who reads improving books and has views of her own about the fulfilment
WHO 阅读 改善 图书 和 有 浏览 的 她 自己的 关于 这 履行
[ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
of prophecy .
的 预言 .

她喜欢阅读提升自我的书籍，并且对预言的实现有自己的看法。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['spɪrɪt] [went] [daʊn] [səʊ] ['luːsiz] [went] [ʌp] ,
" But as my spirits went down so Lucy's went up ,
" 但 作为 我的 烈酒 去 向下 所以 露西的 去 向上 ,

“但是，当我情绪低落时，露西的情绪却高涨起来。”

[laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['weðə(r)] - [glɑːs] .
like the old man and woman in the cottage weather - glass .
喜欢 这 老的 男人 和 女士 在 这 小屋 天气 - 玻璃 .

就像小屋里的那对老夫妇，就像风向标一样。

" [ðæt] [lʊks] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That looks more promising , " she said .
" 那 看起来 更多的 有前途 , " 她 说 .

“那看起来更有希望，”她说。

" [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .

"	The	spectacles	are	good	.
"	这	眼镜	是	好的	.

“这副眼镜不错。”

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [dɪə(r)][bər'nɑ:rd] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

Perhaps	,	after	all	,	dear	Bernard	may	escape	.
也许	,	后	全部	,	亲爱的	伯纳德	可能	逃脱	.

或许，亲爱的伯纳德最终还是能逃脱。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] -

I	don't	think	he's	at	all	the	sort	of	person	to	be	taken	with	a	dove	-
我	不	思考	他是	在	全部	这	种类	的	人	到	是	已采取	和	一个	鸽子	-

['kʌləd] ['bɒnɪt] .

coloured	bonnet	.
有色	引擎盖	.

我觉得他根本不是那种会被鸽子色帽子吸引的人。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][bər'nɑ:rd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [wi:; wi][tʃɑ:f, tʃæf][ə; eɪ]

"	For	some	days	after	Bernard	came	home	from	Cambridge	we	chaffed	a
"	为了	一些	天	后	伯纳德	来了	家	从	剑桥	我们	擦伤	一个

[gʊd] [di:l] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] [mɪs] [mə'lɪsə] ['i:stərˌbrʊk] .

good	deal	among	ourselves	about	Miss	Melissa	Easterbrook	.
好的	交易	之中	我们自己	关于	错过	梅丽莎	伊斯特布鲁克	.

“伯纳德从剑桥回来后的几天里，我们彼此之间对梅丽莎·伊斯特布鲁克小姐议论纷纷。”

[bər'nɑ:rd] [tʊk] [kwaɪt] [maɪ] [vju:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [dres] .

Bernard	took	quite	my	view	about	the	spectacles	and	dress	.
伯纳德	采取	相当	我的	看法	关于	这	眼镜	和	裙子	.

伯纳德对我的眼镜和穿着有着截然不同的看法。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dru:] [ɒn][æn; ən] ['envələʊp] [ə; eɪ]['fænsi] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['i:stərˌbrʊk] , [æz; əz][hi:; hi]

He	even	drew	on	an	envelope	a	fancy	portrait	of	Miss	Easterbrook	,	as	he
他	甚至	画	在	一个	信封	一个	想要	肖像	的	错过	伊斯特布鲁克	,	作为	他

[sed] [hɪm'self] ,

said	himself	,
说	他自己	,

正如他自己所说，他甚至还在信封上画了一幅伊斯特布鲁克小姐的精美肖像。

" [frɒm; frəm][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

"	from	documentary	evidence	.
"	从	记录	证据	.

“根据书面证据。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sku:lmɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] ['ɔ:də(r)] ,

"	It	represented	a	typical	schoolmarm	of	the	most	virulent	order	,
"	它	代表	一个	典型的	女教师	的	这	最多	剧毒的	命令	,

“它代表了一种最恶毒的典型女教师形象。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [maɪnd][ɒv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]

and	was	calculated	to	strike	terror	into	the	receptive	mind	of	ingenuous
和	曾是	计算	到	罢工	恐怖	进入	这	接受	头脑	的	天真无邪

[ju:θ] [ɒn]['sɪmp(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

youth	on	simple	inspection	.
青年	在	简单的	检查	.

其目的在于通过简单的观察，在天真的年轻人心中制造恐惧。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .

At	last	the	day	came	when	we	were	to	go	to	Liverpool	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	我们	是	到	去	到	利物浦	.

终于到了我们去利物浦的日子。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] ,

We	arrived	at	St	.	Pancras	in	very	good	time	,
我们	到达的	在	英石	.	潘克拉斯	在	非常	好的	时间	,

我们准时到达了圣潘克拉斯车站。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd] - [feɪst] [ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]

and	looked	about	on	the	platform	for	a	tall	and	hard	-	faced	person	of
和	看起来	关于	在	这	平台	为了	一个	高的	和	难的	-	面对	人	的

[ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈæspekt] ,

transatlantic	aspect	,
跨大西洋	方面	,

于是，他环顾站台，寻找一个身材高大、面容冷峻、具有跨大西洋面孔的人。

[əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌləd] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [ˈspektək(ə)lz] .

arrayed	in	a	dove	-	coloured	dress	and	a	pair	of	gray	spectacles	.
排列	在	一个	鸽子	-	有色	裙子	和	一个	一对	的	灰色的	眼镜	.

她身穿鸽灰色连衣裙，戴着一副灰色眼镜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [ˈnəʊbədi] [əˈbaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

But	we	looked	in	vain	;	nobody	about	seemed	to	answer	to	the	description	.
但	我们	看起来	在	徒劳	;	无人	关于	似乎	到	回答	到	这	描述	.

但我们徒劳地寻找；周围似乎没有人符合描述。

[æt; ət][lɑːst][bərˈnɑːrd] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] .

At	last	Bernard	turned	to	my	wife	with	a	curious	smile	.
在	最后的	伯纳德	转向	到	我的	妻子	和	一个	好奇的	微笑	.

最后，伯纳德带着一丝好奇的微笑转向我的妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈspɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈveɪgli] [tuː; tə]

"	I	think	I've	spotted	her	,	mother	,	"	he	said	,	waving	his	hand	vaguely	to
"	我	思考	我已经	斑	她	,	母亲	,	"	他	说	,	挥手	他的	手	依稀	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

“我想我看到她了，母亲，”他一边说着，一边漫不经心地向右挥了挥手。

" [ðæt] [ˈleɪdi][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] — [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] .

"	That	lady	over	yonder	—	by	the	door	of	the	refreshment	-	room	.
"	那	女士	超过	远处	—	经过	这	门	的	这	清爽	-	房间	.

“那边那位女士——在茶点室门口。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [məˈlɪsə] .

That	must	be	Melissa	.
那	必须	是	梅丽莎	.

那一定是梅丽莎。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][æz; əz] [məˈlɪsə] [ɔːlˈredi] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] ;

"	For	we	knew	her	only	as	Melissa	already	among	ourselves	;
"	为了	我们	知道	她	仅有的	作为	梅丽莎	已经	之中	我们自己	;

“因为我们彼此之间只知道她叫梅丽莎；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈwɪtɪsɪzəm] .

it	had	been	raised	to	the	mild	rank	of	a	family	witticism	.
它	有	到过	提高	到	这	温和的	秩	的	一个	家庭	妙语	.

它已经上升到家庭玩笑的程度。

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nti] .

I	looked	in	the	direction	he	suggested	,	and	paused	for	certainty	.
我	看起来	在	这	方向	他	建议	,	和	暂停	为了	肯定	.

我顺着他指的方向望去，停顿了一下，确认无误。

[ðeə(r)] , [ɪ'rezəlu:t] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz]

There	,	irresolute	by	the	door	,	and	gazing	about	her	timidly	with	inquiring	eyes
那里	,	徊	经过	这	门	,	和	凝视	关于	她	胆怯地	和	查询	眼睛

,

,

,

她犹豫地站在门口，怯生生地用探寻的眼神环顾四周。

[stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [t'aɪniəst] , [məʊst] [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['westən] [gɜ:l][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

stood	the	prettiest	,	tiniest	,	most	shrinking	little	Western	girl	you	ever	saw	in	your
站立	这	最漂亮的	,	最小的	,	最多	收缩	小的	西	女孩	你	曾经	锯	在	你的

[laɪf] — [ə'taɪəd] ,

life	—	attired	,
生活	—	穿着	,

站在那里的是你一生中见过的最漂亮、最娇小、最耷拉着脖子的西部小女孩——穿着，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌləd] [dres] , [wɪð] ['bɒnɪt] [tu:; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

as	she	said	,	in	a	dove	-	coloured	dress	,	with	bonnet	to	match	,	and	a	pair
作为	她	说	,	在	一个	鸽子	-	有色	裙子	,	和	引擎盖	到	匹配	,	和	一个	一对

[ɒv; əv] [greɪ] ['spektək(ə)lz] .

of	gray	spectacles	.
的	灰色的	眼镜	.

正如她所说，她身穿鸽灰色连衣裙，头戴同色系软帽，戴着一副灰色眼镜。

[bʌt; bət][əʊ] ,

But	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌləd] [dres] !

what	a	dove	-	coloured	dress	!
什么	一个	鸽子	-	有色	裙子	!

多么漂亮的鸽灰色连衣裙啊！

['wɔ:ltə] [kreɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜ:fɪkt] ['trævəlɪŋ] ['kɒstju:mz]

Walter	Crane	might	have	designed	it	—	one	of	those	perfect	travelling	costumes
沃尔特	起重机	可能	有	设计	它	—	一	的	那些	完美的	旅行	服装

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [gɜ:l] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] ;

of	which	the	America	girl	seems	to	possess	a	monopoly	;
的	哪个	这	美国	女孩	似乎	到	具有	一个	垄断	;

这件衣服可能是沃尔特·克莱恩设计的——这是那种完美的旅行服装，似乎只有美国女孩才能穿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)lz] — [wel] , [ðə; ði]['spektək(ə)lz] , [ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['ri:əl] ,

and	the	spectacles	—	well	,	the	spectacles	,	though	undoubtedly	real	,
和	这	眼镜	—	出色地	,	这	眼镜	,	尽管	无疑	真实的	,

而那些奇观——嗯，那些奇观，虽然无疑是真实的，

['ædɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pi:kənsi] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:lməʊst] ['peɪnfəli] ['tɪmɪd][ænd; ənd]

added	just	a	touch	of	piquancy	to	an	otherwise	almost	painfully	timid	and
额外	只是	一个	触碰	的	辣味	到	一个	否则	几乎	痛苦地	胆小	和

[rɪ'taɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

retiring	little	figure	.
退休	小的	数字	.

给这个原本几乎胆怯内向的小人物增添了一丝活泼的气息。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][set] [aɪz] [ɒn] [mə'lɪsə] ['i:stər,brʊk] , [ai] [wɪl] ['kændɪdli] [əd'mɪt] ,

The	moment	I	set	eyes	on	Melissa	Easterbrook	,	I	will	candidly	admit	,
这	片刻	我	放	眼睛	在	梅丽莎	伊斯特布鲁克	,	我	将要	坦率地说	承认	,

我第一眼看到梅丽莎·伊斯特布鲁克时，坦白地说，

[ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪv] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lu:si] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

I	was	her	captive	at	once	;	and	even	Lucy	,	as	she	looked	at
我	曾是	她	俘虏	在	一次	;	和	甚至	露西	,	作为	她	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我立刻就成了她的俘虏；就连露西，当她看着她时，也

[rɪ'lækst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'vɒləntrəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .

relaxed	her	face	involuntarily	into	a	sympathetic	smile	.
轻松	她	脸	不由自主	进入	一个	交感神经	微笑	.

她不由自主地放松面部，露出一个同情的微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['lu:si] [maɪt] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['æmplə(r)]

Lucy	might	pose	as	a	perfect	model	of	the	British	matron	in	her	ampler
露西	可能	姿势	作为	一个	完美的	模型	的	这	英国	护士长	在	她	更充足

[ænd; ənd][mə'tjuərə] [j'iəz] — " ['kɑ:mli] ['terəb(ə)l] ,

and	maturer	years	—	"	calmly	terrible	,
和	成熟	年	—	"	平静地	糟糕的	,

露西或许可以完美地诠释英国成熟丰腴少妇的形象——"冷静而可怕，

" [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [əb'zɜ:və(r)] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['dʒi:nəs] ;

"	as	an	American	observer	once	described	the	genus	;
"	作为	一个	美国人	观察员	一次	描述	这	属	;

正如一位美国观察家曾经描述该属植物那样；

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'lɪsə] [ʃi:; ʃi] ['meltɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	at	sight	of	Melissa	she	melted	without	a	struggle	.
但	在	视线	的	梅丽莎	她	融化	没有	一个	斗争	.

但一见到梅丽莎，她就毫不犹豫地融化了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	Poor	wee	little	thing	,	how	pretty	she	is	!
"	贫穷的	哇	小的	事物	,	如何	漂亮的	她	是	!

"可怜的小家伙，她真漂亮！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

"	she	exclaimed	,	with	a	start	.
"	她	惊呼	,	和	一个	开始	.

她猛地惊呼道。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frɒm; frəm] ['lu:si] .

You	will	readily	admit	that	was	a	great	deal	from	Lucy	.
你	将要	容易	承认	那	曾是	一个	伟大的	交易	从	露西	.

你肯定会承认露西给了你很优惠的价格。

[mə'lɪsə] [keɪm] ['fɔ:wəd] ['tentətɪvli] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [blʌʃ] [hɑ:f] ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [peɪl]

Melissa	came	forward	tentatively	,	a	dainty	blush	half	rising	on	her	rather	pale
梅丽莎	来了	向前	姑且	,	一个	纤巧	脸红	一半	上升	在	她	相当	苍白

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tʃi:k] .

and	delicate	little	cheek	.
和	精美的	小的	脸颊	.

梅丽莎试探性地走上前去，她那苍白而娇嫩的小脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] ?
" Mrs . Hancock ?
" 太太 . 汉考克 ?

汉考克夫人?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] ,
" she said , in an inquiring tone ,
" 她 说 , 在 一个 查询 语气 ,

她用询问的语气说道:

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æksent][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk(ə)l] , [smɔ:l]
with just the faintest suspicion of an American accent in her musical , small
和 只是 这 最微弱 怀疑 的 一个 美国人 口音 在 她 音乐 , 小的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她那富有音乐性的细小嗓音中，隐隐透着一丝美国口音。

['lu:si] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['kɔ:diəli] .
Lucy took her hand cordially .
露西 采取 她 手 诚挚地 .

露西热情地握住了她的手。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [mæm] , " [mə'lɪsə] [went] [ɒn] , [wɪð] ['prɪti] ['kɒnfɪdəns] ,
" I was sure it was you , ma'am , " Melissa went on , with pretty confidence ,
" 我 曾是 当然 它 曾是 你 , 女士 , " 梅丽莎 去 在 , 和 漂亮的 信心 ,

“我确信就是您，女士，”梅丽莎相当自信地继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
looking up into her face ,
寻找 向上 进入 她 脸 ,

抬头看着她的脸，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [weɪd] [təʊld][ˌem 'i:] [jʊd] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;
" because Mrs . Wade told me you'd be as kind to me as a mother ;
" 因为 太太 . 韦德 讲述 我 你会 是 作为 种类 到 我 作为 一个 母亲 ;

“因为韦德太太告诉我，你会像母亲一样善待我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][ai][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] .
and the moment I saw you I just said to myself , ' That MUST be Mrs .
和 这 片刻 我 锯 你 我 只是 说 到 我 , - 那 必须 是 太太 .
['hænkɔk] ;
Hancock ;
汉考克 ;

我一见到你，就对自己说：“那一定是汉考克夫人；

[ʃi:z] [səʊ] ['swi:tli] ['mʌðəli] . -
she's so sweetly motherly . '
她是 所以 甜蜜地 母性 . -

她真是太有母爱了。

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['bɜ:d(ə)n] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] !
How good of you to burden yourself with a stranger like me !
如何 好的 的 你 到 负担 你自己 和 一个 陌生人 喜欢 我 !

你真是太好了，竟然愿意带着我这样一个陌生人!

[ai] [həʊp] , [ɪn'di:d] , [ai][woʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I hope , indeed , I won't be too much trouble .
我 希望 , 的确 , 我 惯于 是 也 很多 麻烦 .

我希望，我不会给大家添太多麻烦。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	That	was	the	beginning	.
"	那	曾是	这	开始	.

“那是一切的开始。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [fɜ:st][æz; əz][lɑ:st] ,

I	may	as	well	say	,	first	as	last	,
我	可能	作为	出色地	说	,	第一的	作为	最后的	,

我不妨先说一句，这既是开头也是结尾。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es]['teɪkən][baɪ] [stɔ:m] " [raɪt] [ə'weɪ] " [baɪ] [mə'lɪsə] .

we	were	all	of	us	taken	by	storm	"	right	away	"	by	Melissa	.
我们	是	全部	的	我们	已采取	经过	风暴	"	正确的	离开	"	经过	梅丽莎	.

我们所有人都“立刻”被梅丽莎迷住了。

['lu:si] [hɜ:'self] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ;

Lucy	herself	struck	her	flag	unconditionally	before	a	single	shot	was	fired	;
露西	她自己	击	她	旗帜	无条件地	前	一个	单身的	射击	曾是	被解雇	;

[ænd; ənd][bər'nɑ:rd][ænd; ənd][ai] ,

and	Bernard	and	I	,
和	伯纳德	和	我	,

露西本人在第一声枪响之前就毫不犹豫地降下了旗帜；而伯纳德和我，

[hɑ:d] [hɪt][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [sə'rendəd] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .

hard	hit	at	all	points	,	surrendered	at	discretion	.
难的	打	在	全部	积分	,	投降	在	审慎	.

处处受挫，最终选择投降。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən] [kən'si:v] .

She	was	the	most	charming	little	girl	the	human	mind	can	conceive	.
她	曾是	这	最多	迷人	小的	女孩	这	人类	头脑	能	构想	.

她是人类所能想象到的最迷人的小女孩。

['aʊə(r)][kəʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] , [ɪn][ɪts] ['rʌfnəs] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] .

Our	cold	English	language	fails	,	in	its	roughness	,	to	describe	her	.
我们的	寒冷的	英语	语言	失败	,	在	它是	粗糙度	,	到	描述	她	.

我们冷冰冰的英语语言粗糙不堪，无法形容她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'ti:t] , ['mɪnjɒn] , ['greɪsf(ə)l] , ['feəri] - [laɪk] ,

She	was	petite	,	mignonne	,	graceful	,	fairy	-	like	,
她	曾是	娇小	,	小酒馆	,	优美	,	仙女	-	喜欢	,

她身材娇小，娇俏可爱，举止优雅，宛如仙女一般。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɛˌspi:'ɛgləˌri] [ðæt] [meɪd]

yet	with	a	touch	of	Yankee	quaintness	and	a	delicious	espieglerie	that	made
然而	和	一个	触碰	的	扬基	古雅	和	一个	可口的	镜子	那	制成

[hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:tli] [ju'ni:k] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

her	absolutely	unique	in	my	experience	of	women	.
她	绝对地	独特的	在	我的	经验	的	女性	.

然而，她身上又带着一丝新英格兰式的古朴，以及令人垂涎的美味佳肴，这使她在我所认识的女性中显得格外独特。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ʌtəli] [lɒst] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] ['lɪvəpu:l] ;

We	had	utterly	lost	our	hearts	to	her	before	ever	we	reached	Liverpool	;
我们	有	完全地	丢失的	我们的	心	到	她	前	曾经	我们	达到	利物浦	;

在我们到达利物浦之前，我们就已经彻底爱上了她；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz][məʊst]

and	,	strange	to	say	,	I	believe	the	one	of	us	whose	heart	was	most
和	,	奇怪的	到	说	,	我	相信	这	一	的	我们	谁	心	曾是	最多

[kəm'pli:tli] [gɒn] [wɒz; wəz] ,

completely	gone	was	,
完全地	已消失	曾是	,

说来奇怪，我认为我们当中心碎最深的那个人是.....

[ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['kɑːmli] ['terəb(ə)l] ['luːsi] .

if	only	you'll	believe	it	,	that	calmly	terrible	Lucy	.
如果	仅有的	你会	相信	它	,	那	平静地	糟糕的	露西	.

如果你能相信就好了，那个冷静可怕的露西。

[mə'lɪsəz] [məʊst] ['wɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]

Melissa's	most	winning	characteristic	,	however	,	as	it	seemed	to	me	,	was
梅丽莎的	最多	获胜	特征	,	然而	,	作为	它	似乎	到	我	,	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] .

her	perfect	frankness	.
她	完美的	坦率	.

然而，在我看来，梅丽莎最吸引人的特质是她坦率真诚。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

As	we	whirled	along	on	our	way	across	England	,	she	told	us	everything	about
作为	我们	旋转	沿着	在	我们的	方式	穿过	英格兰	,	她	讲述	我们	一切	关于

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

当我们飞驰穿越英格兰的途中，她向我们讲述了她自己的一切。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

her	family	,	her	friends	,	her	neighbours	,	and	the	population	of
她	家庭	,	她	朋友们	,	她	邻居	,	和	这	人口	的

['kænzəs] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Kansas	City	in	general	.
堪萨斯州	城市	在	一般的	.

她的家人、朋友、邻居以及堪萨斯城的全体居民。

[nɒt] [əb'truːsɪvli] [ɔː(r)][ˌiː.gə'tɪs.tɪ.kəl.i] , — [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [mə'lɪsə] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] ,

Not	obtrusively	or	egotistically	,	—	of	egotism	Melissa	would	be	wholly	incapable	,
不是	突兀地	或者	自负地	,	—	的	自负	梅丽莎	会	是	完全	无法	,

— [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tɪmɪd] ,

—	but	in	a	certain	timid	,
—	但	在	一个	肯定	胆小	,

不是那种咄咄逼人或自负的方式——梅丽莎完全没有这种自负的倾向——而是带着某种胆怯，

[kən'faɪdɪŋ] , [hɑːf] - ['tʃaɪldlaɪk] [weɪ] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

confiding	,	half	-	childlike	way	,	as	of	the	lost	little	girl	,	that	was	absolutely
倾诉	,	一半	-	孩子气	方式	,	作为	的	这	丢失的	小的	女孩	,	那	曾是	绝对地

['kæptɪveɪtɪŋ] .

captivating	.
引人入胜	.

她用一种迷路小女孩般坦诚、半孩童般的语气说话，这真是太迷人了。

" [əʊ] [nəʊ] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['ɜːliɪst] ['kwestʃənz] ;

"	Oh	no	,	ma'am	,	"	she	said	,	in	answer	to	one	of	Lucy's	earliest	questions	;
"	哦	不	,	女士	,	"	她	说	,	在	回答	到	一	的	露西的	最早	问题	;

“哦，不，夫人，”她回答露西最早提出的问题之一时说道；

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə'ləʊn] .

"	I	didn't	come	over	alone	.
"	我	没有	来	超过	独自的	.

“我不是一个人过来的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] .

I	think	I'd	be	afraid	to	.
我	思考	ID	是	害怕的	到	.

我想我可能会害怕。

[ai] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['jʊərəp] .

I	came	with	a	whole	squad	of	us	who	were	doing	Europe	.
我	来了	和	一个	所有的	队	的	我们	WHO	是	正在做	欧洲	.

我和一整个团队一起来的，我们当时正在游览欧洲。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['leɪdi] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [lɒt] .

A	prominent	lady	in	Kansas	City	took	charge	of	the	square	lot	.
一个	著名的	女士	在	堪萨斯州	城市	采取	收费	的	这	正方形	很多	.

堪萨斯城一位颇有名望的女士接管了这块方形地皮。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rəʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [θruː] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd]

And	I	got	as	far	as	Rome	with	them	,	through	Germany	and	Switzerland
和	我	得到	作为	远的	作为	罗马	和	他们	,	通过	德国	和	瑞士

,

,

,

我和他们一起途经德国和瑞士，最终到达了罗马。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌni] [ˌwʊdnt] [rʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ; [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

and	then	my	money	wouldn't	run	to	it	any	further	;	so	I	had	to	go	back
和	然后	我的	钱	不会	跑步	到	它	任何	更远	;	所以	我	有	到	去	后退

.

:

.

然后我的钱就没法再往那边花了；所以我不得不回去。

['trævəlɪŋ] ['kɒmz] [haɪ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Travelling	comes	high	in	Europe	,
旅行	来	高的	在	欧洲	,

旅游在欧洲非常盛行。

[wɒt] [wɪð] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [fiːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [tʃekt]

what	with	hotels	and	fees	and	having	to	pay	to	get	your	baggage	checked
什么	和	酒店	和	费用	和	拥有	到	支付	到	得到	你的	行李	已检查

.

:

.

酒店住宿、各种费用，还有托运行李也要收费。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒnt] [æn; ən] ['eskɔːt] .

And	that's	how	I	came	to	want	an	escort	.
和	那就是	如何	我	来了	到	想	一个	护送	.

这就是我开始想要找伴游的原因。

" [bər'nɑːrd] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Bernard	smiled	good	-	naturedly	.
"	伯纳德	微笑	好的	-	自然地	.

伯纳德露出了和蔼的笑容。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌjʊərə'piːən]

"	Then	you	had	only	a	fixed	sum	,	"	he	asked	,	"	to	make	your	European
"	然后	你	有	仅有的	一个	固定的	和	,	"	他	问	,	"	到	制作	你的	欧洲的

[tʊə(r)] [wɪð] ? "

tour	with	?	"
旅游	和	?	"

“那么你当时只有一笔固定的钱，”他问道，“用来进行你的欧洲之旅吗？”

" [ðæts] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [məˈlɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] [θruː] [ðəʊz]
" That's so , sir , " Melissa answered , looking up at him quizzically through those
" 那就是 所以 , 先生 , " 梅丽莎 回答 , 寻找 向上 在 他 疑惑地 通过 那些
['prɪti] [greɪ] ['spektək(ə)lz] .
pretty gray spectacles .
漂亮的 灰色的 眼镜 .

“正是如此，先生，”梅丽莎回答道，透过那副漂亮的灰色眼镜，疑惑地看着他。

" [aɪd] [pʊt] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [əˈpɒn] .
" I'd put away quite a little sum of my own to make this trip upon .
" ID 放 离开 相当 一个 小的 和 的 我的 自己的 到 制作 这 旅行 之上 .

“我攒了不少钱才得以完成这次旅行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [maɪˈself] [ə; eɪ] [piːs] .
It was my only chance of seeing Europe and improving myself a piece .
它 曾是 我的 仅有的 机会 的 看到 欧洲 和 改善 我 一个 片 .

这是我唯一一次有机会游览欧洲并提升自己。

[aɪ] [njuː] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːti] ;
I knew when I started I couldn't go all the round trip with the rest of my party ;
我 知道 什么时候 我 开始 我 不能 去 全部 这 圆形的 旅行 和 这 休息 的 我的 派对 ;

我一开始就知道我不可能和同行的其他人一起完成整个往返行程；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ,
but I thought I'd set out with them , anyway ,
但 我 想法 ID 放 出去 和 他们 , 反正 ,

但我还是决定和他们一起出发。

[ænd; ənd] [gəʊ] [əˈhed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [fʌndz] [held] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz]
and go ahead as long as my funds held out ; and then , when I was
和 去 前方 作为 长的 作为 我的 资金 握住 出去 ; 和 然后 , 什么时候 我 曾是
[θruː] ,
through ,
通过 ,

只要我的资金足够，我就会继续；然后，等我忙完之后，

[aɪ'd] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [əˈgen] . "
I'd turn about and come home again . "
ID 转动 关于 和 来 家 再次 . "

我会转身回家。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːˈself] ?
" But you put away the money yourself ?
" 但 你 放 离开 这 钱 你自己 ?

但这些钱是你自己存起来的吗?

" ['luːsi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [səˈpraɪz] .
" Lucy asked , with a little start of admiring surprise .
" 露西 问 , 和 一个 小的 开始 的 钦佩 惊喜 .

“露西问道，语气中带着一丝钦佩的惊讶。”

" [jes] , [mæm] , " [məˈlɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪdʒli] .
" Yes , ma'am , " Melissa answered , sagely .
" 是的 , 女士 , " 梅丽莎 回答 , 睿智地 .

“是的，夫人，”梅丽莎老练地回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	saved	it	.	"
我	已保存	它	.	"

我保存了它。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] ?

"	From	your	allowance	?
"	从	你的	津贴	?

“从你的零花钱里？”

" [ˈluːsi] [səˈdʒestid] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

"	Lucy	suggested	,	from	the	restricted	horizon	of	her	English	point	of	view
"	露西	建议	,	从	这	受限制的	地平线	的	她	英语	观点	的	看法

.

:

.

“露西从她有限的英国视角出发，提出了这样的观点。”

[məˈlɪsə] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

Melissa	laughed	a	merry	little	laugh	of	amusement	.
梅丽莎	笑了	一个	欢乐	小的	笑	的	娱乐	.

梅丽莎发出了一声轻快的笑声，带着几分愉悦。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [frɒm; frəm][maɪ] ['sæləri] . "

"	Oh	no	,	"	she	said	;	"	from	my	salary	.	"
"	哦	不	,	"	她	说	;	"	从	我的	薪水	.	"

“哦，不，”她说，“从我的工资里扣。”

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] ! " [bərˈnɑːrd] [pʊt] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

"	From	your	salary	!	"	Bernard	put	in	,	looking	down	at	her	with	an
"	从	你的	薪水	!	"	伯纳德	放	在	,	寻找	向下	在	她	和	一个

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑːns] .

inquiring	glance	.
查询	瞥一眼	.

“从你的工资里扣！”伯纳德插嘴道，低头用询问的目光看着她。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [məˈlɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , [ɔːl] [ˌʌnəˈbæʃt] .

"	Yes	,	sir	;	that's	it	,	"	Melissa	answered	,	all	unabashed	.
"	是的	,	先生	;	那就是	它	,	"	梅丽莎	回答	,	全部	毫不掩饰	.

“是的，先生；就是这样，”梅丽莎毫不掩饰地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

"	You	see	,	for	four	years	I	was	a	clerk	in	the	post	-	office	.
"	你	看	,	为了	四	年	我	曾是	一个	职员	在	这	邮政	-	办公室	.

“你看，我曾在邮局当了四年职员。”

" [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] " - , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['diːteɪl] .

"	She	pronounced	it	"	churk	,	"	but	that's	a	detail	.
"	她	发音	它	"	-	,	"	但	那就是	一个	细节	.

“她把它发音成‘churk’，但这只是个细节。”

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

" [bərˈnɑːrd] ['ekəud] .

"	Bernard	echoed	.
"	伯纳德	回声	.

伯纳德附和道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ,

He	was	burning	to	know	how	,	I	could	see	,
他	曾是	燃烧	到	知道	如何	,	我	可以	看	,

我看得出来，他迫切地想知道答案。

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [pres] [mə'lɪsə] [ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

but	politeness	forbade	him	to	press	Melissa	on	so	delicate	a	point	any	further	.
但	礼貌	禁止	他	到	按	梅丽莎	在	所以	精美的	一个	观点	任何	更远	.

但出于礼貌，他不好意思再就如此敏感的问题向梅丽莎追问下去。

[mə'lɪsə] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː'self] [sə'plaɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Melissa	,	however	,	herself	supplied	at	once	the	missing	information	.
梅丽莎	,	然而	,	她自己	供应	在	一次	这	丢失的	信息	.

然而，梅丽莎本人立即提供了缺失的信息。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstmɑːstə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst]

"	My	father	was	postmaster	in	our	city	,	"	she	said	,	simply	,	"	under	the	last
"	我的	父亲	曾是	邮政局长	在	我们的	城市	,	"	她	说	,	简单地	,	"	在下面	这	最后的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

“我父亲是我们市的邮政局长，”她简单地说，“在上一届政府时期。”

— ['prezɪdənt] ['blæŋkoʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

—	President	Blanco's	,	you	know	,	—	and	he	made	me	one	of	his	clerks	,
—	总统	布兰科的	,	你	知道	,	—	和	他	制成	我	一	的	他的	职员	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

——你知道，是布兰科总统的——他当然也让我当了他的职员之一。

[wen] [id] ['gɒtn] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fʌn] [went] [ɒn] ,

when	he'd	gotten	the	place	;	and	as	long	as	the	fun	went	on	,
什么时候	他会	获得	这	地方	;	和	作为	长的	作为	这	乐趣	去	在	,

当他得到那地方之后；只要乐趣还在继续，

[ai] [seɪvd] [ɔːl][maɪ] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] . "

I	saved	all	my	salary	for	a	tour	in	Europe	.	"
我	已保存	全部	我的	薪水	为了	一个	旅游	在	欧洲	.	"

我把所有工资都攒起来，准备去欧洲巡演。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ? " ['luːsi] [sed] .

"	And	at	the	end	of	four	years	?	"	Lucy	said	.
"	和	在	这	结尾	的	四	年	?	"	露西	说	.

“四年后呢？”露西问道。

" ['aʊə(r)] ['pɑːti] [went] [aʊt] , " [mə'lɪsə] [pʊt][ɪn] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	Our	party	went	out	,	"	Melissa	put	in	,	confidentially	.
"	我们的	派对	去	出去	,	"	梅丽莎	放	在	,	保密	.

“我们那边出去了，”梅丽莎悄悄地插话道。

" [səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

"	So	,	when	the	trouble	began	,	my	father	was	dismissed	,
"	所以	,	什么时候	这	麻烦	开始	,	我的	父亲	曾是	解雇	,

“所以，当麻烦开始时，我父亲被解雇了。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊm] , [æz; əz][ai][təʊld]

and	I	had	just	enough	left	to	take	me	as	far	as	Rome	,	as	I	told
和	我	有	只是	足够的	左边	到	拿	我	作为	远的	作为	罗马	,	作为	我	讲述

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

正如我之前告诉你的，我剩下的钱只够我到罗马。

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˌpærən'θetɪkli] , [tu:; tə] [ə'leɪ] ['lu:siz] ['wʌndəmənt] ,
" I was obliged to explain parenthetically , to allay Lucy's wonderment ,
" 我 曾是 有义务 到 解释 (括号内) , 到 巷 露西的 惊奇 ,

“我不得不补充解释一下，以消除露西的疑惑。”

[ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv] ['evri] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɔ:lməʊst]
that in America the whole personnel of every local government office changes almost
那 在 美国 这 所有的 人员 的 每一个 当地的 政府 办公室 变化 几乎
[kəm'pli:tli] [wɪð] [i:tʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['prezɪdənt] .
completely with each incoming President .
完全地 和 每个 即将到来 总统 .

在美国，随着每位新总统的就职，每个地方政府部门的全体人员几乎都会全部更换。

" [ðæts] [səʊ] , [sɜ:(r)] , " [mə'lɪsə] [ə'sent] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .
" That's so , sir , " Melissa assented , with a wise little nod .
" 那就是 所以 , 先生 , " 梅丽莎 同意 , 和 一个 明智的 小的 点头 .

“正是如此，先生，”梅丽莎睿智地点了点头，表示赞同。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] ['aʊə(r)][fəʊks] [wʊd] [get][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" And as I didn't think it likely our folks would get in again in a hurry ,
" 和 作为 我 没有 思考 它 可能 我们的 各位 会 得到 在 再次 在 一个 匆忙 ,

“而且我认为我们的人民不太可能很快再次入境，

— [ðə; ði] ['kʌntriz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
— the country's had enough of us ,
— 这 该国的 有 足够的 的 我们 ,

——这个国家已经受够我们了，

— [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ'd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . "
— I just thought I'd make the best of my money when I'd got it . "
— 我 只是 想法 ID 制作 这 最好的 的 我的 钱 什么时候 ID 得到 它 . "

“我当时就想，拿到钱之后一定要好好利用它。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['jʊərəp] ?
" And you used it all up in giving yourself a holiday in Europe ?
" 和 你 用过的 它 全部向上 在 给予 你自己 一个 假期 在 欧洲 ?

“你把钱都花在去欧洲度假上了？”

" ['lu:si] [ɪk'skleɪmd] , [hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Lucy exclaimed , half reproachfully .
" 露西 惊呼 , 一半 责备地 .

“露西半是责备地惊呼道。”

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [si:md] ['hɒrəbli]
To her economic British mind such an expenditure of capital seemed horribly
到 她 经济的 英国 头脑 这样的 一个 支出 的 首都 似乎 糟糕透了
['weɪstfl] .
wasteful .
浪费 .

在她这种具有英国经济头脑的人看来，这种资本支出简直是极其浪费。

" [jes] , [mæm] , " [mə'lɪsə] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɪm'plaɪd] [ɪn]
" Yes , ma'am , " Melissa answered , all unconscious of the faint disapproval implied in
" 是的 , 女士 , " 梅丽莎 回答 , 全部 无意识 的 这 头晕的 不赞成 暗示 在
['lu:siz] [təʊn] .
Lucy's tone .
露西的 语气 .

“是的，夫人，”梅丽莎回答道，完全没有意识到露西语气中隐隐的不满。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd]['nevə(r)] [bi:n] ['eniweə(r)] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)] ;
" You see , I'd never been anywhere much away from Kansas City before ;
" 你 看 , ID 绝不 到过 任何地方 很多 离开 从 堪萨斯州 城市 前 ;

“你知道，我以前从来没有离开过堪萨斯城太远的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	I	thought	this	was	a	special	opportunity	to	go	abroad	and	visit	the
和	我	想法	这	曾是	一个	特别的	机会	到	去	国外	和	访问	这

['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

picture	-	galleries	and	cathedrals	of	Europe	,
图片	-	画廊	和	大教堂	的	欧洲	,

我认为这是一个出国参观欧洲美术馆和教堂的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

and	enlarge	my	mind	and	get	a	little	culture	.
和	放大	我的	头脑	和	得到	一个	小的	文化	.

开阔眼界，增长见识。

[tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['jʊərəps] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['nesəsəri] . "

To	us	a	glimpse	of	Europe's	an	intellectual	necessary	.	"
到	我们	一个	一瞥	的	欧洲的	一个	知识分子	必要的	.	"

对我们来说，了解欧洲是必要的精神追求。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][æz; əz] ['lɑːdʒli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ?

"	Oh	,	then	you	regarded	your	visit	as	largely	educational	?
"	哦	,	然后	你	认为	你的	访问	作为	很大程度上	教育	?

“哦，那您就把这次访问主要看作是学习访问吗？”

" [bər'nɑːrd][pʊt][ɪn] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	Bernard	put	in	,	with	increasing	interest	.
"	伯纳德	放	在	,	和	增加	兴趣	.

伯纳德也加入了进来，兴趣越来越浓厚。

[ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Though	he's	a	fellow	and	tutor	of	King's	,
尽管	他是	一个	同伴	和	导师	的	国王学院	,

虽然他是国王学院的研究员和导师，

[aɪ] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [bər'nɑːrdz] ['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] [laɪ]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ]

I	will	readily	admit	that	Bernard's	personal	tastes	lie	rather	in	the	direction	of	rowing
我	将要	容易	承认	那	伯纳德的	个人的	口味	说谎	相当	在	这	方向	的	划船

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl][ðæn; ðən][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] ;

and	foot	-	ball	than	of	general	culture	;
和	脚	-	球	比	的	一般的	文化	;

我承认，伯纳德的个人爱好更偏向于赛艇和足球，而不是一般的文化；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'træktɪd] [hɪm][baɪ][ɪts]['nɒv(ə)lti][ɪn]

but	still	,	the	American	girl's	point	of	view	decidedly	attracted	him	by	its	novelty	in
但	仍然	,	这	美国人	女孩们	观点	的	看法	绝对地	吸引	他	经过	它是	新奇	在

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

但是，美国女孩的观点，尤其是女性的这种新奇视角，仍然深深地吸引了他。

" [ðæts] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] [wʌns][mɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [ə'fɜːmətɪv] .

"	That's	so	,	sir	,	"	Melissa	answered	once	more	,	in	her	accustomed	affirmative	.
"	那就是	所以	,	先生	,	"	梅丽莎	回答	一次	更多的	,	在	她	习惯	肯定	.

“正是如此，先生，”梅丽莎再次用她惯常的肯定语气回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [trɪp] .

"	I	took	it	as	a	sort	of	university	trip	.
"	我	采取	它	作为	一个	种类	的	大学	旅行	.

我把它当作一次大学旅行。

[aɪ]['grædʒueɪtɪd][ɪn] ['jʊərəp] .

I	graduated	in	Europe	.
我	毕业	在	欧洲	.

我在欧洲毕业。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,
In America , of course , wherever you go ,
在 美国 , 的 课程 , 无论 你 去 ,

当然，在美国，无论你走到哪里，

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [siːz] ['evriweə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['pjʊəli] [njuː] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði]
all you can see's everywhere just the same — purely new and American ; the
全部 你 能 看到的 到处 只是 这 相同的 — 纯粹 新的 和 美国人 ; 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

你所能看到的一切都千篇一律——纯粹的全新美国事物；语言，

[ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] [taɪp] , [doʊnt] ['veəri] .
the manners , the type , don't vary .
这 礼仪 , 这 类型 , 不 各不相同 .

礼仪和类型都没有变化。

[ɪn] ['jʊərəp] , [juː; jʊ] [krɒs] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [siː] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] ['dɪfrənt]
In Europe , you cross a frontier or a ribbon of sea , and everything's different
在 欧洲 , 你 叉 一个 边境 或者 一个 丝带 的 海 , 和 一切都是 不同的
.
:
.

在欧洲，你只要跨越国界或海岸线，一切都会变得不同。

[naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
Now , on this trip of ours ,
现在 , 在 这 旅行 的 我们的 ,

现在，在我们这次旅行中，

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] — [ðəʊz] [rəʊz] , [əʊ]
we went first to Chester to glimpse a typical old English town — those rows , oh
我们 去 第一的 到 切斯特 到 一瞥 一个 典型的 老的 英语 镇 — 那些 行 , 哦
, [haʊ] ['lʌvli] !
, how lovely !
, 如何 迷人的 !

我们首先去了切斯特，想看看典型的英国老城——那些排排房屋，哦，多么可爱啊！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɛmɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kɛnɪlwɜːrθ] .
And then to Leamington for Warwick Castle and Kenilworth .
和 然后 到 利明顿 为了 沃里克 城堡 和 肯尼尔沃思 .

然后前往利明顿，参观沃里克城堡和凯尼尔沃思。

[kɛnəlwɝːθs] [dʒʌst] ['glɔːriəs] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [wɪð] [ɪts] ['məʊldərɪŋ] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [dɑːk]
Kenilworth's just glorious — isn't it ? — with its mouldering red walls and its dark
肯尼尔沃思 只是 辉煌 — 不是 它 ? — 和 它是 模压 红色的 墙壁 和 它是 黑暗的
- [griːn] ['aɪvi] ,
- green ivy ,
- 绿色的 常春藤 ,

肯尼尔沃思真是太美了——不是吗？——它有着斑驳的红色墙壁和深绿色的常春藤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['rɑːbˌsɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊz] - ['ʃeɪvn]
and the ghost of Amy Robsart walking up and down upon the close - shaven
和 这 鬼 的 艾米 robsart 步行 向上 和 向下 之上 这 关闭 - 剃光
['ɪŋglɪʃ] [grɑːs] - [plɒts] . "
English grass - plots . "
英语 草 - 图表 . "

还有艾米·罗布萨特的鬼魂在修剪整齐的英式草坪上来回走动。

" [aɪv] [hɜːd] [ɪts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [bər'nɑːrd] [əd'mɪtɪd] , ['greɪvli] .

" I've heard it's very beautiful , " Bernard admitted , gravely .

" 我已经 听到 它是 非常 美丽的 , " 伯纳德 承认 , 严重地 .

“我听说那里非常漂亮，”伯纳德严肃地承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)
第6/7页

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][səʊ][kləʊz] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] !
you live so close , and you've never BEEN there !
你 居住 所以 关闭 , 和 你已经 绝不 到过 那里 !

你住得这么近，竟然从来没去过那里！

" [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][fræŋk] [sə'praɪz] .
" Melissa exclaimed , in frank surprise .
" 梅丽莎 惊呼 , 在 坦率 惊喜 .

“梅丽莎惊呼道，语气中充满了惊讶。”

[bər'nɑːrd] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kʌlpəbli] ['neglɪʤənt] .
Bernard allowed with a smile he had been so culpably negligent .
伯纳德 允许 和 一个 微笑 他 有 到过 所以 应受谴责 疏忽 .

伯纳德笑着承认自己犯了严重的疏忽罪。

" [ænd; ənd] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [tuː] !
" And Stratford - on - Avon , too !
" 和 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 也 !

还有斯特拉特福德！

" [mə'lɪsə] [went] [ɒn] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['biːmɪŋ] .
" Melissa went on , enthusiastically , her black eyes beaming .
" 梅丽莎 去 在 , 踊跃 , 她 黑色的 眼睛 光芒四射 .

梅丽莎热情洋溢地继续说道，她那双黑眼睛闪闪发光。

" ['ɪz(ə)nt] ['strætfəd] [dʒʌst] ['tʃɑːmɪŋ] !
" Isn't Stratford just charming !
" 不是 斯特拉特福德 只是 迷人 !

斯特拉特福德真是太迷人了！

[aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['njuːsns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðæts] [ɔːl] [tuː]
I don't care for the interminable Shakespeare nuisance , you know ; that's all too
我 不 关心 为了 这 没完没了 莎士比亚 滋扰 , 你 知道 ; 那就是 全部 也
[njuː] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ;
new and made up ;
新的 和 制成 向上 ;

你知道，我不喜欢没完没了的莎士比亚式的烦人东西；那些东西太新潮，太虚构了；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ['eni] [deɪ] .
we could raise a Shakespeare house like that in Kansas City any day .
我们 可以 增加 一个 莎士比亚 房子 喜欢 那 在 堪萨斯州 城市 任何 天 .

我们随时都可以在堪萨斯城建一座像那样的莎士比亚故居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
But the church and the elms and the swans and the river !
但 这 教会 和 这 榆树 和 这 天鹅 和 这 河 !

但是教堂、榆树、天鹅和河流！

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
I made such a sweet little sketch of them all , so soft and peaceful .
我 制成 这样的 一个 甜的 小的 草图 的 他们 全部 , 所以 柔软的 和 和平 .

我画了一张他们所有人的可爱小素描，画面柔和宁静。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

At	least	,	the	place	itself	was	as	sweet	as	a	corner	of	heaven	,
在	至少	,	这	地方	本身	曾是	作为	甜的	作为	一个	角落	的	天堂	,

至少，那地方本身就像天堂的一角一样美好。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	tried	as	well	as	I	could	in	my	way	to	sketch	it	.	"
和	我	尝试	作为	出色地	作为	我	可以	在	我的	方式	到	草图	它	.	"

我尽我所能地用我的方式把它画了出来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [bər'nɑːrd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [təʊn] .

"	I	suppose	it	IS	very	pretty	,	"	Bernard	replied	,	in	a	meditative	tone	.
"	我	认为	它	是	非常	漂亮的	,	"	伯纳德	回复	,	在	一个	冥想	语气	.

“我想它确实很漂亮，”伯纳德沉思着回答道。

[mə'lɪsə] ['stɑːtɪd] ['vɪzəbli] .

Melissa	started	visibly	.
梅丽莎	开始	明显地	.

梅丽莎的起步很明显。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

have	you	never	been	there	,	either	?	"	she	exclaimed	,	taken	aback	.
有	你	绝不	到过	那里	,	任何一个	?	"	她	惊呼	,	已采取	背	.

“你也没去过那里吗？”她惊讶地问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɒd] , [naʊ] !

"	Well	,	that	IS	odd	,	now	!
"	出色地	,	那	是	奇怪的	,	现在	!

“嗯，这确实很奇怪！”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] !

You	live	in	England	,	and	have	never	run	over	to	Stratford	-	on	-	Avon	!
你	居住	在	英格兰	,	和	有	绝不	跑步	超过	到	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	!

你住在英国，却从未去过埃文河畔斯特拉特福德！

[waɪ] , [juː; jʊ] [duː; də] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !

Why	,	you	do	surprise	me	!
为什么	,	你	做	惊喜	我	!

哎呀，你真是让我大吃一惊！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	suppose	you	English	live	in	the	midst	of	culture	,	as	it	were	,
我	认为	你	英语	居住	在	这	中间	的	文化	,	作为	它	是	,

我想你们英国人可以说是生活在文化的中心吧。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

and	can	get	to	it	all	right	away	at	any	time	;
和	能	得到	到	它	全部	正确的	离开	在	任何	时间	;

并且可以随时立即获取所有内容；

[səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] ,

so	perhaps	you	don't	think	quite	as	much	of	it	as	we	,
所以	也许	你	不	思考	相当	作为	很多	的	它	作为	我们	,

所以或许你并不像我们那样看重这件事，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp]['aʊə(r)] ['mʌni] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [tuː; tə][get] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns]

who	have	to	save	up	our	money	,	perhaps	for	years	,	to	get	,	for	once
WHO	有	到	节省	向上	我们的	钱	,	也许	为了	年	,	到	得到	,	为了	一次

[ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

in	our	lives	,
在	我们的	生活	,

我们可能要攒好几年的钱，才能在人生中第一次拥有它。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	a	single	passing	glimpse	of	it	.
只是	一个	单身的	通过	一瞥	的	它	.

只是匆匆一瞥。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stiːpt] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [raɪt] [daʊn]

You	live	at	Cambridge	,	you	see	;	you	must	be	steeped	in	culture	right	down
你	居住	在	剑桥	,	你	看	;	你	必须	是	浸泡	在	文化	正确的	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [endz] .

to	the	finger	-	ends	.
到	这	手指	-	结束	.

你住在剑桥，想必你从头到脚都浸润在文化氛围中吧。

" [bər'nɑːrd] ['mɒdɪstli] [rɪ'spɒndɪd] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

"	Bernard	modestly	responded	,	twirling	his	manly	moustache	,	that	the	river	and
"	伯纳德	谦虚地	回应	,	旋转	他的	男子气概	胡子	,	那	这	河	和

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [graʊnd] ,

the	running	-	ground	,
这	跑步	-	地面	,

伯纳德谦逊地回答道，一边捻着他那充满男子气概的胡须，一边说道："那条河和跑道，

[hiː; hi] [fɪəd] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæn; ðən] [ɑːt] [ɔː(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

he	feared	,	were	more	in	his	way	than	art	or	architecture	.
他	害怕	,	是	更多的	在	他的	方式	比	艺术	或者	建筑学	.

他担心，这些东西比艺术或建筑更妨碍他前进。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [els] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] ?

"	And	where	else	did	you	go	besides	England	?
"	和	在哪里	别的	做过	你	去	除了	英格兰	?

除了英国，你还去了哪里?

" ['luːsi] [ɑːskt] , ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Lucy	asked	,	really	interested	.
"	露西	问	,	真的	感兴趣的	.

"露西问道，语气中充满了兴趣。"

" [wel] , [mæm] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [baɪ]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə] [brʊʒ] , [weə(r)]

"	Well	,	ma'am	,	from	London	we	went	across	by	Ostend	to	Bruges	,	where
"	出色地	,	女士	,	从	伦敦	我们	去	穿过	经过	奥斯坦德	到	布鲁日	,	在哪里

"夫人，我们从伦敦经奥斯坦德到布鲁日，然后....."

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [mɛmlɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	studied	the	Memlings	,	and	made	a	few	little	copies	from	them	,
我	研究	这	梅姆林	,	和	制成	一个	很少	小的	副本	从	他们	,

我研究了梅姆林的作品，并临摹了几幅小画。

" [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [smaɪl] .

"	Melissa	answered	,	with	her	sunny	smile	.
"	梅丽莎	回答	,	和	她	阳光明媚	微笑	.

梅丽莎笑着回答道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld]

"	It's	such	a	quaint	old
"	它是	这样的	一个	古雅	老的

"这是一个多么古朴的老房子啊。"

[pleɪs] — [brʊʒ] ; [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz] ['stægnənt] [æz; əz] [ɪts] [əʊn] [kə'nælz] .

place	—	Bruges	;	life	seems	to	flow	as	stagnant	as	its	own	canals	.
地方	—	布鲁日	;	生活	似乎	到	流动	作为	停滞不前	作为	它是	自己的	运河	.

地点——布鲁日；生活似乎像它自己的运河一样停滞不前。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ? "

Have	you	ever	been	there	?	"
有	你	曾经	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [əʊ] , ['tʃɑːmɪŋ] !

"	Oh	,	charming	!
"	哦	,	迷人	!

“哦，真迷人！”

" ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

"	Lucy	answered	;	"	most	delightful	and	quiet	.
"	露西	回答	;	"	最多	愉快	和	安静的	.

露西回答说：“非常愉快，非常安静。”

[bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [mɛmlɪŋz] ?

But	—	er	—	who	are	the	Memlings	?
但	—	呃	—	WHO	是	这	梅姆林	?

但是——呃——梅姆林一家究竟是谁?

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] .

I	don't	quite	recollect	them	.
我	不	相当	追忆	他们	.

我不太记得了。

" [mə'lɪsə] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] - [aɪd] .

"	Melissa	gazed	at	her	open	-	eyed	.
"	梅丽莎	凝视	在	她	打开	-	眼睛	.

梅丽莎睁大眼睛凝视着她。

" [ðə; ðiː] [mɛmlɪŋz] ?

"	The	Memlings	?
"	这	梅姆林	?

“梅姆林一家？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ; " [waɪ] , [juːv] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [æt; ət] [brʊʒ] [ɪf] [juː; jʊ]

"	she	said	,	slowly	;	"	why	,	you've	just	missed	the	best	thing	at	Bruges	if	you
"	她	说	,	缓慢地	;	"	为什么	,	你已经	只是	错过	这	最好的	事物	在	布鲁日	如果	你

['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] .

haven't	seen	them	.
还没有	已见	他们	.

她缓缓说道：“如果你还没看过，那你可就错过了布鲁日最精彩的景象。”

[ðev] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

They've	such	a	naive	charm	of	their	own	,	so	innocent	and	sympathetic	.
他们有	这样的	一个	幼稚的	魅力	的	他们的	自己的	,	所以	清白的	和	交感神经	.

他们有一种天真烂漫的独特魅力，如此纯真可爱，令人同情。

['ðer] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌhɑːpɪ'tɑːl] [diː] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] ['mɛmlɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

They're	in	the	Hopital	de	St	.	Jean	,	you	know	,	where	Memling	put	them	.
它们是	在	这	医院	德	英石	.	让	,	你	知道	,	在哪里	梅姆林	放	他们	.

你知道，他们被关在圣让医院，就是梅姆林把他们关在那里的地方。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðəʊz] ([ðəʊ] ['ðer] ['taɪni]['lɪt(ə)l]

And	it's	so	delightful	to	see	great	pictures	like	those	(	though	they're	tiny	little
和	它是	所以	愉快	到	看	伟大的	图片	喜欢	那些	(	尽管	它们是	微小的	小的

[θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]) [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] ,

things	to	look	at	)	in	their	native	surroundings	,
事物	到	看	在	)	在	他们的	本国的	周围环境	,

看到这些精美的照片（虽然它们看起来很小）在它们原本的环境中展出，真是令人愉悦。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['peɪntɪd] — [ðə; ði] - ['ʃæseɪ] [diː][stiː] . ['ɜːrsʊl] , - [ænd; ənd][ɔːl]

exactly	as	they	were	first	painted	—	the	'	Chasse	de	Ste	.	Ursule	,	'	and	all
确切地	作为	他们	是	第一的	绘	—	这	-	查斯	德	圣	.	厄休拉	,	-	和	全部

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [θɪŋz] ,

those	other	lovely	things	,
那些	其他	迷人的	事物	,

就按它们最初被绘制时的样子——《圣乌尔苏拉狩猎图》以及所有其他那些美丽的画作，

[səʊ] ['ɪnfəntaɪl] [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)]

so	infantile	in	their	simplicity	,	and	yet	so	exquisitely	graceful	and	pure
所以	婴儿	在	他们的	简单	,	和	然而	所以	精美绝伦	优美	和	纯的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

她们的纯真稚嫩，却又如此优雅、纯洁、美丽。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə]['iːkwəl][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] [ɪn][ðeə(r)]

I	don't	know	as	I	saw	anything	in	Europe	to	equal	them	for	pathos	in	their
我	不	知道	作为	我	锯	任何事物	在	欧洲	到	平等的	他们	为了	感伤	在	他们的

[əʊn] [weɪ] — [ɪk'sept] ,

own	way	—	except	,
自己的	方式	—	除了	,

我不知道在欧洲是否见过任何作品能像它们那样以其独特的方式唤起人们的悲悯之情——除了.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][frɑː] - [æt; ət][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ][ɪn] ['flɒrəns] . "

of	course	,	the	Fra	Angelicos	at	San	Marco	in	Florence	.	"
的	课程	,	这	弗拉	-	在	圣	马可	在	佛罗伦萨	.	"

当然，还有佛罗伦萨圣马可教堂的弗拉·安杰利科斯修道院。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " ['luːsi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [eə(r)] .

"	I	don't	think	I've	seen	them	,	"	Lucy	murmured	,	with	an	uncomfortable	air	.
"	我	不	思考	我已经	已见	他们	,	"	露西	低声说道	,	和	一个	不舒服	空气	.

“我想我没见过他们，”露西低声说道，语气有些不自在。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	could	see	it	was	just	dawning	upon	her	,	in	spite	of	her
我	可以	看	它	曾是	只是	黎明	之上	她	,	在	尽管如此	的	她

['peɪtrənaɪz] ,

patronising	,
居高临下	,

尽管她态度居高临下，但我看得出来她才刚刚意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['jæŋki] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

that	this	Yankee	girl	,	with	her	imperfect	command	of	the	English	tongue	,
那	这	扬基	女孩	,	和	她	不完善	命令	的	这	英语	舌头	,

这个英语说得不太好的美国姑娘，

[njuː] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] .

knew	a	vast	deal	more	about	some	things	worth	notice	than	she	herself	did	.
知道	一个	广阔的	交易	更多的	关于	一些	事物	值得	注意	比	她	她自己	做过	.

他对一些值得注意的事情了解得比她自己多得多。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ðen] , [dɪə(r)] ? "

"	And	where	did	you	go	then	,	dear	?	"
"	和	在哪里	做过	你	去	然后	,	亲爱的	?	"

“那你后来去了哪里，亲爱的？”

" [əʊ] , [frɒm; frəm] [brʊʒ] [wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə] [gent] , " [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

"	Oh	,	from	Bruges	we	went	on	to	Ghent	,	"	Melissa	answered	,	leaning	back	,
"	哦	,	从	布鲁日	我们	去	在	到	根特	,	"	梅丽莎	回答	,	倾斜	后退	,

“哦，我们从布鲁日去了根特，”梅丽莎向后靠去回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ]

and	looking	as	pretty	as	a	picture	herself	in	her	sweet	little	travelling
和	寻找	作为	漂亮的	作为	一个	图片	她自己	在	她	甜的	小的	旅行

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她穿着甜美的小旅行裙，看起来就像一幅画一样漂亮。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [væn] [aɪk] , [ðə; ði] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , - [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt]

"	to	see	the	great	Van	Eyck	,	the	'	Adoration	of	the	Lamb	,	'	you	know	—	that
"	到	看	这	伟大的	范	艾克	,	这	-	崇拜	的	这	羊肉	,	-	你	知道	—	那

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pæn(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

magnificent	panel	picture	.
壮丽	控制板	图片	.

“去看看伟大的范·艾克的《羔羊的崇拜》，你知道的——那幅宏伟的板画。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [diːrɪk] [baʊts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	then	we	went	to	Brussels	,	where	we	had	Dierick	Bouts	and	all	the
和	然后	我们	去	到	布鲁塞尔	,	在哪里	我们	有	迪里克	回合	和	全部	这

['leɪtə(r)] ['flemɪŋz] ;

later	Flemings	;
之后	弗莱明	;

然后我们去了布鲁塞尔，在那里我们见到了迪里克·布茨和后来的所有弗莱明家族成员；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kwentin] ['mɑːtsɪs] ; [ænd; ənd]

and	to	Antwerp	for	Rubens	and	Vandyck	and	Quentin	Matsys	;	and
和	到	安特卫普	为了	鲁本斯	和	范戴克	和	昆汀	Matsys	;	和

[ðə; ði] [heɪg] ,

the	Hague	,
这	海牙	,

以及为鲁本斯、凡戴克和昆汀·马西斯而迁往安特卫普；还有为海牙而迁往海牙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['rembrænt] [ænd; ənd] [pɔːl] ['pɒtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

after	that	,	for	Rembrandt	and	Paul	Potter	;	and	Amsterdam	,	in	the	end	,
后	那	,	为了	伦勃朗	和	保罗	波特	;	和	阿姆斯特丹	,	在	这	结尾	,

之后，为了伦勃朗和保罗·波特；最终，为了阿姆斯特丹。

[fɔː(r); fə(r)][væn][dɜːr] [haɪst] [ænd; ənd][dʒə'rɑːrd] [daʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dʌtʃ] ['pentər] .

for	Van	der	Heist	and	Gerard	Dow	and	the	late	Dutch	painters	.
为了	范	德尔	抢劫	和	杰拉德	道琼斯	和	这	晚的	荷兰语	画家	.

献给范德海斯特、杰拉德·道以及已故的荷兰画家们。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [tʊə(r)] ;

So	,	you	see	,	we	had	quite	an	artistic	tour	;
所以	,	你	看	,	我们	有	相当	一个	艺术	旅游	;

所以，你看，我们进行了一次相当有艺术气息的旅行；

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['neðələndɪʃ] [ɑːt][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ɪn]

we	followed	up	the	development	of	Netherlandish	art	from	beginning	to	end	in
我们	随后	向上	这	发展	的	荷兰语	艺术	从	开始	到	结尾	在

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .

historical	order	.
历史	命令	.

我们按照历史顺序，从头到尾考察了尼德兰艺术的发展历程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

It	was	just	delightful	.	"
它	曾是	只是	愉快	.	"

真是太棒了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [wʌns] , " [bər'nɑːrd] [pʊt] [ɪn] , ['sʌmwɒt] ['ʃiːpɪʃli] , [stɪl] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	went	to	Antwerp	once	,	"	Bernard	put	in	,	somewhat	sheepishly	,	still	twirling	his
"	我	去	到	安特卫普	一次	,	"	伯纳德	放	在	,	有些	羞怯地	,	仍然	旋转	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;

moustache	;
胡子	;

“我曾经去过安特卫普，”伯纳德有些不好意思地插嘴道，一边说着一边捻着他的胡子；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] ,

"	but	it	was	on	my	way	to	Switzerland	,	and	I	didn't	see	much	,
"	但	它	曾是	在	我的	方式	到	瑞士	,	和	我	没有	看	很多	,

“但那是我去瑞士的途中，我没看到太多东西。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

as	far	as	I	can	recollect	,
作为	远的	作为	我	能	追忆	,

就我记忆所及，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][aɪ][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] . "

except	the	cathedral	and	the	quay	and	the	hotel	I	was	stopping	at	.	"
除了	这	大教堂	和	这	码头	和	这	酒店	我	曾是	停止	在	.	"

除了大教堂、码头和我下榻的酒店之外。”

" [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['enviəs] [eə(r)]

"	Ah	,	that's	all	very	well	for	YOU	,	"	Melissa	answered	,	with	a	rather	envious	air
"	啊	,	那就是	全部	非常	出色地	为了	你	,	"	梅丽莎	回答	,	和	一个	相当	羡慕	空气

.

:
.

“啊，那对你来说当然很好，”梅丽莎带着几分羡慕的神情回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ['eni] [deɪ] .

"	You	can	see	these	things	any	day	.
"	你	能	看	这些	事物	任何	天	.

这些事情每天都能看到。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

But	for	us	the	chance	comes	only	once	in	a	lifetime	,
但	为了	我们	这	机会	来	仅有的	一次	在	一个	寿命	,

但对我们来说，这样的机会一生只有一次。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	make	the	most	of	it	.
和	我们	必须	制作	这	最多	的	它	.

我们必须充分利用它。

" [wel] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'vɜːs] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

"	Well	,	in	such	converse	as	this	we	reached	Liverpool	in	due	time	,
"	出色地	,	在	这样的	交谈	作为	这	我们	达到	利物浦	在	到期的	时间	,

“就这样，我们按时抵达了利物浦。”

[ænd; ənd] [went] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] .

and	went	next	morning	on	board	our	steamer	.
和	去	下一个	早晨	在	木板	我们的	汽船	.

第二天早上我们登上了轮船。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæsɪʤ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

We	had	a	lovely	passage	out	,	and	,	all	the	way	,
我们	有	一个	迷人的	通道	出去	,	和	,	全部	这	方式	,

我们一路都很顺利，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [mə'lɪsə] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	more	we	saw	of	Melissa	the	more	we	liked	her	.
这	更多的	我们	锯	的	梅丽莎	这	更多的	我们	喜欢	她	.

我们越了解梅丽莎，就越喜欢她。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['luːsi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] ,

To	be	sure	,	Lucy	received	a	terrible	shock	the	third	day	out	,
到	是	当然	,	露西	已收到	一个	糟糕的	震惊	这	第三	天	出去	,

可以肯定的是，露西在出狱第三天受到了极大的惊吓。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mə'lɪsə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] .

when	she	asked	Melissa	what	she	meant	to	do	when	she	returned	to	Kansas	City	.
什么时候	她	问	梅丽莎	什么	她	意思是	到	做	什么时候	她	返回	到	堪萨斯州	城市	.

当她问梅丽莎回到堪萨斯城后打算做什么时。

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪə(r)] ?

"	You	won't	go	into	the	post	-	office	again	,	I	suppose	,	dear	?
"	你	惯于	去	进入	这	邮政	-	办公室	再次	,	我	认为	,	亲爱的	?

“我想你以后不会再去邮局了吧，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ,

"	she	said	,	kindly	,
"	她	说	,	亲切地	,

她和蔼地说：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɒn][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'lɪsə] .

for	we	had	got	by	that	time	on	most	friendly	terms	with	our	little	Melissa	.
为了	我们	有	得到	经过	那	时间	在	最多	友好的	条款	和	我们的	小的	梅丽莎	.

因为那时我们和我们的小女儿梅丽莎的关系非常友好。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	guess	not	,	"	Melissa	answered	.
"	我	猜测	不是	,	"	梅丽莎	回答	.

“我想不是吧。”梅丽莎回答道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['eni] [mɔː(r)] .

"	No	such	luck	any	more	.
"	不	这样的	运气	任何	更多的	.

“那种好运已经没了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl] . "

I'll	have	to	go	back	again	to	the	store	as	usual	.	"
患病的	有	到	去	后退	再次	到	这	店铺	作为	通常	.	"

我得像往常一样再去一趟商店。

" [ðə; ði][stɔː(r)] !

"	The	store	!
"	这	店铺	!

“商店！”

" ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Lucy	repeated	,	bewildered	.
"	露西	重复	,	困惑	.

露西困惑地重复道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	—	I	don't	quite	understand	you	.	"
"	我	—	我	不	相当	理解	你	.	"

“我……我不太明白你的意思。”

" [wel] , [ðə; ði] [ʃɒp] , [ai] [prɪ'zjuːm] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	the	shop	,	I	presume	you'd	call	it	,	"	Melissa	answered	,	smiling	.
"	出色地	,	这	店铺	,	我	怙	你会	称呼	它	,	"	梅丽莎	回答	,	微笑	.

“嗯，我想你会把它叫做商店吧，”梅丽莎笑着回答。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɒtn] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔː(r)] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] ,

"	My	father's	gotten	a	book	-	store	in	Kansas	City	,
"	我的	父亲的	获得	一个	书	-	店铺	在	堪萨斯州	城市	,

“我父亲在堪萨斯城开了一家书店，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ai] [helpt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ;

and	before	I	went	into	the	post	-	office	I	helped	him	at	the	counter	;
和	前	我	去	进入	这	邮政	-	办公室	我	帮助	他	在	这	柜台	;

在我进邮局之前，我在柜台帮了他一把；

[ɪn] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['seɪlzwʊmən] . "

in	fact	,	I	was	his	saleswoman	.	"
在	事实	,	我	曾是	他的	售货员	.	"

事实上，我就是他的销售员。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['vɜːrnən] , " ['luːsi] [ri'mɑːk] , [ɪn] ['aʊə(r)] [bɜːθ] [ðæt] [naɪt] ,

"	I	assure	you	,	Vernon	,	"	Lucy	remarked	,	in	our	berth	that	night	,
"	我	保证	你	,	弗农	,	"	露西	评论	,	在	我们的	泊位	那	夜晚	,

“我向你保证，弗农，”那天晚上在我们的船舱里，露西说道。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	if	an	Englishwoman	had	said	it	to	me	,
"	如果	一个	英国女人	有	说	它	到	我	,

“如果这话是一位英国女人对我说的话，

[aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]

I'd	have	been	obliged	to	apologise	to	her	for	having	forced	her
ID	有	到过	有义务	到	道歉	到	她	为了	拥有	强制	她

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	confess	it	,
到	承认	它	,

我本应向她道歉，因为我逼她承认了这件事。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [waɪl]

and	I	don't	know	what	way	I	should	ever	have	looked	to	hide	my	face	while
和	我	不	知道	什么	方式	我	应该	曾经	有	看起来	到	隐藏	我的	脸	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	talking	about	it	.
她	曾是	说	关于	它	.

我不知道在她谈论这件事的时候，我应该往哪个方向看才能遮住我的脸。

[bʌt; bət] [wɪð] [mə'lɪsə] [ɪts] [ɔːl] [səʊ] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .

But	with	Melissa	it's	all	so	different	somehow	.
但	和	梅丽莎	它是	全部	所以	不同的	不知何故	.

但梅丽莎的情况却截然不同。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	spoke	as	if	it	was	the	most	natural	thing	on	earth	for	her
她	辐	作为	如果	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	地球	为了	她

['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

father	to	keep	a	shop	,
父亲	到	保持	一个	店铺	,

她说话的口气好像她父亲开店是世界上最自然不过的事情一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . "

and	she	didn't	seem	the	least	little	bit	in	the	world	ashamed	of	it	,	either	.	"
和	她	没有	似乎	这	至少	小的	少量	在	这	世界	羞愧	的	它	,	任何一个	.	"

而且她似乎丝毫没有为此感到羞耻。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	should	she	?
"	为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [maɪ] ['mæskjəlɪn] ['blʌntnəs] .

"	I	answered	,	with	my	masculine	bluntness	.
"	我	回答	,	和	我的	男性	钝	.

“我用男性特有的直率回答道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .

But	that	was	perhaps	a	trifle	too	advanced	for	Lucy	.
但	那	曾是	也许	一个	琐事	也	先进的	为了	露西	.

但这对于露西来说或许有点太超前了。

[mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð]

Melissa	was	exercising	a	widening	influence	on	my	wife's	point	of	view	with
梅丽莎	曾是	锻炼	一个	扩大	影响	在	我的	妻子的	观点	的	看法	和

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ;

astonishing	rapidity	;
惊人	快速	;

梅丽莎以惊人的速度对我妻子的观点产生了越来越大的影响;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] ['sʌmweə(r)] .

but	still	,	a	perfect	lady	must	always	draw	a	line	somewhere	.
但	仍然	,	一个	完美的	女士	必须	总是	画	一个	线	某处	.

但是，一个完美的淑女也总要在某些方面划清界限。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] , [ɪn'diːd] ,

All	the	way	across	,	indeed	,
全部	这	方式	穿过	,	的确	,

确实，一路横跨过去。

[mə'lɪsəz] ['laɪvli] [tɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

Melissa's	lively	talk	was	a	constant	delight	and	pleasure	to	every	one	of
梅丽莎的	热闹	讲话	曾是	一个	持续的	喜	和	乐趣	到	每一个	一	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

梅丽莎生动的谈话一直给我们每个人带来欢乐和愉悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['teɪkɪŋ] , — [ðæt] [gɜːl] , — [səʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [səʊ] ['frendli] .

She	was	so	taking	,	—	that	girl	,	—	so	confidential	,	so	friendly	.
她	曾是	所以	采取	,	—	那	女孩	,	—	所以	机密的	,	所以	友好的	.

那个女孩真是太迷人了，她既亲切又友好。

[wiː; wi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	really	loved	her	.
我们	真的	喜爱	她	.

我们真的很爱她。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkənɪzəm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [hɜː'self] — [nɒt] ['əʊnli]

Then	her	quaint	little	Americanisms	were	as	pretty	as	herself	—	not	only
然后	她	古雅	小的	美国俚语	是	作为	漂亮的	作为	她自己	—	不是	仅有的

[hɜː(r); hə(r)] " [jes] ,

her	"	Yes	,
她	"	是的	,

然后，她那些古雅的美式俚语和她本人一样可爱——不仅仅是她的“是的，

[sˈɜːz] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] " [nəʊ] , [mʌmz] , " [hɜː(r); hə(r)] " [aɪ] [ges] " [ænd; ənd] " [ðæts] [səʊ] ,

sirs	,	"	and	her	"	No	,	ma'ams	,	"	her	"	I	guess	"	and	"	That's	so	,
先生们	,	"	和	她	"	不	,	女士们	,	"	她	"	我	猜测	"	和	"	那就是	所以	,

先生们，”以及她的“不，女士们，”她“我想是的”和“就是这样，

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['westən] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [pleɪ] [ɒv; əv]['fænsi] [ɪn][ðə; ði]

"	but	her	fresh	Western	ideas	,	and	her	infinite	play	of	fancy	in	the
"	但	她	新鲜的	西	想法	,	和	她	无限	玩	的	想要	在	这

[kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] .

queen's	English	.
女王的	英语	.

但她新鲜的西方思想，以及她用女王英语进行的无限的想象力游戏。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɒtə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [kleɪ] .

She	turned	it	as	a	potter	turns	his	clay	.
她	转向	它	作为	一个	陶工	转弯	他的	黏土	.

她像陶工转动陶土一样转动它。

[ɪn]['brɪt(ə)n]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz] ['kristəlaiz] [lɒŋ] [sɪns] ['ɪntuː][set] [fɔːmz] [ænd; ənd]

In	Britain	our	mother	tongue	has	crystallised	long	since	into	set	forms	and
在	英国	我们的	母亲	舌头	有	结晶	长的	自从	进入	放	表格	和

['freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

在英国，我们的母语早已固化成固定的形式和短语。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [plæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [juːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪn]['nɒv(ə)lti] — [neɪ] , ['iːv(ə)n]

In	America	it	has	the	plasticity	of	youth	;	it	is	fertile	in	novelty	—	nay	,	even
在	美国	它	有	这	可塑性	的	青年	;	它	是	沃	在	新奇	—	不	,	甚至

[ɪn] [səˈpraiziz] .

in	surprises	.
在	惊喜	.

在美国，它具有青春的可塑性；它孕育着新奇——甚至惊喜。

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kwip] [ænd; ənd]

And	Melissa	knew	how	to	twist	it	deftly	into	unexpected	quips	and
和	梅丽莎	知道	如何	到	捻	它	巧妙地	进入	意外	俏皮话	和

[ɪn'kɒŋgruəs] [kən'dʒʌŋkʃnz] .

incongruous	conjunctions	.
不协调	连词	.

梅丽莎懂得如何巧妙地将它转化为意想不到的俏皮话和不协调的联系。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [brʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪp(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði]

Her	talk	ran	on	like	a	limpid	brook	,	with	a	musical	ripple	playing	ever	on	the
她	讲话	跑	在	喜欢	一个	清澈的	溪	,	和	一个	音乐	波纹	玩耍	曾经	在	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

她的演讲如同清澈的小溪，水面上始终荡漾着悦耳的涟漪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd] , [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	for	Bernard	,	he	helped	her	about	the	ship	like	a	brother	,	as	she
作为	为了	伯纳德	,	他	帮助	她	关于	这	船	喜欢	一个	兄弟	,	作为	她

[muːvd] ['laɪtli] [ə'raʊnd] ,

moved	lightly	around	,
已搬	轻轻	大约	,

至于伯纳德，他像哥哥一样在船上帮助她，让她可以轻盈地四处走动。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlf] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['kæpstən] .

with	her	sylph	-	like	little	form	,	among	the	ropes	and	capstans	.
和	她	精灵	-	喜欢	小的	形式	,	之中	这	绳索	和	绞盘	.

她身形娇小，宛如仙女，穿梭在绳索和绞盘之间。

[mə'lɪsə] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wʌn][bɪt][ɪn] ['wʊmənz] [raɪts] ;

Melissa	liked	to	be	helped	,	she	said	;	she	didn't	believe	one	bit	in	woman's	rights	;
梅丽莎	喜欢	到	是	帮助	,	她	说	;	她	没有	相信	一	少量	在	女性的	权利	;

梅丽莎说她喜欢别人帮助她；她一点也不相信女性权利；

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]

no	,	indeed	;	she	was	a	great	deal	too	fond	of	being	taken	care	of	for
不	,	的确	;	她	曾是	一个	伟大的	交易	也	喜爱	的	存在	已采取	关心	的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

不，的确如此；她太喜欢被人照顾了，不会那样做。

[ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , — [ðæt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

And	who	wouldn't	take	care	of	her	,	—	that	delicate	little	thing	,
和	WHO	不会	拿	关心	的	她	,	—	那	精美的	小的	事物	,

谁会不照顾她呢？——那个娇弱的小家伙。

— [laɪk] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [smɔːl] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] ?

—	like	some	choice	small	masterpiece	of	cunning	workmanship	?
—	喜欢	一些	选择	小的	杰作	的	狡猾	做工	?

——就像一件精巧绝伦的小型杰作?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] ,

Why	,	she	almost	looked	as	if	she	were	made	of	Venetian	glass	,
为什么	,	她	几乎	看起来	作为	如果	她	是	制成	的	威尼斯	玻璃	,

她看起来简直就像是用威尼斯玻璃制成的一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒn] [dek] [wʊd] ['ʃætə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

and	a	fall	on	deck	would	shatter	her	into	a	thousand	fragments	.
和	一个	落下	在	甲板	会	破碎	她	进入	一个	千	片段	.

而从甲板上摔下来，她就会摔成碎片。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ðə; ði] ['kɑːslz]

And	her	talk	all	the	way	was	of	the	joys	of	Europe	—	the	castles
和	她	讲话	全部	这	方式	曾是	的	这	喜悦	的	欧洲	—	这	城堡

[ænd; ənd] ['æbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and	abbeys	she	was	leaving	behind	,
和	修道院	她	曾是	离开	在后面	,

她一路都在谈论欧洲的种种美好——她即将离开的那些城堡和修道院。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ə'maɪəd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

the	pictures	and	statues	she	had	seen	and	admired	,	the	pictures	and
这	图片	和	雕像	她	有	已见	和	钦佩	,	这	图片	和

[s'tætʃuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

statues	she	had	left	unvisited	.
雕像	她	有	左边	未访问过的	.

她曾见过并欣赏过的画作和雕像，以及她未曾参观过的画作和雕像。

" ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

"	Somebody	told	me	in	Paris	,	"	she	said	to	me	one	day	,
"	某人	讲述	我	在	巴黎	,	"	她	说	到	我	一	天	,

“有人在巴黎告诉我，”有一天她对我说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm][ɒn] [dek] ,

as	she	hung	on	my	arm	on	deck	,
作为	她	悬挂	在	我的	手臂	在	甲板	,

她挽着我的胳膊在甲板上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [kən'faɪdɪŋli] [wɪð] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl][ɒv; əv] [hɜːz] ,

and	looked	up	into	my	face	confidingly	with	that	childlike	smile	of	hers	,
和	看起来	向上	进入	我的	脸	悄悄地	和	那	孩子气	微笑	的	她的	,

她抬起头，带着孩子般的笑容，充满信任地看着我的脸。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['hæpi] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] [wen] [ʃi:z] [dʒʌst] [gɒt]

"	the	only	happy	time	in	an	American	woman's	life	is	the	period	when	she's	just	got
"	这	仅有的	快乐的	时间	在	一个	美国人	女性的	生活	是	这	时期	什么时候	她是	只是	得到

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] ['jʊərəp] ,

over	the	first	poignant	regret	at	having	left	Europe	,
超过	这	第一的	令人心酸的	后悔	在	拥有	左边	欧洲	,

“美国女性一生中唯一快乐的时光，就是她刚刚摆脱离开欧洲时最初的那种痛苦的遗憾的那段时间。”

[ænd; ənd]['hæznt][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ,

and	hasn't	just	reached	the	point	when	she	makes	up	her	mind	that	,
和	还没有	只是	达到	这	观点	什么时候	她	制作	向上	她	头脑	那	,

而且她还没有下定决心，

[kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

come	what	will	,	she	really	MUST	go	back	again	.
来	什么	将要	,	她	真的	必须	去	后退	再次	.

无论如何，她真的必须再回去一次。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['feəli] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)]

And	I	thought	,	for	my	part	,	then	my	happiness	was	fairly	spoiled	for
和	我	想法	,	为了	我的	部分	,	然后	我的	幸福	曾是	相当	被宠坏了	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我当时想，就我而言，我的幸福这辈子恐怕都难以再有了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] . "

for	I	shall	never	be	able	again	to	afford	the	journey	.	"
为了	我	将	绝不	是	有能力的	再次	到	买得起	这	旅行	.	"

因为我再也负担不起这次旅行了。

" [mə'lɪsə] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðəʊz] [raɪp] , [rɪtʃ] [lɪps] ,

"	Melissa	,	my	child	,	"	I	said	,	looking	down	at	those	ripe	,	rich	lips	,
"	梅丽莎	,	我的	孩子	,	"	我	说	,	寻找	向下	在	那些	成熟	,	富有的	嘴唇	,

“梅丽莎，我的孩子，”我低头看着她那饱满丰润的嘴唇说道。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp][nekst] .

"	in	this	world	one	never	knows	what	may	turn	up	next	.
"	在	这	世界	一	绝不	知道	什么	可能	转动	向上	下一个	.

在这个世界上，你永远不知道接下来会发生什么。

[aɪv] [əb'zɜ:vd] [ɒn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ,

I've	observed	on	my	way	down	the	path	of	life	that	,
我已经	观察到	在	我的	方式	向下	这	小路	的	生活	那	,

在我的人生旅途中，我观察到：

[wen] [fru:t] [hæŋz] ['rəʊzi] [red] [ɒn][ðə; ðɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

when	fruit	hangs	rosy	red	on	the	tree	by	the	wall	,
什么时候	水果	悬挂	红润	红色的	在	这	树	经过	这	墙	,

当果实挂在墙边的树上，呈现玫瑰红色时，

[sʌm; səm]['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][end][tu:; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

some	passer	-	by	or	other	is	pretty	sure	in	the	end	to	pluck	it	.
一些	过路人	-	经过	或者	其他	是	漂亮的	当然	在	这	结尾	到	采摘	它	.

最后肯定会有路人把它摘下来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'lɪsəz] [ə'merɪkən] ['mɒdəsti] .

"	But	that	was	too	much	for	Melissa's	American	modesty	.
"	但	那	曾是	也	很多	为了	梅丽莎的	美国人	谦逊	.

但这对于梅丽莎的美国式谦逊来说太过分了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

She	looked	down	and	blushed	like	a	rose	herself	;	but	she	answered	me	nothing	.
她	看起来	向下	和	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	她自己	;	但	她	回答	我	没有什么	.

她低下头，脸颊像玫瑰一样泛红；但她什么也没回答我。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

A	night	or	two	before	we	reached	New	York	I	was	standing	in	the	gloom	,
一个	夜晚	或者	二	前	我们	达到	新的	约克	我	曾是	常设	在	这	愁云	,

到达纽约前一两晚，我站在昏暗的灯光下。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dævɪt] [ə'mɪdʃɪps] ,

half	hidden	by	a	boat	on	the	davits	amidships	,
一半	隐	经过	一个	船	在	这	吊艇架	船体中部	,

一半被船体中部吊艇架上的小艇遮挡住了，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] [ˌvɛspər'taɪnl] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ;

enjoying	my	vespertinal	cigar	in	the	cool	of	evening	;
享受	我的	晚霞	雪茄	在	这	凉爽的	的	晚上	;

在凉爽的傍晚享受我的雪茄；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ai] [kɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [streɪ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	between	the	puffs	I	caught	from	time	to	time	stray	snatches	of	a
和	之间	这	泡芙	我	捕捉	从	时间	到	时间	流浪	抢夺	的	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'twiːn] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .

conversation	going	on	softly	in	the	twilight	between	Bernard	and	Melissa	.
对话	去	在	轻轻	在	这	暮	之间	伯纳德	和	梅丽莎	.

在烟雾缭绕的间隙，我不时听到伯纳德和梅丽莎在暮色中轻声交谈的片段。

[ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪn'diːd] ,

I	had	noticed	of	late	,	indeed	,
我	有	注意到	的	晚的	,	的确	,

我最近确实注意到，

[ðæt] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wɔːkt] [mʌtʃ] [ɒn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

that	Bernard	and	Melissa	walked	much	on	deck	in	the	evening	together	;
那	伯纳德	和	梅丽莎	步行	很多	在	甲板	在	这	晚上	一起	;

伯纳德和梅丽莎经常在傍晚一起在甲板上散步；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,

but	this	particular	evening	they	walked	long	and	late	,
但	这	特别的	晚上	他们	步行	长的	和	晚的	,

但那天晚上，他们走了很久很久，直到很晚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([ɪf] [ai] [mait] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['frægmənts])

and	their	conversation	seemed	to	me	(	if	I	might	judge	by	fragments	)
和	他们的	对话	似乎	到	我	(	如果	我	可能	法官	经过	片段	)

[pə'tɪkjələli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

particularly	confidential	.
特别	机密的	.

在我看来（如果我可以从片段中判断的话），他们的谈话似乎特别私密。

[ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

The	bits	of	it	I	caught	were	mostly	,	it	is	true	,
这	比特	的	它	我	捕捉	是	大多	,	它	是	真的	,

我确实听到了一些片段，但大多都是些零碎的信息。

[ɒn] [mə'lɪsəz] [pɑːt] ([wen] [bər'nɑːrd] [sed] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊə(r)]) .

on	Melissa's	part	(	when	Bernard	said	anything	he	said	it	lower	)	.
在	梅丽莎的	部分	(	什么时候	伯纳德	说	任何事物	他	说	它	降低	)	.

梅丽莎这边（伯纳德说话时声音总是比较低）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['flɒrəns] , ['piːzə] , [rəʊm] ,

She	was	talking	enthusiastically	of	Venice	,	Florence	,	Pisa	,	Rome	,
她	曾是	说	踊跃	的	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	比萨	,	罗马	,

她热情地谈论着威尼斯、佛罗伦萨、比萨、罗马。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrol] .

with	occasional	flying	excursions	into	Switzerland	and	the	Tyrol	.
和	偶然	飞行	短途旅行	进入	瑞士	和	这	蒂罗尔	.

偶尔还会乘飞机前往瑞士和蒂罗尔进行短途旅行。

[wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [m'ɜːməd] [ləʊ] [ə'baʊt] [ˌbɑːti'tʃɛliz] " [ˌpriːmə'veərə] "

Once	,	as	she	passed	,	I	heard	something	murmured	low	about	Botticelli's	"	Primavera	"
一次	,	作为	她	通过了	,	我	听到	某物	低声说道	低的	关于	波提切利的	"	春	"

;

;

;

有一次，她经过时，我听到有人低声谈论波提切利的《春》；

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ælps] [frɒm; frəm] ['mɜːrən] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

when	next	she	went	by	it	was	the	Alps	from	Murren	;	a	third	time	,
什么时候	下一个	她	去	经过	它	曾是	这	阿尔卑斯山	从	穆伦	;	一个	第三	时间	,

她下次经过那里时，是从米伦方向经过的阿尔卑斯山；第三次，

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊ'zeɪɪks][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [ænd; ənd] ['tɪʃənz] " [ə'sʌmpʃn] , "

again	,	it	was	the	mosaics	at	St	.	Mark's	,	and	Titian's	"	Assumption	,	"
再次	,	它	曾是	这	马赛克	在	英石	.	马克的	,	和	提香的	"	假设	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] .

and	the	doge's	palace	.
和	这	狗狗的	宫殿	.

再次，让我印象深刻的是圣马可大教堂的马赛克镶嵌画、提香的《圣母升天》以及总督府。

[wɒt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

What	so	innocent	as	art	,	in	the	moonlight	,	on	the	ocean	?
什么	所以	清白的	作为	艺术	,	在	这	月光	,	在	这	海洋	?

在月光下的海洋上，有什么比艺术更纯洁无瑕的呢?

[æt; ət][lɑːst][bər'nɑːrd] [pɔːzd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pə'siːv] [ˌem 'iː]

At	last	Bernard	paused	just	opposite	where	I	stood	(	for	they	didn't	perceive	me
在	最后的	伯纳德	暂停	只是	对面的	在哪里	我	站立	(	为了	他们	没有	感知	我

) ,

) ,

) ,

最后，伯纳德停在了我正对面（因为他们没有注意到我），

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [mə'lɪsə] , " — [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

and	said	very	earnestly	,	"	Look	here	,	Melissa	,	"	—	he	had	called	her
和	说	非常	切实	,	"	看	这里	,	梅丽莎	,	"	—	他	有	称为	她

[mə'lɪsə] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ,

Melissa	almost	from	the	first	moment	,
梅丽莎	几乎	从	这	第一的	片刻	,

他非常认真地说：“听着，梅丽莎，”——他几乎从一开始就叫她梅丽莎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , — " [lʊk] [hɪə(r)] , [mə'lɪsə] .

and	she	to	prefer	it	,	it	seemed	so	natural	,	—	"	look	here	,	Melissa	.
和	她	到	更喜欢	它	,	它	似乎	所以	自然的	,	—	"	看	这里	,	梅丽莎	.

她也更喜欢这样，这似乎很自然——“看这里，梅丽莎。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

Do	you	know	,	when	you	talk	about	things	like	that	,
做	你	知道	,	什么时候	你	讲话	关于	事物	喜欢	那	,

你知道吗，当你谈论这类事情的时候，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] . "

you	make	me	feel	so	dreadfully	ashamed	of	myself	.	"
你	制作	我	感觉	所以	极其糟糕	羞愧	的	我	.	"

你让我感到无比羞愧。

" [waɪ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] ?

"	Why	so	,	Mr	.	Hancock	?
"	为什么	所以	,	先生	.	汉考克	?

“为什么这么说，汉考克先生？”

" [mə'lɪsə] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] .

"	Melissa	asked	,	innocently	.
"	梅丽莎	问	,	天真地	.

梅丽莎天真地问道。

" [wel] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [juːst]

"	Well	,	when	I	think	what	opportunities	I've	had	,	and	how	little	I've	used
"	出色地	,	什么时候	我	思考	什么	机会	我已经	有	,	和	如何	小的	我已经	用过的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“嗯，当我想到我曾拥有过那么多机会，而我却很少利用它们时，

" [bər'nɑːrd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['viːəməns] , " [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [haʊ] [fjuː] [juːv] [gɒt] ,

"	Bernard	exclaimed	,	with	vehemence	,	"	and	then	reflect	how	few	you've	got	,
"	伯纳德	惊呼	,	和	激烈	,	"	和	然后	反映	如何	很少	你已经	得到	,

“伯纳德激动地喊道，” “然后想想你拥有的有多么少，”

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][dʒʌst] [blʌʃ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

and	how	splendidly	you've	made	the	best	of	them	,	I	just	blush	,	I	tell	you	,
和	如何	精彩地	你已经	制成	这	最好的	的	他们	,	我	只是	脸红	,	我	告诉	你	,

你把它们发挥得多么出色啊，我都脸红了，真的。

[mə'lɪsə] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['leɪzinəs] . "

Melissa	,	for	my	own	laziness	.	"
梅丽莎	,	为了	我的	自己的	懒惰	.	"

梅丽莎，因为我太懒了。

" [pə'hæps] , " [mə'lɪsə] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l][eə(r)] ,

"	Perhaps	,	"	Melissa	interposed	,	with	a	grave	little	air	,
"	也许	,	"	梅丽莎	插入	,	和	一个	严重	小的	空气	,

“或许，”梅丽莎插话道，语气略显严肃。

" [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	if	one	had	always	been	brought	up	among	it	all	,
"	如果	一	有	总是	到过	带来	向上	之中	它	全部	,

“如果一个人从小就生活在这样的环境中，

[wʌn] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	wouldn't	think	quite	so	much	of	it	.
一	不会	思考	相当	所以	很多	的	它	.

人们不会对此想得那么重。

[ɪts] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ]

It's	the	novelty	of	antiquity	that	makes	it	so	charming	to	people	from	my
它是	这	新奇	的	古代	那	制作	它	所以	迷人	到	人们	从	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

正是古董的新鲜感，让它如此吸引我们国家的人民。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [naʊ] ,

I	suppose	it	seems	quite	natural	,	now	,
我	认为	它	似乎	相当	自然的	,	现在	,

现在看来，这似乎很自然了。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

to	you	that	your	parish	church	should	be	six	hundred	years	old	,
到	你	那	你的	教区	教会	应该	是	六	百	年	老的	,

对你来说，你的教区教堂应该有六百年的历史了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuːmz] [ɪn][ðə; ðiː] ['tʃɑːnsl] , [wɪð] [ɪˌlɪzə'biːθn] [rʌf] , [ɔː(r)][ɪts] [flɔː(r)] [ˌɪn'leɪd] [wɪð]

and	have	tombs	in	the	chancel	,	with	Elizabethan	ruffs	,	or	its	floor	inlaid	with
和	有	陵墓	在	这	圣坛	,	和	伊丽莎白时代	褶边	,	或者	它是	地面	镶嵌	和

[ˌplæn'tædʒənət] ['brɑːsɪz] .

Plantagenet	brasses	.
金雀花	黄铜	.

圣坛内有墓穴，饰有伊丽莎白时代的褶领，或者地板镶嵌着金雀花王朝时期的黄铜饰物。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ðæt] [siːm] [mɪ'stɪəriəs] ,

To	us	,	all	that	seems	mysterious	,
到	我们	,	全部	那	似乎	神秘	,

对我们来说，这一切都显得神秘莫测。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['mædʒɪk(ə)l] .

and	in	a	certain	sort	of	way	one	might	almost	say	magical	.
和	在	一个	肯定	种类	的	方式	一	可能	几乎	说	神奇	.

从某种意义上说，这简直太神奇了。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [lʌv] ['jʊərəp] [kwaɪt] [səʊ] [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Nobody	can	love	Europe	quite	so	well	,	I'm	sure	,	who	has	lived	in	it
无人	能	爱	欧洲	相当	所以	出色地	,	我是	当然	,	WHO	有	居住地	在	它

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

from	a	child	.
从	一个	孩子	.

我相信，没有谁能像我一样从小在欧洲生活过，就如此热爱欧洲。

[juː; jʊ] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɜːst] [freʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [ɪn'tens]

YOU	grew	up	to	many	things	that	burst	fresh	upon	us	at	last	with	all	the	intense
你	生长	向上	到	许多	事物	那	爆裂	新鲜的	之上	我们	在	最后的	和	全部	这	激烈的

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

delight	of	a	new	sensation	.
喜	的	一个	新的	感觉	.

你长大后，经历了许多事物，这些事物最终以全新的感觉带给我们强烈的喜悦。

" [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	They	stood	still	as	they	spoke	,	and	looked	hard	at	one	another	.
"	他们	站立	仍然	作为	他们	辐	,	和	看起来	难的	在	一	其他	.

他们一边说话一边站着不动，互相凝视着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] .

There	was	a	minute's	pause	.
那里	曾是	一个	分钟	暂停	.

沉默了一会儿。

[ðen] [bər'nɑːrd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	Bernard	began	again	.
然后	伯纳德	开始	再次	.

然后伯纳德又开始说话了。

" [mə'lɪsə] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [tuː; tə]
" Melissa , " he faltered out , in a rather tremulous voice , " are you sorry to
" 梅丽莎 , " 他 犹豫不决 出去 , 在 一个 相当 颤抖的 嗓音 , " 是 你 对不起 到
[gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ? "
go home again ? "
去 家 再次 ? "

“梅丽莎，”他颤抖着声音断断续续地说，“你后悔再次回家吗？”

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I just hate it !
" 我 只是 恨 它 !

我真是讨厌它！

" [mə'lɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [bɜːst] .
" Melissa answered , with a vehement burst .
" 梅丽莎 回答 , 和 一个 慷慨 爆裂 .

“梅丽莎激烈地回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "
Then she added , after a second , " But I've enjoyed the voyage . "
然后 她 额外 , 后 一个 第二 , " 但 我已经 享受 这 航程 . "

然后她停顿了一下，又补充道：“但我很享受这段旅程。”

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['jʊərəp] ?
" You'd like to live in Europe ?
" 你会 喜欢 到 居住 在 欧洲 ?

你想在欧洲生活吗?

" [bər'nɑːrd] [ɑːskt] .
" Bernard asked .
" 伯纳德 问 .

伯纳德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I should love it !
" 我 应该 爱 它 !

我应该喜欢它！

" [mə'lɪsə] [rɪ'plaɪd] .
" Melissa replied .
" 梅丽莎 回复 .

梅丽莎回答道。

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ][fəʊks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ;
" I'm fond of my folks , of course , and I should be sorry to leave them ;
" 我是 喜爱 的 我的 各位 , 的 课程 , 和 我 应该 是 对不起 到 离开 他们 ;

“我当然很爱我的父母，离开他们我会很舍不得；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['jʊərəp] .
but I just love Europe .
但 我 只是 爱 欧洲 .

但我就是喜欢欧洲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] , [ðəʊ] .
I shall never go again , though .
我 将 绝不 去 再次 , 尽管 .

但我再也不会去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [naʊ] ,
I shall come right away back to Kansas City now ,
我 将 来 正确的 离开 后退 到 堪萨斯州 城市 现在 ,

我现在就回堪萨斯城。

[ænd; ənd] [ki:p] [stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] . "

and	keep	store	for	father	for	the	rest	of	my	natural	existence	. "
和	保持	店铺	为了	父亲	为了	这	休息	的	我的	自然的	存在	. "

“在我余生中，我都要为父亲保管好一切。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:d] , " [bər'nɑ:rd] [went] [ɒn] , ['mju:zɪŋ] , " [ðæt] ['enibɒdi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mə'lɪsə] ,

"	It	seems	hard	,	"	Bernard	went	on	,	musing	,	"	that	anybody	like	you	,	Melissa	,
"	它	似乎	难的	,	"	伯纳德	去	在	,	沉思	,	"	那	任何人	喜欢	你	,	梅丽莎	,

“这似乎很难，”伯纳德沉思着继续说道，“像你这样的人，梅丽莎，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

with	such	a	natural	love	of	art	and	of	all	beautiful	things	,
和	这样的	一个	自然的	爱	的	艺术	和	的	全部	美丽的	事物	,

她天生热爱艺术和一切美好的事物，

— ['enibɒdi] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [sʌtʃ] [swi:t] [dri:mz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [hedz] [ju:; jʊ]

—	anybody	who	can	draw	such	sweet	dreams	of	delight	as	those	heads	you
—	任何人	WHO	能	画	这样的	甜的	梦境	的	喜	作为	那些	头部	你

[ʃəʊd] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)] ['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] ,

showed	us	after	Filippo	Lippi	,
显示	我们	后	菲利波	利皮	,

——任何能够像你向我们展示的那些菲利波·利皮之后的头像那样，描绘出如此甜蜜愉悦的梦境的人，

['enibɒdi] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['venɪs] [ænd; ənd] [rəʊm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,

anybody	who	can	appreciate	Florence	and	Venice	and	Rome	as	you	do	,
任何人	WHO	能	欣赏	佛罗伦萨	和	威尼斯	和	罗马	作为	你	做	,

任何能像你一样欣赏佛罗伦萨、威尼斯和罗马的人，

— [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['westən] [taʊn] ,

—	should	have	to	live	all	her	life	in	a	far	Western	town	,
—	应该	有	到	居住	全部	她	生活	在	一个	远的	西	镇	,

—她应该一辈子都生活在遥远的西部小镇上，

[ænd; ənd] [mi:t] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] . "

and	meet	with	so	little	sympathy	as	you're	likely	to	find	there	. "
和	见面	和	所以	小的	同情	作为	你是	可能	到	寻找	那里	. "

在那里，你几乎得不到任何同情。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [rʌb] , " [mə'lɪsə] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ]

"	That's	the	rub	,	"	Melissa	replied	,	looking	up	into	his	face	with	such	a	confiding
"	那就是	这	擦	,	"	梅丽莎	回复	,	寻找	向上	进入	他的	脸	和	这样的	一个	倾诉

[lʊk] .

look	.
看	.

“这就是问题所在，”梅丽莎回答道，她抬起头，用一种充满信任的眼神看着他。

([ɪf] ['eni] ['prɪti] [gɜ:l][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ,

(	If	any	pretty	girl	had	looked	up	at	ME	like	that	,
(	如果	任何	漂亮的	女孩	有	看起来	向上	在	我	喜欢	那	,

（如果哪个漂亮女孩那样抬头看我，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][bər'nɑ:rd][wɒz; wəz] ['twenti] -

I	should	have	known	what	to	do	with	her	;	but	Bernard	was	twenty	-
我	应该	有	已知	什么	到	做	和	她	;	但	伯纳德	曾是	二十	-

[fɔ:(r)] ,

four	,
四	,

我本该知道该如何处置她；但伯纳德已经二十四岁了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdɪst] .)

and	young	men	are	modest	.)
和	年轻的	男人	是	谦虚的	.)

（年轻人都很谦逊。）

" [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] , ['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] .
" That's the rub , Mr . Hancock .
" 那就是 这 擦 , 先生 . 汉考克 .

“问题就在这里，汉考克先生。”

[ai] [laɪk] — [wel] , [ˌjʊərə'piːən] [sə'saɪəti]
I like — well , European society
我 喜欢 — 出色地 , 欧洲的 社会

我喜欢——嗯，欧洲社会。

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
so very much better .
所以 非常 很多 更好的 .

好多了。

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Our men are nice enough in their own way , don't you know ;
我们的 男人 是 好的 足够的 在 他们的 自己的 方式 , 不 你 知道 ;

我们的男人们其实也挺不错的，你难道不知道吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [læk] ['pɒlɪʃ] — [æt; ət] [liːst] , [aʊt] [west] , [ai] [miːn] , [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] .
but they somehow lack polish — at least , out West , I mean , in Kansas City .
但 他们 不知何故 缺少 抛光 — 在 至少 , 出去 西方 , 我 意思是 , 在 堪萨斯州 城市 .

但它们总感觉不够精致——至少在西部，我是指堪萨斯城。

[ˌjʊərə'piːənz] [meɪ] [nt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Europeans may n't be very much better when you get right at them ,
欧洲人 可能 不 是 非常 很多 更好的 什么时候 你 得到 正确的 在 他们 ,

当你直面欧洲人时，他们可能也好不到哪里去。

[pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['eniweɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ðer] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['sʌmhaʊ] .
perhaps ; but on the outside , anyway to ME , they're more attractive somehow .
也许 ; 但 在 这 外部 , 反正 到 我 , 它们是 更多的 吸引人的 不知何故 .

也许吧；但至少在我看来，它们外表上更有吸引力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [felt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] ['evə(r)]
" There was another long pause , during which I felt as guilty as ever
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 期间 哪个 我 毛毡 作为 有罪的 作为 曾经
['iːvzdrɒpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
eavesdropper before me .
偷听者 前 我 .

“又是一阵漫长的沉默，在这期间，我感到自己和之前每一个偷听者一样内疚。”

[jet] [ai] [wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
Yet I was glued to the spot .
然而 我 曾是 胶合 到 这 点 .

但我却像被钉在了原地一样动弹不得。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪp] .
I could hardly escape .
我 可以 几乎 逃脱 .

我几乎无法逃脱。

[æt; ət] [lɑːst] [bər'nɑːrd] [spəʊk] [ə'gen] .
At last Bernard spoke again .
在 最后的 伯纳德 辐 再次 .

伯纳德终于再次开口说话了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)] , [məˈlɪsə] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	should	like	to	have	gone	round	with	you	on	your	tour	,	Melissa	,	"	he	said
"	我	应该	喜欢	到	有	已消失	圆形的	和	你	在	你的	旅游	,	梅丽莎	,	"	他	说

.

:

.

“我真希望当时能和你一起巡回演出，梅丽莎，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈɪtəli] ; [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [baɪ][maɪˈself][ai][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	know	Italy	;	I	don't	suppose	by	myself	I	could	even	appreciate	it	.
"	我	不	知道	意大利	;	我	不	认为	经过	我	我	可以	甚至	欣赏	它	.

“我不了解意大利；我想我一个人也无法欣赏它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] , [jʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ;

But	if	YOU	were	by	my	side	,	you'd	have	taught	me	what	it	all	meant	;
但	如果	你	是	经过	我的	边	,	你会	有	教授	我	什么	它	全部	意思是	;

但如果你在我身边，你就会教会我这一切的意义；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [pəˈhæps] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	I	think	I	might	perhaps	understand	it	.
和	然后	我	思考	我	可能	也许	理解	它	.

然后我想我或许能理解它。

" [məˈlɪsə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Melissa	drew	a	deep	breath	.
"	梅丽莎	画	一个	深的	气息	.

梅丽莎深吸了一口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [hɑːf] [ˈsaɪɪŋ] .

"	I	wish	I	could	take	it	all	over	again	,	"	she	answered	,	half	sighing	.
"	我	希望	我	可以	拿	它	全部	超过	再次	,	"	她	回答	,	一半	叹息	.

“我真希望一切可以重来一遍，”她叹了口气回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈneɪplz] , [ˈaɪðə(r)] .

"	And	I	didn't	see	Naples	,	either	.
"	和	我	没有	看	那不勒斯	,	任何一个	.

“我也没去那不勒斯。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

That	was	a	great	disappointment	.
那	曾是	一个	伟大的	失望	.

真是令人大失所望。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈneɪplz] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] ,

I	should	like	to	have	seen	Naples	,	I	must	confess	,
我	应该	喜欢	到	有	已见	那不勒斯	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我很想去看看那不勒斯。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][end][daɪ] [ˈhæpi] . "

so	as	to	know	I	could	at	least	in	the	end	die	happy	.	"
所以	作为	到	知道	我	可以	在	至少	在	这	结尾	死	快乐的	.	"

这样我至少最终可以含笑而终。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ?

"	Why	do	you	go	back	?
"	为什么	做	你	去	后退	?

你为什么要回去?

" [bər'nɑ:rd] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [wi:] [hænd] [ðæt]
" Bernard asked , suddenly , with a bounce , looking down at that wee hand that
" 伯纳德 问 , 突然 , 和 一个 弹跳 , 寻找 向下 在 那 哇 手 那
['trembld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tæf,reɪl] .
trembled upon the taffrail .
颤抖 之上 这 船尾栏杆 .

“伯纳德突然蹦蹦跳跳地问道，低头看着那只在船尾栏杆上颤抖的小手。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kænt] [help] [maɪ'self] , " [mə'lɪsə] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" Because I can't help myself , " Melissa answered , in a quivering voice .
" 因为 我 不能 帮助 我 , " 梅丽莎 回答 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“因为我控制不住自己，”梅丽莎颤抖着声音回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" I should like — I should like to live always in England . "
" 我 应该 喜欢 — 我 应该 喜欢 到 居住 总是 在 英格兰 . "

“我希望——我希望一直住在英国。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [taʊn] ?
" Have you any special preference for any particular town ?
" 有 你 任何 特别的 偏爱 为了 任何 特别的 镇 ?

您对哪个城镇有特别的偏好吗?

" [bər'nɑ:rd] [ɑ:skt] , ['mu:vɪŋ] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðəʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]
" Bernard asked , moving closer to her — though , to be sure , he was
" 伯纳德 问 , 移动 更近 到 她 — 尽管 , 到 是 当然 , 他 曾是
['veri] , ['veri] [nɪə(r)] [ɔ:l'redi] .
very , very near already .
非常 , 非常 靠近 已经 .

“伯纳德问道，同时向她走近——当然，他其实已经离她非常非常近了。”

" [en] — [nəʊ] ; [en] — [nʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [mə'lɪsə] ['stæmə] [aʊt] , ['feɪntli] , [hɑ:f] ['saɪdlɪŋ] [ə'weɪ]
" N — no ; n — none in particular , " Melissa stammered out , faintly , half sidling away
" N — 不 ; n — 没有任何 在 特别的 , " 梅丽莎 结结巴巴 出去 , 淡淡的 , 一半 侧身 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

“不——没有；没有特别的，”梅丽莎结结巴巴地说，声音很轻，同时半侧身远离他。

" [nɒt] ['keɪmbrɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
" Not Cambridge , for example ?
" 不是 剑桥 , 为了 例子 ?

例如，不是剑桥大学吗?

" [bər'nɑ:rd] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [gʌlp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] ['efət] .
" Bernard asked , with a deep gulp and an audible effort .
" 伯纳德 问 , 和 一个 深的 咕噜 和 一个 可听见的 努力 .

“伯纳德问道，他深深地咽了口唾沫，费力地问道。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:dnəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .
I felt it would be unpardonable for me to hear any more .
我 毛毡 它 会 是 不可饶恕的 为了 我 到 听到 任何 更多的 .

我觉得如果我再听到任何类似的话，都将是不可饶恕的。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l'redi] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
I had heard already many things not intended for me .
我 有 听到 已经 许多 事物 不是 故意的 为了 我 .

我已经听到了很多不该告诉我的事情。

[ai] [snɪːkt] [ɒf] , [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd] [left] [ðəʊz] [tuː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

I	sneaked	off	,	unperceived	,	and	left	those	two	alone	to	complete	that	conversation
我	偷偷摸摸	离开	,	未被察觉的	,	和	左边	那些	二	独自的	到	完全的	那	对话

.

:

.

我悄悄溜走了，没有被人发现，留下他们两个人继续谈话。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

Half	an	hour	later	—	it	was	a	calm	,
一半	一个	小时	之后	—	它	曾是	一个	冷静的	,

半小时后——一切平静下来，

['muːnlaɪt] [naɪt] — [bər'nɑːrd] [rʌʃt] [daʊn] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

moonlight	night	—	Bernard	rushed	down	eagerly	into	the	saloon	to	find	us	.
月光	夜晚	—	伯纳德	匆忙	向下	急切地	进入	这	酒吧	到	寻找	我们	.

月光皎洁的夜晚——伯纳德急切地冲进酒吧来找我们。

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] ,

"	Father	and	mother	,	"	he	said	,	with	a	burst	,
"	父亲	和	母亲	,	"	他	说	,	和	一个	爆裂	,

“爸爸妈妈，”他突然喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] .

"	I	want	you	up	on	deck	for	just	ten	minutes	.
"	我	想	你	向上	在	甲板	为了	只是	十	分钟	.

“我希望你到甲板上来十分钟。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

There's	something	up	there	I	should	like	so	much	to	show	you	.	"
有	某物	向上	那里	我	应该	喜欢	所以	很多	到	展示	你	.	"

上面有样东西我很想给你看。

" [nɒt] [weɪlz] ?

"	Not	whales	?
"	不是	鲸鱼	?

不是鲸鱼?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	asked	,	hypocritically	,	suppressing	a	smile	.
"	我	问	,	假惺惺	,	抑制	一个	微笑	.

我虚伪地问道，强忍着笑意。

" [nəʊ] , [nɒt] [weɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	No	,	not	whales	,	"	he	replied	;	"	something	much	more	interesting	.
"	不	,	不是	鲸鱼	,	"	他	回复	;	"	某物	很多	更多的	有趣的	.

“不，不是鲸鱼，”他回答说；“是更有趣的东西。”

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['blaɪndli] , ['luːsi] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ,

"	We	followed	him	blindly	,	Lucy	much	in	doubt	what	the	thing	might	be	,
"	我们	随后	他	盲目地	,	露西	很多	在	怀疑	什么	这	事物	可能	是	,

“我们盲目地跟着他，露西很怀疑那东西到底是什么。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [weɪdz] ['letə(r)] , [haʊ] ['luːsi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	much	in	wonder	,	after	Mrs	.	Wade's	letter	,	how	Lucy	might	take	it	.
和	我	很多	在	想知道	,	后	太太	.	韦德的	信	,	如何	露西	可能	拿	它	.

读了韦德太太的信后，我很好奇露西会作何反应。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] — ['lædə(r)][mə'lɪsə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [dɪ'mjʊə(r)]

At	the	top	of	the	companion	—	ladder	Melissa	stood	waiting	for	us	,	demure
在	这	顶部	的	这	伴侣	—	梯子	梅丽莎	站立	等待	为了	我们	,	端庄

, [bʌt; bət] [səb'dju:d] ,

,	but	subdued	,
,	但	低沉的	,

梅丽莎站在扶梯顶端等着我们，举止端庄，但略显拘谨。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['tɪmɪdər] [lʊk] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [swi:t] , [ʃrɪŋkɪŋ] , [smɔ:l] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

with	a	still	timider	look	than	ever	upon	that	sweet	,	shrinking	,	small	face	of	hers	.
和	一个	仍然	胆怯者	看	比	曾经	之上	那	甜的	,	收缩	,	小的	脸	的	她的	.

她那张甜美、瘦小、稚嫩的脸上，带着一丝比以往任何时候都更加胆怯的神情。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [hɑ:d] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,

Her	heart	beat	hard	,	I	could	see	by	the	movement	of	her	bodice	,
她	心	打	难的	,	我	可以	看	经过	这	移动	的	她	紧身胸衣	,

我能从她胸衣的起伏看出她的心跳得很快。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ,

and	her	breath	came	and	went	;	but	she	stood	there	like	a	dove	,
和	她	气息	来了	和	去	;	但	她	站立	那里	喜欢	一个	鸽子	,

她呼吸时断时续，但她像鸽子一样站在那里。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dʌv] - ['kʌləd] ['trævəlɪŋ] [dres] .

in	her	dove	-	coloured	travelling	dress	.
在	她	鸽子	-	有色	旅行	裙子	.

她身穿鸽灰色旅行连衣裙。

" ['mʌðə(r)] , " [bər'nɑ:rd][bɪ'gæn] , " [mə'lɪsəz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [doʊnt][ju:; jʊ]

"	Mother	,	"	Bernard	began	,	"	Melissa's	obliged	to	come	back	to	America	,	don't	you
"	母亲	,	"	伯纳德	开始	,	"	梅丽莎的	有义务	到	来	后退	到	美国	,	不	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“母亲，”伯纳德开口道，“梅丽莎必须回到美国，您不知道吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [si:n] ['neɪplz] .

without	having	ever	seen	Naples	.
没有	拥有	曾经	已见	那不勒斯	.

之前从未见过那不勒斯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seems	a	horrid	shame	she	should	miss	seeing	it	.
它	似乎	一个	可怕的	耻辱	她	应该	错过	看到	它	.

她竟然错过了观看的机会，真是太可惜了。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] , [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

She	hadn't	money	enough	left	,	you	recollect	,	to	take	her	there	.
她	之前没有	钱	足够的	左边	,	你	追忆	,	到	拿	她	那里	.

你记得，她剩下的钱不够带她去那里了。

" ['lu:si] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

"	Lucy	gazed	at	him	,	unsuspicious	.
"	露西	凝视	在	他	,	不带怀疑的	.

露西毫无戒心地看着他。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	It	does	a	pity	,	"	she	answered	,	sympathetically	.
"	它	做	一个	遗憾	,	"	她	回答	,	同情地	.

“真是可惜，”她同情地回答道。

" [ʃɪd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
" She'd enjoy it so much .
" 棚 享受 它 所以 很多 .

她一定会非常喜欢的。

[aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] . "
I'm sorry she hasn't been able to carry out all her programme . "
我是 对不起 她 还没有 到过 有能力的 到 携带 出去 全部 她 程序 . "

我很遗憾她没能完成所有的计划。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " [bər'nɑːrd] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [hɑːd] [ɒn] [hɜːz] ,
" And , mother , " Bernard went on , his eyes fixed hard on hers ,
" 和 , 母亲 , " 伯纳德 去 在 , 他的 眼睛 固定的 难的 在 她的 ,

“还有，母亲，”伯纳德继续说道，目光紧紧地盯着她。

" [haʊ] ['ɔːfli] [ʃɪd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] ['kænzəs] ['sɪti] !
" how awfully she'd be thrown away on Kansas City !
" 如何 非常 棚 是 抛掷 离开 在 堪萨斯州 城市 !

“她要是被扔到堪萨斯城去该多可怜啊！”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [kiːp] [stɔː(r)] - [ðeə(r)] . "
I can't bear to think of her going back to ' keep store ' there . "
我 不能 熊 到 思考 的 她 去 后退 到 - 保持 店铺 - 那里 . "

我一想到她要回去“掌管店铺”，就觉得难以忍受。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['wɪkɪd] , " ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" For my part , I think it positively wicked , " Lucy answered , with a smile ,
" 为了 我的 部分 , 我 思考 它 积极地 邪恶 , " 露西 回答 , 和 一个 微笑 ,

“就我个人而言，我觉得这简直太邪恶了，”露西笑着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] — [wel] , ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [ə'laʊ]
" and I can't think what — well , people in England are about , to allow
" 和 我 不能 思考 什么 — 出色地 , 人们 在 英格兰 是 关于 , 到 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
her to do it .
她 到 做 它 .

“我简直无法想象——英国人到底是怎么想的，竟然允许她这样做。”

" [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [waɪd] .
" I opened my eyes wide .
" 我 打开 我的 眼睛 宽的 .

我睁大了眼睛。

[dɪd] ['luːsi] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
Did Lucy know what she was saying ?
做过 露西 知道 什么 她 曾是 说 ?

露西知道自己在说什么吗?

[ɔː(r)][hæd; həd] [mə'lɪsə] , [ðen] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ! — [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Or had Melissa , then , fascinated her — the arch little witch ! — as she
或者 有 梅丽莎 , 然后 , 着迷 她 — 这 拱 小的 巫婆 ! — 作为 她
[hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ?
had fascinated the rest of us ?
有 着迷 这 休息 的 我们 ?

那么，梅丽莎是否也像我们其他人一样，让她——这个狡猾的小女巫！——着迷了呢?

[bʌt; bət][bər'nɑːrd] , [im'bəuldən, em-][baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] ['əʊpənɪŋ] ,
But Bernard , emboldened by this excellent opening ,
但 伯纳德 , 加粗 经过 这 出色的 开幕 ,

但伯纳德受到这出色开局的鼓舞，胆子更大了，

[tʊk] [mə'lɪsə] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] .

took	Melissa	by	the	hand	as	if	in	due	form	to	present	her	.
采取	梅丽莎	经过	这	手	作为	如果	在	到期的	形式	到	展示	她	.

他牵起梅丽莎的手，仿佛要按礼节把她介绍给别人似的。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendəli] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋ] ['fɔːwəd] , " [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	tenderly	,	leading	the	wee	thing	forward	,	"	and	father	,	too	,
"	母亲	,	"	他	说	,	温柔地	,	领导	这	哇	事物	向前	,	"	和	父亲	,	也	,

“母亲，”他温柔地说，一边牵着小家伙往前走，“还有父亲。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [ðə; ði][gɜːl][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] !

THIS	is	what	I	wanted	to	show	you	—	the	girl	I'm	engaged	to	!
这	是	什么	我	通缉	到	展示	你	—	这	女孩	我是	已订婚的	到	!

这就是我想给你们看的——我的未婚妻！

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	I	paused	and	trembled	.
"	我	暂停	和	颤抖	.

我停顿了一下，浑身颤抖。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .

I	waited	for	the	thunderbolt	.
我	等待	为了	这	霹雳	.

我等待着雷霆的降临。

[bʌt; bət][nəʊ] ['θʌndəbəʊlt] [fel] .

But	no	thunderbolt	fell	.
但	不	霹雳	跌倒	.

但是并没有雷霆落下。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['luːsi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

On	the	contrary	,	Lucy	stepped	forward	,	and	,	under	cover	of	the	mast	,
在	这	相反	,	露西	步	向前	,	和	,	在下面	覆盖	的	这	桅杆	,

相反，露西走上前去，在桅杆的掩护下，

[kɔːt] [mə'lɪsə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

caught	Melissa	in	her	arms	and	kissed	her	twice	over	.
捕捉	梅丽莎	在	她	武器	和	亲吻	她	两次	超过	.

她一把抱住梅丽莎，吻了她两下。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

"	My	dear	child	,	"	she	cried	,	pressing	her	hard	,	"	my	dear	little	daughter	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	哭	,	紧迫	她	难的	,	"	我的	亲爱的	小的	女儿	,

“我亲爱的孩子，”她哭着，紧紧地抱着她，“我亲爱的小女儿”，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [aɪ] [ɔːt] [məʊst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] . "

I	don't	know	which	of	you	two	I	ought	most	to	congratulate	.	"
我	不	知道	哪个	的	你	二	我	应该	最多	到	祝贺	.	"

我不知道我更应该祝贺你们俩中的哪一个。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , " [bər'nɑːrd] [m'ɜːməd] [ləʊ] .

"	But	I	do	,	"	Bernard	murmured	low	.
"	但	我	做	,	"	伯纳德	低声说道	低的	.

“但我确实有，”伯纳德低声喃喃道。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [m'ɜːməd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ,

And	,	his	father	though	I	am	,	I	murmured	to	myself	,	"	And	so	do	I	,
和	,	他的	父亲	尽管	我	是	,	我	低声说道	到	我	,	"	和	所以	做	我	,

['ɔːlsəʊ] . "

also	.	"
还	.	"

虽然我是他的父亲，但我还是喃喃自语道：“我也是。”

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [mə'lɪsə] ['wɪspəd] ,
" Then you're not ashamed of me , mother dear , " Melissa whispered ,
" 然后 你是 不是 羞愧 的 我 , 母亲 亲爱的 , " 梅丽莎 低声说道 ,

“那您就不会以我为耻了，亲爱的妈妈，”梅丽莎低声说道。

['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bi:d] [ɒn] ['lu:siz] ['ʃəʊldə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kept] [stɔ:(r)] [ɪn] ['kænzəs]
burying her dainty little bead on Lucy's shoulder , " because I kept store in Kansas
埋葬 她 纤巧 小的 珠子 在 露西的 肩膀 , " 因为 我 保留 店铺 在 堪萨斯州
['sɪti] ?
City ?
城市 ?

她将精致的小珠子埋在露西的肩膀上，“因为我在堪萨斯城经营过商店？”

" ['lu:si] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .
" Lucy rose above herself in the excitement of the moment .
" 露西 玫瑰 多于 她自己 在 这 激动 的 这 片刻 .

“露西在激动的心情中超脱了自己。”

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [wi:] ['dɔ:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] [ə'gen] ,
" My darling wee daughter , " she answered , kissing her tenderly again ,
" 我的 亲爱的 哇 女儿 , " 她 回答 , 接吻 她 温柔地 再次 ,

“我亲爱的小女儿，”她回答道，又温柔地吻了吻她。

" [ɪts] ['kænzəs] ['sɪti] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ]
" it's Kansas City alone that ought to be ashamed of itself for putting YOU
" 它是 堪萨斯州 城市 独自的 那 应该 到 是 羞愧 的 本身 为了 推杆 你
[tu:; tə] [ki:p] [stɔ:(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dʒem][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
to keep store — such a sweet little gem as you are !
到 保持 店铺 — 这样的 一个 甜的 小的 宝石 作为 你 是 !

“堪萨斯城应该感到羞耻，竟然把你——这么可爱的小宝贝——放进仓库里！”

" - ['mesɪdʒ] [həʊm] ;
" VANDERDECKEN'S MESSAGE HOME ;
" - 信息 家 ;

“VANDERDECKEN 的家书；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ðɪ] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn]
THE TENACITY OF NATURAL AFFECTION
这 韧性 的 自然的 感情

自然情感的顽强

([ə'nɒnɪməs])
(ANONYMOUS)
(匿名的)

（匿名的）

['aʊə(r)] [ʃɪp] , ['ɑ:ftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] , [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
Our ship , after touching at the Cape , went out again , and ,
我们的 船 , 后 接触 在 这 岬 , 去 出去 再次 , 和 ,

我们的船在好望角靠岸后，又再次出海了，

[su:n] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] ,
soon losing sight of the Table Mountain ,
很快 输 视线 的 这 桌子 山 ,

很快就看不到桌山了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈseil] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

began	to	be	assailed	by	the	impetuous	attacks	of	the	sea	,
开始	到	是	遭受攻击	经过	这	浮躁	攻击	的	这	海	,

开始遭受大海猛烈的侵袭，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	is	well	known	to	be	more	formidable	there	than	in	most	parts	of	the
哪个	是	出色地	已知	到	是	更多的	强大	那里	比	在	最多	部分	的	这

[nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] .

known	ocean	.
已知	海洋	.

众所周知，那里的海啸比已知海洋的大部分地区都要猛烈得多。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]

The	day	had	grown	dull	and	hazy	,	and	the	breeze	,	which	had	formerly
这	天	有	生长	乏味的	和	朦胧	,	和	这	微风	,	哪个	有	以前

[bləʊn] [freʃ] ,

blown	fresh	,
吹	新鲜的	,

天色变得阴沉朦胧，原本清新的微风也变得昏暗了。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] [səb'said] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]

now	sometimes	subsided	almost	entirely	,	and	then	,	recovering	its	strength	for
现在	有时	平静下来	几乎	完全	,	和	然后	,	恢复中	它是	力量	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

现在有时会几乎完全消退，然后，又会在短时间内恢复其强度，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] , [bluː] [wɪð] ['temprəri] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	changing	its	direction	,	blew	with	temporary	violence	,	and	died	away	again	,
和	变化	它是	方向	,	吹	和	暂时的	暴力	,	和	死亡	离开	再次	,

随后改变方向，猛烈吹拂了一阵，然后又消散了。

[æz; əz] [ɪf] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [kə'priːs] .

as	if	exercising	a	melancholy	caprice	.
作为	如果	锻炼	一个	忧郁	任性	.

仿佛在进行一场忧郁的任性游戏。

[ə; eɪ] ['hevi] [swel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

A	heavy	swell	began	to	come	from	the	southeast	.
一个	重的	膨胀	开始	到	来	从	这	东南	.

东南方向开始涌来巨浪。

['aʊə(r)] [seɪlz] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] ,

Our	sails	flapped	against	the	masts	,
我们的	帆	拍打	反对	这	桅杆	,

我们的船帆拍打着桅杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

and	the	ship	rolled	from	side	to	side	as	heavily	as	if	she	had	been
和	这	船	滚动	从	边	到	边	作为	重度	作为	如果	她	有	到过

['wɔːtə(r)] - [lɒgd] .

water	-	logged	.
水	-	已登录	.

船身剧烈地左右摇晃，仿佛进水了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɪə(r)] .

There	was	so	little	wind	that	she	would	not	steer	.
那里	曾是	所以	小的	风	那	她	会	不是	转向	.

风力太小，她无法掌舵。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwɔːl] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [reɪn] .

At	2	P	.	M	.	we	had	a	squall	,	accompanied	by	thunder	and	rain	.
在	2	P	.	M	.	我们	有	一个	暴风雨	,	伴随	经过	雷	和	雨	.

下午2点，我们这里刮起了一阵狂风暴雨，伴随着雷鸣和暴雨。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈrestləs] , [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] .

The	seamen	,	growing	restless	,	looked	anxiously	ahead	.
这	海员	,	生长	不安	,	看起来	焦虑地	前方	.

水手们越来越焦躁不安，焦急地向前望去。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	said	we	would	have	a	dirty	night	of	it	,
他们	说	我们	会	有	一个	肮脏的	夜晚	的	它	,

他们说我们会度过一个肮脏的夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈhæməks] .

and	that	it	would	not	be	worth	while	to	turn	into	their	hammocks	.
和	那	它	会	不是	是	值得	尽管	到	转动	进入	他们的	吊床	.

而且，把它们变成吊床也不值得。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ɒf] [keɪp]

As	the	second	mate	was	describing	a	gale	he	had	encountered	off	Cape
作为	这	第二	伴侣	曾是	描述	一个	大风	他	有	遭遇	离开	岬

[reɪs] ,

Race	,
种族	,

当二副描述他在雷斯角附近遇到的一场风暴时，

[ˈnjuːfəndlənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɔːl] [əˈbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [keɪm] [əˈpɒn]

Newfoundland	,	we	were	suddenly	taken	all	aback	,	and	the	blast	came	upon
纽芬兰	,	我们	是	突然	已采取	全部	背	,	和	这	爆炸	来了	之上

[ˌjuː ˈes] [ˈfjʊəriəsli] .

us	furiously	.
我们	愤怒地	.

在纽芬兰，我们突然措手不及，爆炸猛烈地向我们袭来。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skʌd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [riːf] [ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl][ænd; ənd] [ˈfɔːrˌtɑːpˌseɪl] [tɪl]

We	continued	to	scud	under	a	double	-	reefed	mainsail	and	foretopsail	till
我们	持续	到	飞毛腿	在下面	一个	双倍的	-	礁石	主帆	和	前顶帆	直到

[dʌsk] ; [bʌt; bət] ,

dusk	;	but	,
黄昏	;	但	,

我们继续收起两道帆，用前帆和顶帆艰难地航行到黄昏；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

as	the	sea	ran	high	,	the	captain	thought	it	safest	to	bring	her	to	.
作为	这	海	跑	高的	,	这	队长	想法	它	最安全	到	带来	她	到	.

由于海浪汹涌，船长认为将她带到岸边是最安全的。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [kənˈsistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [men] ,

The	watch	on	deck	consisted	of	four	men	,
这	手表	在	甲板	由……组成	的	四	男人	,

甲板上的值班人员由四人组成。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [əˈhed] ,

one	of	whom	was	appointed	to	keep	a	lookout	ahead	,
一	的	谁	曾是	任命	到	保持	一个	瞭望台	前方	,

其中一人被指派负责前方放哨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['heɪzi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ]

for	the	weather	was	so	hazy	that	we	could	not	see	two	cables	'	length
为了	这	天气	曾是	所以	朦胧	那	我们	可以	不是	看	二	电缆	-	长度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] .

from	the	bows	.
从	这	弓	.

因为天气雾霾太重，我们从船头都看不见两根缆绳那么长的地方。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tɒm] ['wɪlis] , [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

This	man	,	whose	name	was	Tom	Willis	,	went	frequently	to	the	bows	as	if	to
这	男人	,	谁	姓名	曾是	汤姆	威利斯	,	去	频繁地	到	这	弓	作为	如果	到

[əb'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] ;

observe	something	;
观察	某物	;

这个名叫汤姆·威利斯的人经常走到船头，好像在观察什么似的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

and	when	the	others	called	to	him	,	inquiring	what	he	was	looking	at	,
和	什么时候	这	其他的	称为	到	他	,	查询	什么	他	曾是	寻找	在	,

当其他人叫住他，问他在看什么时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .

he	would	give	no	definite	answer	.
他	会	给	不	定	回答	.

他始终没有给出明确的答案。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [went] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd] [ə'plɪəd] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]

They	therefore	went	also	to	the	bows	,	and	appeared	startled	,	and	at	first
他们	所以	去	还	到	这	弓	,	和	出现	惊慌	,	和	在	第一的

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

因此，他们也走到弓箭前，显得十分惊讶，起初什么也没说。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] , " ['wɪljəm] , [gəʊ][kɔːl][ðə; ði] [wɒtʃ] .

But	presently	one	of	them	cried	,	"	William	,	go	call	the	watch	.
但	目前	一	的	他们	哭	,	"	威廉	,	去	称呼	这	手表	.

但随后其中一人喊道："威廉，去叫值班员。"

" [ðə; ði] ['siːmən] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['hæməks] , [m'ɜːməd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl]

"	The	seamen	,	having	been	asleep	in	their	hammocks	,	murmured	at	this	unseasonable
"	这	海员	,	拥有	到过	睡着了	在	他们的	吊床	,	低声说道	在	这	反常的

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

"水手们正躺在吊床上睡觉，听到这突如其来的召集令，低声嘟囔着，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn] [dek] .

and	called	to	know	how	it	looked	upon	deck	.
和	称为	到	知道	如何	它	看起来	之上	甲板	.

并打电话询问甲板上的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] ['wɪlis] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .

To	which	Tom	Willis	replied	,	"	Come	up	and	see	.
到	哪个	汤姆	威利斯	回复	,	"	来	向上	和	看	.

汤姆·威利斯回答说："上来看看吧。"

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪndɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [ə'hed] .

What	we	are	minding	is	not	on	deck	,	but	ahead	.
什么	我们	是	介意	是	不是	在	甲板	,	但	前方	.

我们关注的不是眼前的事，而是未来的事。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] ,

"	On	hearing	this	they	ran	up	without	putting	on	their	jackets	,
"	在	听力	这	他们	跑	向上	没有	推杆	在	他们的	夹克	,

“听到这话，他们连外套都没穿就跑了过来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] .

and	when	they	came	to	the	bows	there	was	a	whispering	.
和	什么时候	他们	来了	到	这	弓	那里	曾是	一个	耳语	.

当他们走到弓箭前时，响起了一阵窃窃私语。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

One	of	them	asked	,	"	Where	is	she	?
一	的	他们	问	,	"	在哪里	是	她	?

其中一人问道：“她在哪里？”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	do	not	see	her	.
我	做	不是	看	她	.

我没看到她。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	To	which	another	replied	,
"	到	哪个	其他	回复	,

另一个人回答说：

" [ðə; ði] [lɑːst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	last	flash	of	lightning	showed	there	was	not	a	reef	in	one	of	her
"	这	最后的	闪光	的	闪电	显示	那里	曾是	不是	一个	礁	在	一	的	她

[seɪlz] ;

sails	;
帆	;

“最后一道闪电表明她的帆上没有一道帆索；

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] [wɪl] ['nevə(r)]

but	we	,	who	know	her	history	,	know	that	all	her	canvas	will	never
但	我们	,	WHO	知道	她	历史	,	知道	那	全部	她	帆布	将要	绝不

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [pɔːt] .

carry	her	into	port	.
携带	她	进入	港口	.

但我们这些了解她历史的人都知道，她所有的帆布都无法把她带进港口。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	By	this	time	the	talking	of	the	seamen	had	brought	some	of	the
"	经过	这	时间	这	说	的	这	海员	有	带来	一些	的	这

['pæsndʒər] [ɒn] [dek] .

passengers	on	deck	.
乘客	在	甲板	.

“这时，水手们的谈话吸引了一些乘客来到甲板上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	could	see	nothing	,	however	,
他们	可以	看	没有什么	,	然而	,

然而，他们什么也看不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	ship	was	surrounded	by	thick	darkness	and	by	the	noise	of	the
为了	这	船	曾是	包围	经过	厚的	黑暗	和	经过	这	噪音	的	这

['dæʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,

dashing	waters	,
帅气	水	,

因为船周围一片漆黑，还有海浪拍岸的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	seamen	evaded	the	questions	that	were	put	to	them	.
和	这	海员	躲避	这	问题	那	是	放	到	他们	.

水手们回避了向他们提出的问题。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [keɪm] [ɒn] [dek] .

At	this	juncture	the	chaplain	came	on	deck	.
在	这	契机	这	牧师	来了	在	甲板	.

这时，随军牧师上来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt]

He	was	a	man	of	grave	and	modest	demeanor	,	and	was	much	liked
他	曾是	一个	男人	的	严重	和	谦虚的	风度	,	和	曾是	很多	喜欢

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] ,

among	the	seamen	,
之中	这	海员	,

他为人沉稳谦逊，深受水手们的喜爱。

[huː] [kɔːld] [hɪm]['dʒent(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

who	called	him	Gentle	George	.
WHO	称为	他	温和的	乔治	.

谁称他为温柔的乔治?

[hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

He	overheard	one	of	the	men	asking	another	if	he	had	ever	seen	the	Flying
他	无意中听到	一	的	这	男人	问	其他	如果	他	有	曾经	已见	这	飞行

['dʌtʃmən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Dutchman	before	,
荷兰人	前	,

他无意中听到其中一个人问另一个人是否见过“飞翔的荷兰人号”。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	he	knew	the	story	about	her	.
和	如果	他	知道	这	故事	关于	她	.

如果他知道她的故事的话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz]

To	which	the	other	replied	,	"	I	have	heard	of	her	beating	about	in	these
到	哪个	这	其他	回复	,	"	我	有	听到	的	她	殴打	关于	在	这些

['siːz] .

seas	.
海域	.

另一个人回答说：“我听说她在这片海域里颠簸过。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [pɔːt] ?

What	is	the	reason	she	never	reaches	port	?
什么	是	这	原因	她	绝不	到达	港口	?

她为什么始终无法抵达港口?

" [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [gɪv] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [ɪz]

"	The	first	speaker	replied	,	"	They	give	different	reasons	for	it	,	but	my	story	is
"	这	第一的	扬声器	回复	,	"	他们	给	不同的	原因	为了	它	,	但	我的	故事	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

第一位发言者回答说：“他们给出了不同的理由，但我的说法是这样的：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæmstə'dæm] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

She	was	an	Amsterdam	vessel	,	and	sailed	from	that	port	seventy	years	ago
她	曾是	一个	阿姆斯特丹	血管	,	和	航行	从	那	港口	七十	年	前

.

:

.

她是一艘阿姆斯特丹的船，七十年前从该港口起航。

[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	master's	name	was	Vanderdecken	.
她	硕士学位	姓名	曾是	-	.

她的主人名叫范德德肯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['siːmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

He	was	a	staunch	seaman	,	and	would	have	his	own	way	in	spite	of
他	曾是	一个	坚定	水手	,	和	会	有	他的	自己的	方式	在	尽管如此	的

[ðə; ði]['devə(l)] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

他是一位意志坚定的水手，即使面对魔鬼的阻挠，也要坚持己见。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)]['ʌndə(r)][hɪm][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

For	all	that	,	never	a	sailor	under	him	had	reason	to	complain	,
为了	全部	那	,	绝不	一个	水手	在下面	他	有	原因	到	抱怨	,

尽管如此，他手下没有一个水手有过抱怨。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

though	how	it	is	on	board	with	them	now	nobody	knows	.
尽管	如何	它	是	在	木板	和	他们	现在	无人	知道	.

不过，现在他们是否同意这件事，谁也不知道。

[ðə; ði] ['stɔːri][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] , [ɪn] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ,

The	story	is	this	,	that	,	in	doubling	the	Cape	,
这	故事	是	这	,	那	,	在	翻倍	这	岬	,

事情是这样的，在将海角加倍的过程中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [beɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs]

they	were	a	long	day	trying	to	weather	the	Table	Bay	,	which	we	saw	this
他们	是	一个	长的	天	尝试	到	天气	这	桌子	湾	,	哪个	我们	锯	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们花了一整天的时间才熬过我们今天早上看到的桌湾。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

However	,	the	wind	headed	them	,	and	went	against	then	more	and	more	,
然而	,	这	风	标题	他们	,	和	去	反对	然后	更多的	和	更多的	,

[ænd; ənd] - [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] ,

and	Vanderdecken	walked	the	deck	,
和	-	步行	这	甲板	,

然而，风向开始对他们不利，而且风力越来越大，范德德肯在甲板上走了一圈。

['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] .

swearing	at	the	wind	.
咒骂	在	这	风	.

对着风破嘴。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [spəʊk] [hɪm] ,

Just	after	sunset	a	vessel	spoke	him	,
只是	后	日落	一个	血管	辐	他	,

日落后不久，一艘船向他发出声音。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [naɪt] .

asking	if	he	did	not	mean	to	go	into	the	bay	that	night	.
问	如果	他	做过	不是	意思是	到	去	进入	这	湾	那	夜晚	.

问他那天晚上是不是故意要进入海湾的。

\- [rɪ'plaɪd] , - [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [diː] — [diː] [ɪf] [aɪ][duː; də] ,

Vanderdecken	replied	,	'	May	I	be	eternally	d	—	d	if	I	do	,
-	回复	,	-	可能	我	是	永恒	d	—	d	如果	我	做	,

范德德肯回答说：“如果我那样做，愿我永远下地狱。”

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ! -

though	I	should	beat	about	here	till	the	day	of	judgment	!	'
尽管	我	应该	打	关于	这里	直到	这	天	的	判断	!	-

即便我在此徘徊到审判日也无妨！

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - ['nevə(r)][dɪd][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [beɪ] ;

And	,	to	be	sure	,	Vanderdecken	never	did	go	into	that	bay	;
和	,	到	是	当然	,	-	绝不	做过	去	进入	那	湾	;

可以肯定的是，范德德肯从未进入过那个海湾；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [stɪl] ,

for	it	is	believed	that	he	continues	to	beat	about	in	these	seas	still	,
为了	它	是	相信	那	他	继续	到	打	关于	在	这些	海域	仍然	,

人们相信他仍然在这些海域中挣扎求生。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

and	will	do	so	long	enough	.
和	将要	做	所以	长的	足够的	.

而且会一直这样下去，直到足够长的时间。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət] [wɪð] [faʊl] ['weðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

This	vessel	is	never	seen	but	with	foul	weather	along	with	her	.
这	血管	是	绝不	已见	但	和	犯规	天气	沿着	和	她	.

这艘船总是与恶劣天气相伴，从未露面。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	To	which	another	replied	,	"	We	must	keep	clear	of	her	.
"	到	哪个	其他	回复	,	"	我们	必须	保持	清除	的	她	.

另一个人回答说：“我们必须远离她。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [mænz][hɪz; ɪz]['dʒɒli] - [bəʊt] [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] ,

They	say	that	her	captain	mans	his	jolly	-	boat	when	a	vessel	comes	in	sight	,
他们	说	那	她	队长	男人	他的	快乐的	-	船	什么时候	一个	血管	来	在	视线	,

据说，当有船只出现在视线范围内时，她的船长就会驾驶他的小艇。

[ænd; ənd] [traɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [əˌlɒŋ'saɪd] , [tuː; tə] [pʊt] ['letəz] [ɒn] [bɔːd] ,

and	tries	hard	to	get	alongside	,	to	put	letters	on	board	,
和	尝试	难的	到	得到	旁边	,	到	放	信件	在	木板	,

并努力靠近，把信件放在船上，

[bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

but	no	good	comes	to	them	who	have	communication	with	him	.
但	不	好的	来	到	他们	WHO	有	沟通	和	他	.

但与他接触的人都不会有好下场。

" [tɒm] ['wɪlis] [sed] ,

"	Tom	Willis	said	,
"	汤姆	威利斯	说	,

汤姆·威利斯说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [frɒm; frəm]
" There is such a sea between us at present as should keep us safe from
" 那里 是 这样的 一个 海 之间 我们 在 展示 作为 应该 保持 我们 安全的 从
[sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] .
such visits .
这样的 访问 .

“目前我们之间隔着一片汪洋大海，应该足以让我们免受此类来访。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [ˈkænɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] - [sendz]
" To which the other answered , " We cannot trust to that , if Vanderdecken sends
" 到 哪个 这 其他 回答 , " 我们 不能 相信 到 那 , 如果 - 发送
[aʊt] [hɪz; ɪz] [men] .
out his men .
出去 他的 男人 .

对方回答说：“如果范德德肯派出他的人，我们就不能相信他。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" Some of this conversation having been overheard by the passengers , there was
" 一些 的 这 对话 拥有 到过 无意中听到 经过 这 乘客 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
a commotion among them .
一个 骚动 之中 他们 .

“乘客们听到了部分谈话内容，顿时一片混乱。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi]
In the meantime the noise of the waves against the vessel could scarcely be
在 这 与此同时 这 噪音 的 这 波浪 反对 这 血管 可以 几乎 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] .
distinguished from the sounds of the distant thunder .
杰出的 从 这 声音 的 这 遥远 雷 .

与此同时，海浪拍打船身的声音几乎与远处隆隆的雷声混杂在一起。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs]
The wind had extinguished the light in the binnacle , where the compass
这 风 有 熄灭 这 光 在 这 箱体 , 在哪里 这 罗盘
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

风把罗盘座里的灯吹灭了，罗盘座里放着罗盘。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [leɪ] .
and no one could tell which way the ship's head lay .
和 不 一 可以 告诉 哪个 方式 这 船的 头 躺 .

谁也说不清船头朝哪个方向。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ,
The passengers were afraid to ask questions ,
这 乘客 是 害怕的 到 问 问题 ,

乘客们不敢提问。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ˈevri] [hɑːt] ,
lest they should augment the secret sensation of fear which chilled every heart ,
免得 他们 应该 增强 这 秘密 感觉 的 害怕 哪个 冷藏 每一个 心 ,

以免加剧每个人心中那份隐秘的恐惧感。

[ɔː(r)] [lɜːn] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [njuː] .
or learn any more than they already knew .
或者 学习 任何 更多的 比 他们 已经 知道 .

或者学到比他们已知的更多的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	while	they	attributed	their	agitation	of	mind	to	the	state	of	the
为了	尽管	他们	归因于	他们的	搅动	的	头脑	到	这	状态	的	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

虽然他们将自己的烦躁不安归咎于天气状况，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [pəˈseptəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈlɑːmz] [ˈɔːlsəʊ][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]

it	was	sufficiently	perceptible	that	their	alarms	also	arose	from	a	cause	which
它	曾是	足够	可感知的	那	他们的	警报	还	出现	从	一个	原因	哪个

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] .

they	did	not	acknowledge	.
他们	做过	不是	承认	.

他们的恐慌也源于他们没有承认的原因，这一点显而易见。

[ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [riːˈlaitid] ,

The	lamp	at	the	binnacle	being	relighted	,
这	灯	在	这	箱体	存在	重新点燃	,

罗经座上的灯重新点燃了。

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː]

they	perceived	that	the	ship	lay	closer	to	the	wind	than	she	had	hitherto
他们	感知	那	这	船	躺	更近	到	这	风	比	她	有	迄今为止

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们发现这艘船比以往更靠近风向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈvaɪvd] .

and	the	spirits	of	the	passengers	were	somewhat	revived	.
和	这	烈酒	的	这	乘客	是	有些	复活	.

乘客们的精神状态也稍稍恢复了一些。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)]

Nevertheless	,	neither	the	tempestuous	state	of	the	atmosphere	nor	the	thunder
尽管如此	,	两者都不	这	暴风雨般的	状态	的	这	气氛	也不	这	雷

[hæd; həd] [siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

然而，恶劣的天气状况和雷声都还没有停止。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

and	soon	a	vivid	flash	of	lightning	showed	the	waves	tumbling	around	us	,
和	很快	一个	生动	闪光	的	闪电	显示	这	波浪	翻滚	大约	我们	,

很快，一道耀眼的闪电划破夜空，映照出我们周围翻滚的巨浪。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ˈskʌdɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

and	,	in	the	distance	,	the	Flying	Dutchman	scudding	furiously	before	the	wind
和	,	在	这	距离	,	这	飞行	荷兰人	疾驰	愤怒地	前	这	风

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] .

under	a	press	of	canvas	.
在下面	一个	按	的	帆布	.

远处，飞翔的荷兰人号在帆布的紧绷下，迎着风飞速疾驰。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] ,

The	sight	was	but	momentary	,
这	视线	曾是	但	瞬间	,

那景象只是一瞬间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	was	sufficient	to	remove	all	doubt	from	the	minds	of	the
但	它	曾是	充足的	到	消除	全部	怀疑	从	这	思想	的	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

但这足以消除乘客们心中所有的疑虑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

One	of	the	men	cried	aloud	,	"	There	she	goes	,	topgallants	and	all	.
一	的	这	男人	哭	大声	,	"	那里	她	去	,	顶盖	和	全部	.

其中一人大声喊道："她走了，连上衣都露出来了。"

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] ,

"	The	chaplain	had	brought	up	his	prayer	-	book	,
"	这	牧师	有	带来	向上	他的	祷告	-	书	,

"随军牧师拿出了他的祈祷书，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðens] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [ænd; ənd]

in	order	that	he	might	draw	from	thence	something	to	fortify	and
在	命令	那	他	可能	画	从	因此	某物	到	强化	和

['træŋkwilaiz, 'træn-][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

tranquillise	the	minds	of	the	rest	.
镇静剂	这	思想	的	这	休息	.

以便他能从中汲取一些东西来增强和安抚其他人的心灵。

['ðeəfɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,

Therefore	,	taking	his	seat	near	the	binnacle	,
所以	,	采取	他的	座位	靠近	这	箱体	,

因此，他便在罗经座附近落座。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] ,

so	that	the	light	shone	upon	the	white	leaves	of	the	book	,	he	,
所以	那	这	光	闪耀	之上	这	白色的	树叶	的	这	书	,	他	,

于是，光线照在了书的白色书页上，他

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] , [riːd] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'strest] [æt; ət] [siː] .

in	a	solemn	tone	,	read	out	the	service	for	those	distressed	at	sea	.
在	一个	庄严	语气	,	读	出去	这	服务	为了	那些	苦恼	在	海	.

用庄严的语气宣读为海上遇难者举行的追悼仪式。

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [raʊnd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

The	sailors	stood	round	with	folded	arms	,
这	水手们	站立	圆形的	和	折叠	武器	,

水手们围成一圈，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .

and	looked	as	if	they	thought	it	would	be	of	little	use	.
和	看起来	作为	如果	他们	想法	它	会	是	的	小的	使用	.

他们看起来好像认为这没什么用处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

But	this	served	to	occupy	the	attention	of	those	on	deck	for	a	while	.
但	这	服务	到	占据	这	注意力	的	那些	在	甲板	为了	一个	尽管	.

但这确实让甲板上的人们的注意力分散了一段时间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['vɪvɪd] , [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

In	the	meantime	the	flashes	of	lightning	,	becoming	less	vivid	,	showed	nothing	else	,
在	这	与此同时	这	闪光灯	的	闪电	,	成为	较少的	生动	,	显示	没有什么	别的	,

与此同时，闪电渐渐变得黯淡，除此之外，什么也没显示。

[fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['biləu] ['weltə] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

far	or	near	,	but	the	billows	weltering	round	the	vessel	.
远的	或者	靠近	,	但	这	波澜	缝合	圆形的	这	血管	.

无论远近，巨浪都在船周围翻滚。

[ðə; ði] ['seɪləz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [wɜːst] ,

The	sailors	seemed	to	think	that	they	had	not	yet	seen	the	worst	,
这	水手们	似乎	到	思考	那	他们	有	不是	然而	已见	这	最差	,

水手们似乎认为他们还没有看到最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] .

but	confined	their	remarks	and	prognostications	to	their	own	circle	.
但	受限	他们的	评论	和	预后	到	他们的	自己的	圆圈	.

但他们只在自己的圈子内发表言论和做出预测。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [keɪm] [ɒn] [dek]

At	this	time	the	captain	,	who	had	hitherto	remained	in	his	berth	,	came	on	deck
在	这	时间	这	队长	,	WHO	有	迄今为止	剩余	在	他的	泊位	,	来了	在	甲板

,

,

,

这时，一直待在自己铺位上的船长来到了甲板上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [eə(r)] , [in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	,	with	a	gay	and	unconcerned	air	,	inquired	what	was	the	cause	of
和	,	和	一个	同性恋	和	漠不关心	空气	,	询问	什么	曾是	这	原因	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dred] .

the	general	dread	.
这	一般的	恐惧	.

他神色轻松自在地问道，造成大家如此恐惧的原因是什么?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

He	said	he	thought	they	had	already	seen	the	worst	of	the	weather	,
他	说	他	想法	他们	有	已经	已见	这	最差	的	这	天气	,

他说他认为他们已经经历了最糟糕的天气。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæpfʊl][ɒv; əv]

and	wondered	that	his	men	had	raised	such	a	hubbub	about	a	capful	of
和	想知道	那	他的	男人	有	提高	这样的	一个	尘嚣	关于	一个	满盖	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他纳闷，他的部下怎么会因为一小撮风就闹出这么大的动静。

['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .

Mention	being	made	of	the	Flying	Dutchman	,	the	captain	laughed	.
提到	存在	制成	的	这	飞行	荷兰人	,	这	队长	笑了	.

提到“飞翔的荷兰人号”，船长笑了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

He	said	he	"	would	like	very	much	to	see	any	vessel	carrying	topgallantsails	in	such
他	说	他	"	会	喜欢	非常	很多	到	看	任何	血管	携带	顶桅帆船	在	这样的

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a	night	,
一个	夜晚	,

他说他“非常想看看在这样的夜晚，有没有船只挂着桅顶帆”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

for	it	would	be	a	sight	worth	looking	at	.
为了	它	会	是	一个	视线	值得	寻找	在	.

因为那将是一幅值得一看的景象。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [druː] [hɪm] [ə'saɪd] ,

"	The	chaplain	,	taking	him	by	one	of	the	buttons	of	his	coat	,	drew	him	aside	,
"	这	牧师	,	采取	他	经过	一	的	这	按钮	的	他的	外套	,	画	他	旁边	,

“牧师抓住他外套上的一颗纽扣，把他拉到一边，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	appeared	to	enter	into	serious	conversation	with	him	.
和	出现	到	进入	进入	严肃的	对话	和	他	.

并似乎与他进行了认真的交谈。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

While	they	were	talking	together	,	the	captain	was	heard	to	say	,
尽管	他们	是	说	一起	,	这	队长	曾是	听到	到	说	,

他们交谈时，有人听到船长说：

" [let] [juː 'es] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ,

"	Let	us	look	to	our	own	ship	,	and	not	mind	such	things	;	"	and	,
"	让	我们	看	到	我们的	自己的	船	,	和	不是	头脑	这样的	事物	;	"	和	,

“让我们关注自己的船，不要在意这些事；”

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ə'lɒft] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] -

accordingly	,	he	sent	a	man	aloft	to	see	if	all	was	right	about	the	foretopsail	-
因此	,	他	发送	一个	男人	高空	到	看	如果全部		曾是	正确的	关于	这	前顶帆	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

于是，他派一个人上去查看前桅顶帆桁是否一切正常。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

which	was	chafing	the	mast	with	a	loud	noise	.
哪个	曾是	摩擦	这	桅杆	和	一个	大声	噪音	.

它摩擦着桅杆，发出很大的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] ['wɪlis] [huː] [went] [ʌp] ;

It	was	Tom	Willis	who	went	up	;
它	曾是	汤姆	威利斯	WHO	去	向上	;

上去的是汤姆·威利斯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [taɪt] ,

and	when	he	came	down	he	said	that	all	was	tight	,
和	什么时候	他	来了	向下	他	说	那	全部	曾是	紧的	,

他下来后说一切都很紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [get] ['klɪərə(r)] ;

and	that	he	hoped	it	would	soon	get	clearer	;
和	那	他	希望	它	会	很快	得到	更清晰	;

他希望事情很快就会明朗起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

and	that	they	would	see	no	more	of	what	they	were	most	afraid	of	.
和	那	他们	会	看	不	更多的	的	什么	他们	是	最多	害怕的	的	.

他们再也不会见到他们最害怕的东西了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːst] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] ,

The	captain	and	first	mate	were	heard	laughing	loudly	together	,
这	队长	和	第一的	伴侣	是	听到	笑	高声	一起	,

船长和大副被听到一起大声笑着。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [sʌtʃ] [ʌn'siːznəbl]

while	the	chaplain	observed	that	it	would	be	better	to	repress	such	unseasonable
尽管	这	牧师	观察到	那	它	会	是	更好的	到	抑	这样的	反常的

['geɪəti] .

gaiety	.
欢乐	.

而随军牧师则认为，最好抑制这种不合时宜的欢愉。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

The	second	mate	,	a	native	of	Scotland	,	each	other	without	offering	to	do
这	第二	伴侣	,	一个	本国的	的	苏格兰	,	每个	其他	没有	提供	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

二副是苏格兰人，两人互相交谈，却没有主动提出做任何事。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wen] [tɒm] ['wɪlis] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒt] [duː; də]

The	boat	had	come	very	near	the	chains	,	when	Tom	Willis	called	out	,	"	What	do
这	船	有	来	非常	靠近	这	链条	,	什么时候	汤姆	威利斯	称为	出去	,	"	什么	做

[juː; jʊ] [wɒnt] ?

you	want	?
你	想	?

船已经非常靠近锚链了，这时汤姆·威利斯喊道："你想要什么？"

[ɔː(r)] [wɒt] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [bləʊn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?

or	what	devil	has	blown	you	here	in	such	weather	?
或者	什么	魔鬼	有	吹	你	这里	在	这样的	天气	?

还是什么魔鬼把你吹到这种天气来的?

" [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

"	A	piercing	voice	from	the	boat	replied	,	in	English	,	"	We	want	to	speak	with
"	一个	冲孔	嗓音	从	这	船	回复	,	在	英语	,	"	我们	想	到	说话	和

[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .

your	captain	.
你的	队长	.

船上传来一个尖锐的英语声音回答说："我们想和你们的船长谈谈。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , - [bəʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [kləʊz]

"	The	captain	took	no	notice	of	this	,	and	,	Vanderdecken's	-	boat	having	come	close
"	这	队长	采取	不	注意	的	这	,	和	,	-		船	拥有	来	关闭

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

"船长对此毫不在意，范德德肯的船已经靠得很近了，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'pɒn] [dek] ,

one	of	the	men	came	upon	deck	,
一	的	这	男人	来了	之上	甲板	,

其中一名男子来到甲板上，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['siːmən] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm]

and	appeared	like	a	fatigued	and	weather	-	beaten	seaman	holding	some
和	出现	喜欢	一个	疲劳	和	天气	-	被打败	水手	保持	一些

['lɛtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

letters	in	his	hand	.
信件	在	他的	手	.

他看起来像个疲惫不堪、饱经风霜的水手，手里拿着几封信。

['aʊə(r)] ['seɪləz] [ɔːl] [druː] [bæk] .

Our	sailors	all	drew	back	.
我们的	水手们	全部	画	后退	.

我们的水手全部撤退了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] [hɪm] , [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

The	chaplain	,	however	,	looking	steadfastly	upon	him	,	went	forward	a	few	steps	,
这	牧师	,	然而	,	寻找	坚定不移	之上	他	,	去	向前	一个	很少	步骤	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] ,

and	asked	,
和	问	,

然而，牧师却目不转睛地盯着他，向前走了几步，问道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

"	What	is	the	purpose	of	this	visit	?
"	什么	是	这	目的	的	这	访问	?

此次访问的目的是什么?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [kept] [hɪə(r)][baɪ] [faʊl] ['weðə(r)] ,

"	The	stranger	replied	,	"	We	have	long	been	kept	here	by	foul	weather	,
"	这	陌生人	回复	,	"	我们	有	长的	到过	保留	这里	经过	犯规	天气	,

陌生人回答说："我们因为恶劣天气被困在这里很久了。"

[ænd; ənd] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [send] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	Vanderdecken	wishes	to	send	these	letters	to	his	friends	in	Europe	.
和	-	愿望	到	发送	这些	信件	到	他的	朋友们	在	欧洲	.

范德德肯希望将这些信件寄给他在欧洲的朋友们。

" ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Our	captain	now	came	forward	,	and	said	,	as	firmly	as	he	could	,
"	我们的	队长	现在	来了	向前	,	和	说	,	作为	牢牢	作为	他	可以	,

"我们的队长走上前来，尽可能坚定地说：

" [aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] ['rɑːðə(r)]

"	I	wish	Vanderdecken	would	put	his	letters	on	board	of	any	other	vessel	rather
"	我	希望	-	会	放	他的	信件	在	木板	的	任何	其他	血管	相当

[ðæn; ðən] [maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

"我希望范德德肯能把他的信件放在其他任何一艘船上，而不是我的船上。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	The	stranger	replied	,	"	We	have	tried	many	a	ship	,	but	most	of	them
"	这	陌生人	回复	,	"	我们	有	尝试	许多	一个	船	,	但	最多	的	他们

[rɪ'fjuːz] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] .

refuse	our	letters	.
拒绝	我们的	信件	.

陌生人回答说："我们已经联系过很多艘船，但大多数船都拒绝接收我们的信件。"

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tɒm] ['wɪlis] ['mʌtə] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði]

"	Upon	which	Tom	Willis	muttered	,	"	It	will	be	best	for	us	if	we	do	the
"	之上	哪个	汤姆	威利斯	低声说道	,	"	它	将要	是	最好的	为了	我们	如果	我们	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

汤姆·威利斯低声说道："如果我们也这样做，对我们来说是最好的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [weɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

for	they	say	there	is	sometimes	a	sinking	weight	in	your	paper	.
为了	他们	说	那里	是	有时	一个	下沉	重量	在	你的	纸	.

据说，你的纸张有时会有下沉的重量。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] .

"	The	stranger	took	no	notice	of	this	,	but	asked	where	we	were	from	.
"	这	陌生人	采取	不	注意	的	这	,	但	问	在哪里	我们	是	从	.

陌生人对此毫不在意，反而问我们来自哪里。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [strɒŋ]

On	being	told	that	we	were	from	Portsmouth	,	he	said	,	as	if	with	strong
在	存在	讲述	那	我们	是	从	朴茨茅斯	,	他	说	,	作为	如果	和	强的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

得知我们来自朴茨茅斯后，他仿佛深受触动，说道：

" [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] !

"	Would	that	you	had	rather	been	from	Amsterdam	!
"	会	那	你	有	相当	到过	从	阿姆斯特丹	!

“但愿你来自阿姆斯特丹！”

[əʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Oh	,	that	we	saw	it	again	!
哦	,	那	我们	锯	它	再次	!

哦，真希望我们能再次看到它！

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'gen] .

We	must	see	our	friends	again	.
我们	必须	看	我们的	朋友们	再次	.

我们必须再次见到我们的朋友。

" [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] [rʌŋ]

"	When	he	uttered	these	words	,	the	men	who	were	in	the	boat	below	wrung
"	什么时候	他	说出	这些	字	,	这	男人	WHO	是	在	这	船	以下	拧干

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

“当他说出这些话时，下面船上的人都紧紧地握着手。”

[ænd; ənd][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [təʊn] , [ɪn] [dʌtʃ] , " [əʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

and	cried	,	in	a	piercing	tone	,	in	Dutch	,	"	Oh	,	that	we	saw	it	again	!
和	哭	,	在	一个	冲孔	语气	,	在	荷兰语	,	"	哦	,	那	我们	锯	它	再次	!

然后，他用尖锐的荷兰语喊道：“哦，我们多么希望再次见到它！”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [hɪə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'gen] .

We	have	been	long	here	beating	about	;	but	we	must	see	our	friends	again	.
我们	有	到过	长的	这里	殴打	关于	;	但	我们	必须	看	我们的	朋友们	再次	.

我们在这里徘徊了很久；但我们必须再次见到我们的朋友。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] [siː] ?

"	The	chaplain	asked	the	stranger	,	"	How	long	have	you	been	at	sea	?
"	这	牧师	问	这	陌生人	,	"	如何	长的	有	你	到过	在	海	?

随军牧师问陌生人：“你在海上待了多久了？”

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɔːlmənæk][wɒz; wəz] [bləʊn]

"	He	replied	,	"	We	have	lost	our	count	,	for	our	almanac	was	blown
"	他	回复	,	"	我们	有	丢失的	我们的	数数	,	为了	我们的	年鉴	曾是	吹

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

他回答说：“我们已经数不清了，因为我们的年鉴被吹到海里去了。”

['aʊə(r)] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ðeə(r)] [stɪl] ;

Our	ship	,	you	see	,	is	there	still	;
我们的	船	,	你	看	,	是	那里	仍然	;

你看，我们的船还在那里；

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [siː] ?

so	why	should	you	ask	how	long	we	have	been	at	sea	?
所以	为什么	应该	你	问	如何	长的	我们	有	到过	在	海	?

那你为什么要问我们已经在海上航行了多久？

[fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

For	Vanderdecken	only	wishes	to	write	home	and	comfort	his	friends	.
为了	-	仅有的	愿望	到	写	家	和	舒适	他的	朋友们	.

范德德肯只想写信回家安慰他的朋友们。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rɪ'plaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ai][fɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn]

"	To	which	the	chaplain	replied	,	"	Your	letters	,	I	fear	,	would	be	of	no	use	in
"	到	哪个	这	牧师	回复	,	"	你的	信件	,	我	害怕	,	会	是	的	不	使用	在

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

牧师回答说："恐怕你的信件在阿姆斯特丹毫无用处。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ;

even	if	they	were	delivered	;
甚至	如果	他们	是	发表	;

即使它们已经送达；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]

for	the	persons	to	whom	they	are	addressed	are	probably	no	longer	to
为了	这	人	到	谁	他们	是	已解决	是	大概	不	更长	到

[biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

be	found	there	,
是	成立	那里	,

因为收信人可能已经不在那里了。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['veri] ['eɪnʃənt] [griːn] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

except	under	very	ancient	green	turf	in	the	churchyard	.
除了	在下面	非常	古老的	绿色的	草皮	在	这	墓地	.

除了教堂墓地里非常古老的绿色草皮下。

" [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['streɪndʒə(r)] [ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wiːp] ,

"	The	unwelcome	stranger	then	wrung	his	hands	and	appeared	to	weep	,
"	这	不受欢迎	陌生人	然后	拧干	他的	双手	和	出现	到	哭泣	,

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	replied	,
和	回复	,

"这位不速之客随即搓着手，似乎在哭泣，并回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	It	is	impossible	;	we	cannot	believe	you	.
"	它	是	不可能的	;	我们	不能	相信	你	.

"这不可能；我们不能相信你。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌntri] [nɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ]

We	have	been	long	driving	about	here	,	but	country	nor	relations	cannot	be	so
我们	有	到过	长的	驾驶	关于	这里	,	但	国家	也不	关系	不能	是	所以

['iːzəli] [fə'gɒtn] .

easily	forgotten	.
容易地	被遗忘的	.

我们在这里四处奔波了很久，但国家和亲情是不能轻易遗忘的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət] [fiːlz] [ɪt'self] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

There	is	not	a	raindrop	in	the	air	but	feels	itself	kindred	to	all	the	rest	,
那里	是	不是	一个	雨滴	在	这	空气	但	感觉	本身	亲属	到	全部	这	休息	,

空气中没有一滴雨，却感觉自己与周围的一切都息息相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

and	they	fall	back	into	the	sea	to	meet	with	each	other	again	.
和	他们	落下	后退	进入	这	海	到	见面	和	每个	其他	再次	.

于是他们又落回海里，再次相遇。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['kɪndrəd] [blʌd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fə'get] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

How	**then**	**can**	**kindred**	**blood**	**be**	**made**	**to**	**forget**	**where**	**it**	**came**	**from**	**?**
如何	然后	能	亲属	血	是	制成	到	忘记	在哪里	它	来了	从	?

那么，如何才能让血缘相同的人忘记自己的出身呢?

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ; [ænd; ənd] - [sez]

Even	**our**	**bodies**	**are**	**part**	**of**	**the**	**ground**	**of**	**Holland**	**;**	**and**	**Vanderdecken**	**says**
甚至	我们的	身体	是	部分	的	这	地面	的	荷兰	;	和	-	说道

,

,

,

甚至我们的身体也是荷兰土地的一部分；范德德肯说，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

if	**he**	**once**	**were**	**to**	**come**	**to**	**Amsterdam**	**,**	**he**	**would**	**rather**	**be**	**changed**	**into**
如果	他	一次	是	到	来	到	阿姆斯特丹	,	他	会	相当	是	已更改	进入

[ə; eɪ] [stəʊn] [pəʊst] ,

a	**stone**	**post**	**,**
一个	石头	邮政	,

如果他有机会来到阿姆斯特丹，他宁愿变成一根石柱。

[wel] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [ˌels'weə(r)]

well	**fixed**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**than**	**leave**	**it**	**again**	**if**	**that**	**were**	**to**	**die**	**elsewhere**
出色地	固定的	进入	这	地面	,	比	离开	它	再次	如果	那	是	到	死	别处

.

:

.

如果把它牢牢地种在土里，如果它在别处死了，就让它继续待在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɛtəz] .

But	**in**	**the**	**meantime**	**we**	**only**	**ask**	**you**	**to**	**take**	**these**	**letters**	**.**
但	在	这	与此同时	我们	仅有的	问	你	到	拿	这些	信件	.

但与此同时，我们只请您收下这些信件。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv]

"	**The**	**chaplain**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**astonishment**	**,**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**insanity**	**of**
"	这	牧师	,	寻找	在	他	和	惊讶	,	说	,	"	这	是	这	疯狂	的

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ,

natural	**affection**	**,**
自然的	感情	,

牧师惊讶地看着他，说道："这就是自然情感的疯狂之处。"

[wɪtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ɔːl] ['meʒəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

which	**rebels**	**against**	**all**	**measures**	**of**	**time**	**and**	**distance**	**.**
哪个	叛军	反对	全部	措施	的	时间	和	距离	.

它反抗一切时间和距离的衡量标准。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**The**	**stranger**	**continued**	**,**
"	这	陌生人	持续	,

陌生人继续说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sekənd] [meɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	**Here**	**is**	**a**	**letter**	**from**	**our**	**second**	**mate**	**to**	**his**	**dear**	**and**	**only**	**remaining**
"	这里	是	一个	信	从	我们的	第二	伴侣	到	他的	亲爱的	和	仅有的	其余的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

"这是我们二副写给他唯一挚友的一封信，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [ɒn] - [jɒt] [kiː] .

his	uncle	,	the	merchant	who	lives	in	the	second	house	on	Stuncken	Yacht	Quay	.
他的	叔叔	,	这	商人	WHO	生活	在	这	第二	房子	在	-	游艇	码头	.

他的叔叔，那位住在斯图肯游艇码头第二栋房子里的商人。

" [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	held	forth	the	letter	,	but	no	one	would	approach	to	take	it	.
"	他	握住	前进	这	信	,	但	不	一	会	方法	到	拿	它	.

他把信递了出来，但没有人上前接过。

[tɒm] ['wɪlis] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [hɪə(r)] ,

Tom	Willis	raised	his	voice	and	said	,	"	One	of	our	men	,	here	,
汤姆	威利斯	提高	他的	嗓音	和	说	,	"	一	的	我们的	男人	,	这里	,

汤姆·威利斯提高了嗓门说："我们的一名队员，在这里，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌæmstə'dæm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

says	that	he	was	in	Amsterdam	last	summer	,
说道	那	他	曾是	在	阿姆斯特丹	最后的	夏天	,

他说他去年夏天在阿姆斯特丹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɔːld] - [jɒt] [kiː] [wɒz; wəz]

and	he	knows	for	certain	that	the	street	called	Stuncken	Yacht	Quay	was
和	他	知道	为了	肯定	那	这	街道	称为	-	游艇	码头	曾是

['pʊld] [daʊn] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

pulled	down	sixty	years	ago	,
拉	向下	六十	年	前	,

他确信，名为斯图肯游艇码头的那条街早在六十年前就被拆除了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

and	now	there	is	only	a	large	church	at	that	place	.
和	现在	那里	是	仅有的	一个	大的	教会	在	那	地方	.

现在那里只剩下一座大教堂了。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv]

"	The	man	from	the	Flying	Dutchman	said	,	"	It	is	impossible	;	we	cannot	believe
"	这	男人	从	这	飞行	荷兰人	说	,	"	它	是	不可能的	;	我们	不能	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"飞翔的荷兰人号"上的那个人说：'这不可能；我们不能相信你。'

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ'self] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [tuː; tə][maɪ]

Here	is	another	letter	from	myself	,	in	which	I	have	sent	a	bank	-	note	to	my
这里	是	其他	信	从	我	,	在	哪个	我	有	发送	一个	银行	-	笔记	到	我的

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

dear	sister	,
亲爱的	姐姐	,

这是我写的另一封信，信中我给我亲爱的妹妹寄了一张钞票。

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['gælənt] [leɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hed] - [dres] .

to	buy	some	gallant	lace	to	make	her	a	high	head	-	dress	.
到	买	一些	英勇	蕾丝	到	制作	她	一个	高的	头	-	裙子	.

去买些漂亮的蕾丝，给她做一顶高高的头饰。

" [tɒm] ['wɪlis] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] [laɪz]['ʌndə(r)]

"	Tom	Willis	,	hearing	this	,	said	,	"	It	is	most	likely	that	her	head	now	lies	under
"	汤姆	威利斯	,	听力	这	,	说	,	"	它	是	最多	可能	那	她	头	现在	谎言	在下面

[ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ,

a	tombstone	,
一个	墓碑	,

汤姆·威利斯听到这话，说道："她的头颅现在很可能已经埋在墓碑下了。"

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .

which	will	outlast	all	the	changes	of	the	fashion	.
哪个	将要	坚持到最后全部	这	变化	的	这	时尚	.	

它将超越时尚的所有变迁而永存。

[bʌt; bət] [ɒn] [wɒt] [haʊs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] - [nəʊt] ?

But	on	what	house	is	your	bank	-	note	?
但	在	什么	房子	是	你的	银行	-	笔记	?

但你的钞票上印的是哪栋房子的图案呢?

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - & [ˈkʌmpəni] .

"	The	stranger	replied	,	"	On	the	house	of	Vanderbrucker	&	Company	.
"	这	陌生人	回复	,	"	在	这	房子	的	-	&	公司	.

陌生人回答说：“在范德布鲁克公司的房子里。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [tɒm] [ˈwɪlis] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [sed] ,

"	The	man	of	whom	Tom	Willis	had	spoken	said	,
"	这	男人	的	谁	汤姆	威利斯	有	说	说	,

汤姆·威利斯所谈论的那个人说：

" [ai] [ges] [ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdɪskaʊnt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	guess	there	will	now	be	some	discount	upon	it	,
"	我	猜测	那里	将要	现在	是	一些	折扣	之上	它	,

“我想现在应该会有一些折扣了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbæŋkɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [ænd; ənd]

for	that	banking	house	was	gone	to	destruction	forty	years	ago	;	and
为了	那	银行业	房子	曾是	已消失	到	破坏	四十	年	前	;	和

- [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪŋ] .

Vanderbrucker	was	afterward	a	-	missing	.
-	曾是	之后	一个	-	丢失的	.

那家银行四十年前就倒闭了；而范德布鲁克后来就下落不明了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [laɪk] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kəˈnæl] .

But	to	remember	these	things	is	like	raking	up	the	bottom	of	an	old	canal	.
但	到	记住	这些	事物	是	喜欢	耙草	向上	这	底部	的	一个	老的	运河	.

但要记住这些事情，就像要把一条古老运河的河底翻出来一样。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [kɔːld] [aʊt] , ['pæʃənətli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	The	stranger	called	out	,	passionately	,	"	It	is	impossible	;	we	cannot	believe	it	!
"	这	陌生人	称为	出去	,	热情地	,	"	它	是	不可能的	;	我们	不能	相信	它	!

陌生人激动地喊道：“这不可能；我们无法相信！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] .

It	is	cruel	to	say	such	things	to	people	in	our	condition	.
它	是	残忍的	到	说	这样的	事物	到	人们	在	我们的	状况	.

对身处我们这种境地的人说出这样的话，太残忍了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd]

There	is	a	letter	from	our	captain	himself	,	to	his	much	-	beloved	and
那里	是	一个	信	从	我们的	队长	他自己	,	到	他的	很多	-	心爱	和

['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

faithful	wife	,
忠实	妻子	,

这里有一封我们船长亲自写给他挚爱忠贞的妻子的信：

[huːm] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːləm]

whom	he	left	at	a	pleasant	summer	dwelling	on	the	border	of	the	Haarlemer
谁	他	左边	在	一个	令人愉快的	夏天	住宅	在	这	边界	的	这	哈勒默

[mɜr] .

Mer	.
梅尔	.

他把她留在了哈勒姆湖畔一处宜人的避暑别墅里。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm]

She	promised	to	have	the	house	beautifully	painted	and	gilded	before	he	came
她	承诺	到	有	这	房子	非常漂亮	绘	和	镀金	前	他	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

她承诺在他回来之前把房子粉刷一新，并进行镀金装饰。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	to	get	a	new	set	of	looking	-	glasses	for	the	principal	chamber	,
和	到	得到	一个	新的	放	的	寻找	-	眼镜	为了	这	主要的	房间	,

并为主厅购置一副新镜子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [æz; əz] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks]

that	she	might	see	as	many	images	of	Vanderdecken	as	if	she	had	six
那	她	可能	看	作为	许多	图片	的	-	作为	如果	她	有	六

['hʌzbəndz] [æt; ət][wʌns] .

husbands	at	once	.
丈夫们	在	一次	.

她可能会看到和她同时拥有六个丈夫一样多的范德德肯的影像。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

"	The	man	replied	,	"	There	has	been	time	enough	for	her	to	have
"	这	男人	回复	,	"	那里	有	到过	时间	足够的	为了	她	到	有

[hæd; həd][sɪks] ['hʌzbəndz] [sɪns] [ðen] ;

had	six	husbands	since	then	;
有	六	丈夫们	自从	然后	;

那人回答说："从那以后，她已经结过六次婚了；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] [stɪl] ,

but	were	she	alive	still	,
但	是	她	活	仍然	,

但如果她还活着的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] - [wʊd] ['evə(r)][get] [həʊm][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

there	is	no	fear	that	Vanderdecken	would	ever	get	home	to	disturb	her	.
那里	是	不	害怕	那	-	会	曾经	得到	家	到	打扰	她	.

人们完全不必担心范德德肯会回家打扰她。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] [ʃed] [tɪəz] ,

"	On	hearing	this	the	stranger	again	shed	tears	,
"	在	听力	这	这	陌生人	再次	棚	眼泪	,

听到这话，陌生人再次流下了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ;

and	said	if	they	would	not	take	the	letters	he	would	leave	them	;
和	说	如果	他们	会	不是	拿	这	信件	他	会	离开	他们	;

他说，如果他们不收下这些信，他就把信留下；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʃæplɪn] ,

and	,	looking	around	,	he	offered	the	parcel	to	the	captain	,	chaplain	,
和	,	寻找	大约	,	他	提供	这	包裹	到	这	队长	,	牧师	,

他环顾四周，将包裹递给了船长和随军牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [sək'sesɪvli] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [druː] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	to	the	rest	of	the	crew	successively	,	but	each	drew	back	as	it
和	到	这	休息	的	这	全体人员	依次	,	但	每个	画	后退	作为	它

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

was	offered	,
曾是	提供	,

然后又依次向其他船员提出，但每个人都退缩了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	put	his	hands	behind	his	back	.
和	放	他的	双手	在后面	他的	后退	.

并将双手背在身后。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,

He	then	laid	the	letters	upon	the	deck	,
他	然后	铺设	这	信件	之上	这	甲板	,

然后他把信件放在甲板上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ,

and	placed	upon	them	a	piece	of	iron	which	was	lying	near	,
和	放置	之上	他们	一个	片	的	铁	哪个	曾是	说谎	靠近	,

然后把旁边的一块铁放在他们身上，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] .

to	prevent	them	from	being	blown	away	.
到	防止	他们	从	存在	吹	离开	.

防止它们被风吹走。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

Having	done	this	,	he	swung	himself	over	the	gangway	,	and	went	into	the	boat	.
拥有	完毕	这	,	他	摇摆	他自己	超过	这	舷梯	,	和	去	进入	这	船	.

做完这一切后，他翻过舷梯，上了船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国作家笔下的故事：大海(Stories by English Authors The Sea)

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

We	heard	the	others	speak	to	him	,
我们	听到	这	其他的	说话	到	他	,

我们听到其他人跟他说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ]

but	the	rise	of	a	sudden	squall	prevented	us	from	distinguishing	his	reply
但	这	上升	的	一个	突然	暴风雨	阻止	我们	从	区别	他的	回复

.

:

.

但一阵突如其来的暴风雨使我们无法听清他的回答。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

The	boat	was	seen	to	quit	the	ship's	side	,
这	船	曾是	已见	到	辞职	这	船的	边	,

人们看到那艘小艇离开了船边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	in	a	few	moments	there	were	no	more	traces	of	her	than	if	she
和	在	一个	很少	时刻	那里	是	不	更多的	痕迹	的	她	比	如果	她

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

had	never	been	there	.
有	绝不	到过	那里	.

片刻之后，她的踪迹就消失得无影无踪，就好像她从未来过一样。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] ;

The	sailors	rubbed	their	eyes	as	if	doubting	what	they	had	witnessed	;
这	水手们	摩擦	他们的	眼睛	作为	如果	怀疑	什么	他们	有	目击者	;

水手们揉了揉眼睛，似乎对自己所目睹的一切感到怀疑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn] [dek] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

but	the	parcel	still	lay	upon	deck	,	and	proved	the	reality	of	all	that	had
但	这	包裹	仍然	躺	之上	甲板	,	和	已证实	这	现实	的	全部	那	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

但包裹仍然留在甲板上，证明了所有发生过的事情都是真实的。

['dʌŋkən] ['sɔːndərsən] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [meit] ,

Duncan	Saunderson	,	the	Scotch	mate	,
邓肯	桑德森	,	这	苏格兰威士忌	伴侣	,

苏格兰威士忌爱好者邓肯·桑德森

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] -

asked	the	captain	if	he	should	take	them	up	and	put	them	in	the	letter	-
问	这	队长	如果	他	应该	拿	他们	向上	和	放	他们	在	这	信	-

[bæg] .

bag	.
包	.

问船长是否应该把它们带上去，放进邮袋里。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Receiving	no	reply	,	he	would	have	lifted	them	if	it	had	not	been	for
接收	不	回复	,	他	会	有	抬起	他们	如果	它	有	不是	到过	为了

[tɒm] ['wɪlis] ,

Tom	Willis	,
汤姆	威利斯	,

如果没有收到回复，他本会把它们举起来，要不是汤姆·威利斯在场的话。

[huː] ['pʊld] [hɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

who	pulled	him	back	,	saying	that	nobody	should	touch	them	.
WHO	拉	他	后退	,	说	那	无人	应该	触碰	他们	.

有人把他拉了回来，说任何人都不应该碰他们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

In	the	meantime	the	captain	went	down	to	the	cabin	,	and	the	chaplain	,
在	这	与此同时	这	队长	去	向下	到	这	舱	,	和	这	牧师	,

与此同时，船长下到船舱，随船牧师也去了。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] - [keɪs] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dræm][ɒv; əv]

having	followed	him	,	found	him	at	his	bottle	-	case	pouring	out	a	large	dram	of
拥有	随后	他	,	成立	他	在	他的	瓶子	-	案件	浇注	出去	一个	大的	德拉姆	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

我尾随他，发现他正站在酒柜旁，倒出一大杯白兰地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	captain	,	although	somewhat	disconcerted	,	immediately	offered	the	glass	to	him	,
这	队长	,	虽然	有些	不安	,	立即地	提供	这	玻璃	到	他	,

['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] ,

saying	,	"	Here	,
说	,	"	这里	,

船长虽然有些不知所措，但还是立即把杯子递给他，说道："给你，

['tʃɑːtəz] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

Charters	,	is	what	is	good	in	a	cold	night	.
包机	,	是	什么	是	好的	在	一个	寒冷的	夜晚	.

包机，是寒冷夜晚的一大乐事。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪ'klaɪnd] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [sw'pləʊd] [ðə; ði]

"	The	chaplain	declined	drinking	anything	,	and	,	the	captain	having	swallowed	the
"	这	牧师	拒绝	喝	任何事物	,	和	,	这	队长	拥有	吞咽	这

['bʌmpə(r)] ,

bumper	,
保险杠	,

"随军牧师拒绝喝任何东西，而上尉已经吞下了保险杠，

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

they	both	returned	to	the	deck	,
他们	两个都	返回	到	这	甲板	,

他们俩都回到了甲板上。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːmən] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð]

where	they	found	the	seamen	giving	their	opinions	concerning	what	should	be	done	with
在哪里	他们	成立	这	海员	给予	他们的	意见	有关	什么	应该	是	完毕	和

[ðə; ði] ['lɛtəz] .

the	letters	.
这	信件	.

他们发现水手们正在讨论应该如何处理这些信件。

[tɒm] ['wɪlis] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑ:'pu:n] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] .

Tom	Willis	proposed	to	pick	them	up	on	a	harpoon	,	and	throw	it	overboard	.
汤姆	威利斯	建议的	到	挑选	他们	向上	在	一个	鱼叉	,	和	扔	它	落水	.

汤姆·威利斯提议用鱼叉把他们叉起来，然后扔到海里。

[ə'nʌðə(r)] ['spi:kə(r)] [sed] ,

Another	speaker	said	,
其他	扬声器	说	,

另一位发言者说：

" [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['naɪðə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm]

"	I	have	always	heard	it	asserted	that	it	is	neither	safe	to	accept	them
"	我	有	总是	听到	它	断言	那	它	是	两者都不	安全的	到	接受	他们

['vɒləntrəli] ,

voluntarily	,
自愿	,

我一直听说，自愿接受这些治疗既不安全，也不安全。

[nɔ:(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [left] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

nor	,	when	they	are	left	,	to	throw	them	out	of	the	ship	.	"
也不	,	什么时候	他们	是	左边	,	到	扔	他们	出去	的	这	船	.	"

即使他们被留下，也不会把他们扔出船外。

" [let] [nəʊ] [wʌn] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] .

"	Let	no	one	touch	them	,	"	said	the	carpenter	.
"	让	不	一	触碰	他们	,	"	说	这	木匠	.

“谁都不许碰它们，”木匠说。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɪz] [tu:; tə] [keɪs]

"	The	way	to	do	with	the	letters	from	the	Flying	Dutchman	is	to	case
"	这	方式	到	做	和	这	信件	从	这	飞行	荷兰人	是	到	案件

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

them	up	on	deck	,
他们	向上	在	甲板	,

“处理‘飞翔的荷兰人号’来信的正确方法是把它们装箱放在甲板上。”

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [sendz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .

so	that	,	if	he	sends	back	for	them	,	they	are	still	there	to	give	him	.
所以	那	,	如果	他	发送	后退	为了	他们	,	他们	是	仍然	那里	到	给	他	.

这样，如果他派人回去取，他们仍然在那里可以给他。

" [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .

"	The	carpenter	went	to	fetch	his	tools	.
"	这	木匠	去	到	拿来	他的	工具	.

木匠去取他的工具。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['aɪən] [slɪd] [ɒf]

During	his	absence	the	ship	gave	so	violent	a	pitch	that	the	piece	of	iron	slid	off
期间	他的	缺席	这	船	给予	所以	暴力	一个	沥青	那	这	片	的	铁	滑行	离开

[ðə; ði] ['lɛtəz] ,

the	letters	,
这	信件	,

他不在的这段时间里，船身剧烈摇晃，以至于那块铁片从字母上滑落下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [laɪk] [bɜ:dz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['əʊmən]

and	they	were	whirled	overboard	by	the	wind	,	like	birds	of	evil	omen
和	他们	是	旋转	落水	经过	这	风	,	喜欢	鸟类	的	邪恶的	预兆

[hwə:] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .

whirring	through	the	air	.
嗡嗡声	通过	这	空气	.

他们被风卷入海中，如同不祥之鸟在空中盘旋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

There	was	a	cry	of	joy	among	the	sailors	,
那里	曾是	一个	哭	的	喜悦	之中	这	水手们	,

水手们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə]

and	they	ascribed	the	favourable	change	which	soon	took	place	in	the	weather	to
和	他们	归因于	这	有利	改变	哪个	很快	采取	地方	在	这	天气	到

['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [kwɪt] [ɒv; əv] - .

our	having	got	quit	of	Vanderdecken	.
我们的	拥有	得到	辞职	的	-	.

他们将天气很快发生的有利变化归因于我们离开了范德德肯。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] .

We	soon	got	under	way	again	.
我们	很快	得到	在下面	方式	再次	.

我们很快又继续上路了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] ['biːɪŋ] [set] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːrθs] .

The	night	watch	being	set	,	the	rest	of	the	crew	retired	to	their	berths	.
这	夜晚	手表	存在	放	,	这	休息	的	这	全体人员	退休	到	他们的	泊位	.

夜班人员安排妥当后，其余船员都回舱休息了。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['stɔːriz] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] : [ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['veəriəs]

End	of	Project	Gutenberg's	Stories	by	English	Authors	:	The	Sea	,	by	Various
结尾	的	项目	古腾堡的	故事	经过	英语	作者	:	这	海	,	经过	各种各样的

古腾堡计划英文故事集完结篇：《大海》，作者：多人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神